REFERENCE LIBRARY
18 JUN 1971
CITY HALL

華僑日報
中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第一二〇號
香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物
第壹五九〇八號
每份零售港幣弍毫
今日出紙八大張
發行及承印華僑日報有限公司
總司理岑維休
電話：本報總機H二二九〇八一 中區分處H二二一三六三七 旺角分處K八四〇七四九
總社地址：香港荷李活道一一〇號。中區分社：畢打街香港華人銀行樓下。旺角辦事處：上海街四九七號。台灣經銷處：台北中山北路三段卅四號三樓 電話：五四六一四一一號

國府堅決反對 美日侵釣魚台

北平人民日報嚴厲警告日本 如再發動侵略戰爭肯定慘敗

（美聯社台北十六日電）逾三百名台北國立大學內張貼抗議標語。學生們準備於週四日到美、日兩大使館，抗議美國將釣魚台列島移交日本。如政府准許此次抗議遊行，則自四月中旬示威以來，此爲首次抗議。四月十六日曾有三百名學生示威遊行，到美大使館抗議。現悉，週四日到美、日兩大使館示威的人數，將較上次多出兩倍。按美國務卿羅傑士及日外相愛知將於週四日簽約，將琉球羣島行政，包括釣魚台，於一九七二年移交日本。

（泛亞社東京十六日電）中共機關報「人民日報」今日又發表論文警告日本勿在亞洲發動新侵略戰爭，否則定將再敗，而且「比上一次失敗得更慘」。兩個月來，中共之反日宣傳顯已甚於其傳統的反美宣傳，因此中共官方所發出有關日本之一言一語，東京方面雖外表故作鎮靜，但內裏實極注意。「人民日報」今日係針對日本之第四個整軍計劃施加抨擊，內稱自明年起至一九七六年止，日本之直接軍費將達一百六十餘億美元，等於第三個擴軍計劃之兩倍。其目的只有兩個，即（一）準備發動侵略戰，稱霸亞洲，（二）滿足日本財閥要求，用刺激軍火工業辦法爲生產過剩的日本經濟尋出路。該報引述歷史事實，證明日本之不可信任，目前雖口口聲聲只想預備打有限度的戰爭，但最後必發動大規模戰爭，而且早即企圖擁核武器。惟中共稱：「今天的日本軍國主義，同戰前不同的是，它是登在美國戰車上的軍國主義，日本第四次擴軍計劃草案的公佈，恰恰是適應尼克松主義的需要」，因爲美正急於利用日本充當侵略先鋒，而日本則力圖依靠美國勢力，來加速復活軍國主義，重溫「大東亞共榮圈」迷夢。

（時事社台北十六日電）中華民國對於日美兩國定在十七日簽署交還沖繩協定一事，表示強烈不滿，尤以對於尖閣羣島「釣魚台」交還日本，堅決加以反對。中華民國對尖閣羣島的主權主張至爲堅決，態度改變，明年沖繩正式交還日本後，預料台灣漁民與日本之間，可能發生摩擦。

美參院外委會議員 與西德總理會談 美撤退駐歐軍隊

布蘭德反對美單獨撤退駐軍

（路透社美國華盛頓十六日電）一向謀求裁減駐歐洲美軍的努力焦點所在的美國參議院外交委會，今天將與反對美國片面裁撤駐軍的西德總理布蘭德會談，主張片面撤裁駐軍的參議院民主黨領袖曼斯菲爾預料將出席今日會議。儘管他的強制執行自西德裁撤卅萬美國駐軍的一半的修正案，已於上月被擊敗，他現仍鼓吹片面裁減駐軍，在今日結束華府訪問之前，布蘭德曾於昨日與尼克遜總統，國務卿羅傑斯及高級政府官員們舉行會議，討論內容大部份集中於柏林問題，雙方對於這問題獲致協議的可能性的評論均極端謹愼。

（合衆國際社華盛頓十五日電）西德總理布蘭德今天透露說，美國主張由北大西洋公約各會員國採取「象徵式步驟」，施行小規模之單方面撤減駐歐部隊，藉以促成東歐共黨國家與北約盟國雙方大舉撤減駐歐部隊。在此間進行非正式訪問的布蘭德對某國際注的學者研討會說，他本人頗贊成上述主張。但任何大規模撤減北約駐歐軍之舉必須以蘇聯及其盟國準備也如此做爲原則。美國務院官員推測盟軍只需撤減百分之五至七，就可推動較大規模之撤軍。

（路透社華盛頓十五日電）尼克遜總統與西德總理布蘭德，今天在白宮進行一小時四十五分鐘會談，檢討了東西方互相裁減駐歐洲軍隊，展望與西柏林人享受更多正常生活等問題。會談結束後，總統新聞秘書齊格勒說，美國希望在未來數月對裁軍與柏林問題可作出重大進步。

越共出動蘇製坦克 進攻西部高原守軍

美機繼續轟炸非武裝區南部

（路透社南越西貢十六日電）此間軍事消息靈通人士今天稱：北越坦克車業經發現於被包圍之政府軍前哨站外約廿哩之南越西部高地出現。美靈通人士稱：負責偵察之機師週一在鄰近該地區數週濃霧偶爾稀散的機會，看見三輛蘇製PT七六輕型水陸兩棲坦克車。俘獲之北越戰俘亦曾謂此類型之坦克車有六十架，駐於南寮附近北越基地。

（美聯社高棉金邊十六日電）北越和越共炮手向城希梭高棉軍一個哨站發射緊與火箭和迫擊炮。高棉軍最高司令部相信城希梭將會發生激戰。發言人今日謂：距金邊約十二哩之甘湛與於夜間曾遭受襲擊，但無造成損毀或傷亡情事。又謂，越共於週二晚曾向金邊東北三個政府軍陣地展開滋擾性攻擊。在普他昔之政府軍陣地，有兩名高棉軍被擊斃，另十一人受傷。

（路透社越南西貢十六日電）美軍發言人本日稱：美直昇機一架被擊落，兩名機師喪生後，B五二轟炸機羣在非武裝地帶以南，兩點般投下，數以噸計的炸彈。該直昇機昨日在非武裝區地帶以南約二十哩溪山美軍營基地東南一哩處，被地面炮火擊落，另兩名機師受傷並獲救。南越軍約六千人，現已推進至此一地區，阻截北越炮兵南下滲透。

（美聯社越南西貢十六日電）越軍一萬餘人施行全國最強有力的一次安全舉措，以保護武裝部隊，即星期六的大遊行，據軍方人士稱：越共及其地下特工已由各省，滲入毗連各地區。

尼克遜召集全國警察首長會議

美總統尼克遜因最近各處警察長官每被殺戮，特於本月初旬召集全國警察長官及各市警長到白宮開會討論對策。召集名單，乃聯邦調查局長胡佛所供應者。圖爲在白宮開會時情形。由右起：胡佛，尼克遜及陸軍部長米曹。（合衆國

（路透社香港十六日電）北越的領導人物，保持其在北越之權力控制，預料彼等將避開與美國達成各種妥協。北越主席孫得勝及河內高級領袖人物，已被新選出之國民議會予以新權力。總理范文同立即表示，北越政府將不改變其對印支戰爭及巴黎和談之政策。此間對北越選舉的結果，認爲係對越共傀儡領導府投信任票。

（美聯社加拿大温太華十六日電）加拿大外長夏普週二謂，利用國際監察委員會一名加拿大委員於一九六四由華盛頓携帶訊息至河內，當時似乎好像係一種甚有用處之事業。

美國青年同志會 二百五十人申請入中國大陸遊覽

（美聯社美國波爾的摩十六日電）世界青年同志組織委會署理主席威爾遜星期二晚稱：他的團體自今年二月起，即與中共接洽關於二百五十位美國人擬赴中共大陸作友好訪問之行。他稱：「中國人是十分敏悟的。」他們似乎對贊助此次旅行感興趣。「友好訪問團」現正與中共洽商的訪問日期是八月十四或十六日至九月三日。他又稱，這次訪問現時祇是較試探性質些，但洽商仍是微妙的。美國政府並沒有參與此事。中共與美國政府均不會支付他們的旅費。他聲言：這次接洽是由該組織委會的一名委員在中共大陸負責進行。

愉景樓
跑馬地 摩利臣山道 禮頓道 堅拿道西
建築完成 快將入伙
尚餘地下、二、三、四樓 適合酒樓百貨商場

旺景工業大樓
新蒲崗彩虹道大有街交界門牌198號
有入伙紙
尚餘地下C座14,352呎售990,000

勝景工業大樓
柴灣康民道祥利街吉勝街地段60
建至五樓
尚餘四樓A，C座兩單位

偉景樓
牛頭角佐敦谷北道交界
洋樓設計
梗房間隔
顏色潔具
橡膠地板
一廳兩房弍萬餘元起
一廳三房三萬餘元起
1972年入伙
每呎祇售70餘元

已續期至1997年6月

康景樓
新蒲崗康強街爵祿街地段5246
一廳三房
房房皆窗
小型洋樓
地下商場
六層車房
泊車便利
電梯八部
三萬餘起
1971年入伙
每呎祇售80餘元

泰盛置業有限公司 彌敦道546號四樓 TEL: K-882637 K-849240

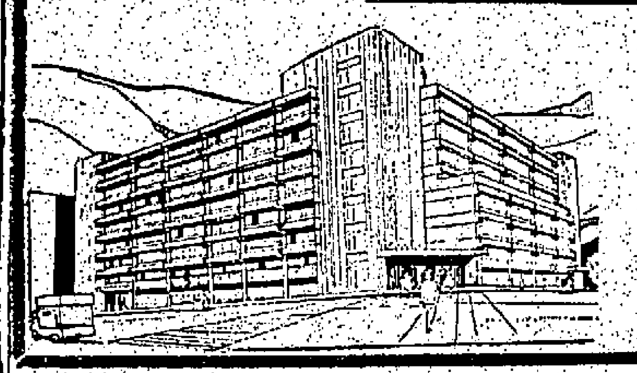
醫王靜電健康器
這樣的人請用
痛苦不堪的慢性病
體力衰弱的中年老人
振長期胃病便秘的人
食慾不振頭暈神經衰弱的人
失眠面部皺紋粗糙的人
打針吃藥不能恢復健康的人
總代理：大東企業公司 香港大道中卅七號余道生行一〇八室 電話：H二三〇八九〇 二四六六四五
陳列室：九龍尖沙咀樂道13－19安順大廈四樓F座 電話：K六七四三四〇（說明書備索）

一天一次15分鐘
祇要您把脚放上即可使您……
長壽！健康！美容！
日本電子醫學研究所榮譽出品
專治：失眠、風濕、神經衰弱、高血壓、胃病、便秘、肝病、頭痛、疲勞、倦怠、虛弱體質、更年期障害、精力減退、神經痛、生理不順、自律神經失調等症……

好嘢！平！靚！新奇！
本號專營歐美新款時裝。誠意爲女賓服務
新張期間・特價優待・
金枝時裝公司 地址：九龍柯士甸路十七號豐樂大廈 電話：六八三八七六

鳳祥樓
九龍鳳凰新邨環鳳街
材料上乘
梗房間格
面向東南
寬敞舒適
三萬餘起・首期只付數仟
華懋置業有限公司 H229060
建至十九樓本年八月完成

葵涌打磚坪道
東亞工業大厦
分層租售
每層兩萬餘呎 可分兩單位
貨客電梯四部 已有入伙紙
接洽處：東亞企業有限公司
電話：K－671151



般含道一高街
恒陞大樓
999年期

矗立半山，面臨海港
交通便利，樓價公道
可分期付款
每層由四萬餘元起
歡迎提出任何付款辦法
（建至入樓，年底完成）
交樓準，用料靚
是恒隆一貫作風
恒隆 ☎H-458131

王道與霸道
孟子曰：「以德服人者王，以力假人者霸」，故治亂世非用霸道不能討賊平亂，不用王道不能安邦定國。
患風濕病痛苦纏綿迷非他病所及，前者不用霸道，不能快速止痛消炎消腫，所謂急者治其標，不用王道培養體力增強抵抗力又不能杜絕其後患，所謂非王道不足以治其本。
風濕病如不治其本，不特於天氣轉變，或風雨之前，病痛復發，且有經年不癒，甚至四肢運用失靈者，亦所常見，故謂風濕病爲人類之大敵，實非誇言。
江濟時中醫師有見及此，以其四十餘年臨床之經驗，創製「天麻風濕丸」，以驅風去濕舒筋活絡消炎消腫，迅速止痛以治其標，行氣益血，調和臟腑，固本培元，以培養體力，而治其本，寓有王霸並行，標本兼治之功，所以治癒後永不復發，洵爲風濕病之聖藥，病者之福音也。
江濟時監製
天麻風濕丸
根治：各型風濕病四肢痠軟，關節炎，骨節疼痛。
大小藥房均有售　遠東總代理永安堂 電話 四一六六四九 八九四八九七　澳門總代理 新馬路振興葯房 電話：二八八八

新型唐樓
（一）新填地街590－592號（即大世界戲院後面）
（二）花園街175－177號相連商業大厦樓
經已入伙 即買即住 舖位住宅
均可分期 尚餘數層 購請從速
千四百尺 交吉出售 即買即用
治購處：德發置業有限公司
電話：K八三七四〇一 K九四五二四〇

廣發二期
荃灣沙咀道345號一連五間
柚木地板 紙皮石牆
實用面積600呎至700呎

內部裝修 即將完成
面對公園・全座向南・一梯兩伙
沙咀道荃灣地王唯一舖位
分層出售・分期付欵・歡迎洽購
洽購處：廣發置業有限公司
香港畢打街中建大厦519室
電話：H234421 H233662
或本地盤辦事處

三日之內治愈足癢 君之兩脚發癢、刺痛、灼熱、其狀糜爛，搔致神經錯亂，肌膚折裂、脫皮、出血乎。凡此種種皮膚病，其真正原因，乃爲一種散佈於全球之細菌，或稱爲香港脚癬，或稱新加坡脚癬，或稱香港脚癬，種種名稱，不一而足，倘不能驅除病因之病因，則此患必難根治。今有一種新發明妙品，厥名尼克舒劑皮膚膏，能於七分鐘內制止發癢，廿四小時內撲滅細菌，三日之內，令肌膚柔滑明淨，尼克舒劑功效卓著，故敢保證不但能爲足部止癢妙膏，且能治療面部或身體上最頑固之疥癬、粉刺、酒刺、癬癩與錢癬。否則退回空盒，當將其價如數奉還，請今日即向藥房購取尼克舒劑，其保證之辦法固足爲君之保障也。（2）

牙醫介紹英國藥牙膏
凡食甜酸及冷熱飲品，如牙齒敏感過敏或擦牙出血者，請採用英國醫學家方藥牙膏EMOFORM
港九各藥房均有發售
中環皇后大道中…號…（H450573）英國牙科器材公司代理

美參議員曼斯菲爾宣稱 國會有權公佈越戰秘密文件
法庭下令紐約時報暫停刊載

（美聯社美國華盛頓十六日電）參議院民主黨領袖曼斯菲爾稱：一項有關越戰的秘密報告，將透過國會聽證，予以公開披露，縱使法庭禁制報章刊載該秘密報告。曼斯菲爾稱，國人有權認知美國如何介入越戰的詳細情形，由開始以至升級。司法部週二日曾聯邦法庭下令暫時禁止紐約時報刊登這項越戰研究報告的文字。法庭命令有效期至週六日下午一時止（格林威治時間十七時），因政府請求禁制報章繼續刊載該研究報告，法庭已於週五日聆聽此事件。曼斯菲爾表示他的立場，如法庭禁止時報刊載國防部研究報告所列的調查真相，參議院將行聆聽，將資料公開。

（美聯社美國華盛頓十六日電）擬議削減美在印支作戰經費建議，週三遭參議院表決。院方顯示，此一戰爭將被拒（為九個月來第二次日被否決時——麥高文修訂案將於十二月卅一日削減美國戰爭經費。唯一項代替性修訂案將使該削減日期延至一九七二年六月卅日而批准。尼克遜總統雖然在未有達致釋放美國戰俘協議之下，仍可維持在越南之駐軍。美聯社舉辦一項民意測驗顯示，至十四個參議員反對麥高文——麥高文修訂案。卅七個讚成及九個未有決定。九個未決定意見的參議員中有三個相信必反對此項措施，據報另兩人則讚成。共和黨參議員領袖史葛特週二告訴尼克遜總統：對由南達高他民主黨參議員麥高雲及奧拉根共和黨參議員赫菲爾德所支持之修訂案，有五十二個參議員反對，卅九人讚成。最低限度有兩名參議員未投票。

詹森親自決定 增強轟炸北越 美軍發動攻勢
目的挽救南越政府避免崩潰

（合眾國際社美國紐約十五日電）今日紐約時報稱，詹森總統「很勉強」的對威斯摩蘭將軍與聯合參謀首長要求而使美國軍隊在一九六五年四月承擔起在越南戰爭中，地上攻勢作戰的責任，同時他又很小心保持他的決定之秘密，「不讓大眾及國會知道」。「紐約時報」在第三篇基於國防部最高秘密文件，論及美國被牽入東南亞的文章中，指出這些文件之決定的一項原因：總統之決定的一個原因是河內對於美國之增強轟炸北越並無反應；另一個原因，是南越被越共佔領了一些土地的狀態，以及南越政府有崩潰的趨勢。顯然的在四月初，國家安全委員會會議之後，詹森很戒懼而小心的試行，派遣軍採取攻勢。「一九六五年四月六日，一項安全行動備忘錄稱：總統對於避免政策在突然改變之行動，希望迅速施行。備忘錄稱，這些關係到一項美國官方政策，是在戰鬥之後，在亞洲再不留地面軍隊。」「紐約時報」又稱，「姑勿論當日詹森如何擬密防範，但消息過了兩個月後，在國務院的報告中洩露出來了。又當時詹森已批准調動二萬多美軍，到是年年底止，在南越服兵役的美國人增加到一八四，三〇四人。」該文件又透露，一九六五年春的轟炸行動，牽涉了總統的兩項主要行動在內，但件事無非是制止北越和爭取公眾支持，以便和解不成能發掘空軍力量，但事實上，祗是希冀和平假面具而發表討論和解之事，但無數同胞要求停止執行這種行動，由越共的觀點出發，無異要求彼等投降」。

沙林格一語道破 發表越戰秘密文件 對尼克遜總統有利

（路透社德州奧斯丁十五日電）美國前總統詹森今天起居如常，但對紐約時報透露美國介入越戰背景的秘密文件，保持緘默。

（合眾國際社密執安．大灘十五日電）參議員鄧福瑞今日說，他對紐約時報發表越戰文件內容感到驚駭。鄧福瑞被詢以他是否知曉一九六四年擴大該項地面戰爭計劃時，回答說：「我確實不知，當時我是一名參議員，無權知曉那些高度秘密文件，就算我當時為副總統之時，亦未能知該項文件內容。」

（路透社巴黎十五日電）美國已故總統甘酒迪的發言人沙林格今晚說，他認為那份高度秘密文件是由美國官員向紐約時報洩露的。他在此間接受盧森堡電台的訪問時說，發表這份文件對尼克遜總統會有幫助。如果尼克遜政府中有人協助刊登這份文件，我將不會感到驚奇。他說：這份文件提及詹森總統的政策，證實了很多反越戰的美國人所發表的意見。他維護甘酒迪總統的越南政策，指出甘酒迪目的在給予越南人援助，而不是要在越戰中担任主要作戰角色，因為這場戰爭祇能由越南人自己贏取。

蘇聯評論 美國蓄意擴大越戰

（法新社美國華盛頓電）

老布出席東德共黨大會

蘇聯共產黨領袖布里茲涅夫（中）六月十五日到東柏林，參加東德共黨大會，對其新領袖就職，鼓掌之鏡頭。右為東柏林共產黨新領袖昂納克，左為東德部長委員會主席史多夫。（合眾國際社無線電傳真）

（美聯社美國華府十五日電）美國國務卿羅吉士今日稱：「紐約時報」刊載國防部關於越南的一項秘密文件，將不會影響到目前政府的政策，亦不會改變河內的基本立場。他在一個記者招待會上稱：「政府不會提出該文件的歷史價值作出評論。政府將繼續其撤軍南越的政策，而新聞之洩漏亦不會改變河內之局面，願意表現在巴黎和談中。」他指出：「政府已考慮到此種刊載將是破壞秘密文件的法律的，其後果是嚴重的」。

聯邦調查局調查有關軍政人員

（美聯社美國華府十六日電）美國聯邦調查局正會同所有曾接近過五角大廈高度秘密文件人仕等，因該份文件於本週初刊登在紐約時報。司法部週二承認聯邦調查局現正調查時報刊登對越戰政策決定之高度秘密報告之可能犯罪行為。該局人仕表示，調查重心是對於曾接近過該批文件人仕。政府人仕稱，該文件共有十五份副本，有五份在五角大廈，一份在白宮，一份在國務院，一份在德州詹森圖書館，兩份在國家檔案部，兩份在國家安全政府作研究工作之蘭德公司處，一份在前國防部長處。

共同市場國家研究 馬克浮動匯率加深 共同市場金融困難

（法新社法國巴黎十六日電）英國歐洲事務部長李本本日否定循聯邦路線建設歐洲一統的觀念，他稱之為「現實」，李本告西歐七國同盟（英國和歐洲共同市場六國）致詞稱，渠相信共同市場擴大後，將更容易取得外交政策的真正和諧。

（路透社比利時盧森堡十五日電）共同市場看來正在研究如何應付西德馬克浮價所惹起而將造成共同市場的「困難漸增」。但他承認，彼方面仍未能自他們的經濟部長舒勒對於馬克何時才能再固定它的平價的觀念中，歸納出一承諾。

社論 檢討學校保健計劃

學校保健計劃原本是良好的，對保障學生健康有很大貢獻的，何以推行以來，一直不受歡迎，事實上接受保健之學生一年比一年減少？這個問題很嚴重，有關方面，必須深入研究，以尋求解決辦法。以下是我們的意見，提供有關方面參考：

第一，有關方面對學校保健計劃所做的宣傳與聯絡工作不夠，結果使到學生家長，社會人士對這個計劃不能明白其重要性，而且是不感興趣。而最可惜的，是未能使到學校工作人員盡力協助向學生及家長宣傳，促使學生接受保健。要知每一間學校的校長或教師負責，是可能影響到學生及家長之意見，引發其接受保健計劃之興趣的。

第二，據華僑日報記者指出：有人認為學校保健計劃，可能是由於診制度不健全，教師學生家長都感到不便而卻步，原來已參加者亦相繼退出，使目前接受該計劃學生寥寥無幾。照一般情形，通常參加學校保健學生，規定必須在某一位被指定的醫生處診病，由於該區域學校及該醫生診所距離過遠，學生家長與負責保健醫生地點相距過遠，使參加學生深感不便。這也是值得研究的。

第三，保健範圍太狹隘，事實上對保障學生健康之作用有限。由於條例規定所限，除感冒傷風咳病外，凡屬專科如眼科，牙科，耳喉鼻科病者，一概不受理，此外對於時別治療，如物理治療，心理治療或病者需使用特效藥品時，往往須另外特別費用。

第四，對醫生津貼應作有限度之提高，然後可以促使醫生更誠意為學生保健工作。據聞，保健計劃工作小組向政府提出改善學校保健計劃之建議，包括減低每人每年保健費用（目前每人每年保健費用七元）；增加醫生對每一保健學生之津貼（目前政府津貼醫生實用為每一保健學生十四元），修改一九六四年訂定之學校保健條例。

總而言之，學校保健計劃推行以來，雖然未能獲得廣泛之歡迎，但計劃本身是良好的，香港實在需要廣泛的推行此種計劃。因之我們千萬不可因為目前遭遇困難而估這個計劃的重要性。反之，我們一定要設法消除一切障礙，從加強人力財力方面著手，務求廣泛的推行學校保健計劃，以造福廣大之兒童學生。

東德共黨舉行第八次全國大會

東德社會主義統一黨（實即共產黨）自星期二起，召開第八次全國代表大會。在一個由共產黨一黨專政的國度中，共產黨舉行全國代表大會，可以說是一件最大的事情。東德共產黨自從烏布利希為第一書記之後，已於上月初辭職，由昂納克繼任。目前柏林問題亟須解決，東西德關係的改善又正待展開。此時此際，對於上述問題，東德共產黨究將採取什麼態度，非常值得重視。

大會本來預定於星期一開始，詎料東德當局突然宣佈延期一天，理由為便利各國代表團的共產黨及蘇聯首席代表參加。此說頗難令人置信。據我們所悉，東德在對西德關係方面，並非完全沒有問題，內部的人事又有對立現象。延期一天，實在是聚會了一番，參加大會的人數多，須先打點一切。來自各國的代表七十多人，共達二千一百餘人之多。前天開幕後，首由第一書記昂納克代表中央委員會報告，史托夫總理報告則集中於今年開始的經濟建設新五年計劃。接着進行討論，最後將選舉新的執行委員會委員。

人事方面，預料會有許多零年幹部抬頭接替。國務委員會主席一職，可能由史托夫總理兼任，政府總理的職位，或許會由上月以哈列地區第一書記擢升政府副總理的丁達曼升充。倘若如此發展的話，東德就將像蘇聯那樣，成為三頭馬車型的集體領導。

東德在過去多年間，凡與蘇聯首腦會面，均由烏布利希親自出馬。惟五月中旬，率領代表團赴莫斯科與克里姆林宮領袖接觸的，却是在共產黨裏面排第二把交椅的昂納克。反映烏布利希已無從兼顧。此次大會的開幕詞，據說患病，可能為政治病。

現在轉過頭來看外交方面，柏林問題不僅是東德的切身問題，同時也是東西關係能否改善的關鍵。因為西德同以解決柏林問題為移諾國會批准德蘇條約德波條約的前提，北大西洋公約組織諸國亦視此問題之態度如何，而成為召開全歐安全會議的障礙。東德代表團上月前往莫斯科，克里姆林宮曾竭力說服該國，儘管昂納克不像烏布利希一般強硬，但也頗難屈從。現在東德共黨召開全國大會，且看昂納克能否影響大多數代表改採新態度。

此次大會另一個中心議題，是內政方面的，經濟的新五年計劃。依據由今年開始到一九七五年為止的新五年經濟建設計劃，東德佔有戰前德國百分之二十五的重工業地帶，素稱缺乏的資源本就不足，雖則還有東歐最大的工業設備，又在戰後大量勞動人口大量逃向西方（依照聯合國一九七〇年八月的人口統計，西德為五千八百七十萬，西柏林為二百十三萬，東德僅有一千六百萬，東柏林不過一百零八萬），人手不足，這形成東德經濟發展的一個最不利的因素。

以工業成長率來看，東德近年超過西德，彷彿「再生了奇蹟」，惟幾項基幹工業的生產，僅如下述：一、粗鋼四百六十九萬噸，二、生鐵二百三十三萬噸，三、電力六百三十二億度，四、水泥七百五十五萬噸（這雖然是一九六九年的統計，但目前的實際情形也好不了多少）。因此，各工業部門的發展未能平衡，房屋的建造，一直在規定的目標之下，尤其令人不滿。東德同克里姆林宮和西德馬克的比價，依照官定匯率，原為一對一，但自由匯率却為四對一，單就此點而言，也是足以顯示東德經濟不健全之一斑。

然而，這難道單是經濟問題嗎？東德由一九六八年四月六日起實行的新憲法，儘管高唱東德是一建立於民主主義與社會主義之上的，但却運籌帷幄裏面有名無實的「移轉」，職業的選擇，罷工的自由，一概刪去，更明顯的是：在東西柏林交界處建立的圍牆，迄未拆除，東德人仍然不停止向西方逃亡。簡單地說，問題在於共產黨統治之下，人民沒有自由，大大地影響了工作情緒，假如有一天，西德，西柏林的人們逃向東柏林，就將證明共產主義的成功。

從中英文並重說到 香港函授教育的正規化
馮明之

第二類是隸屬於一些學術團體的函授機構，例如美國工業技術學會（AMERICAN TECHNICAL SOCIETY），美國醫藥檔案紀錄協會（AMERIACN ASSOCIATION OF MEDICAL RECORD LIBRARIANS），國際會計師學會（INTERNATIONAL ACCONTANTS SOCIETY）等等，都有它們的函授學校，分別開辦有關本身業務的各種課程。第三類是獨立的函授學校，它們所設的課程，包括範圍極廣，舉凡航空工程，飛機設計，醫院管理，時裝，珠寶，插花，操縱，鈴鼓，鋼琴，攝影，廣告，法律，商業，貿易，無線電工程，拖拉機，冶金工程，日用工程，冷氣工程，保險，銀行，酒店業務，室內佈置，編織，電腦操縱，師資訓練，文學寫作等，真可說是無所不包。從這些學校繁多以及課程豐富的情形來看，我們就可以知道美國今日函授教育是何等發達了。

（四）函授教育的正規化

目前世界各國的函授教育，不僅在量的方面，逐年逐月有着長足的發展，而且在質的方面，也有着不斷的提高。這就是說，以通訊教學為主的函授教育，正在走上正規化之路，與傳統式的課堂教學，分庭抗禮，取得同樣的地位。

今日在英，美，法，德，瑞士，瑞典，荷蘭等國，已經有許多函授學位，獲得承認。學生可以足不出戶，而修得正式的學位。這種制度，最為香港人士所熟知的，就是英國倫敦大學所採取的校外進修辦法。本來，倫敦大學招收校內學生，只是近幾十年的事，在此以前，它只是一間專門授定函授學生以及頒發各種學位的機構。這種傳統，至今仍獲保持。它頒給校外進修學生的學位，通常包括文，理，法，商以及宗教五大類，另外還有教育文憑。這些在校外進修的學生，都是無須到校上課的。倫敦大學只負責按照一定的課業範圍來舉行考試，而不管教學，至於教學方面的工作，則由牛津補習學院以函授方式來負責執行。近年以來，由於倫敦大學所容納的外修學生愈來愈多，簡直應接不暇，因此，英國政府就在一九六六年成立「全國學術資格評審局」（NATIONAL COUNCIL OF ACADMIC RWARD），授權該局頒發各種學位，最高級包括文學博士（PH. D.）及理科博士（D. SO.）。將來，函授學生通過這個評審局，可以攻得博士學位。

英國函授教育正規化的最高發展，乃在本年一月間公開大學（OPEN UNINERSITY）的成立。這一家公開大學，其實等於是國立的函授大學。它的立法程序，乃由前任首相威爾遜在一九六三年提出，至一九六七年，開始籌劃，一九七一年元月份，正式開課。目前學生總數達二萬五千人。他們日間都有工作，其中有些是公司經理，有些是汽車司機，年紀自二十一歲至四五十歲不等。據副校長皮禮博士的解釋，這間大學的入學資格，不像一般大學要求有GCE。但必需在工作上有相當的年資或相當的經歷。

這一所公開大學，共分文、理、工、商四個學院，課程比較着重實際。講義上所用的材料，都極為新鮮，解釋方法也特別透徹易明，而且大都由大學裏的教授執筆編寫。學生可以隨意安排時間攻讀，有疑難可以提出詢問或作討論。有些課程利用電視和無綫電廣播，十分方便。每年年底大學安排試場，通知學生考試。學生必需經過考試及格，獲取學分，它的課程，方可獲得學位。這種學位一經頒授，地位與一般大學的學位同樣受到重視。

（五）香港函授教育的前途

從先進國家的發展情形，回顧香港，自然會覺得此間的函授教育，相當落後。但是，香港的社會條件，對於函授教育的發展，其實最為有利，所以今日香港的函授教育，儘管比不上別的國家與地區，但其未來的發展，却是無可限量的。關於這一點，我們可以分從下列四方面來作一觀察：

第一、香港地狹人稠，校舍問題經常成為教育發展途上的絆腳石。惟有函授教育，可以不受影響，這是未來發展的一個重大有利條件。

第二、香港的經濟地位，依存於對外競爭；要使競爭不敗，必須經常吸收科學技術與文化知識，這就替授教育舖開一條未來發展的康莊大道。

第三、香港師資缺乏，要用傳統式的課室教學方法來講授尖端技學技術與高級文化知識，很難獲得合適的師資；但是，函授教育可以運用國際上的第一流人才，不受區域限制，所以有極好的發展條件。

第四、香港過去文化落後，所以無論在科學探討，技術鑽研或學術進修各方面，都呈現一片空白，而每年的教育預算與大學擴欵，微乎其微，因此函授教育也就大有迴旋活動的餘地。

綜合上述四個要項來看，則函授教育既不受校舍限制，也不愁學生來源，更不怕找不到師資，而且事實上還有可以開之不竭的大批新科目，所以它在香港的未來發展，是大可樂觀的。（續完）

一胎九嬰生存二嬰 可望脫離險境 醫生盡力保育

（路透社澳洲雪梨十六日電）挽救布羅迪太太僅存的兩個嬰兒性命希望今日再度昇起，儘管醫生們強調他們生存的希望僅百分之五十。該兩個倖保生命的嬰孩係一體重十二盎斯的男嬰和一體重一磅的女嬰。當時兩嬰仍在分娩中，五嬰甫出世後已告死亡。在今日出版的醫院定期刊物中刊登一項充滿希望的消息，報導兩嬰兒已克服他們生命中首幾天的主要難題，並無退化迹象。惟這報導警告稱：兩嬰情況仍引起相當關注，由於他們的極端先天不足和體型。

（美聯社雪梨十六日電）醫院裏的醫生今天說，一胎九嬰中至今尚存之兩小嬰又渡過了一夜，但院方於布羅迪夫人產下九嬰後七十七小時發出之公告謂，僅存之兩小嬰之「情況仍然危險。」公告說，皆因兩嬰出世太早，體重不足，至今未脫險。其中之男嬰僅十二安士重，女嬰的體重也只一磅，身高均不及一英尺。生時距足月尚差十二個星期，兩嬰能夠克服初生幾日所遭逢之大問題已算難得。卅二歲的父親和廿九歲的母親昨夜首次看到這兩個僅存的嬰兒了，他們在育嬰室中逗留了四十五分鐘，眼光光望着嬰箱內之嬰兒，醫生只准他們稍微摸一摸嬰兒。

老布告訴東德共黨 四強協商柏林問題 最近已獲顯著進展

（美聯社德國柏林十六日電）布里茲涅夫頃稱：四強會商西柏林問題，已進展至一審核將來協定內文建議的階段」。布里茲涅夫告東柏林的東德共黨代表大會稱：「渠不能代表英，美，法發言，但在吾人方面，我們準備力促此事完成，並保證所達成的協議，生效實施。」

（法新社法國巴黎十六日電）本日政府發言人哈蒙稱，蘇聯大使佐林，曾與法總統龐比杜討論召開世界核子國會議的計劃。哈蒙於內閣週會後告記者稱，外長舒曼曾告週會謂法國準備參與此核子五國會議，提草一項國際的核子裁軍計劃。佐林昨在艾里斯宮會晤龐比杜，會後佐林告記者曾與法總統討論「一重要問題」但拒透露詳情。

布蘭德與尼克遜會談

六月十五日西德總理布蘭德，到華府白宮向美總統尼克遜解釋，謂美國因維持駐歐洲非萬大軍，致影響美元在歐洲外匯損失，不應由北大西洋公約組織各成員國分別負担情形。（合眾國際社無線電傳真）

賴爾德選擇老友任美國陸軍部長
羅拔傅爾基接替李梳

（法新社美國華盛頓十六日電）國防部長賴爾德的內祗有極小部份人士直呼國防部長賴爾德的綽號——「梆」——其中的一位是羅拔傅爾基。曾歷任威士干仙州國會議員十六載，現為國防部首腦的賴爾德，一直倚傳傅爾基為他的顧問和倚賴他的忠告，現在他更派任這位廿多年至友做他的陸軍部長。尼克遜總統週二日批准該項提名委任傅爾基接替史丹利李梳的職位，李梳係上月宣佈辭職，他在詹森總統任內開始，担任陸軍部長的職位，迄今已經歷了幾乎六個最煩惱的年頭。一位軍界發言人常描述傅爾基和賴爾德兩人的友誼和同淵，他們在威士干仙州同士那大學四年級時的情形時說：「他們彼此瞭解對方，互相信賴並了解彼此的心事」。「但傅爾基的被派任原因，並非純粹是友情的關係」。一消息來源稱：賴爾德不想在美現任政府中期產新開始，却希望有人能渡過去兩年間我們在什麼地方，以及我們要到那裏去？而且此人又明白越戰越南化和其他問題。

開羅斥責羅傑斯聲明 不符中東局勢
和緩衝突有關方面並未協議

（合眾社開羅十五日電）埃及今晚斥拒美國務卿羅傑斯發表的一項聲明，謂關於中東衝突問題，有若干範圍已經達成協議。埃及政府一發言人說，這項聲明「與該局勢的實際情形不相符合」。在政治界人士說及，在蘇彝士運河區的武裝部隊，緊隨羅氏急激增加緊張，而作最高度戒備之後，埃及於數小時後發表斥拒這項聲明。這危機局面是於一艘運油往以色列的船，在紅海途中被火箭砲襲擊後而提高的，據巴勒斯坦游擊隊宣稱，是他們襲擊這運油船的。這些人士說埃及將不會先行開火，但對於以色列在這運河航道的任何挑戰予以強力的反擊，由中東通訊社發言人的一長篇聲明內說，「當埃及談判解放所有被佔領的阿拉伯土地，及必須以色列軍隊撤退至國際邊界的一段時候，同時已宣佈當以色列完成第一階段撤軍之後，埃及準備重開蘇彝士運河」。該發言人提及羅傑士的聲明，謂各有關方面對若干範圍已有所協議，指斥說：「這所謂關於任何問題會達成協議，是絕對沒有這種事情」。該發言人說，埃及的動機是由於亟欲對國際商務服務，及解除西歐所蒙受的重大經濟損失。他說：「不過，以色列維持它原來的立場，這即是堅持擴張領土，及羅傑斯先生在他的聲明中，所談有關一項重開運河的臨時協議，這實際上甚由以色列所謀求的，『一項停戰協定』。」該發言人說，「蘇彝士運河而埃及並不准備航行入水道，與任何國家或任何方面討論，就蘇彝士運河作任何方式任何協議，因為這運河的航道，是由一八八八年的君士坦丁堡協定管治的。」

上克萊船廠工人 進入倫敦活動 希望挽救船廠

（法新社英國倫敦十六日電）首相希斯今晨於唐寧街十號接見此被蘇格蘭上西拉達造船廠工人代表。該代表告訴希斯倘該機構獲得國營化則船廠員工之職業獲得保證。

（路透社英國倫敦十六日電）數百名蘇格蘭船廠工人今日進入倫敦，作最後努力，以挽救彼等之瀕臨倒閉上克萊造船公司。上克萊造船公司曾要求英政府予以五百或六百萬鎊之貸款，俾能繼續經營，惟已遭英政府拒絕。

今日本報新聞精華

法妮黛迫港懸三號風球
颱風法妮黛昨吹廣東沿岸，香港受其影響，昨早天文台懸一號風球，昨晚十一時十分改懸三號颱風信號（黑色綠白綫）。（第二張第一頁）

縱火疑案證人繼續作供
縱火疑案昨仍由九巴工友作供，指出三名被告商討逃走，在未討論逃走前，曾約彼毆一「伯父」，但被拒。（第二張第三頁）

涉嫌與劫案有關拘四人
油蔴地警署探員，前晚在區內拘捕四名男子，及搜出大批攻擊性武器，一批玉器，疑與最近區內兩宗劫案有關。（第二張第二頁）

逾五萬人接受公共援助
全港現時接受公共援助的家庭，接近一萬戶，人口總數超過五萬人，孤苦無依及普通家庭其收入低於一定數額者均可申請。（第三張第三頁）

大埔昨成立預防風災組
大埔昨成立風災預防小組，預定如懸五號風球即駐守鄉事會，隨時出動協助居民。（第四張第一頁）

港大新生額今秋暑增加
可望超過八五〇名，惟今年該校考生逾四一三五名，預見僧多粥少。（第四張第三頁）

毛針織廠生產率祇五成
毛針織廠首五月接受訂單頗減，生產祇及五成，往年此時全力開工，奈頗趣反淡，八年僅見。英北歐單保持平穩作用，美德退縮日亦減少，生產步驟打亂，毛紡廠被迫減產，不無成定局。（第六張第一頁）

東南亞新興國家 印尼普選與從業集團
中央社雅加達特派員蘇玉珍

（中央社雅加達六月五日航訊）今年七月三日，印度尼西亞將舉行自一九五五年以來的第一次全國普選。

從事競選的政黨，包括伊斯蘭教士聯合會，印度尼西亞伊斯蘭聯盟黨，穆斯林黨，民族黨，天主教黨，基督教黨，獨立維護者聯盟，貝爾蒂伊斯蘭教黨，以及從業人員集團。競選活動從四月廿七日展開，迄今並未招致紛擾，能是在風平浪靜中進行。特別是勢力龐大的從業人員集團，一直保持先聲奪人，控制了印尼各大小島嶼，使其他九大政黨黯然失色。

印尼四次動亂

自一九四八年以來，印度尼西亞遭遇了四次動亂，首先是茉莉芬事件，這是一次印尼共黨的叛亂。一九五八年，革命政府為推翻蘇卡諾而掀起的反政府運動。一九六三年，在西伊利安發生的巴布亞獨立運動，及一九六五年由共產黨策劃的「九、卅」運動。

廿三年來，印尼受以上四次運動而造成的混亂面，使這個天府之國的發展堙藏于地上，不僅未能開發，且一度使這個國家的人民陷于飢餓中。

蘇哈圖總統執政之後，第一件事就是提出了經濟發展的實際行動。同時為了這項運動的暢行順利，又全力地維護著全國的治安工作。從業人員集團這個組織，也就應時產生，它在九大政黨之間，以領導者的地位，平衡了九政黨的實力，化解了一切衝突，消滅了造成流血事件的暗流。

從業人員集團的號召，這一個月以來，已深入印度尼西亞的每一個鄉村角落，而且獲得了良好的反應，也使印尼的人民有了更新的認識，更高的期望和更樂觀的前途。

從業集團爭取勝利

已經加入從業人員集團的外交部長阿丹馬力克公開發表談話說：「從業人員的勝利將為我們的子孫帶來更明朗的日子，我們切願全體人民都能享受到獨立的成果。」

巴厘島的印尼民族黨領導人之一的諾基延受了從業人員集團的感召之後，在巴厘島為從業團競選，他曾向他四周的十萬群眾說：「這次我國大選之後，沒有勝利者，也沒有失敗者，我們祖國人都是勝利者，我不願再見政黨與政黨之間的衝突，更不願再見有流血事件，讓我們都忘記自己的過去是屬于民族黨也好，社會黨也好，甚至是共產黨，從今以後，我們全是從業集團的一份子，從今以後，我們可以不計過去，只求未來的安定和繁榮」。

蘇門答臘北部司令長老們于五月底召開會議，所得的結論是：「由於從業人員集團全力支持政府趨向繁榮公正社會的明智措施。因此，我們宋加強職能的陣容。實在是天經地義的事」。（按從業人員集團，又稱從業階層，也有譯為職業聯合集團）。

以榕樹為競選標誌

從業人員集團的標誌是一棵大榕樹，為了這棵樹，他們採取了已故名作曲家蘇死迫的名曲，並由金聘請印尼歌王喬蒂斯灌錄唱片，使這一支「榕樹之歌」，在短短的兩個月內，透過電視台，電台，遍佈印度尼西亞大小城市，街頭小巷，到處可以聽見。

以「榕樹」作為他們競選的標誌，有着很深的寓意，印尼榕樹很多，鄉下地方的人都喜歡在榕樹下睡覺，休息，有一次，一個睡著的人被榕樹上掉下來的果實打醒了，他揉揉眼睛，檢起打在他頭上的那顆小果實說：「幸虧榕樹的果實這樣小，打痛了沒有關係，如果果實大，打在頭上我早已沒命。」

因此，「榕樹」像一個大家庭，能收容很多人，在榕樹之下，有齊安全又舒服的蔭蔽。在雅加達的街頭巷尾，到處可以看到榕樹標誌，不但如此，只要有人在街上向一聲「什麼樹」？從而然地就有人高聲回答你：「榕樹」。

REFERENCE LIBRARY 18 JUN 1971 CITY HALL

琉球歸還日本後 美仍保留基地

美軍下月中旬再將沖繩基地毒氣彈遷走

（中央社東京十六日電）數家日本報紙今天說，甚至在琉球歸還日本之後，琉球作為美國在遠東之軍事基地的地位，實際上將無改變。例如，朝日新聞指出，在琉球歸還後，美國將繼續保留的八十八處軍事基地，與設施中，將包括該島上頗有名的那霸空軍基地。該報指出，只有三十處美軍基地將於協定生效時交還日本。該報又說，這三十處基地被認為是與日本的防衛有關。這家日本報紙堅稱，因此，琉球作為美國在太平洋中的主要軍事基地的地位，將無重大改變……[illegible]

（法新社東京十六日電）美國駐琉球高級官員今天說，美軍將於下月中旬開始再將沖繩之毒氣彈遷走……[illegible]

（時事社那霸十六日電）……[illegible]

作為對外經濟援助，每年將有投資總額的百分之八，用作防止公害……[illegible]

（時事社東京十六日電）日本經濟團體聯合會會長植村甲午郎……[illegible]

美日財界會議 昨在華府舉行

日撥七十五億美元援外 紡品輸美自限七一實行

（時事社華盛頓十六日電）第八屆日美財界人士會議，今日在此間揭幕……[illegible]

日公務員夏季獎 佐藤得七十二萬

逾百萬公務員皆大歡喜

（法新社東京十六日電）日本政府今日頒發一九七一年夏季公務人員獎金，佐藤榮作首相本人得獎金七十二萬九千八百二十日元……[illegible]

菲總統馬可斯指責 左傾份子破壞政府

（中央社馬尼拉十五日電）菲律賓總統馬可斯今天指責新聞界中的左傾份子，在不知不覺中，成為破壞政府措施的工具。

馬可斯在此間的菲律賓自由戰役廿六週年紀念會中發表演說時，指出……[illegible]

馬可斯說，共黨滲透政府和新聞界中同情他們的人，暗中破壞政府活動，使「我們的國家沒有前途，但日不能增加，外匯所得無法上升，取支通貨繼續存在。」

非制憲議會 展開議長爭奪戰 新憲法草案難產

（法新社馬尼拉十六日電）菲律賓制憲會議已因爭奪議長之職而……[illegible]

孫運璿部長促 擴展中比貿易

首屆中比經合會議在瓦京舉行 孫部長獲比國王贈勛

（中央社布魯塞爾十五日電）中華民國經濟部長孫運璿今天與比利時經濟部長……[illegible]

印尼外長 可能出任 聯大主席

（美聯社聯合國十五日電）外交消息星期二稱，「印尼外長馬力克，為亞洲國家一致同意的一九七一年聯合國大會主席」。

在上週廿七個國家舉行一次私自性質的會議，一致同意馬力克為一九七一年聯合國大會主席。菲律賓駐聯合國大使里爾斯，為大會經濟委員會主席。

外交官稱：「在塞浦路斯大使羅斯迪士撤出其主席候選權之後，而作出上述之一致贊同之選」。

旅美僑領拜會嚴副總統 洛杉磯中華會館主席朱良活（左二）五月卅一日由僑務委員會委員長高信（右二）陪同，前往行政院謁見副總統嚴家淦。（華僑社）

泰國國家安全委員會開會

討論大馬學生反泰事件

（法新社曼谷十六日電）泰國國家安全委員會今日舉行特別會議，討論馬來西亞學生……[illegible]

星架坡昨委派 首任駐蘇大使

（路透社星加坡十六日電）……[illegible]

泰外長呼籲加強 亞太政經實力

他儂總理今秋將退休

（中央社吉隆坡十五日電）泰國外長乃他納……[illegible]

抵不住飢餓病苦 東巴難民紛返國

甘地夫人明訪喀什米爾

（法新社加爾各答十六日電）……[illegible]

日貿易大幅增加 數量接近四百億

（時訊）東京電台十六日廣播稱：日本財政部十四日發表，日本今年五月的國際收支共達十一億八千萬美元……[illegible]

加中華總會館 招開特別會議

（中央社溫太華十四日電）全加中華總會館今天在溫哥華召開第二屆特別會議……[illegible]

金星 今天五場放映 無名小卒勇鬥大英雄 下期新片 蕩婦狂夫

國華 國寶 （今天五場） 歐洲出品 大盜智多星 愛情一式三 李行導演 張美瑤 柯俊雄 （下期聯映） 大兵世界·瘋火戰海

豪華快樂全門 今天獻映 碧姬芭鐸最新傑作 挑情尤物 THE BEAR and THE DOLL 全部七彩 肉感！熱情！提神！醒腦！ 男求女，隔重山！女追男，隔層紗！ Distributed by Cinema International Corporation IN COLOR A PARAMOUNT PICTURE

失眠心跳 十治十痊 江伯昭 珍珠護心素 何子一專醫 白蝕

翡翠 娛樂 荷李活 倫敦 黃金 國華 觀塘 亞洲 明天獻映 龍門金劍 THE GOLDEN SWORD 鄭佩佩 高遠 邵氏出品 必屬佳片 SHAW SCOPE 邵仁枚監製 羅維導演

香港 浪子與修女 太平 大羅劍俠

唐拾義 哮喘丸 哮喘病有救星！

麗聲 京華 皇宮 今天獻映 明絲花瑪 巫山雲雨斷腸紅 Road to Salina

華盛頓 今晚十一點半 橫衝直撞過三關 午夜場 狐惑

華僑日報

本港新聞

國際救濟會與醫務處 推行良好護理 痳瘋已受控制

喜靈洲痳瘋院遂漸縮小

（特訊）政府現正考慮將喜靈洲痳瘋病院之規模逐漸縮小，以至終於將之關閉。

由於國際痳瘋救濟會香港協會與醫務處推行設計良好之痳瘋護理及控制計劃，痳瘋在本港已受到控制。

照世界各地施行之一般辦法，係將痳瘋病併入一般之醫療服務系中辦理，因而將病人收容在一間與全科醫院有別之痳瘋病院中留醫，能使病人於病後之康復及重返社會問題更加困難。多年來醫務衛生處推行病除療所由其屬下之特別皮膚診所，為痳瘋病人提供門診服務，而患上其他病之痳瘋病人，現亦在各政府醫院之病房接受治療。

喜靈洲之痳瘋病院的病人數目逐年減少，該處的病人數目有一時期曾達五百四十人，目前只有二百一十五人，其中一百一十八人係具傳染性的病人，彼等只係入院接受藥物治療，和觀察及休養等。

至一九七□年，喜靈洲痳瘋病院結束而將病人轉送荔枝角新醫院之隔離病房時，估計繼續在院內接受護理的病人將不及八十人，而其餘病人則可接受門診治療。

政府計劃在現時荔枝角醫院以西一個岬上興建中之新荔枝角醫院傳染病大樓，撥出一個特別單位以容納該八十名病人，在該座大樓中將有充足的設施，以隔離各種不同傳染病的病人。

治療出院 逾一千人

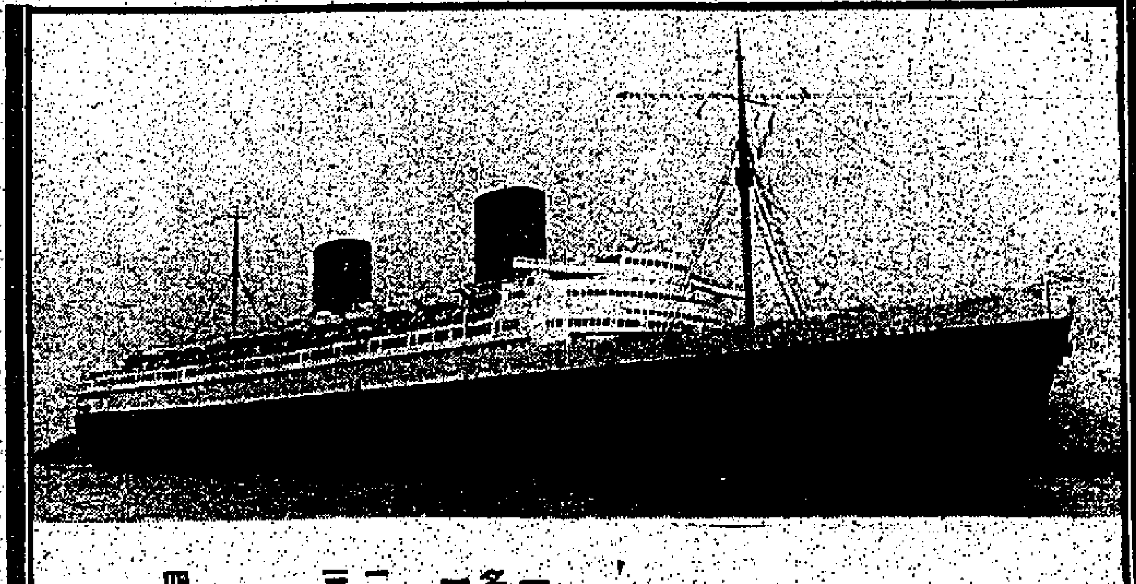
至今為止有一千七百人以上曾在喜靈洲接受治療後出院，彼往政府門診所繼續治療。彼等現時在社會上生活一如常人，且甚多獲得政府雇用。

醫務衛生處發言人昨日重複稱：「探訪痳瘋病人或由近痳瘋病人均無危險，因該種疾病，只在一個人與另一人經過長時間直接及不斷接觸時，始能傳播，而現代化及有效之治療，可使病人一段短時間內無傳染性」。

發言人稱：「大多數人對痳瘋有天然之抵抗力，能夠與減入侵之病菌」。

彼稱：「社會人士表示對痳瘋病人之寬宏與關懷，令人極為鼓舞」。

喜靈洲之痳瘋病院於一九五一年啟用以來，本港及海外人士約四萬人曾到該院與病人會晤談話，即平均每年有二千人曾訪問該處。本港一間著名男女中學之學生，經常星期六前往喜靈洲幫助比較年青之病人溫習功課，或與彼等於午後作康樂活動。



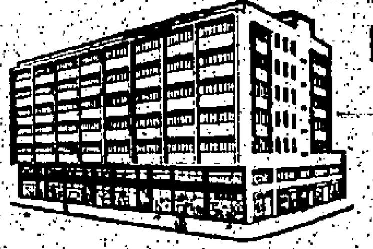
似錦的前程、理想的職業
免費環遊世界，更獲優厚待遇
青年最好的良機！請投考

金山輪船公司
美麗華大酒店
聯合招請
服務員練習生

本機構為配合巨型豪華郵輪「海上學府」號，即前譽世聞名「伊莉莎白皇后」號，需用服務員，特公開招請服務員練習生多名，待遇優厚，並有機會環遊世界，有志者請從速報名。

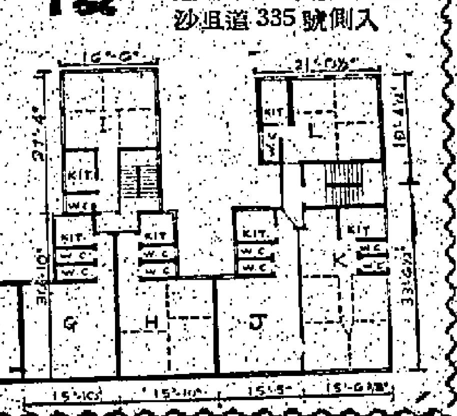
一、投考資格：高中程度，體健耐勞，無不良嗜好，年齡十八至卅歲男性。
二、學費：全免，並有津貼。
三、訓練期限：岸訓——二月，學科講習及大酒店實習。船訓——一年，「海上學府」輪實習服務一年，期滿考試及格品行優良者，頒發證書，並由本機構正式錄用。
四、報名手續：親筆函附簡歷及二吋照片於本月廿五日前寄交灣敦道美麗華大酒店人事部。合則函約面試，錄取後須具殷實舖保。

高惠樓



荃灣德華街38號左鄰 近荃灣年濟地區繁盛 沙咀道335號側入

六層高唐樓 十一月尾入伙 單位一梯三伙
分層出售 分期付欵
六樓上蓋俱將建上 快將完成 一流材料
一層三房售價三萬餘元 欲購從速
地下舖位合各行生意或工業用途 950呎十六萬餘元起
洽購處：恒天行置業有限公司 香港 電話：H735814 灣仔道51號地下 H741433



九州 本州 日本假期
特價聯遊團
全程九日 HK$2,150.00
專人領隊
出發日期 7月24日 8月10日 8月21日
名額有限，額滿為止
報名處 中華青年會旅遊部
會友特價優待
地址：九龍窩打老道23號地下旅遊部 電話：K—880111 轉內線134

安全旅運社舉辦
暑假遊覽團
台灣 九天豪華團 暑期十天特價團
日本 八天暑期酬賓團 十天本州聯遊團
泰馬星 十天聯遊
歡迎持有入台證者參加，另有特價優待
台灣暑期特價團及日本酬賓團日前報名至擁現僅有少數空額請早定位。
社址：香港中環德己立街業豐大厦二〇八室「電梯按2字」（即娛樂戲院後面）：H222821 H22230

新闢露天倉位三萬方呎
歡迎露天貨物
南洋貨倉電話H二三四四〇五

指南旅運中心
娛樂賞心好去處 休假旅行好地方 請參加
台灣梨山十一天遊 持有台灣入境証者
全港獨有 出發日期：七月廿四、八月七 特價優待
泰馬星觀光團
台灣九天觀光團
日本九州觀光團
出發日期
本公司專辦台灣、英國護照、日本、台灣、星馬泰、收費特廉、德、法、美加入境、代理歐美各地來回包機及各航空公司廉價機票
中環德輔道中61號 香港華人銀行大厦903室
電話：H246598 H246383
簡章備索

本港新聞 今日九版

港東扶輪社餐會

（特訊）港島東區扶輪社，昨午一時假座跑馬地帆船酒店舉行本週午餐例會，由代社長薛德力主持。代會長報告會務後，舉行問答比賽，出席社員分為甲乙兩組，結果乙組，獲擬名牌威士忌一瓶。出席是日例會者有該社社員及友社社員數十人，甚為熱鬧。

越獄犯藏毒 判入獄半年

（特訊）一名乏藥監獄逃犯，日前在李鄭屋新區附近被警員拘捕，從身上搜出一包毒品。該逃犯昨以逃獄及藏毒罪名，被押於北九龍裁判署，被告承認控罪，為摩理法官判以入獄六個月。

被告男子：陳頌，二十二歲，無職業，住深水埗青山道。被控兩罪：（一）一九六九年八月二日從乏藥監獄逃獄。（二）六月十日在九龍地區非法藏有毒品。案情透露：六月十一日下午六時十分，警方在李鄭屋新區第四座將被告拘獲，從其身上搜出一小包，重零點一公分的嗎啡類混合物，遂將其帶返警署查訊。經問之後，揭發被告乃乏藥監獄逃犯。被告在六八年七月廿二日因兩項暴力行劫及一項在合法羈留下逃走罪名，被判入獄廿一個月，送乏藥監獄服刑。六九年八月二日凌晨一時零五分，被告與其他四犯集體逃獄。（瑋）

中區旺舖
地下及下層共三千餘呎
向電車路地點旺盛
可作銀行陳列室辦公室
百貨商場有冷氣
請電H453104
招或彭先生洽

囍

訂婚啟事

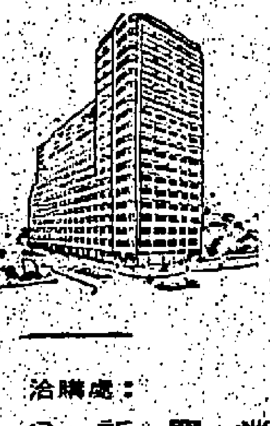
我倆經得雙方家長同意於昨（十六）日舉行訂婚謹此敬告
各親友
鄧光榮 邱惠瓊 謹啓

金城旅運貿易有限公司
星馬泰 特別優待團 特級豪華團
（膳宿節目絕對全部豪華舒適）
出發日期 八月二日 HK$2440.（六月廿一日截止報名）
出發日期 六月十九日（歡迎持有護照參加） 七月廿五日、卅一日 八月二日、十四日
韓日九洲十二天行
出發日期 七月廿二日 七月廿三日、八月三日、四日
台灣九天遊（優待持證參加）
出發日期 六月廿七日 七月十八日、廿五日 八月一日、八日、15日、22日、29日
地址：香港皇后大道中萬宜大廈一〇二室

中區德己立街
旺舖租售
德己立街27-37號榮華大廈旺舖尚餘數間適合各種行業，逆景至佳，營商穩利，特價租售，請駕臨參觀接洽。
電話：H二三四五二三 二三九二五〇

泰愛 夏季大減價
鞋，西褲，恤衫，西服，褸，睡衣，內衣用品一律由九折—半價。襪褲一律九折。
（跳舞用品除外）
總店：香港德己立街（娛樂戲院側）
九龍支店：（一）漆咸道二十七號 （二）海運大廈二樓一四〇室

北角英皇道
益發大廈
九千元入伙
每單位二萬餘元起

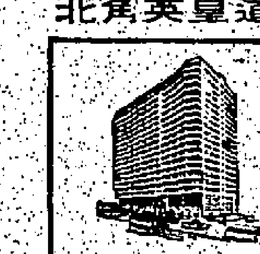


向山面海 三面單邊
特價八折 分期九折
建至天面 只付三成
建築期間 不計利息
建至二樓
72年3月前完成
洽購處：益新置業有限公司
香港皇后大道中31號陸海通大廈802室
電話：H-235889 H-235214 H-241680
地盤辦事處電話：H-620688

雅麗園 ALICE COURT
九龍廣播道N.K.I.L.5290地段（位于龍翔道及窩打老道之間）

九層高園林式洋樓
戶戶三面單邊·兩梯三伙
每單位特備車位
石屎工程完成
十月入伙
柚木地板·名廠電梯
顏色裙邊浴缸·冷熱水喉
煤氣·電燈·電視及電話線路俱備
經香港建屋貸款公司批准合格貸款樓宇
詳章備索
洽購處：梁恩記建築公司·定輝企業有限公司
中環都爹利街八號興發行510室
電話：H221290・H228905

北角英皇道 建至二樓



準1972年六月前完成
150年期
面向英皇道
海景樓
一廳三房 伙伙單邊 旺中帶靜
一次付款 特價八折 分期九折
九仟餘入伙
建築期內購樓不計息
只付三成，尚餘七成分五年供
怡華置業有限公司
香港雪廠街新顯利大厦97室
電話：H249340 H248429 H249349
地盤電話：H620859

溱福大廈
九龍尖沙咀諾士佛台14號
香港建屋貸款有限公司批准貸款樓宇
十二年付款 月付122.4元
年期長久 材料上乘
兩房兩廳
實用面積443方呎
售價$88,000元
建至六樓

經售處：
嘉年企業有限公司 香港中建大厦十七樓 電話：H二二五〇七六
利安建築有限公司 香港萬宜大厦九〇五室 電話：H二三五九二三

新界洪水橋
雁園酒樓鳴謝啓事
本酒樓昨午舉行新張開幕典禮 荷蒙
新界鄉議局主席陳日新太平紳士
新界總商會理事長鄧同光先生 蒞臨主持剪綵
官紳名流
社團首長 光臨指導 厚貺多珍 祇以招待未
同業先進 週特此敬申謝忱
洪水橋雁園酒樓
常務董事 周雁流 龍祖培 曾文 龍禧 張仲斌 李光 潘錦 周紀渭 譚炎彰 鄭錫如 敬啓
地址：新界青山道元朗廿三咪洪水橋
電話：NT七六二二七三 七六七七五四 七六七七五二

ICT
備有完整財務計劃
穩定增值
附屬公司：英國大西洋保險有限公司
地產投資：瑞士別墅

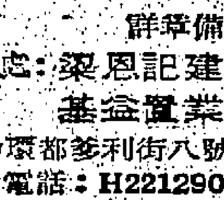
投資基金：	今日市價
物業基金	$10.64
大來基金	$11.02
紐約基金	$9.54
國際基金	$10.62

瑞士財務機構有限公司
軒尼詩道一號熙信樓211—213室
電話：H—754411（九線）

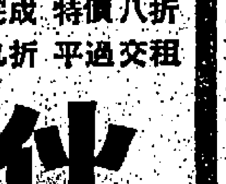
嘉輝大廈
半山區西摩道廿三至廿五號
九九九年期
依山面海 港九景色一覽無遺
高雅洋樓 四面單邊
兩廳三房實用面積八百六十呎
售價由九萬九千四百五十元起
俸建至三層

經售處
利安建築有限公司
亨利建築工程有限公司

中環荷理活道39-43號
安樂樓
向南六層獨立唐樓
中區旺地、交通最便、單位無多
建至五樓、九月入伙
九九九年期



地下旺舖廉售
一梯三伙
窗位特多
梗房間格
無管理費
詳章備索
洽購處：梁恩記建築公司
基金置業有限公司
中環都爹利街八號興發行510室
電話：H221290・H228905



150年期 向正英皇道
年底完成 特價八折
分期九折 平過交租
福昌樓
三成入伙
由二萬餘元至五萬餘元
旺舖每尺只售百餘元起
已建至九樓 所餘有限 欲購從速
益大地產有限公司 H247769 H621885 經售

滙業聯合發展有限公司
本港唯一隨時可以兌現之信託基金
滙業基金 市價
每五百單位港幣五百六十九元正
有關「滙業基金」之每日市價可由滙業有限公司之自動電話報價系統中獲知
電話：H二四八五九一（英語） H二四五九一五（粵語）

REFERENCE LIBRARY
CITY HALL

本港新聞

昨早懸一號風球表示法妮黛迫港
深夜懸三號
可能於今晚掠過廣東沿岸
預測今密雲有驟雨其後雨勢轉大

（特訊）天文台今晨零時發出之風暴警告，颱風法妮黛現正集結在北緯十九點八度，東經一一六點六度，距離港海東南約二百浬，以時速十一海浬向西北移動，直吹廣東沿海一帶。預測：今日天氣吹東北風，風勢逐漸强勁，密雲，可能有雨，午間氣溫將超過卅度。（合）

（特訊）由於熱帶風暴「法妮黛」逐漸迫近本港，風勢轉强，天文台於昨晚十一時十分改懸三號風球（橙色綠白綠）。

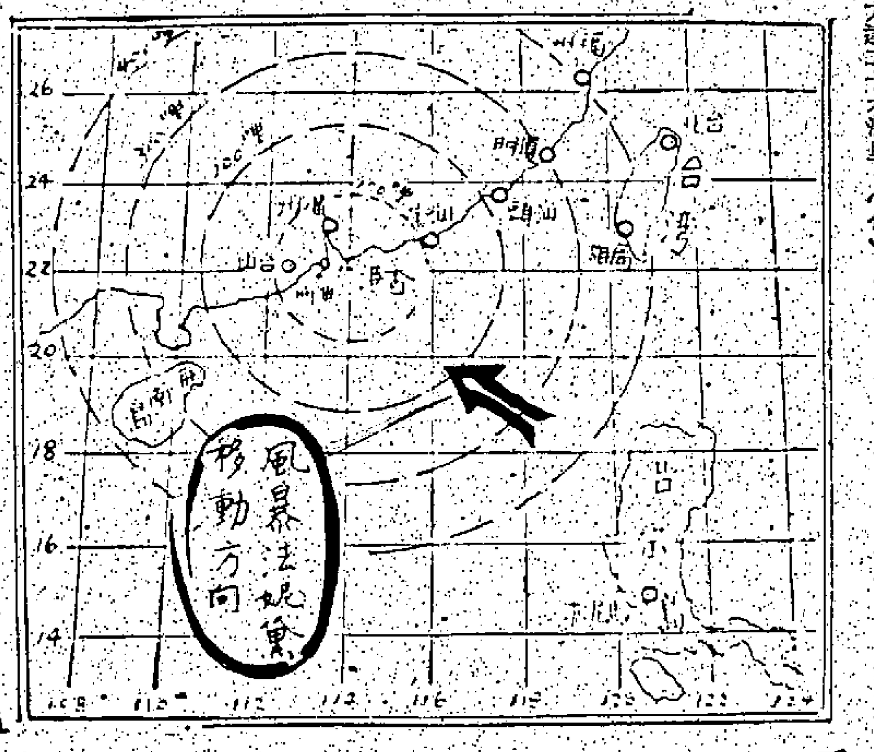
昨晚十一時，颱風「法妮黛」集結在香港之東南二百一十哩，正向西北移動，時速十一海里，直吹廣東中部沿岸。該風暴如果照目前途徑移動，將於今晚掠過廣東沿岸。預料該風暴時速將達二十二至三十三海里。

預測今日天氣，吹清新疾勁東北風，日間轉吹烈風。初時密雲，有零散驟雨，其後雨勢轉大。今午最高溫度達攝氏三十二度。（初）

（特訊）較早消息：强烈風暴已侵入本港東南警戒範圍內，天文台已于昨日上午十時十五分懸出之一號風球，顯示在本港四百哩範圍內，可能影響本港。

據昨晚發出之風暴警訊稱：强烈熱帶風暴法妮黛，集結於北緯十九點一度，東經一一八點二度，即本港東南約三百哩，向西北移動，時速八海里直指華南海岸，據現時看，該風暴可能于星期五登陸大陸海岸。

消息並謂：該風向南海東沙繼續推進後，風勢可能加强，目前距風暴中心一百三十哩附近，風力達二十六海里。（合）



搜獲大毒品 值二百多萬
兩人被捕獲

（時訊）警方掃毒隊人員，昨在九龍城一住宅樓宇內，破獲一龐大毒品案，檢獲重八十四磅海洛英，零售價格值二百二十二萬五千元之巨，一雙夫婦涉嫌與案有關，被帶警署偵訊，昨午稍後兩疑犯已被警方落案控以藏毒以販賣爲目的，將於今晨解中央裁判署提堂。

據悉：掃毒隊最近接獲消息販毒歹徒利用九龍城百將街五號A地下作爲毒品貨倉，經多時調查與跟蹤，認爲時機成熟，昨晨十時許，警司鄧叔善會同探長姚木等領一批幹探開赴上述地點，按鈴入內，當時屋內有一對男女，探隊表露身份後，兩人首先被看管，繼而展開搜索，結果在兩個金山橙箱內，發現有三十四包粉狀物品，疑是海洛英，在詢問來源時，戶主表示乃一朋友寄存者，稍後，該雙男女，連同檢獲之毒品，一起帶署偵訊。

被捕之兩疑犯，據說乃一雙夫婦，男姓陳，五十二歲，女姓王，四十歲，陳據說乃一家商行主持者，夫婦兩人同住該處。

目前警方正追查有關該毒品來源，及幕後人物。

警方之公共關係科，昨就上述事件稱：昨晨十時十五分，警方掃毒隊在九龍城伯將街五號A地下破獲一批毒品八十四磅海洛英，零售價格達二百二十二萬五千元，批發價格二十二萬五千元，兩人被捕，兩疑犯姓陳，男，五十二歲，王某，女，四十歲。已被警方落案藏毒，將於今晨解中央裁判署提堂。（合）

上海街象棋命案 今晨捕獲一疑兇

（時訊）九龍油蔴地上海街象棋命案疑兇就逮，警探隊開入新界搜捕，于今晨拘一嫌疑青年。

油蔴地探長歐陽坤率領油蔴地探目何成端、探目曾超節及幹探多人前往上水搜查，至今晨零時許在上水粉嶺村北邨一無門牌木屋拘一青年，疑與前晚油蔴地上海街與成美頓街交界地方之命案有關，經帶間警署調查。

被拘嫌疑男子姓鄭，廿三歲，籍安人。

前晚上海街與成美頓街交界有兩男子因象棋發生爭執，不久發生命案，死者陳振雄，廿六歲。（合）

華僑日報九龍旺角辦事處遷址啓事

敬啓者：華僑日報九龍旺角辦事處，經於本（六）月十五日起，遷往下列新址，各界 惠教，敬希居時 移玉 賜洽爲荷。

旺角辦事處新址：上海街四九七號地下（近山東街）

華僑日報有限公司謹啓

城門水塘不靖 五賊刦巴士
司機售票員勇抗受傷

（時訊）荃灣城門水塘五賊刦巴士，司機與售票員。

昨晚十時左右，一輛三十二號巴士駛至荃灣城門水塘終站，五飛型男子在車上搶售票員票款，售票員與司機合力抗賊，遭刺傷手部，搶去現款百多餘元。傷者報案，經送醫院醫治。售票員黃才東，廿五歲。司機何錦明，卅五歲。（合）

讀者論壇 載三張二頁

油蔴地兩政府部門 遷廣東道政府合署

（港訊）油蔴地區小販事務聯絡處及尖沙咀區衛生處現已遷往九龍廣東道政府合署八樓辦公。

油蔴地區小販事務聯絡官之新電話爲K六八六三〇號，小販事務聯絡處之新電話爲K六八六二〇號。尖沙咀區衛生處之新電話爲K六八六八一六五三及K六八六八一二號，高級衛生督察新電話爲K六八六七三〇號。

華僑日報營業部主任 潘伯欣先生仙逝
明日在香港殯儀館舉殯

華僑日報營業部主任潘伯欣先生，不幸於昨（十六）日凌晨四時五十分病逝瑪麗醫院，享年六十歲。

潘伯欣先生服務於華僑日報卅餘年，爲人和藹熱誠，甚得擁親友朋敬重，潘氏於一九六五年出任旅港新會潮連同鄉會永遠名譽會長，歷任該會副理事長等要職，今一旦與世長辭，親友無不悼惜。

潘氏遺下一妻六子女，長子祥鐘，爲本港註冊專任藥劑師，媳謬氏，任職銀行界；次子祥達，在美國米蘇里深造醫學，并任彼邦專科醫生，媳唐氏，亦在美國担任護士工作；三子祥泰，任職新聞界；四女寶琦，爲香港電視廣播公司舞蹈組藝員；五子祥洪，剛畢業於聖類斯中學，預算本年八月赴美國米蘇里州立大學深造；幼女寶琛，就讀於眞光中學。

潘氏遺體，業移香港殯儀館治喪，擇定於明（十八）日下午一時半在該館大禮堂大殮，二時舉殯，卜葬荃灣華人永遠墳場。（傑凌）

潘伯欣先生遺影

港九破獲兩僞鈔案
均還押候審交監房扣押

（新亞社）本月十四日，警方商業犯罪偵查課探隊人員，在九龍地區破獲一宗僞美鈔（廿元面額）案，有三名男女涉嫌被拘，刻下已落案，昨日下午在中央裁判署提堂，被告等均暫不需答辯，押候七日，以便控方進一步調查，三被告均交監房扣押。

首案被告男子黃天群，五十一歲，製電版工人。被控于今年五月至六月期間，雕刻十二塊金屬電版，其上之文字、圖案、符號及線條均與美鈔上之情形相似。

次案兩被告：（一）男子顏培貫，卅六歲，無職業；（二）女子陳玉貞，五十八歲，無職業，同被控兩項罪名：（一）六月十四日，在界限街廿三號A六樓，非法保管一批僞造美鈔；（二）同日同地，非法藏有十二塊上述金屬電版。

日本製造，宜安廠始創，主治

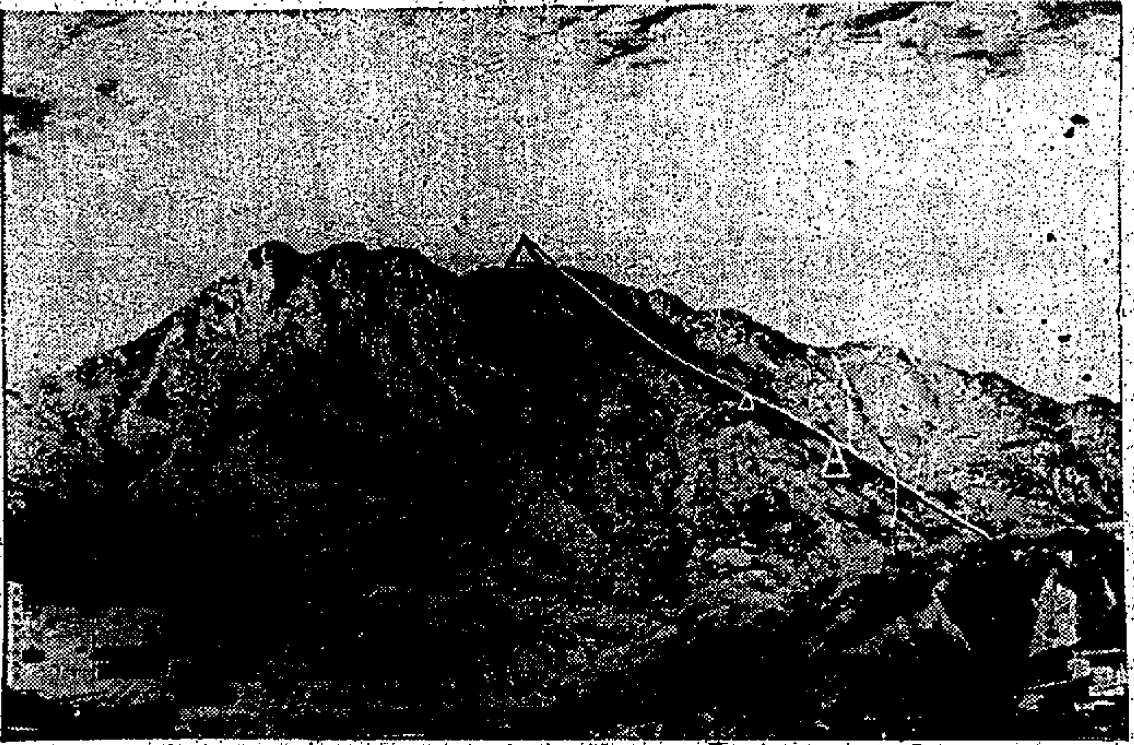
風濕、神經痛、血壓、失眠、夜尿、神經衰弱、腸胃、肝腎、氣管支炎、氣喘、更年期障碍、精力衰退、腰酸骨痛、冷感症等一切內病

宜安 電子靜電 健康器

功能：推動血液循環、調整新陳代謝、增加細胞使各器官正常活動、可免疾病侵染

歡迎參觀示範

總代理 上池行 香港德輔道中華資樓大廈地下 電話：四四七八一七 四三九九零一



畫家筆下之獅子山登山纜車構想圖一

在九龍獅子山 開辦登山纜車
招商承辦辦法將發表

（港訊）九龍獅子山可能開辦登山纜車，與港島太平山之山頂纜車遙遙相對。

該纜車線將由沙田坳道通至獅子山東部山頂。港督會同行政局已原則上核准建設興經營該線之建議。

獅子山又名金鳳山，高一千六百卅呎，其名稱乃因該山狀似一頭伏獅而起。

獅子山頂之石形，頗爲奇觀，爲九龍風景一特色，不僅對外來遊客具有吸引力，即本港居民亦引以爲奇。

該山建纜車後，料將有助於促進本港之旅遊事業。

政府發言人稱，政府將招商承辦興建及經營該纜車之權利，該種權利將須依法加以規定。其條件之詳細內容，一俟最後訂定完竣，即予公佈。

經營登山纜車之任何計劃，必須保障公衆安全，符合該區內之飛機飛行條件，及有充足之設施以容納大批人士，包括設有停放車輛之地方。

山腳之纜車站，擬設在毗連沙田坳道之處，山頂之纜車站則擬設在獅子山之東端。兩個車站各有餐廳一間，及遊客所需之一般設施。

大東資方請延長限期 最後答覆改明日
勞方稱若無滿意答覆 再來擴大「按章工作」

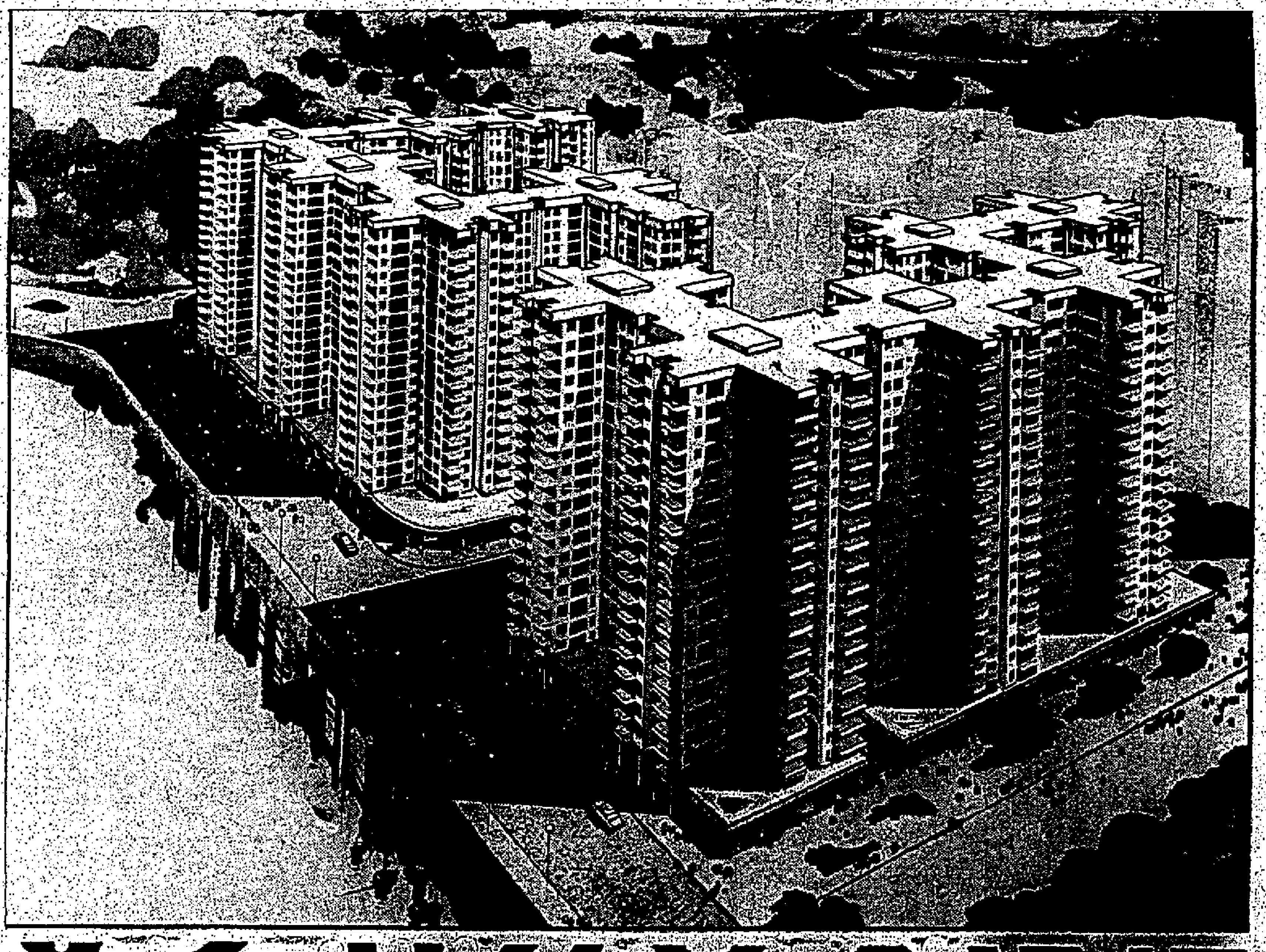
（專訊）本港大東電報局由高級從業員所組成之職員會，首創「按章工作」（WORKING BY RULE），刻有更擴大施行之趨勢。

勞方發言人韋兆裘於昨日黃昏發表如下：

（一）技術與及報務兩主要部門之改善待遇新酬問題，勞方致送與資方之通牒，原定昨日下午三時爲最後限期完滿答覆之時間，但昨日下午資方曾與勞方作過一個短時刻之接觸，資方請勞方將限期延長廿四小時，即再延至明（星期五）日下午三時止。

（二）倘若資方於明（星期五）日下午三時前，未能給予勞方一個滿意之答覆（韋氏特別强調滿意二字）時，一個比前更擴大而强硬之「按章工作」勢必展開。

（三）「按章工作」將會比第一次時間更長更廣泛，事前可能召開一個非常大會作出更詳細之施行技術。（文）



為兒女的前途設想

住屋環境及周圍的事物和朋友，皆會直接或間接地影響孩子們一生的前途。昔日孟母三遷，是想孟子能擇善而從之，專心向學。自古以來，近朱者赤，近墨者黑，仍然是至理名言。所以，爲免兒女染上惡習，誤入歧途，糟蹋前程，就應設法給他們一個良好的居住環境。

美孚新邨是最理想，最完美的居所，遠離空氣混濁及煩雜喧嘩的鬧市。邨內清潔美觀，寧靜舒適，周圍都是好鄰居；更有藝術氣氛的花園平台陶冶身心，而且還設有學校及幼稚園，方便學童就讀。

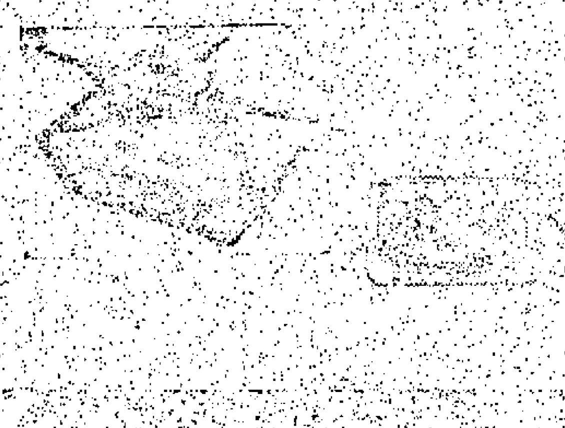
深謀遠慮的父母懂得在兒女入學就讀時，便開始計劃，使他們的兒女能獲高深教育，最理想莫如購置美孚新邨樓宇，可分期十二年付款，每月供款平過交租，而在此十二年期間，兒女剛好完成中學教育，準備進升大學及接受專才訓練。到那時，自己有穩固的住所，生活安定，每月便可省下數百元租金，恰好作爲兒女增取更高深學問的教育費。

爲兒女的前途設想，請早駕臨美孚新邨參觀選購。

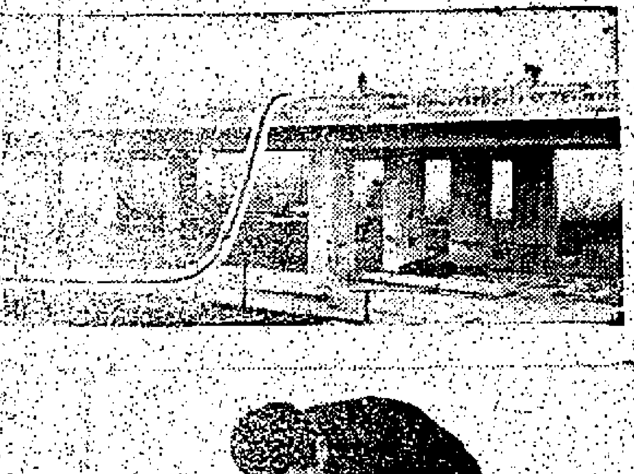
美孚企業有限公司
售樓處：美孚新邨
百老滙街二號A一樓 電話：K-711351-4
尖沙咀天星碼頭售樓處 電話：K-676708

SIMBI VIBRATORS AND TOOLS
MADE IN ITALY
意大利出品新型強力震機及工具
特點：輕便、慳油、高頻率

SIMBI CONVERTER



SIMBI GENERATING SET 3.5 HP



MODEL: 5 R HAMMER
SIMBI ELECTROMAGNETIC HAMMERS

MODEL: IOR
MEDIUM CONCRETEBREAKER
SIMBI IOR ELECTROPNEUMATIC

東南亞總代理：
儀豐工程有限公司
SOLE AGENTS FOR SOUTH EAST ASIA
GRACEPER ENGINEERING CORP. LTD.
香港雪廠街新顯利大廈九一室
電話：H二二五三五一或H二四三八三二
91, NEW HENRY HOUSE, 10 ICE HOUSE ST., H. K.
TEL. H-225351 H-243832.

本港新聞

與兩宗被劫打金玉器工場有關 四男子被拘
一名為酒家少東搜出一袋玉器 又在旺角檢獲大批攻擊性武器

（特訊）油蔴地警署探隊，由前晚六時開始以至昨晨為止，大舉出動在區內若干地方，作地氈式搜索，結果拘捕四名男子，及搜出大批攻擊性武器，一批玉器，彼等疑與最近區內發生兩宗打金玉器工場被劫案有關，全部已被警方帶署偵訊。

據悉：被捕之疑犯，涉嫌與前（十四）日下午公衆四方街七十一號一玉器加工工場被劫案，損失約一萬元，又五月卅一號上海街一八一號閣樓一打金工場被劫，損失約四萬元，兩案有關。自五月卅一日上海街打金工場被劫案發生後，警方即展開廣泛偵查及追踪，不料至前（十四）號，公衆四方街玉器工場，又遭洗劫，警方綜合兩件案資料，懷疑匪黨是同一手法，相信是同一匪黨所為。

油蔴地警署警探據有線索，大舉出動，開赴吳松街與上海街交界處拘捕三名年十八至二十歲男子，經初步查詢，探隊前趨彌敦道六二×號一酒家內，一名是該酒家少東被探隊拘捕，同時搜出一袋玉器，疑是賊物，一併帶署偵訊。

直至昨晨九時，探隊根據消息，在旺角西洋菜街六十×號九樓搜查，檢獲十八件攻擊性武器，包括西瓜刀、牛肉刀等，該批利刀，全由報紙包裹，同時亦檢出十四卷一毫硬幣，疑是上海街打金工場被劫賊款，帶署存案。

被捕之四疑犯：名鄺飛、梁成、黃尚方、年由十八至二十歲，昨晚已被警方落案，控以行劫罪名，另一名姓方酒家少東亦被警方落案，控以接贓罪名，四人將於今晨解南九龍法庭提控。（合）

新僱傭法例弄巧反拙 每月四日指定假期 使工廠生產率低降

（特訊）本港中華廠商會，根據最近一項調查報告指出：自從港府於本年四月實施每月四天的勞工假期後，使本港若干工廠生產趨低落，工作效率亦告減弱，並且影響部份工廠被迫放棄新接受之海外定單。

據悉，該項調查報告乃於本港新僱傭法例實施行後七個月，便開始向本港二百間各類工廠進行訪問，經歷四個月的時間之深入調查，始作上述之結論。按本港目前註冊大小工廠，僅佔全港工廠總數達百份之一點二。

本港新僱傭法例，係於去年二月修訂，四月開始實施。規定僱主須自動給予勞工及月薪一千五百元以下的僱員每月四天休息假期，且不得計算在每年六天多法定假期內。

該僱傭法例實施之原意，旨在繼續改善勞工工作條件，藉以限制工人每週工作時間，以免過份操勞而致影響健康，使體力勞動及月薪一千五百元以下之受薪階級之工作與休息獲致合理調協，該項新僱傭制度，已符合國際勞工協會的主要條款的規定。

然而實行後，四天指定假期施行後，工廠方面形中每一工人每週要損失一日工時，小廠怕長計，特別是一些本來是缺乏人手之工廠影響更甚，由於工時的損失，工作效率相應低落，生產能力亦告減退，致造成與該法例制定之原意相反效果。（均）

警方呼籲漁民在航行時 使用正確燈號 艇隻必須遵守各種規則

（港訊）警方發言人頃促請在南丫島東西兩面海峽航行時必須使用正確燈號之重要性，發言人謂甚多之艇隻，特別是漁艇，每於航行時使用錯誤之燈號，以致其本身及其他使用該兩海峽之遠洋船隻有遇險危險。

「所有本港艇隻之艇長於使用其艇隻航行釣魚，網魚，拖曳或航行等操作時，均應留意懸掛正確之燈號。」

「艇長經常忽略使用正確之燈號，尤以漁民為然。彼等每於網魚時發出網魚所用之燈號。」

發言人指出遠洋船隻之船長遵守國際作之規則，亦假定其他們艇長予以遵守。

發言人續稱：遠洋船隻之船長按照其他艇隻所發出之燈號以決定本身之航道，因此，遇有其他艇隻使用錯誤之燈號時，即有相撞之可能。

為安全起見，同時亦為保持優良之海員精神起見，本港艇隻必須遵守有關使用燈號之各種規則，尤以於南丫島東西兩面海峽航行時或出入鴨巴甸海峽時為然，蓋遠洋船隻與艇隻發生相撞是可能性，於此兩處外最高。

遠洋船隻往往不能立即予以操縱，通常均需繼續前進一至兩哩，始能停下，蓋以較低速前進時，船隻之反應即較遲鈍。

發言人強調謂：該等船隻於海峽或洋面航行中遇上正橫過海峽之小型艇隻時，很享有優先通行權。

該發言人指出根據國際海上防止碰撞規則例第二十九條：如有船隻因忽略懸掛燈號或未作適當之瞭望而引起事故，則該艇隻及其艇長海員均不能免除責任。

今年香港節舉辦 歌曲創作演唱賽

（特訊）為加強今年「香港節」之活動節目，香港節籌委會已決定舉辦一個定名為「香港節歌曲創作及演唱」之特別音樂比賽。

其內容指出：該比賽歡迎歌曲及曲詞創作，中文或英文均可，主題須與香港有關，例如：故事，傳奇神話，發展及成就，美麗風景等，可用任何音樂形式或風格為成；民謠或爵士歌曲，五音階旋律或十二音階旋律，獨唱或合唱，以雅俗共賞為宜。獎金總額為一千一百元。

有關比賽規則之詳情及參加表格，可向香港干諾道中滙豐大厦五樓香港節辦事處免費索取，函寄或面洽均可。截止報名日期為下月月底，三十一日。（立）

香港政府公佈

一九七一年第四十七號

海事處佈告
移去兩繫船浮泡

有關在鴨巴甸海峽區域移去兩繫船浮泡之詳情已在「海員通告一九七一年第二十六號」內刊載，如欲參閱可向香港干諾道中林士街多層停車場十一樓輪船出入口領證處免費索取。

署理海事處長 符禮澤

市政事務署佈告

由本年六月十二日起油蔴地區小販事務聯絡處及尖沙咀區衛生處已遷往九龍廣東道政府合署八樓辦公。

該處之新電話號碼如下：

油蔴地區小販事務聯絡處……K六八六六二〇
油蔴地區小販事務聯絡官……K六八六六三〇
辦事處
尖沙咀區衛生處
尖沙咀區高級衛生督察……K六八八七三〇
辦事處……K六八六五三六及K六八八二

市政事務署秘書 希活

香港教育司署通告
一九七二年留學馬來西亞大英聯邦獎學金

（一）馬來西亞政府依據大英聯邦獎學金及研究獎金方案，為聯邦其他地區資質優秀之男女生，設置獎學金若干名。

（二）此項獎學金設置之目的，為使獲領獎學金者能自一九七二年五月起在馬來西亞大學從事高深研究，為期兩學年。香港大學及中文大學之畢業班學生亦可申請。

（三）該獎學金包括核定之旅費，及留學期間之生活費及學費，並可免繳所得稅。

（四）申請者：（甲）須為通常居留香港之大英聯邦公民；（乙）其年齡於一九七二年一月一日須未滿三十五歲；（丙）須曾在大學或學院畢業，或具有同等學歷，並須符合有關語文，體格及入境手續之各項規定。

（五）申請表格及其他有關詳情，可向香港銅鑼灣希慎道利園大厦四樓教育司署領取及洽詢。申請表格及其他應呈繳之文件，至遲須於一九七一年七月五日繳交本署，逾期者將不予考慮。

教育司 簡寧

香港呂氏宗親會鳴謝啓事

本會監察主任達雄宗先生，不幸仙遊，其哲嗣少海、少彬、少秉，昆仲體承遺志，將萬金一萬陸千元，樂助本會獎助學基金，盛德可風，除函謝外，特此登報藉資感佩。[illegible]

一九七一年六月十四日

理事長 呂樂
監事長 呂佳

招標通告

茲招人用封固投標承建新界大嶼山東涌公立學校課室一間之建築工程，所有投標必須在封面上清楚寫出「大嶼山東涌公立學校」字樣又必須最遲在一九七一年七月二日正午以前送到香港德輔道中一四一號國際大厦四樓離島理民府。又定於六月廿五日到地盤視察，投標承建商須於是日上午九時正到上述理民府集合。該項工程之建築及地盤圖則可向該理民府索閱，投標之承建商必須呈出其「商業登記證」以備驗明。主事人無須受限制以接納最低及任何之標。

大嶼山東涌公立學校

攬勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啓者茲承香港地方法院命UNDER C.J. ACTION NO. 4951 OF 1970 ALSO DISTRAINT NO. 162/71 SEIZED UNDER 准於一九七一年六月十七日即星期四日上午十一時正在香港大坑道蓮花宮十三字樓十四號陳力中（譯音）THE GOODS AND CHATTELS SEIZED AT 14 FONTANA GARDENS 13TH FLOOR, TAI HANG ROAD HONG KONG (CHAN LAI CHUNG)（如有錯漏以英文為準）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨價以現銀紙足並限於指定期內將貨物出清下期之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

香港攬勿兄弟拍賣行啓 電話H二三〇二二四

申請入英籍啟事

張子英（CHANG CHI YING）又名張子英（CONNIE CHANG）現住香港新街頭亞大廈D2十樓現向港督申請入英籍如有任何人士獲知任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告。

申請入英籍啟事

吳友橋（NG YAU KIU）現住香港德輔道廿六號五樓E座。現向港督申請入英籍如有任何人士獲知任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告。

港九機器十三科聯合總商會有限公司通告

現奉董事會命定於本（六）月廿九日（星期二）下午三時在新街四十三號三樓本會註冊辦事處舉行改組有限公司後第七次常會員大會特此通告

主席 黃秉 謝權 李楚餘 謹啓

一九七一年公司結束事件第十一宗及第十二宗
拍賣真雅織造業有限公司及龍翔織造貿易有限公司之各物 廣告

茲承破產管理官及清盤人之命於一九七一年六月十八日星期五上午十一時在雪廠街本行拍賣房內將真雅織造業有限公司及龍翔織造貿易有限公司（在清盤中）貯在九龍界限街道三十八號五字六字及七字樓內之"BOWE" PERMAC 乾洗機連附件 FULTON 十五匹油燃蒸氣鍋爐附件熨衫機衣車打毛機羊毛衣織機 HUEBSCH 乾衣機 ASHI 熨衫機及其他機器廠房用具計數機打字機冷氣機寫字樓及廠房傢俬用具修理器等件一單出投本行備有貨單及目錄表投得者須即將全部貨價以現款交清（支票恕不接納）

電話二二〇二二四 香港攬勿兄弟拍賣行啓

聞

先夫黎公澤均（ROBERT LAI）府君於公曆一九七一年六月十五日零時三十分魂歸天國享壽五十三歲遺體奉移香港殯儀館治喪謹定六月十八日（星期五）下午三時大殮隨即出殯安葬跑馬地天主教墳場 謹此訃

未亡人 黎陳慎餘 率男 善文 媳 杜懿華 泣告

聞

家少主 祥鍾 媳 譚紉平 祥鎏 媳 唐令儀 祥泰 祥湛 少爺 寶琦 寶琛 小姐之令尊翁潘公諱榮枝字嘉向別字伯欣老爺痛於一九七一年六月十六日（即農曆辛亥年五月廿四日）上午四時五十分壽終瑪麗醫院積閏享壽六拾有三歲奉移北角香港殯儀館治喪謹擇公曆本（六）月十八日下午一時卅分大殮式時在該館大禮堂辭靈隨即出殯恕計未周謹此報

潘寶仁堂家人稟報

治喪處：香港殯儀館 電話H六一五式二六一八 地址北角英皇道六七九號

聞

先夫趙公毅民道號長清府君痛於公曆一九七一年六月十五日農曆辛亥年五月廿三日未時壽終九龍聖德肋撒醫院積閏享壽九十有餘歲奉移九龍殯儀館治喪謹擇公曆一九七一年六月十八日農曆辛亥年五月廿六日正午十二時大殮隨即在該館大禮堂辭靈出殯謹此報

如蒙賜賻 請折現金 撥充善舉

未亡人 趙黃氏 冼氏 史氏 黎氏

孤子 有浩 有業 媳 黎映容 有基 媳 吳喜英 有志 媳 王麗章 有成 媳 姚美芳 有森

女 園真 桂真 妙真 華真 惠真 婉真 美真 誠真 英真

婿 趙不欽 許紹箕 凌爾榮

孫 善欣 善徵 善容 善良 善明 善詞 善賢 善儀 善堅 善端 善懿 善綸

外孫 趙善恩 趙善爲 許善識 許舜筠 凌淑筠 凌振中 凌振雄 凌振聲 凌嘉敏

同泣告

治喪處：九龍殯儀館 楓樹街一號A 電話：九三壹八式三一六

謝

故林公培生之原配李淑德夫人痛於一九七一年六月十四日在港仙逝於昨十六日出殯隨即安葬承蒙各親友親臨執紼惠賜厚賻高儀隆情歿存均感謹此叩

林寶裕堂家人謹告

謝

先室梁氏夫人之喪於昨（十六）日在九龍殯儀館出殯辱承 姻世戚友鄉誼親臨執紼 惠賜厚賻 高誼隆情歿存均感哀此鳴

杖期夫 鄭海 率子 漢華 女 玉華 姪 漢成 騰芳（姪媳）程氏 姪子 鄭榮光 泣叩

謝

先嚴何公標之喪於昨（十六）日在東華三院殯儀館出殯辱承 姻世戚友鄉誼親臨執紼 惠賜厚賻 高誼隆情 歿存均感謹此鳴

孝男 松年 媳 陳麗娉 永年 瑞年 平年 女 婿 黃北學 孫男 鑑庭 孫女 坤蓉 外孫男 黃國通 外孫女 黃美娟 泣叩

維多利亞拍賣行廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT ACTION NO. 523 OF 1971. 准於一九七一年六月十七日即星期四日上午十一時卅分鐘在香港德忌笠街十二號業豐大廈1樓A座101室本公司內將存在 NO. 70, WUHU STREET 3RD FLOOR KOWLOON. (SHEK HOK LAI) 九龍蕪湖街七十號四樓（石鶴禮）以上各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨價以現銀紙足並限於指定期內將該貨物出清下期之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

一九七一年六月十六日 維多利亞拍賣行啓（祖農有限公司屬下機構）電話：五二四七六一

拍賣什貨車輛充公貨及無人認領之貨物廣告

茲承政府物料供應處處長命於一九七一年六月十七日星期四上午十時三十分在香港雪打行士庫本行拍賣房內拍賣什貨車輛充公貨及無人認領之貨物一大單本行備有貨單及目錄表投得者須即照投價交現款按金五成其餘之款限於翌日交清概要現款

香港雪打行士庫內 攬勿兄弟拍賣行啓 電話二三〇二二四

永安水火保險有限公司股東會通告

逕啓者本公司訂於一九七一年六月二十九日（星期二）下午四時假香港德輔道中廿二號永安人壽大廈十五樓召開第五十一屆股東年會商議下列事宜：

一、省覽一九七〇年度年結及董事會報告書
二、選舉董事
三、聘請核數員

敬希依時出席參加至於本公司股份將由一九七一年六月十五日起至同年六月廿九日止停止轉名過戶統祈察照為荷 此致 各位股東先生

承董事局命 副經理 歐陽叔弘 梁抱誠 謹啓

一九七一年六月十五日

申請入英籍啟事

黃正之（WONG JACK）現住九龍寶勒巷3號四樓現向港督申請入英籍如有任何人士獲知任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告

申請入英籍啟事

余坤儀（YU KWAN YEE）又名余坤儀（LILIAN YU）現住九龍美孚新邨46號四樓現向港督申請入英籍如有任何人士獲知任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告。

聖瑪加利書院

香港英皇道一號E

碼號獎券抽獎獲券號碼

首獎（01576）	十四獎（21309）
二獎（09182）	十五獎（14761）
三獎（42414）	十六獎（14657）
四獎（44317）	十七獎（02229）
五獎（03385）	十八獎（33583）
六獎（42436）	十九獎（04624）
七獎（28849）	二十獎（12717）
八獎（25776）	二十一獎（17562）
九獎（35792）	二十二獎（29800）
十獎（04259）	二十三獎（05468）
十一獎（18354）	二十四獎（22724）
十二獎（03244）	二十五獎（01839）
十三獎（38979）	

以上各號碼均以本校在六月十三日所抽出的正確獲獎者請於一九七一年七月三十一日前，每日辦公時間內，携同獲獎獎券到本校校務處領取獎品。

開召會協遊旅港香
第十三屆年會通告

本會第十三屆年會定於一九七一年六月廿四日（星期四）下午五時十五分假香港希爾頓酒店大舞廳舉行。

議事程序如下

（一）向年會提出旅協理事會根據一九五七年法案廿九號第十九款之規定而向政府所作之年報。
（二）討論年報有關的任何問題。
（三）討論與旅遊協會有關的其他問題。

敬希撥冗參加，是所至盼。

謹此通告

全體會員及贊助會員

承理事會命 主席 包朗謹啓

一九七一年六月十五日

更換姓名啓事

李法民（LEE FAT MIN OR MAN）向稱伍發誠（NG FAT-SHING OR SING）木匠現居香港新界海山井頭中村一六九號茲特將此通告由一九七一年六月十六日起取銷採用伍發誠（NG FAT-SHING OR SING）名字祗保留採用李法民（LEE FAT MIN OR MAN）名字並偕其七位現未成年之子女放棄及取銷採用彼等各原有姓名分別改用姓名如下該項更換姓名手續已於上開日期立契為據並經登記

李秀嬋 LEE SAU-SHIM（女）向稱伍秀嬋（NG SAU-SHIM）
李秀琴 LEE SAU-KIM（女）向稱伍秀琴（NG SAU-KIM）
李耀俊 LEE YIU CHUN（男）向稱伍耀俊（NG YIU CHUN）
李秀雁 LEE SAU NGAN（女）向稱伍秀雁（NG SAU NGAN）
李秀屏 LEE SAU PING（女）向稱伍秀屏（NG SAU PING）
李文俊 LEE MAN CHUN（男）向稱伍文俊（NG NAN CHUN）
李靄萍 LEE OI PING（女）向稱伍靄萍（NG OI PING）

李法民（LEE FAT MIN OR MAN）

代表律師關祖堯律師事務所啓

一九七一年六月十七日

香港高等法院

公司收盤案一九七一年第十七宗有關香港法例第三十二章公司條例事及有關香港中小學教材研究社有限公司。

通告

啓者香港中小學教材研究社有限公司之債權人友聯印刷廠（地址為九龍新蒲崗大有街六號華興工業大厦二樓E座及G座）業於一九七一年六月十四日入稟香港高等法院申請將上述公司收盤而法院亦定於一九七一年七月十日上午十時聆訊該項入稟；任何為上述公司之債權人或出資者意欲屆期出庭申述其欲支持或反對法庭就該項入稟所下之諭令之理由，可由其本人或其代表律師出庭向法庭申述各該理由。

任何需用該項入稟之副本之該公司債權人或出資者，可向本告示之刊登者繳付規定之費用後索取該副本。

友聯橡皮印刷廠代表律師 劉海慶 盧偉誠 律師行啓

地址：香港德輔道中七十一號 聯邦大厦廿二樓2204室

注意：任何人士欲於法庭聆訊該項入稟之時出庭申述者，須以派送或郵寄之方法或將其通知以書面通知上述律師行，而其通知書須闡明其姓名及地址，如為一商行者，則須闡明其名稱及地址，且須由該人士，或該商行，或彼等之代表律師簽署，並須以派送，或郵寄之方式將該通知書於一九七一年七月十日上午十時前送達於上述律師行。

公元一九七一年六月十七日

香港拍賣行及地產代理有限公司拍賣廣告

啓者茲承香港地方法院命UNDER V.C.J. ACTION NO. 820 OF 1971. 准於一九七一年六月十七日即星期四日上午十時三十分鐘（DATE AND TIME OF AUCTION 17TH JUNE 1971, THURSDAY, AT 10.30 A.M.）在香港皇后大道中興瑋大廈二〇五室本拍賣行內將存在九龍彌敦道四五九十一號 BI KN CHOY HOK YIU TRADING AS YEU FUNG & CO. 各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨價以現銀紙足並限於指定期內將該貨物出清下期之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話：二二九四四六 香港拍賣行及地產代理有限公司啓

本港新聞 ③

縱火謀殺疑案證人續供
放火與「走路」
九巴工程部工友續指出：第三、四、五被告，曾邀彼去打一「伯父」，又聽聞商量「走路」的情形。

（時訊）引致十一人燒死的牛頭角道中縱火謀殺疑案，昨續在高院刑事庭審訊。昨開庭一名九巴工程部修理員作供指出第三、四、五被告曾承認放火及商量「走路」，但一度叫證人同去毆打一「伯父」。

證人盟誓供稱：認識第二至第五被告，與次被告甚少往來。今年一月十一日，上午七時四十五分返公司，在茶水部見到第二被告與第五被告同學談話。至十一時四十五分吃午飯時，第五被告問他去不去打架，答不去。第五被告說：「去打條伯父嗜。」答回家裏有事，因拒絕。飯後，再叫它去，他再拒絕。第五被告說：「一點鐘唔敢去打條伯父，敢有胆。」

證人續供：一月十二日，返工見第三及第五被告在茶水部，他對證人說：「諗仔，你唔好燒大鑊，出咗件事，我們做的，或者我們要走路，唔好話俾人聽。」當時第三被告狀似驚恐，因他表示有份。午膳後，第四被告買了一份報紙，與第三、五兩被告同閱，第五被告指報紙對他說：「中環件嘢係我們做的，警方現調查放火者，若緊我地走路都得唔拙。」第四被告則安慰第三被告：「不用怕，警方唔會捉到我地的。我很定，照常返工呢！」第三被告不知所措，不久第五被告換衫走，稍後工程部叫海仔（目前證人）內，至五時許，放工返家。第五被告致電話：「海仔，今日你叫海仔入工程部有甚麼事？」他答不知，只知海仔於十一號值日，第五被告又說：「我明天打電話給你，或者輪到你問話，我唔知有甚麼事發生。」至當晚九時左右，第五被告再來電話囑咐他說：「明日叫你問話，如被人打亦不要說穿。」證人續稱：再次日，即十三日，第三、第四被告返工，但不見第五被告，午膳時，他買了一份報紙，閱知警方正在緝一名長髮飛型青年，後他上二樓換衫，第三被告取報紙時說：「不對，警方找他，要走路至得。」此後下午第三、四兩被告此後沒有返工，此後亦未見過他。至十四日上午十時許，警員到公司找他，帶他返警署問話，留至十二時許始離。

本案五名被告：（一）林貴，又名林貴太，廿九歲，已婚，有三子女，住灣富邨華昌樓；（二）趙汝燕，又名燕仔，廿歲，小販，住藍頭鋤新區；（三）余朗輝，十九歲，失業，住荔利士巴利道鐵路工人宿舍；（四）潘民，十八歲，失業，住彩虹邨錦霞樓；（五）陳瑞翔，又名陳潤明，廿二歲，住慈雲山新區。

控罪指：（甲）今年一月十二日，非法及惡意縱火焚燒干諾道中一三九號之商店及住戶；（乙）同時同地，謀殺男子梁全。首被告延梁飛候大律師代表，第二至第五被告延貝納祺御用大律師代表，全部否認控罪。

案由副按察司韋禮主審，陪審員由五男二女組成。控方由檢察官長羅士主控。（輝）

九龍兩宗火警
青山道塑膠廠大火波及天台屋
長沙灣新區工廈火警一人受傷

（時訊）昨晨十時十分，深水埗青山道一二八號四樓發生大火，一間塑膠珠手袋工場被焚，因而波及天台木屋，約十間被火焚去。當發生火時各人均能及時走避，故無人受傷。但被焚之手袋工廠，則已全部付諸一炬，損失嚴重。

起火現場為樓高四層的石屎樓，四樓為膠珠手袋工場，東主為潮州人，平日有十名工人開工，昨晨十時許，工場早經已開工，突然間一枝光管發生爆裂，隨而火花四射。由於工場內的塑膠珠仔及其他原料均係易燃物品，故一經燃着，不可收拾，工場內，登時火光熊熊，且迅速蔓延。樓中人無法撲救，只得下樓逃生。

未幾，大批消防人員據報馳至，立刻開喉灌救。但火勢已告不可收拾，且從窗口所搭的石棉瓦上蔓燒上天台去。一經燃着，遂成火燒連環屋，木屋一間一間先後着火，致黑烟沖天。後來消防員加開水喉灌救。約半小時後，終將火勢控制，十一時許，大火卒被撲熄。天台木屋全被燒燬，而最先起火的膠珠手袋工場，亦已全部付諸一炬。原料，機器及製成品均已蕩然無存。損失相當嚴重。

又：上午九時四十五分左右，長沙灣新區分層工廠大廈四座，發生火警，約十分鐘後，消防人員撲滅。火警中一男子手足被燒傷，經送院救治，傷者名區明，五十二歲。（合）

茶樓命案證人續供
目擊被告行兇
他與死者飲茶被告等兩次到問

（時訊）旺角香港茶樓命案昨續審於高等法院。案發時被襲兇毆打的死者朋友，出庭作供述經過。

證人鄧沖，小販，供稱，他認識死者陳蘇已有八九年之久，一向常與死者在旺角香港茶樓飲茶。本年二月十六日，下午四時十分，他和死者又在茶樓飲茶，兩人傾談生意，間而談天說地。不久，有兩男子入茶室，行前問他有沒有工開，他答沒有。兩人轉身離去，及至四時廿五分，兩男子返又問有無工做，他說沒有。其中一人不由分說揮拳向他臉部打，而其中兩拳，身子向後倒。其時另一男子打死者肚腩一下，兩男子逃走，死者追前。但追至茶樓門口便停下，臉露痛苦狀。慢慢行回他原來坐位。他見死者痛極呻吟，慌忙報警，十字車至送死者往急救。二月廿四及廿九日，他兩次到警署認人，但認不到人。

被告：（一）劉宗強，十九歲，失業；（二）麥中源，十九歲，失業；（三）張建良，十九歲，失業。同被控於本年二月十六日，謀殺死者陳蘇。三被告否認控罪。第一被告由陳維楝大律師代表，第二被告由施昆年代表，第三被告由高渡涯代表。兩按察司主審，七男陪審員協助聆訊。檢察官黃欽時主控。本案今日續審。（輝）

菲華僑青年冒領取護照
被控承認罪名判罰二千

（新亞社）一由大陸偷渡來港之菲律賓華僑子弟，以八千元代價，購得他人之香港出生紙，藉以領取一張英國護照，事發為警方拘控。昨解上中央裁判署，被告認罪，法官判其罰款二千元。

被告男子蔡振利，廿五歲，無業，住北角英皇道，被控罪名，三月二日，持有一張僞冒他之姓名及出生年月之香港英國護照。

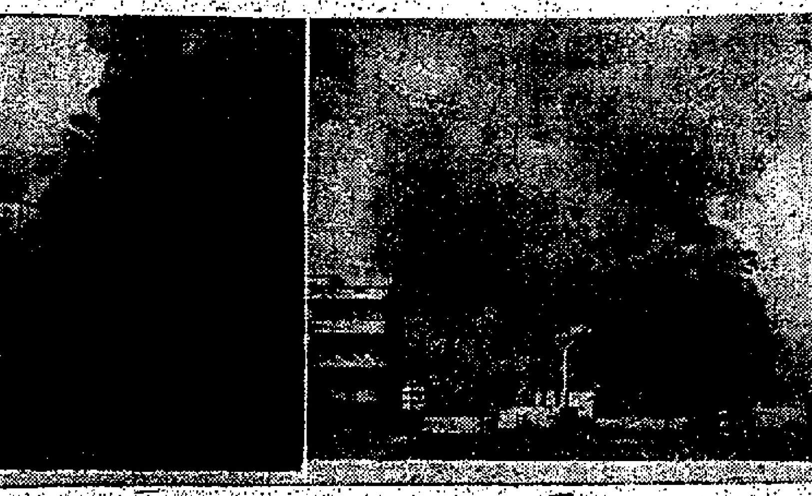
案情透露：一九六七年九月二十日，被告以鴻傑方在一九三八年九月十九日出生之出世紙，取得本港英國護照。事實上，被告於一九四五年七月五日，在菲律賓出生。今年三月二日，被告由馬尼拉返港，在啟德機場海關人員對被告的護照起疑，查問後，通知被告，於次日到移民局接受查詢，但被告沒有依照通知往移民局。至六月十一日，反貪污部幹探在北角宗德大廈將被告拘捕，被告承認以八千元代價向一不知姓名男子獲得。被告於一九六七年由大陸來港，現與其母同住，生活費由其父每月匯款給他。

彌敦道一俱樂部
警方拘百七十人
疑與開放小電影有關

（時訊）昨日凌晨零時左右，港島總部及九龍總部警探聯合出動，前赴彌敦道某大廈四樓一家俱樂部式會所搜查，當時樓內共有一百七十名男女正共同觀看電影，警探即宣令停止放映，旋在樓內搜出四條菲林，及一具放映機。後來警員將該批東西及樓內之一百七十人帶回警署。

稍後時，該一百七十名男女均已被釋出，只有一男子則因涉嫌與另一宗案件有關而被扣留，據稱偵訊。

至於被釋放之一百七十名男女，則須於本月十八日至廿三日之間分日分批前往尖沙咀警署再接受查問。（合）



（右）青山道昨晨一間塑膠珠工場發生大火，波及十多間天台木屋，燒得黑烟沖天現場。（左）消防員在長沙灣火場引喉猛救現場。

油蔴地昨發生命案
奕棋招致殺身之禍
起爭執青年被刺斃

（時訊）九龍油蔴地成美坊街，發生一宗罕見之謀殺命案。兩名男子於前晚八時在上址近上海街之街邊擺頭對奕時，突然為了一着棋的問題，互相發生爭執起來，繼而動武，大打出手，其中一人被對方用刀斬中肚部，受傷倒地，傷人男子即行逃去，事後警方到場查究，將傷者送醫院救治，延至今日凌晨五時，終告不治斃命。

警方現已將此案作為兇殺案處理，並展開查緝在逃的涉嫌兇手。

死者名陸振修，二十六歲，工廠失業工人，有一妻一子，同住在土瓜灣×號閣樓。

死者平素嗜棋如命，昨晚彼又單獨往上址與一名綽號「吉竹樹」的廿三歲男子下棋，訂明一元一盤，但後來二人却發生爭執，因而釀出此宗命案。（合）

因下棋而招致殺身之禍的死者陸振修

毒馬疑案練馬師續作供
「比娜」事件後保安加强
「有利」賽前彭會到馬房

（特訊）毒馬疑案，日昨續在灣多利亞地方法院審訊，練馬師米曲凡里作供指出，自「比娜」事件發生後，他馬房的保安措施即加强，從上被門。他又供指彭利來在「有利」出賽前，曾到其馬房。

米曲凡里續供述：他的馬房內供備有一個藥箱，當馬被割傷時將替之敷理，至於補藥，則由獸醫開藥給馬服食。

六九至七○年馬季，「達利」該駒曾在其馬房，牠是一匹四歲第九班馬，但從沒有生病，健康良好，是一長途馬，後來被轉往另一馬房。該駒在三月二日第一三九場賽前，狀態非常好，該場係由告魯士出賽，但結果跑尾二，而同場中的「瑞士小姐」則大包尾。賽後返場，「達利」顯得委頓及無胃口，賽後三天並曾肚瀉及肚痛，而「瑞士小姐」於賽後不久被除名。

他又謂：「達利」在四月四日第一七一場再出賽，結果跑第八名，之後狀態一直低落。另一駒「嘉寶」在二月九日第一一四場，由梅道登出賽，結果跑出頭馬，賽前他認為該駒係有機會取勝的。

另一駒「神采」，在二月廿八日第一三五場由鄭棣池出策，結果名列榜首，該駒在賽前狀態甚佳，係有很大機會贏馬的，他會將此告訴馬主，牠在賽後並無肚瀉或肯癲屎現象。至一六四場，改由唐宏洲出策，賽程為一哩一七一碼，賽前健康情況及胃口均很好，他認為比賽有冷門機會，但結果大包尾而回，且於最後一段路時，險將騎師摔下馬來。

他被指出：彭利來曾策騎他的馬數次，並曾贏馬。彭在策騎「有利」該次，在出賽前曾到他的馬房，至於時間係在星期五或星期四前一天，他已不復記憶。

較早時，練馬師貝禮波夫續供稱，他的馬房有一匹七○年新馬「比娜」，準備報名參加七○年四月四日復活節大賽第四天第三場，跑六化郎四十碼，但於賽前兩天突發現該駒不妥，並隨後檢獲一腸形狀似繩觸之物，該羈形狀局部有活塞，而「比娜」在星期五亦宣布退出，事後馬會判他罰款五千元。

另一駒「好讚」為七○年新馬，牠的質素甚高，且脾氣好，現屬第二班。在六九至七○年馬季，他曾先後出賽四次，第一次於七○年一月十日週年大賽第二天第六場，由彭利來策騎，結果負於莫華灼「好精彩」而亞軍。第二次係在一月十七日週年大賽第四天第三場，再由彭利來出策，跑一哩一七一碼，於二月廿八日第六次賽馬第二天第八場，由鄭棣池策騎，賽馬一英里，結果勝出。

他續說：該駒本屬鄭棣池之坐騎，日前兩次鄭有馬騎，遂由彭利來代策，此馬後即升上第三班，賽於三月二十八日復活節大賽第二天第五場，改由劉福維策騎，賽程為一英哩一七一碼，結果跑第四名。該駒本適宜硬地，當時因騎師過用鞭。

證人在接受李偉大律師盤問時說：「愛那」「依凡」之後，恐防踏傷他，而將之拉慢，因而落後。第二次係在二月廿八日首次由新馬B六化郎，但於賽前宣布退出，由鄭棣池策騎，但不理想，後該駒逐漸升班。

他又指出，每次馬主探馬，如他因事沒空的話，則改由其副手陪同馬主探馬。該案未畢，押候今續審。

香港第五圓桌會「猜時比賽」揭曉

亞米茄錶準七時43分51秒正停。最近猜中者為2015號，其所猜時間為七時43分26秒正

大坑山報火警
原來一場虛驚

（特訊）昨晨十一時許，花園道對上山頂之木屋區，突然冒起濃烟，繼而烈燄冲天，附近居民睹狀立即撥「九九九」報警，消防局聞報馬上採取二級火警行動，派出大批滅火車趕到現場。原來是一場誤會，空走一趟，乃收隊而去。

記者趕抵現場，仍見山上火光熊熊，燃燒面積達數百碼之廣，附近有不少從事緊急處分部人員在火場附近警戒，一小隊消防人員及滅火機車停在山腳。據調查所得，原來該山頂木屋區十間，最近已拆遷，遺下許多什物木板等，以雜於搬遷下山，有關人員乃決定放一把火將之燒掉，今早已先知會消防當局派員戒備，豈料火勢愈燒愈猛，致惹附近居民所誤會。（合）

輪轉印報機及附屬機

本公司製造之輪轉印報機自出品以來，承蒙香港各報社愛戴及訂購使用，最近更紛接香港多間報社來詢有關本公司之香港代理接洽處。茲特登報以示週知，本公司香港代理接洽處為香港大鵬油墨廠有限公司（香港德輔道中四十八至五十二號裕昌大廈十六至十七樓。電話：H二四六八七五，二四六九二二），凡有關本公司之各種印報機及附屬機器，請與香港大鵬油墨廠有限公司接洽，歡迎分期付款訂購。

台灣宜昌機械製造有限公司敬啓

茲有官塘區數層共三萬尺面積
廠房出賃 冷氣及各種設備齊全適合製衣，原子粒，等工業之用有意租賃者請投函華僑日報信箱796接洽

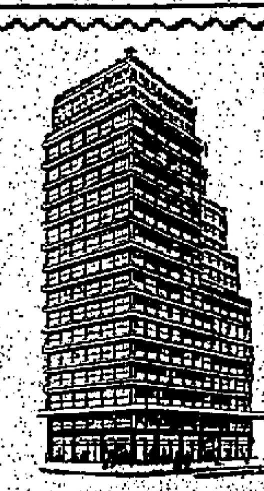
徵手袋、假手飾、頸練、髮飾、手套各種時裝配襯品廠

香港貿易發展局在本年九月派出首屆英國貿易團，本公司被選派為手袋，飾物及一切時裝配襯品之香港商品代表。在倫敦及曼徹斯特展覽閉幕後更由本公司代表攜同展品到歐洲共同市場巡迴展覽，有意發展英歐市場廠商請來函中區郵箱四三零六號合約洽

隱形眼鏡
品質第一 技術至上
茂昌眼鏡公司

茲承法國入口商委託
徵求下列現貨
AFRO WIGS, MEN'S WIGS, DUTCH BOY, SHORTIE WIGS
請於辦公時間來電 K-657785 接洽

聘請看更一名
某公司聘看更一名年齡四十五至五十歲間誠實負責有四天休息日有意者請每天上午十一時至六時到本港荷李活道一○六號與余先生洽



金鐘大厦
分域街東城戲院對面
寫字樓出租
每呎一元半
利興：H237885 H230573

印度餐
著名印度嘩喱雞及印度點心、價廉味美、正宗印度調料、由飛機新鮮運到；巧手廚師、清潔、衛生、甚合各界人士口味。鋪位於中國雲咸街57號地下。
喜瑪拉亞飯店
電話：H249623

機器什工
香港仔區某大型廠招聘年青機器什工一名，應徵者須有普通機器常識，有意者請電H五二五二三七郭先生洽

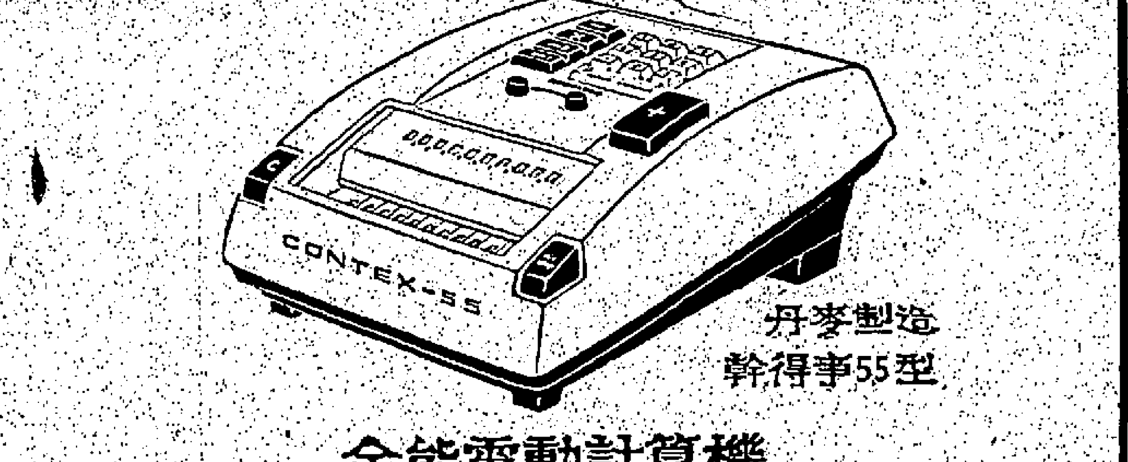
豪華愉快 海上旅程！
華僑日報讀者
台灣寶島觀光團
出發日期：八月十六日（六、七月各團滿額）
(一) 十二天豪華遊覽組 (H.K.$1,190.00)
(二) 八天豪華遊覽組 (H.K.$ 890.00)
(三) 八天學生遊覽組 (H.K.$ 790.00)

本團獨特優點：
- 乘搭新型豪華客輪「台灣號」，享受一流豪華設備；
- 暢遊寶島名勝風光，泛舟日月潭，阿里山上觀賞日出；
- 參觀故宮博物館，欣賞五千年歷代珍貴國寶及稀世藝術品；
- 欣賞台灣山地歌舞及一流夜總會之多姿多采表演節目；
- 享受馳名世界，令人嚮往之北投溫泉浴，一滌旅途之塵勞；
- 酒店住雙人房，私家浴室衛生設備俱全，早午晚三餐供應；
- 費用包括旅程表所載項目及團體入出境証手續費用在內。

索章報名地址：
香港砵甸乍街華僑日報中區辦事處（電話：H 231637）
國際大廈1703室七海公共關係公司（電話：H 455639）

聯合主辦機構：
大古輪船有限公司 華僑日報 七海公共關係有限公司

幹得事計算機
Contex
銷量最多・價錢最平



丹麥製造
幹得事55型
全能電動計算機
特價 $850
敢稱世界上價錢最廉最暢銷最輕便最容易操作的唯一全能電動計算機僅一九七○年的銷售額已達港幣十億元之鉅！
Gilman Office Machines
歡迎詢問電話：H-245151
太平洋行商業機器部
歷山大厦1002室 [redacted]

香港中華煤氣有限公司
招請雜工多名
應徵者需身壯力健年齡二十至四十五歲，錄用後將派往港島或九龍貨倉及工程部工作，有意者請填申請表寄香港郵箱壹三四號，香港中華煤氣有限公司營業經理收

雜工申請表
姓名：
年齡：
地址：

隱形 耳聾機 神耳牌
美國德州最新入耳內放形助聽器 $780 $450 $280 $160
康美 靜電 **健康器** 專治風濕骨痛失眠打針吃藥未愈之病功效神奇
香港威靈頓街62號九樓 渡口道15號何鴻卿大廈2樓商場F17號專行專售

哥林比亞無綫電學校
（即招秋季學期日夜新生）
科目：無綫及電視工程全科
無綫電工程實物函授科
電視工程實物函授科
函授科由學校發給收音電視機器材料回家實習週時返校上課學費15元學生遍佈全球
校址：九龍深水埗保安道20至26號（即仙樂戲院斜對面）
索章請電：K862483 K789115 K864989即免費寄上

聘請十四座位司機
某公司急聘持有十四座位牌照司機一名須克苦耐勞無不良嗜好方合每天供膳食一餐有意者請每天上午十一時至下午六時到荷李活道一○六至一一六號向余先生面洽

初中學生尋職良機
某大報社擬招夜班工作排字練習生員多名在學習時期便能獲得港百有餘元之生活津貼每月有四天假期如年足十八歲而欲應徵者即携備身份證於每日下午六時至七時到荷李活道106號地下訪潘先生面洽

本港新聞

黃埔唐樓ABC座
第二屆理事就職 業主與住客聯歡

（港訊）九龍紅磡黃埔唐樓ABC座業主住客聯誼會（昨日）下午八時，假座佐敦道三七G一新酒家，舉行業主住客聯歡大會暨第二屆理事就職典禮，敦請市政局民選議員貝納祺大律師監誓，九龍城民政司署副主任劉應滔頒上屆理事工作優良獎。致賀參加甚，有民選議員黃錫恩女士，官紳名流，社團首長，街坊賢達，與本會名譽會長，名譽顧問等數百人，歡叙一堂。

儀式開始，首由主席陳威武致詞略稱：「此次承張本大廈業主居民之愛戴，選為當屆理事長職，自感經驗能鮮有辱使命，今後惟有盡力從事，務求達成業主住客最終目的（安居樂業），還希望我們同人大家竭力，實際負責爭取達到（管理完善）應有責任，（業主住客聯誼）的好處，並希望打破消少管他人瓦上霜心理，同住一大廈不如同居一敦睦，業鄰互助互愛，以促到休戚相關，進一步對公共事務，防盜，防火，都易辦妥，多於大廈法例本會有責任，應從政府去推行，今後本人當負起本職責任務，期不負我們座下業主及居黃埔唐樓居民對我們的希望。」

繼由貝納祺大律師主持宣誓就職，彭東爾主任頒聘任狀（跑九分），附業主互助會主席潘太代表接受）。選任張（由副理事長揚力代表接受）貝納祺，彭東爾，主席張；致詞勉勵，禮成，各界致送禮品，各界商店、主席及熱心人士贊助獎品，抽獎助興。茲將第二屆理事職員名單如下：

理事長陳威武，副張潤，梁，張，鄭，周，馮文梅，張滿榮，梁真，鄧洲，周啟榮，周偉，李永平，何麗，周貞，光生，羅基，石法，楊周宜。

黃埔軍校同學會
祝四十七屆校慶

（特訊）香港黃埔軍校同學會，昨日下午六時，在旺角華南酒家四樓，舉行慶祝母校成立四十七週年大會。到有各期留港校友五百餘人，異地相逢，情形相當熱鬧。國旗及國父遺像暨校長肖像行三鞠躬禮後，隨由主席致中文致詞，勉全體校友一本母校校訓，發揚愛國精神。次由副主席張平安宣讀上校長致敬電文。繼為唱校歌，大會秩序完成，並舉行聯歡。

快活谷獅子會
新員就職及女賓夕
麗的紅星演唱助慶

（特訊）香港快活谷獅子會於昨（十五）日下午八時，假中區金都酒樓，舉行第五屆職員就職典禮，慶祝創會四週年紀念及女賓夕聯歡大會，並由麗的呼聲主要電視紅星梁珊担任演唱節目，多采多姿，新就職監依洛布祥於勃奚流中，亦來賀致賀，會場洋溢喜慶歡樂氣氛，情況備極熱鬧。

三〇三區總監致詞

上屆會長何文驄，在余文倫獅兄領衆唱過了獅子歌後致詞。隨由三〇三區李國賢總監主持第四屆職員就職典禮，並致訓詞，略謂：今天是快活谷獅子會一九七一至七二年度新職員就職典禮，本人代表國際三〇三區前來快活谷獅子會新職員正式就職。余光渠獅兄就任第五屆新會長，即為今後快活谷獅子會之執行人，主持會中各項會議，並全心全力為快活谷獅子會服務。希於今後一切會務的發展更成就，有賴於各位新任職員之共同努力，三〇三方面亦將隨時與各位共同策劃，服務社會，發揚獅子精神。現在請上屆會長何文驄以會長權柄授與新任會長余光渠，並祝貴會前途無限，會務成功。

新會長余光渠在熱烈掌聲中致詞。

頒服務獎與考勤獎

國際總監李應後並主持頒發服務獎與考勤獎，以獎服務優良時期者有何文驄、李樂生、趙汝海、余光渠、蔡光輝、嫂主持司生日讌儀式後，女賓夕晚會演唱開始，由張清揚兄主持並領導麗的電視名藝員担任演出，計有吳秀蘭小姐及王汝煥之歌曲演唱，鄭樸及李平富之諧談——天南地北，容報華、陳麗雲、尤芷、戴偉光之趣劇——邱林霖雅、蔡濂弗等。在何文驄嫂陳余揚、余文倫、陳北禮、陳耀、黃達輝、李樂生、李文傑、昭、趙汝海、蔡星南、方頓、聰、余天華、李賢勳、何文、李大偉、許仲穗、陳普芬、陳全勳、許伸穗、劉植森等。

星南、李賢勳。施服務獎傑良諸君有，許伸穗、李文傑、陳北禮、陳維昭、力頓揚、何景棠、陳、關瑞盛、李輝中、李達民、陸國楷、余文倫、黃明晏、黃達輝、李潤滋、曾紹棠、李錦鴻、周劍虹、陳香江、李大偉、陳清忠、陳普芬、莫志強、劉植森等。

頒發電影等，隨的之得獎陳則主持抽獎節目，獎品包括有電視機、照相機、錄音機、收音機及名貴原子筆等。

昨晚參與盛會者，除該會全體獅兄外，尚有三〇三區總監、及各會會長、麗的中英文節目經理等。

茲將該會一九七一——七二年職員名表列下：

會長余光渠、上屆會長何文驄、第一副會長余文偏、第二副會長李啟勳、第三副會長岑樑生、秘書陳北禮、司庫趙汝海、總務劉植森、糾察周劍虹、莊幸陳維昭、力頓揚、蔡星南、曾紹棠、李達民、蔡文傑、李耀中、黃達輝、關立盛、黃明晏、小組主席黃志強、曾濂弗、何景棠、陳海忠、錦鴻、陳江、盧國楷、李潤滋、林燕崖。（蓬）

快活谷獅子會第五屆職員就職典禮，會長何文驄（左）將會權移交新任會長余光渠接收。（本報記者攝）

香島獅子會餐會

（特訊）香島獅子會昨（十六）日下午一時假所文華酒樓廿四樓東西廳舉行本月份午餐例會，由會長陳建衛主持報告會務，是夕邀請香港助警總部總警司祈立富演講「皇家香港輔助警察隊」。創會會長陳英照代表會方向講員致謝並送會旗留念。（天）

輔警總部總警司祈立富在香島獅子會演講。旁為會長陳建衛。（本報記者攝）

職業樂師工會主辦
音樂歌唱大會
民歌張清揚表演突出

（特訊）香港職業樂師工會第六屆籌募基金遊藝大會，昨日下午二時，假大會堂音樂廳舉行。參加演出者有四隊樂隊，及十多名紅歌星，無線電視「歡樂今宵」全體演員亦參加演出。大會司儀由胡章釗及奕容專家李成德女士担任。四隊樂隊計有：香港樂師公會選定一隊菲籍樂手；職業樂師工會則由楊智庭，區志雄，領導演出；熱門合唱團及香港中國國樂團由呂培元領導演出。

演唱方面有著名民謠歌后張清揚，名聲樂家葉秀娴，時代曲歌后劉鳳屏，林美儀，潘湘等多人，整個演唱會在歌唱演出方面以唱民謠之張清揚表現為突出，高歌兩曲後，司儀讚不絕口，還代表在場聽衆，邀請再來一次後聽衆掌聲如雷，整個演唱會直下午五時，在極成功及愉快氣氛下結束。（文）

職業樂師工會名譽會長梅威林頒發紀念品于張清揚

黃埔唐樓ABC座聯會就職，理事長陳威武致詞。

大會堂節目

六月十七日　星期四

正座		
音樂廳	下午八時	音樂會・新法書院主辦。（私人）
劇院	下午二時	學術講座・香港護士學會主辦。（只限會員）
劇院	下午九時	印度電影。
東展覽廳	上午十時至下午七時	國畫展覽・陳仲文主辦
西展覽廳	上午九時至下午八時	國畫展覽・葉醉白主辦
高座		
八樓展覽館	下午五時至七時	攝影展覽・香港中華攝影會主辦。
北演講室	下午五時至七時	素描班・香港西術畫會主辦。（只限會員）
北會議室一	上午八時半至十一時	香港屋宇建設委員會主辦。（私人）
北會議室	下午六時至八時	中大校外課程（私人）
市政局公立圖書館		
大會堂圖書館	上午九時至下午五時	學生自修室。（成人圖書室、資料室、報刊閱覽室、兒童圖書室是日休息。）
九龍圖書館	上午九時至下午八時	成人圖書室、資料室、報刊閱覽室、學生自修室。
九龍公園	上午九時至下午六時	兒童圖書室。
香港仔漢扶林	上午十時至下午八時	學生自修室。
圖書館	上午九時至下午八時	成人圖書室、學生自修室、報刊閱覽室。
	上午九時至下午六時	兒童圖書室。
香港博物美術館		
大會堂博物美術館		休息。
李鄭屋古墓	十二時至下午七時	李鄭屋村東漢墓出土陶器及銅器展覽。

祇有西北747
由香港原機直達
芝加哥及 CHICAGO
紐約 NEW YORK

由香港啟程
星期日、星期二、星期三下午一時五十五分
星期一、星期四、星期五下午十二時二十五分

西北豪華747超巨型航機每週六次，由香港啓程飛往東京TOKYO，西雅圖SEATTLE，芝加哥CHICAGO，及紐約NEW YORK。

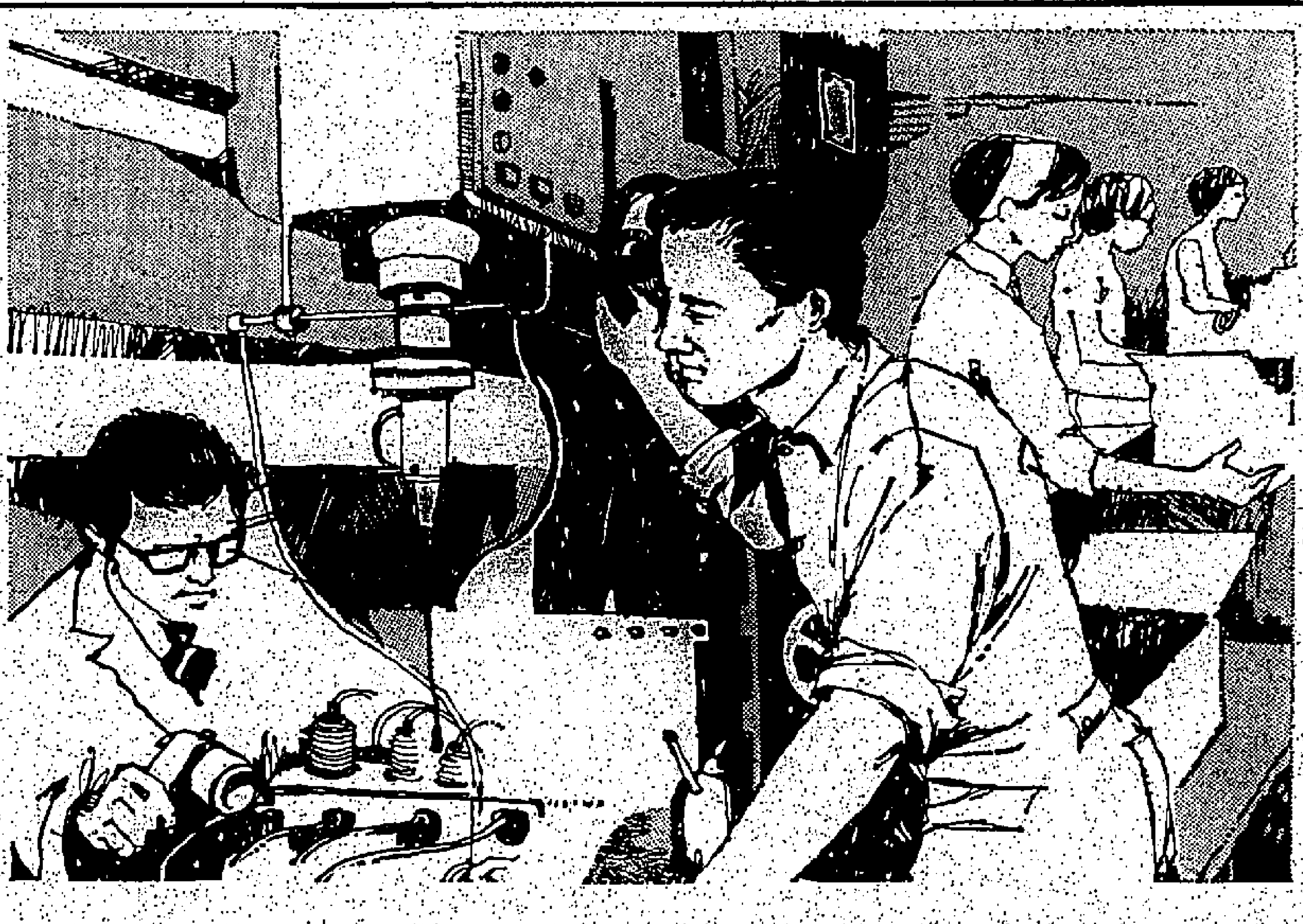
祇有西北747由香港原機直達紐約NEW YORK，亦唯有西北747纔使你在優美舒適之環境中來回美國。

你亦可以乘搭西北747由東京TOKYO飛往檀香山HONOLULU，三藩市SAN FRANCISCO，洛杉磯LOS ANGELES，以及明尼亞波里斯／聖保羅MINNEAPOLIS／ST. PAUL.

詳情請詢西北航空公司訂票處：
香港雪廠街2號聖佐治行　電話：H-243061
九龍半島酒店　電話：K-675001

西北航空公司747航機
原機由香港直達紐約

HCT-P-585(C)

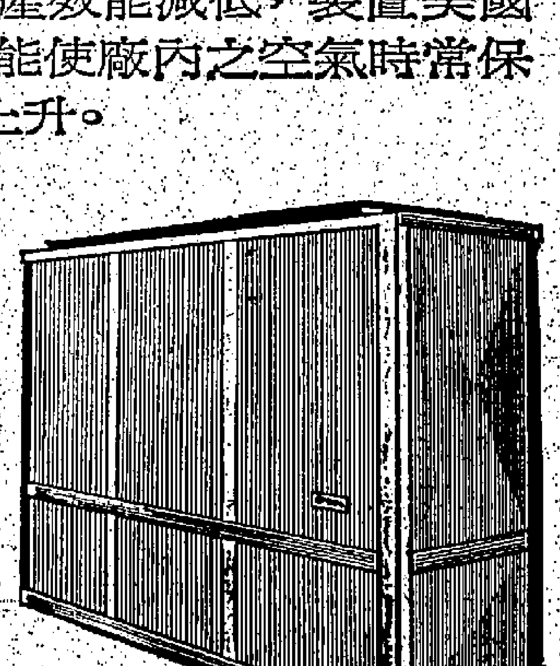


空氣清新，倍增生產效能…

欠缺空氣調節的工廠，往往空氣污濁炎熱或潮濕，使工人整日沒精打采，生產效能減低，裝置美國「威士丁」柜式冷氣系統，能使廠內之空氣時常保持清新舒暢，生產額直線上升。

美國
威士丁出品，
保証絕對可靠，服務第一。

Westinghouse



德惠寶洋行（電機）有限公司
北角屈臣道屈臣氏大廈C座九樓
電話：H707066 H702222內線54號

[illegible] LIBRARY 18 JUN 1971 CITY HALL

本港新聞

兩少獅會聯合敘會 三零三區總監頒獎

協助母會推進社會福利工作有成績

（特訊）國際獅子會三〇三區屬下香港獅子會主會及太平山獅子會，於年前分別成立少獅會，以訓導青年活動及組織服務精神，[illegible]來兩少獅會協助母會推進各社會福利工作，頗具成績。三〇三區總監李國賓及少獅指導組主席禁祥，為表示嘉許各少獅，特於昨（十五）日下午六時，假座香港文華酒店二樓，舉行少獅會聯合敘會，應邀參加者有三〇三區前任總監及創立太平山少獅會之前任少獅指導組主席，香港主會會長黃文謙，三〇三區前任總監畢保文，九龍各獅子會會長[illegible]，[illegible]

首由禁祥主席致詞，介紹各少獅與獅子會首長認識，隨請李國賓總監致詞，李氏首先指出兩年前國際獅子會發起組織少獅會時，香港係首先響應地區之一，香港主會之少獅會成立於一九六八年十二月，太平山少獅會成立於一九六九年一月初，當時全世界僅有少獅會三十個，會員亦僅得六百餘人，在各地獅子會大力支持下，至目前為止，全世界各國少獅會已超過一千一百個，會員人數近四萬人。香港獅子會係亞洲及東南亞地區中最早發動成立少獅會之先導者，此一先例實不可沒，而太平山獅子會所創立之少獅會更為全港第一個以中國語言為主的少獅組織，兩年來，本港兩個少獅會在對社會服務事工上，均有相當成績，本人深感欣慰，[illegible]

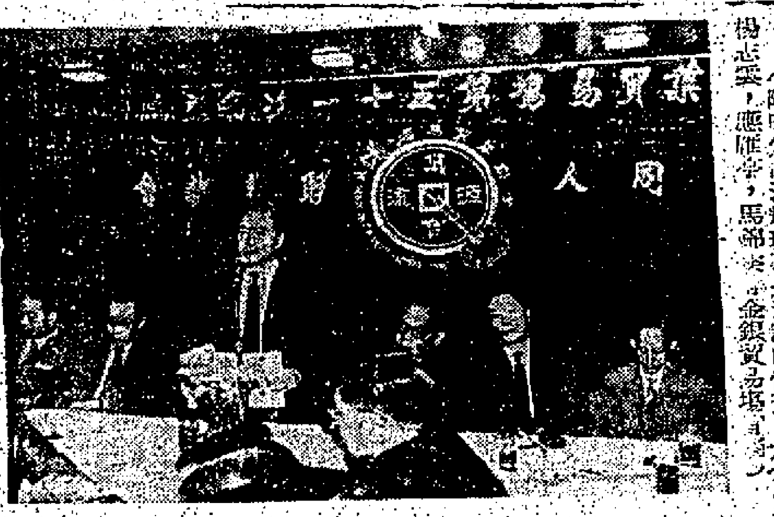
[illegible]

三〇三區少獅會聯合敘餐，總監李國賓（左）頒發服務優異功勛章，太平山少獅會創會會長黃廣頤接領。旁為少獅指導組主席禁祥。（本報記者攝）

金銀業貿易場年會 胡漢輝理事長致詞 强調香港幣值穩定

金銀證券交易所創電視傳播系統

（港訊）本港金銀業貿易場，去年加入[illegible]，業務大為[illegible]，昨日[illegible]行第五十一次行員代表大會，席上，理事長胡漢輝[illegible]，一年來場務報告，並檢討過去一年來業務，並[illegible]創設電視傳播系統，[illegible]



（附圖為胡漢輝理事長致詞時情形，左右為金銀貿易場[illegible]）

大會於下午六時開始，[illegible]四百多人，席設[illegible]，盡歡至深夜。

胡理事長演辭全文

茲將胡氏致詞摘要如下：張副理事長，馬監事長，[illegible]各位顧問，各位行友：

本人深慶行友愛護，去年推舉為理事長，自問德薄能鮮，任內以來，無甚建樹，今日適係本行第五十一次行員代表大會，并趁此[illegible]各前輩，各行友，與局長，本場各附屬機構：新[illegible]金銀學校，金銀公所，金銀證券有限公司及最近成立之金銀證券交易所有限公司等工作人員，把酒言歡，交換意見，本人謹將一年來場務概況摘要向各位報告如下：

（一）本年度貴金屬交投較上年度有所增加，在本港金價向受歐洲影響，但由於本港經濟繁榮，幣值穩定，本港的經濟成長，足與世界上經濟強國貨幣並美的，如：馬克，日元等於危機浪潮之中，本港金價，亦略有上落，但遠不如歐洲波動之劇，足證明我們過去對流幣的看法是正確的。

（二）為確保本場之安定與繁榮，理監事會一再研究買賣細則，場內秩序，嚴格管理，以應[illegible]加強，承各行員合作，均能恪守場章秩序[illegible]

[illegible]為社會各界人士所信賴，殊堪告慰。（三）本場財政狀況亦較[illegible]，[illegible]因改[illegible]東金銀大廈[illegible]向各[illegible]行員銀行所借[illegible]按[illegible]項八[illegible]元，[illegible]已全數清還，尚有存款分存各銀行生息，今後[illegible]何[illegible]用本場之款，[illegible]同人多予賜示，[illegible]有[illegible]本年度，[illegible]分派[illegible]二百元，[illegible]至於[illegible]之[illegible]宜，現因金銀交易所開業伊始，百事待舉，本人與全體理監事及交易所各委員均全力放在交易所工作上，與本場[illegible]

（四）本年度本場最大成就係金銀證券交易所有限公司之成立，那是相當艱巨的工作，幸得全體理監事與交易所發起人及委員等出錢出力，夙夜匪懈，復承本場法律顧問關祖堯爵士，本場首席顧問何善衡先生等各方面之大力協助，方底于成，更好之馬監事長趙出大生銀行新廈兩層，方能於此期於三月廿五日開業，此外更荷各社會賢達與有名望、有實力、有經驗之友好參加交易所，使實力雄厚，是以開業以來，業務蒸蒸日上，買家交收秩序良好，各成員均能通力合作，但成交額最高之一天，曾達一千三百餘萬元，亦算差強人意，同時，廣播與電話公司之協助，將於本月內完成，凡屬本場行友，而欲安裝此項設備者，交易所為酬謝其過去大力支持之功，將原價二百四十元之裝工，減收五折優待，僅收一百二十元（其餘之一百二十元由交易所津貼之），本港[illegible]市場之[illegible]者，此電視[illegible]統亦一齊完成，各位[illegible]公司或政府上[illegible]銀交易所市場交投情況，如[illegible]本港股票市場一目了然，[illegible]裝有此項電視[illegible]者，[illegible]交易所各行員[illegible]裝，[illegible]本[illegible]九改進計劃，希望於明年完成之。

（五）本場各福利機構，如學校，診所，泳場等，絕對公用，一向都大開方便之門，不獨為本場行員謀福利，對於社會福利亦略盡棉薄也。最後有關本場應興應革事宜，更望各位賜教，以便本場業務蒸蒸日上，敬祝各位生意興隆，健康愉快。

東華三院慈善部改稱社會服務部

（特訊）東華三院為配合社會需求，已將其有百年歷史之「慈善部」改稱為「社會服務部」，俾能因時制宜，以配合各項社會服務之發展計劃。

三院本屆董事局主席冼[illegible]暨全體總理，鑒於本港社會福利事業之擴展，已從緊急救濟工作進至全面性有系統之服務，因此在促進院務計劃中，特別着重於擴展社會服務方面工作，如不牟利殯儀館之創設，已於本月一日開始為市民提供服務，同時瑪麗安老院將於秋季啓用，可收容老人八十名，此外如青年中心及托兒所之管理，亦不斷在加緊發展中，故「慈善部」之名稱，實有更改之必要，為使配合實際工作之發展，經三院董事局本屆第五次會議通過，正式易名為「社會服務部」，此項決定並已得三院顧問局主席民政司將軍同意。在三院為社會服務經已踏入第二個世紀開始之第一年中，此項改名措施及其對社會服務之加強，實深具意義。

保良局主席梁王培芳「羅馬假期」節目頒獎

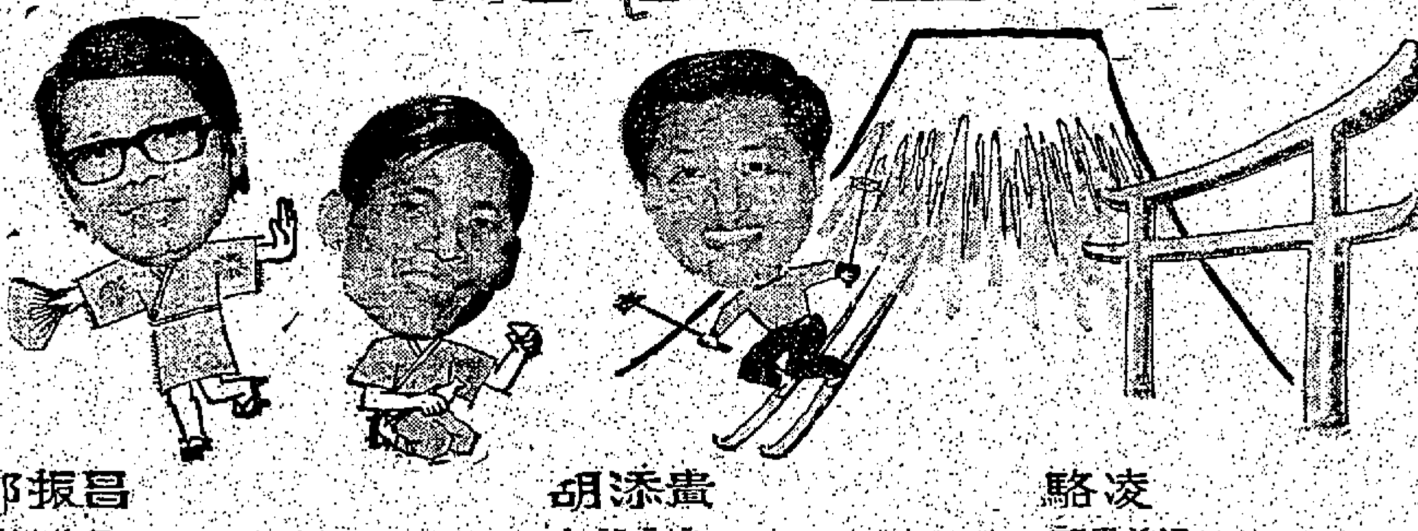
（專訊）保良局主席梁王培芳女士，日前應邀前往凱悅酒店，由瑞興公司主辦之「羅馬假期」時裝表演節目主持頒獎。梁王培芳女士，為本港第一任保良局女主席，打開本港婦女界之新頁。她是一位博學多才，做事負責，富有婦女界之傑出者。

圖為保良局主席梁王培芳女士主持「羅馬假期」節目頒獎時留影。

大人雜誌十四期出版

大人雜誌第十四期今日出版，[illegible]每冊一元，各大報攤均有售。

閣下有免費遊覽日本五天的好機會



郭振昌 香港北角　胡添畫 九龍官塘　駱凌 新界葵涌

上列為五月份之三位中獎者你都可獲此中獎機會！

請趕快參加

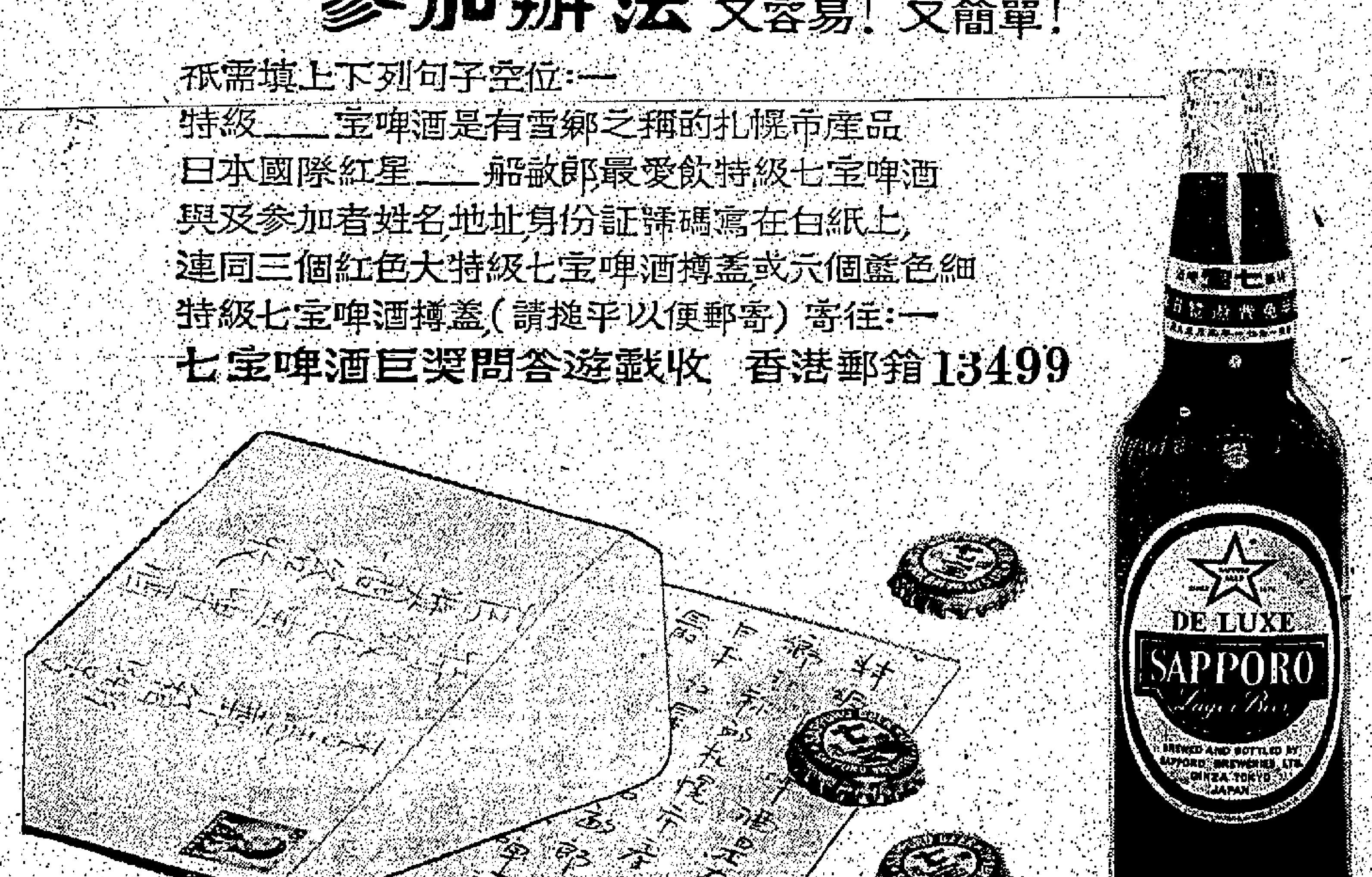
下次抽獎日期：一九七一年六月廿七日

免費電影招待：每次最先收到之五百位參加者將會被邀請往大會堂電影院欣賞三船敏郎主演之名片及抽獎儀式。

獎品：每月抽出三位共十五位中獎者將會被免費邀請往日本北海道參觀七二年之札幌冬季世運會。

參加辦法 又容易！又簡單！

衹需填上下列句子空位：—
特級＿＿宝啤酒是有雪鄉之稱的扎幌市產品
日本國際紅星＿＿船敏郎最愛飲特級七宝啤酒
與及參加者姓名地址身份証號碼寫在白紙上，
連同三個紅色大特級七宝啤酒樽蓋或六個藍色細特級七宝啤酒樽蓋（請搥平以便郵寄）寄往：—
七宝啤酒巨獎問答遊戲收 香港郵箱13499



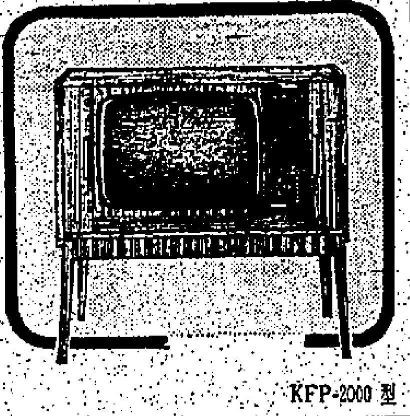
所有五天內來回航程將乘搭日本航空公司豪華客機。一九七二年冬季奧林匹克運動會專用客機。

七宝啤酒有限公司
九龍官塘鴻圖道一號 電話：K-891246

只有西德 凱旋牌

彩色電視機才能享受到真正的天然色彩

KAISER



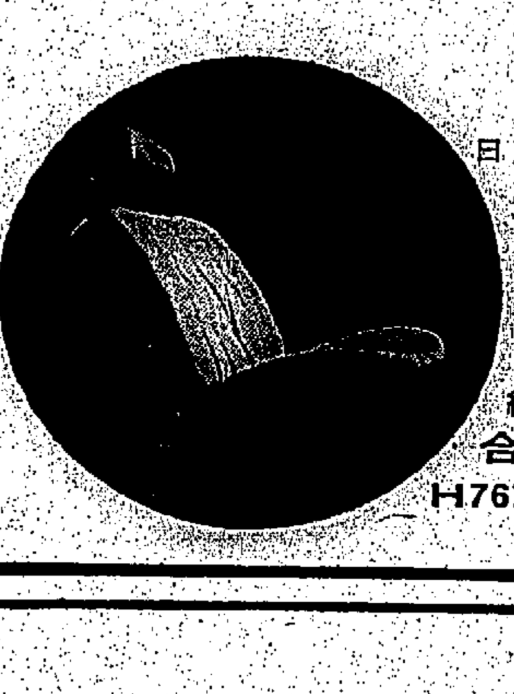
KFP-2000 型

總代理 華提洋行有限公司
香港：[illegible]地下 電話：H-224790

豪華不是奢望

日產 得勝 DATSUN 2400

超級六型 原廠冷氣 豪華大房車



日產得勝2400車廂內配有特為人體而設計的特厚柔軟座椅，能作任何傾斜角度，前座配有頭枕，可作臥床用，車內滿舖地毡。原廠冷暖氣機、收音機、前後座香烟點火器。特佳的空氣流動系統，令車內光線柔和的顏色車窗等豪華週詳裝備，足能令閣下…舒適暢快。

總代理：大昌貿易行有限公司 屬下機構
合誠汽車有限公司 香港軒尼詩道9號 電話H772310 H767014 九龍窩打老道69號D 電話 K841222 K850094

讀者論壇

（無真姓名住址者不登 破壞他人名譽者不登 兩面寫字者不登）

新界大澳應設有一所完善的敬老院

梁文

編輯先生：本港現在是一個繁榮而安定的社會，因此有很多有錢的人，有名譽的人，富有慈悲爲懷的人，都時刻多作善舉，多作功德，如建設有健康院、傷殘院、幼兒院、敬老院等社會福利，是他們都很熱心出錢出力，爲這些工作而服務。本人現在介紹一處地方，是極需要這些人來援助，是大嶼山之大澳，大澳是一個守舊而落後的漁村，因爲近年來，漁業的產量極少，令到很多青年人的放棄漁業的工作，跑到香港及九龍的工廠裏找工作。因此，只剩下大澳的居民，多是幼兒和六十歲以上的老人，由於這很少有輕工業，沒有工廠，沒有公園，沒有電影院，就沒有娛樂，就形成生活十分苦悶和寂寞，全完只够香港的週末假期，貧苦生活更加痛苦，每天都只是食飯和睡覺，當每逢節日親人才回家一次，因爲多數旅港的大澳人，多是在節日才返家一次歡敍，本人在大澳公立學校小學畢業，學識甚少，因此不能用文字來述當地老人的苦悶生活，所謂「老吾老以及人之老」，惟有希以上眾知的文字來感動一些樂於善的人，願解決當地老人的生活，好讓他們享晚年之福！懇請賜登。讀者梁文。七一年六月七日。

希望多派警員巡查海灘防小偷活動

周山正

編輯先生：夏季來臨，很多市民都到海灘游泳，因此沙灘上的財物，便成小偷的目標對象了，所以很多游泳者便得到不必要的損失。

其次，很多青年泳客在沙灘賭「十三張」或打「麻雀」，影響其他泳客的寧靜。

總括來說，本人希望警方能夠多派警員到沙灘巡查，以防止小偷活動，並禁止泳客在沙灘上賭錢。周山正敬上。七一年六月十日。

希望市署多清理海灘石頭海草廢物

周山正

編輯先生：夏季天氣炎熱，很多市民都到海灘游泳，可是美中不足的，便是石頭太多，海草生滿海邊，救生員人數不足應付意外事件的發生。

總括來說，本人希望市政當局能夠多派人清除石頭、海草、及廢物，使沙灘保持清潔，並增加救生人員來應付意外事件的發生。周山正敬上。七一年，六月十日。

考生提出若干項疑難問題請求指點

編輯先生：鄙人現有幾項問題，欲求工專當局解答。請先生將此信刊登貴報上，謝謝。

第一函

本人於去年（七〇——七一年）曾參加工專學院所舉辦之入學考試，獲准修讀電機工程，後本人沒有到校註册交費，故不能修讀。現本人有幾項問題，請爲解答。

（一）可否持去年的「繳費通知書」，今年補交註册？

（二）電機工程所用之教科書，日夜班是否相同？如有不同，何解？

（三）貴校夜班（電機和機械工程）各級各有若干班？

（四）持有夜班電機工程高級證書，可否在日班修讀第三年，如果不能，何解？

以上各問題，請解答，祝安康。一讀者人謹上。七一年六月十二日。

第二函

編輯先生：本人有數項問題，請教育司署當局解答：

（一）在同一次中文中學會考，獲四科合格，可否以自修生資格報考下一次的中文及英文中學會考。

（二）中文中學會考獲物理、化學、數學第五級，相當英文中學會考第幾級。一讀者人謹上。七一年六月十四日。

第三函

編輯先生：弟有問題請有關方面解答：

一、英專學生考英文中學會考英文一科，是否PASS MARK比英文中學考生高一些？

二、REPEATER的PASS MARK是否又要比往年高一些，或是比應屆考生高一些？

三、若考英文科做少一個題目，（如沒有做PRECIS或沒有考ORAL），成績是否沒有拉平的機會呢？因弟聽說缺考一題目，是要注定「肥佬」的，是嗎？

四、最後弟有一點意見：會考證書祇印當考英文姓名，這樣一張會考證書便可轉作幾個人用，因同名同姓的人很多，如能加印上考生中文姓名更佳。敬祝編安。一英專生上。七一年六月十四日

第四函

編輯先生：借貴報向考試委員會詢問：

（一）歷年的會考試題均「謠傳」被洩漏，甚至有些時候竟要重考，這些情形已是數見不鮮的了，爲什麼考試委員會不設法避免呢？

（二）考試委員會對於學生們投訴有關試題洩漏一事，往往不作正面答覆，亦有答謂「謠傳」與及「不可信」，要知道事出有因，有煙必有火，這些事實是不可以「謠傳」及「不可信」來遮蓋的。盼會考當局努力革除此弊病，使我莘莘學子得一公平的考試機會。

（三）會考試題「被洩漏」由來已久，但小妹覺得今年的生物科「貼士」似乎最靈驗。大部份考生都認爲去年已考的題目甚少會重現於今年的試題中，有等教員甚至指導其學生對於被考過的題目不惜太過注意。TRANSPISATION一題去年已考是考生們所共知的，出人意料之外，此條試題竟然再考，最令人感到驚奇的是這條「冷門」題目，竟被有等學校「貼中」，有一位老師叮囑其學生絕不可放棄這題目，我竟思無疑確定了這條題目在考試試題中出現的可靠性，難道這是巧合嗎？這不是試題洩漏是什麼？

除了這條題目外，生物科試卷中的第一及第五條題目均被數間著名官立及私立學校的老師「貼中」了，世上竟有這些「巧合」的事，實在令人難以置信，我想，這等料事如神的老師應該放下教鞭而致力於「測題目」的工作上了。

上述之事皆是小妹與數位同學積在心中不明的問題及意見，欲披露於各界人士使人人得知。敬祝編安！愚人上。七一年六月十三日。

第五函

編輯先生：本人是應屆英中會考生，在五月廿二日應考英文試卷（一）時（即作文科），是隔行寫的；後有同學說作文是不准隔行的或作廢的。現本人于分憂懷，希望知道是否會把全文作廢或扣分？希望會考委員會撥冗答覆，不勝感激。一英中會考生。七一年六月九日。

第六函

編輯先生：本人乃本屆英文中學會考生，但有一件事我覺得心中不份，想向會考當局請問兩個問題。

（一）有幾間私立學校以一千元代價，賣試題給該校之學生，試題在該科考試前一小時回其就讀學校領取，如趕不及回校就以電話查詢，這一千元是包括該生所考全部科目。這是我親耳聽一學生所說的。希望當局能加以禁絕。

（二）我所考的幾個試場，對試卷已沒有以前那麼嚴謹了，學生會考時，一入市塲，試卷已經放在桌上，想往年監考官將試卷當衆拆開，以示公允，但今年已沒有這情形出現了。

相同的情形，不僅此校，相信其他學校亦有發生，請教育當局加以警惕，尚此奉上。九龍一會考生敬啓。一九七一年六月十一日。

第七函

編輯先生：讀者仍爲今年中文中學考生，現有問題希望閣下代本人向中文中學會考委員會查詢。

（一）本人在英文卷（一）中，用隔行的方式寫，又把其中一頁撕掉，然後再找。這樣我的試卷會作廢嗎？

（二）另一位同學則在同一試卷中，不用題所附的姓名，及地址，而是用了自己所設的姓名、地址，這樣有問題嗎？

上述問題希望閣下能早日代讀者查詢。×××讀者上。七一年六月十二日。

第八函

編輯先生：本人是貴報讀者，亦是應屆中文中學會考生，現欲借貴報一隅，向中中會考委員會查詢一事。

本人於六月十一日於石峽尾銘賢書院應考世界歷史科時，監考員將試卷與答案簿一併分發予每一考生，本人因一時心情緊張及疏忽，竟將其中一題問答題寫在答案簿上，當將那題作答完畢後，始發覺試卷上寫明全部問答題應在試卷之空頁上作答，至此大爲吃驚，但其餘二題均在試卷之空頁作答，後來欲將寫在答案簿上那題問答抄回在試卷之空頁上，但時間卻不許可，這樣將答案分別寫於兩本簿上，不知會否被扣分或取銷該題積分呢？本人甚爲恐慌，敬希中中委員會早日給我答覆，則不勝感激！一中中恐懼會考生。七一年六月十一日。

本港新聞

中郵會慶祝父親節 郵票展覽歌樂茶叙

（特訊）香港中國郵學會定於本月二十日（本年六月第三個星期日）上午十一時半，在該會會所，作第二十二屆慶祝國際父親節，將展出描寫父愛與孝順父親之郵票，世界著名美術家所給自己兒女們做圖案之郵票等等。並有集郵專家詳細解釋。中國郵學會乃在本港最早推行父親節與母親節之團體，今回慶祝父親節，展出有關父親之郵票，從而可知父親是偉大，在方寸之紙片上，亦有記錄與描以讚揚。在慶祝的其他節目，將有播送各國表揚父愛之歌曲與世界著名音樂家爲彼等之父親或兒女而作之音樂，亦頗有意義，同時備有茶點招待，歡迎該會會友與家人參加，屆時當有一番熱鬧。

「緹縈」甄珍奪影后 蘭克施樂舉辦首映

香港蘭克施樂有限公司本年度爲用戶機務員而特設之第二次文娛活動，經已籌備就緒，現決定於本星期日（廿日）下午十二時十五分假座九龍海運戲院舉辦首映禮，優先獻映日前在台灣舉行第十七屆亞洲影展中榮獲三項獎之中製鉅構「緹縈」，免費招待該公司爲數逾二千多位用戶機務員參觀。

「緹縈」乃大導演李翰祥不朽鉅獻，在本屆亞展中奪得最佳女主角，最佳藝術指導及最佳亞洲傳統文化三大巨獎，「小淘氣」甄珍在此片中亦因演技精湛而躍登影后寶座。

此片將於七月初正式公映，現蘭克施樂以予優先獻映而又免費招待，誠屬一項天大喜訊，使機務員有「佳片當前，先睹爲快」之感。

金枝時裝公司 新張特價優待

近年來，香港婦女所穿服裝，趨向歐美各國新款時裝，近來天氣炎熱，人們均喜歡穿熱褲，迷你裙等……新裝之異軍突起之金枝時裝公司，由今天起在新建期內，特價優待顧客，該公司位於柯士甸路十七號盟樂大厦，專營歐美時裝，備有熱褲，迷你裙……等俱備，誠意爲女賓服務。

山水牌暑期特價 整套出售價特廉

暑假期間的好消息，一些高級的音響迷可以享受一個特別廉價而又配備齊全的好機會來了。

聞名世界的山水牌音響器材，最近在香港推出一項別開生面之「暑期特價貢獻」，一次過配齊全套，有專家列出整個系統，不必費神，而且免付首期。其中包括：二〇〇型擴音機加上MR七七七唱盤，再加上任何一種SP一〇、三〇、五〇或七〇型揚聲器，祇售五百九十五元至一千二百七十五元。比舊價錢便宜凡二百餘元之多。如果分期付欵，每月祇供九十元，另外三〇〇型擴音機加上MR一二一唱盤，再加任何一款揚聲器，現金新價僅爲一千一百九十元。原來是一千四百二十元，若分期付欵，每月僅付一百元，另有MC五〇擴音機唱盤機揚聲器，新價爲二千六百五十元，每月僅付一百三十元，各位請駕臨各代理及電器公司參觀，列明價錢，絕不取巧。

一周當年

（一九五六年六月十七日）

△本港今年雨量超過去年同期——據天文台今（十七）日凌晨報告：截至今日凌晨一時止，廿四小時內共得雨量一・八五吋。由本年一月一日起至上述時間止，共得雨量三一・二〇吋，較往年同期平均雨量超出〇・四五吋。

△羅便臣道山坭崩瀉私家車被壓毀——羅便臣道一號附近，於昨夜十一時半突有大量山坭與巨石滾下致將一輛停於路旁車牌一八九八號之私家車壓毀，旋由消防車及警車迅速開到現場施救，幸車內無人，警方同時在被山坭巨石疑乎遮斷路面之處。架起拒馬，禁止車輛行人走近。

△明起增供食水——本港之供水時間，將由現行每天兩小時半，增至七小時，並將去年十一月所施行之分區供水辦法予以取消，所有市區之新訂供水時間，一律每天由下午三時至晚間十時止。水務局發表本週存水及耗水數字如下：上週六（九）日之存水量十六億一千六百萬加侖，今（十六）日晨之存水量二十億五千四百萬加侖，（九日）之存水量十六億一千五百萬加侖，（九日至十五日）之耗水量三億二千四百萬加侖，平均每日耗水量三千二百萬加侖，七日內（九日至十五日）由溪澗及引水道所獲得之雨量爲七億六千五百萬加侖。

△南韓艦隊抵港訪問——南韓海軍艦隊，由艦隊司令官李雲龍准將率領，昨日十一時許抵港訪問，此四艘戰艦，計爲旗艦臨津號（艦長金光玉上校）豆滿號（艦長白恩淇）洛東號（艦長金南敎）救前號（艦長尧基實）全體官兵共六百九十二人，南韓艦隊抵港訪問，乃戰後之第二次，留港三日，至十九日晨十時離港，昨午該艦隊司令曾與英遠東艦隊副總司令及本港海軍司令等互作拜訪儀式。

蔡麗霞與蔡灣妮 兩姊妹失踪三天

母患心臟引致病重垂危

（港訊）九龍大角咀道二百三十五號五樓蔡宅，兩女失踪三日，仍未見返家，母張瑞芳向患心臟病，此次因兩女蔡麗霞十五歲，及蔡灣妮十六歲，同時失踪，引致其母因憶成病，舊病復發嚴重，望盼兩女見報急速回家，以慰母病，其家人經報旺角差館追查云。

世界上最年輕，最袖珍 最可靠的會計師

「袖珍錦囊」CANON POCKETRONIC是日本錦囊廠在電子印數計算機方面的最新貢獻此機利用熱能印字系統把算式及結果影印在卡式紙帶上清晰易讀並可隨時覆閱。

「袖珍錦囊」電子印數計算機祇重1.8磅闊4吋長8吋但實際性能與錦囊座枱式電子計算機無異是世界上首創最細小的電子印數計算機。

「袖珍錦囊」電子印數計算機性能卓越可靠無論加減乘除或繁複的混算均能在兩秒鐘內印出準確的答案此機並可交直流電兩用便於携帶適合各行業人士及任何場合使用。

請到附近各錦囊電子計算機特約經銷處採購。

「袖珍錦囊」Canon Pocketronic

電子印數計算機—最快！最準！

JARDINES 總代理：怡和有限公司

香港畢打街22號・怡和大厦・電話：H-228011

C-030

畢生難忘的旅程

華僑日報 西北航空公司 聯合舉辦

美加旅行團第四團

全程廿六天由八月五日至八月卅日

費用HK$10,000

包括來回機票，一流酒店食宿，各種遊覽交通，參觀入場券，行李搬運，導遊，小帳等費。

全部旅程乘搭西北747超巨型豪華客機，暢遊東京、西雅圖、溫哥華、芝加哥、底特律、水牛城、多倫多、波士頓、紐約、華盛頓、拉斯維加斯、羅省、三藩市、檀香山等名城勝蹟。

西北747航機，座位特別寬敞舒適，並有身歷聲及電影設備，準籍空姐，隨機侍應。至於精美之飲食，更膾炙人口。

報名處：
華僑日報中區辦事處
香港砵甸乍街香港華人銀行大厦地下
電話：H-231728 H-231637
詳章備索 歡迎詢問

HCT-P-15(C)

REFERENCE LIBRARY 18 JUN 1971 CITY HALL

本港新聞

政府推行公共援助計劃
貧窮無靠者可獲援助金
港九設立十個地點與申請者聯絡

（特訊）在公共援助計劃下獲得援助之家庭，現已有九千多戶，多數家庭有成員五人。各政府機構及志願團體將繼續將具備接受援助之申請送交社會福利署辦理，援助案件可達到預期的一萬五千宗。

社會福利署助理署長許璞昨語本報記者稱：公共援助計劃之目的，在於使需要援助之居民獲得援助，而執行計劃之目的在於使此計劃所用之錢用得其當。

每三個月檢討一次　去月公共援助計劃之支出共九十萬元，但此等受助戶於領援助金者多數爲家庭發生變故者，但此等受助戶於能夠維持生活時，即停止給予援助。公共援助計劃所發給援助金，每三個月檢討一次，如不繼續接受援助者，則停止給予援助。受助時期長短不一，因其需要而定，年老無靠之人可能終身獲得援助。

須要知道的，現時公共援助計劃有四大特點：（甲）提高援助的限度，（乙）計劃具有伸縮性，（丙）以現金援助及（丁）經常檢討援助計劃。

申請援助須具資格　誰人可以申請公共援助？答案是：任何人在香港居滿一年，因年老體弱，以致不能工作，又乏親友照料者；任何家庭內之戶主，或謀生者不幸身故，遺下孤寡，須人撫養者；任何家庭，因子女衆多，各成員雖盡力工作，而其收入仍不足以維持一家生活者；獨居之老人，身體不健全者，其收入在減去九元五角租金後，或較此金額更少之實際租金後，餘數（即淨收入）在七十元以下者。都可以申請援助。

但，如下列任何一種情況，而引致經濟困難者，則不在此限：（一）因疾病，或體格殘缺或精神不健全，致失去全部或部份工作能力者。（二）因天災橫禍致暫時未能恢復正常工作者，亦可申請。同時，任何之家庭，其總收入在減去應繳雜費，新區第四型住宅所訂租額（租金因家庭人數多寡而異），或較少之實際租金後，餘數（即淨收入）低於下列金額者：（一）一家有兩人合資格—一百元；（二）一家有三人合資格—一百五十元；（三）一家有四人合資格—二百卅元；（四）一家有五人合資格—二百七十元；（五）一家有六人合資格—三百元；（六）一家有七人合資格—三百元，（七）同一家內每增一合資格者，加卅元，同樣可以申請。

四項情形不能申請　但，如申請人即使符合上述所說之條件，但其本人或家屬中任何一員，如下列情況，則不能領取公共援助，如：（一）身體健全，年齡在十五至五十五歲間，有工作能力，而無任何負累者；（二）其本人及其配偶均健全，年齡在十五至五十五歲間，有工作能力，亦無任何負累者；（三）家庭內任何健康成員，年齡在十五至五十五歲間，有工作能力，並非因就學，接受職業訓練，或照顧老弱，幼小或殘疾親屬，又不從事任何工作者；（四）其本人或其家屬，無充分理由而停止工作，或非全部時間致力工作者。

凡欲獲得公共援助者，可郵寄申請書，或逕赴最近其居所之社會福利署各公共援助處（地點將下列）申請，申請人可用中文或英文寫申請書，但書內除簡述急待解決之問題外，須列明申請人之姓名，性別及地址。

接到申請馬上探訪　接到申請書後，社會福利署立刻派員按址探訪，並協助填寫申請表格，同時如申請人及其家庭情況，如有任何變遷，例如遷居，收入或家庭人員之增減等，均須迅速報告該署，俾重新安排付款地點或調整援助金額。

目前，社會福利署已履行它之諾言，迅速而有效地推行擴大的公共援助計劃，所需之費用一經撥定後，首批計劃，即於四個月內完成，故此，本港現時，要已有了一個基礎而週詳安排的公共援助計劃，可以現金救助貧苦的人。擴大公共援助計劃的實施，是本港社會在照顧貧苦人士方面的一項重大進展，我們不應低估政府在這方面之承担的重要性，社會福利署本身也當盡力確保此項計劃，能合理而富有彈性的圓滿推行。

十個地點可以申請　如有任何人欲申請此項公共援助，可以與下列任何一處公共援助處聯絡申請或詢問，當可得到詳情，本港各公共援助處地點如下：（一）油蔴地公共援助處—九龍彌敦道中央郵政大廈頂樓，電話K八八四一一一內綫三〇；（二）東九龍公共援助處—九龍康寧街慈雲山新區福利大廈二樓，電話K二三三三四；（三）牛頭角公共援助處—九龍牛頭角新區牛頭角福利大廈三樓，電話K四四二六五九；（四）彭田公共援助處—彭田新區坪田街彭田福利大廈二樓，電話K四二一四〇一；（五）荃灣公共援助處—荃灣石籬新區石籬福利大廈一樓，電話：NT二〇三九九五；（六）元朗公共援助處—新界元朗大會堂，電話NT六六二八二；（七）大埔公共援助處—大埔寶鄉街美新大廈A座地下，電話NT六六（?）；（八）深水埔公共援助處—九龍深水埔汝洲街八十八號地下，電話K八一八五九九；（九）香港東區公共援助處—香港銅鑼灣裁判署大廈八樓，電話H七〇四五九〇；（十）香港西區公共援助處—香港西營盤林道西區裁判署大廈五樓，電話H四七六二一四。（華、彬）

全程廿六天暢遊世界十四大城
本報讀者觀光美加
報名登記紛至沓來
反應熱烈名額無多參加請從速

（特訊）各界人士要求續辦之美加旅行團第四團，由於報名者十分踴躍，而事先預留名額者爲數亦衆，故請有意趁暑假之士，前往美加與子女重叙，或爲下一代安排學校，考察商務，遊覽名城勝跡者，務請及早進行，一俟額滿，即隨時宣佈截止報名。

美加旅行團第四團，係與西北航空公司聯辦，定期本年八月五日出發，全程二十六天，費用港幣一萬元，仍由最負盛名服務最佳的四達SITA旅行社安排所有遊程。

本報美加旅行團四團，將會參觀下面一系列名城勝蹟。

聞名世界威基基海灘，包羅了鯨魚與海豚表演的水上生活遊樂場，幽美多姿的西雅圖海岸，比國亞深美的花園之城溫哥華，和險峻的大峽谷奇狀，擁有大小公園一百六十八個之多的芝加哥，和天然方式飼養動物園和兒童動物園，舉世聞名的底特律汽車城，藏物豐富的福特汽車博物院，壯麗無倫人生難得一見的世界八大奇景之一的尼亞加拉大瀑布，擁有主要美國文化教育設施與風土民情的波士頓，舉世知名的紐約聯合國大廈，神聖莊嚴的自由神像，世界最高的帝國大廈，熱鬧繁華的紐約上下城，著名的西點軍校，華盛頓美國國會，世界政治神經中樞白宮深富歷史意義的華盛頓紀念碑林肯和傑佛遜紀念堂，五光十色的拉斯維加斯賭城，美女如雲的巴黎歌舞藝術匯演，工程宏偉的胡佛水壩，風光旖旎的米德湖，聞名遐邇的三藩市金門橋和屋崙橋，國立博物館，著名的紅木區以及美國最大華僑社會所在地—唐人街風光等等，無一不是理想的遊覽渡假勝地，世界旅遊人士一致公認值得一遊的好地方。

參加美加旅行第四團辦法如下：

㈠旅程日期：一九七一年八月五日至八月卅日，全程共二十六天。

㈡旅遊地區：東京，西雅圖，溫哥華，芝加哥，底特律，水牛城，多倫多，波士頓，紐約，華盛頓，拉斯維加斯，羅省，三藩市，檀香山。

㈢旅遊費用：每名港幣一萬元，包括頭等七四七最新型客機來回及所有內陸航線機票，一流酒店，旅遊期內早，午，晚三餐，一切參觀及入場券費用，行李費用，酒店及餐館小賬等。

㈣登記辦法：報名時交全費或百分廿五定金，餘款在啓程兩星期前付足，需備旅行證件如護照，旅行身份證（C.I.等），如未備而欲申請，可協助代辦。

㈤登記日期：即日開始報名。

㈥登記地點：華僑日報中區辦事處，中環[illegible]何街華人銀行大廈地下。電話：二三一七二八，二三一六三七。（遊澄）

昨日上午十一時十六分法妮黛風眼位置

中央各軍事學校
港校友會三慶典
校慶校友會成立週年，第二屆會員大會，一元獎券抽獎。

（港訊）本（十六）日中央各軍事學校香港校友會假座九龍彌敦道華大酒樓四樓舉行中央軍校四十七週年校慶，暨校友會成立週年紀念，第二屆會員大會，暨一元獎券抽獎，大會主席團主席謝計全致開會詞，略謂：（一）我們在這個隆重的校慶當中，希望大家恪遵「親愛精誠」校訓，團結合作，踏厲發揚。（二）本會成立已經一週年，希望各位同學本愛護，期望的熱忱，繼續努力，開展會務。（三）一年一度的會員大會，請各位同學盡量提供寶貴意見，作爲今後改進會務的南針。（四）一元獎券是預想爲全體同學辦福利的，這次經大家的努力，不論收穫多寡，都是非常感謝等語，繼由周翔及各組負責人分別報告會務，財政收支，及一元獎券抽獎，會後叙餐聯歡，筵開六十餘桌，並有各種娛樂助興，情形至爲熱烈云。

主席致詞　主席團主席謝計全致開會詞指出：第一：我們今天與會的各位同學，都是在一個系統，一個領袖，一個主義的栽培訓練出來的人，在這個隆重的校慶當中，我們一方面興高采烈，另一方面，須要徹底去發揚我們校訓：「親愛精誠」的眞義，報答校長，效忠黨國，克盡自己之天職，達成我們復國建國的新任務。第二：本會成立到今天，已經一個週年了，這一年當中完全依仗全體同學共同努力得來初步的成就，但今後仍希望諸位，一本愛護期望的熱忱，同心同德，繼續不斷的努力，開展會務，以求發揚光大。第三：會員大會，一年一度，希望各位同學，有寶貴的意見，盡量提供，（最好用書面郵寄本會）作爲今後改進會務之南針。第四：一元獎券，是我們預想辦理校友一切福利，及購置會址的基金，這次經全體同學的努力，不論收穫多寡，都是有益公家的。

大會職員　主席團：謝計全、鄭淡生、戴亦陶、馮樹鏞、古正平、張漢良、王中柱、林鑿、戴旭、蕭得中、甘少唐、汪文勛、謝偉宗、謝紹忠、何翠生、邱默雷、譚略、陳克華、鍾創業、林寅宗、林尊生、歐陽鋐、彭智文、陳威初、徐友祺、陳紹敦、王其志、莫兆禎、彭遂民、鄧晉星、覃達、曾如松、周翔、朱民氣、楊相琦，衛英培、李曜鑾、蘇遜民、劉飛南、陳思龍、陳述德、王家本、李熾光、吳一鑿、蔡適宜、鄭少譙、周文光、沈士在、李敬武、英站、陳潤行、張禎、相、張雄、鄧立軍、趙善勳、吳慶龍、秦成、鄧亮、曾崇山、蔣建章、林錦鏗、蕭培、吳劍飛、貢雲、張有和。大會主席：謝計全，大會總指導：戴旭、彭智文、汪文勛。秘書組：戴亦陶，朱民氣，陳紹敦。總務組：謝紹忠，衛英培，吳劍飛。財務組，徐友祺、楊相琦、趙善勳。接待組：吳慶龍，蕭培，鄭立軍。獎券組：蘇遜民，曾湘池，曾慶華，佈置組：莫兆禎、林寅宗、黃家本。公共關係組：李敬武，覃達，謝鑾樂。遊藝組：王其志，黃毅，王一鳴，司儀：英站。

中央軍校校慶暨爲大會主席團主席謝計全（前排中坐）與到場表演紅歌星劉鳳屏及全體職員。

疊滘同鄉會徵求
昨假武昌酒樓授旗典禮

（港訊）南海疊滘同鄉會有限公司，第二屆理監事會理事長顧志強，於本月六號晚在會所舉行召開第四次聯席會議，關于商討籌建會所事宜，現該會經已定購樓宇一層座落九龍質其利街龍圃閣三樓十七號，同時已於昨十六日下午七時假座大道西武昌酒樓叙餐，是晚隆重授旗典禮，於今天十七號出發港九兩地區，前往列位鄉親徵求會員，及籌募購樓基金，屆時希列位鄉親踴躍參加會員，熱心擁護，大力支持，務求多樂助得成美舉。

西服自由工會
明日祝軒轅誕

香港西服縫造業自由工會，定每年六月十八日爲慶祝軒轅先師寶誕之期。該會現定明日下午八時，在彌敦道平安酒家舉行慶祝成立十五週年紀念暨軒轅先師寶誕聯歡大會。該會自去年修章後，職員改爲兩年一任，故今年不用舉行就職儀式，屆時將聘名歌星演唱助興，該會希各友業紛紛出席，歡迎各界友好蒞臨，會員及同業請一齊參觀。（標）

栢師師訓班同學會
選出新理事名單
定本月廿六日就職聯歡

（港訊）栢立基師範學院在職教師訓練班同學會第二屆理事任期，業於四月十二日在該校召開會員大會，依章選出新任理監事，並於五月廿一日舉行新任正選各部職員，復選結果，葉胡樞以眾望所歸膺選爲第三屆理事長，張浩然，李永鴻膺任副理事長，各部選定：總務，吳道常，羅菲濤，顏瑞，財務，馬華，鍾定異，余永東，學務，李慶歐，張明，黃鷹揚，康樂，許之久，陳文，梁玉泉，福利，張孔瑞，梁繼業，陳朗雲，審查，黃植，劉東溪，嚴淑文，理事，吳以正，鄧學華，葉照明。該會定於六月廿六日（星期六）下午六時，假座九龍彌敦道平安酒樓舉行新職員就職典禮暨會員同學聯歡大會，餐券每位十五元，請各同學踴躍參加慶叙，餐券可向理會或各理事領購，聯絡電話如下：葉胡樞K八九四四八八，張浩然K三〇一〇五〇，李永鴻K四一六六八九，吳道常K三〇二〇三〇，羅菲濤K八九二四一四，顏瑞K九四五二四八，余永東，馬華K二〇六七一二，鍾定異，黃鷹揚K四二七三八〇，李慶歐K七九一七〇八，許之久K六三三〇七，陳文K八九〇九三四，梁玉泉K九三三二六七，張孔瑞K八二七六八，梁繼業K八三四六四九，黃植K八六一一四，劉東溪K四二三七三一，嚴淑文K八四〇七二六，吳以正K八四七四六元，鄧學華K八〇八二九一，陳朗雲H七三九〇三，葉照明K八〇三二七〇，H七二一八〇，余德聯H四四七四二〇。

邵世運

天德教總堂法會
祈禱世界和平四十九天
經擇定農曆本月底結壇

（港訊）天德教堂山總堂，由農曆四月初十日開壇，啟建該堂第十三屆，舉辦祈禱世界和平四十九天法會，每日由諸長老法師太主持下，道務主任宣志遂，施濟端，馬宗文，阮護彰，盧展才，黃長忠，及鄭仁德，黃重光，曾可耀，鄧介堂，伊國民，發揚松，李道珍各道長爲領誦主禮法事，由全體同修百餘全日輪值誦經，直至今天已逾四十五天時間，農曆月底即告功德完滿結壇，該會開始以來每天及週日假期均車水馬龍，異常踴躍，結壇日港九各方門下子弟及善信將臨進香者更爲踴躍云。

邵世運君考獲
一等榮譽學位

邵世運乃邵氏宗親會理事長邵碩榮君之哲嗣，現年廿二歲，廣東邁縣人，一九六七年畢業於聖類斯英文中學，旋升學加拿大明尼多巴省之省立大學，攻讀數學系，每試皆列前茅，於本年畢業試中考獲一等榮譽學位，並蒙該系之學院金獎。現準備於暑假後，轉學美國加州理工學院攻讀博士學位，並獲該學院之每年五千美元獎學金云。

無綫一石二鳥遊戲
頭獎富士房車一輛

中電汽車有限公司，爲響應無綫電視「歡樂今宵」節目大革新，特別指出富士FF1—1300型房車，作爲劉家傑君主持的「一石二鳥」遊戲頭獎，大受觀衆歡迎，該節目已於本星期一開始，爲值申請參加此遊戲觀衆數以萬計，極一時之盛。「一石二鳥」遊戲爲「歡樂今宵」節目一部份，每晚九時半開始，娛樂、機智、緊張、刺激，兼而有之，該節目頗爲新奇，且由無綫電視紅員劉家傑主持，妙趣橫生，娛樂成節目中之極。

（附圖爲富士FF1—1300型房車）

連卡佛公司定期
下月開股東年會
盈利九百餘萬每股派息一元

（特訊）連卡佛有限公司，本月十四日下午舉行董事會議，決定將於本年七月廿四日第四十五屆股東年會時，建議派發末期息每股一元，但仍待核數後確定（按該公司已發股額四百五十萬股，一九七〇年股額爲二百五十萬股，每股派息二元）。

該公司於一九七〇年十二月十九日已派中期息每股五角，除派一九六九—七〇年度十三個月積存特別紅利之外，所派中期息數與上年度相同。

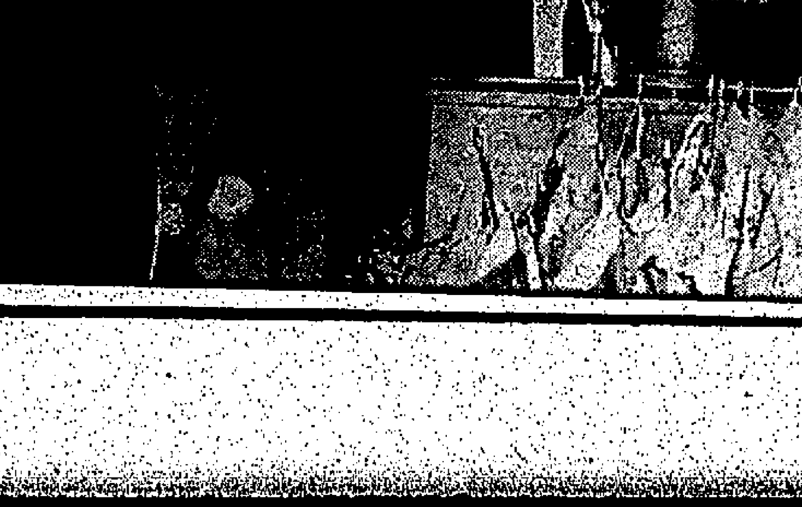
該公司上年度（截至一九七一年三月卅一日止），純利九百五十三萬五千三百五十七元（此數尚未扣除稅項，同時尚待核數），截至一九七〇年三月卅一日止，十三個月內，純利爲一千一百六十萬〇五千九百一十四元。

電船同業商會
選出各部首長

（港訊）港九電船同業商會，以第十屆首長及各部門職員任期屆滿，昨在會所召開理監事會議，報告兩年工作概況，隨後選舉十一屆首長及各部職員，選舉結果，羅金有獲選蟬聯理事長，而副理事長梁玉，監事長彭緝臣等亦蟬聯。現將十一屆各部理監事芳名如下：理事長羅金有，副理事長梁玉，阮潤庭，總務陳金城，副孔昭銘，財務李帶，副陳宋，會計李占熊，副李榮基，福利陳樹鴻，副李根，交際何珍，副彭富，理事李倫，黃生，梁昊全，郭文翔，梁牛，黃水，監事長彭緝臣，副監事長郭牛，稽核盧金城，評議葉鴻坤，監事陳細妹，陳振榮，黃茜，吳炳林，會長梁松，邱銳貴，陳漢輝。法律顧問周啓邦，會計顧問區晃坤，技術顧問黃兆光，醫藥顧問陸智夫，梁仙，名譽顧問梁耀，姜炳文，李奕，梁金水。

九龍西區扶輪社
映庭院深深籌欵
廿三晚假海運戲院放映

（特訊）九龍西區扶輪社，昨午一時假美麗華酒店舉行午餐例會，出席者有嘉賓及社友吳紹麟，林光亮，蔡國楨，張子芳，黃錦江，陳漢宗，羅共銘，盧仕泰，陳順榮，蘇潤生，馬永雄，陳錫台，姚恩，羅啓威，卓觀銳，陳寶仲，郭興之，趙汝楠，黃保成，何子良，劉世仁，歐偉雄，陳濟凱，馬立峰，周志源等數十人。首由社長吳紹麟報告稱：本（六）月二十三日下午九時半假九龍尖沙咀海運戲院，舉行彩色國語名片「庭院深深」（國際社會服務基金），屆時並由「庭院深深」一片編導楊羣夫婦隨片登台與觀衆見面，激共各界踴躍購票入場，由社友陳漢宗主講「中國武術概況」，他闡述中國武術精神宏揚世界，歷史悠久，拳術精良，各派別派多，但傳授法，多保持中國文化秘不傳，將搜集武術秘林，傳統徒及武術。陳氏對武林宗派及武術，運用分析甚爲詳細，並一面放映香港中國武術總會於今年二月廿七日，在大會堂舉行之武術表演彩色紀錄片，供全體會衆欣賞，一面按圖講解，內容極爲豐富。（宇）



圖爲陳漢宗在九龍西區扶輪社演講，左爲社長吳紹麟。（本報記者攝）

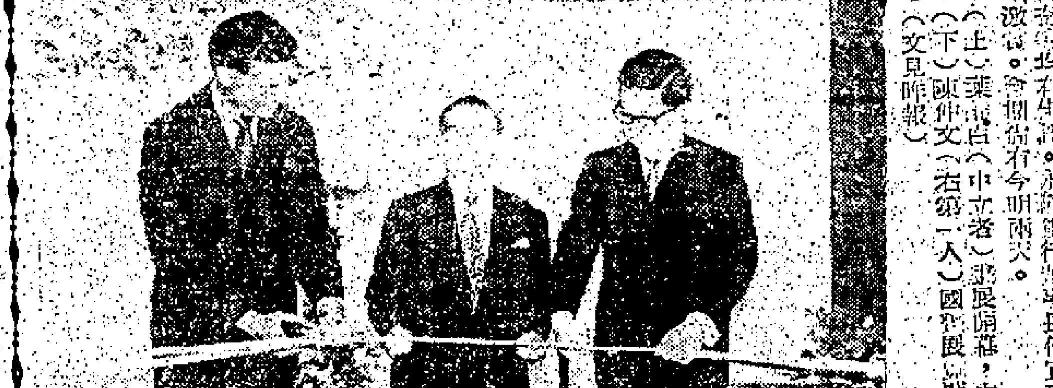
華僑文化

陳仲文畫馬展 多彩多姿欣賞者衆

畫馬專家陳仲文，連日在大會堂低座二樓展覽廳舉行畫馬及各類國畫展覽，引動中外人士欣賞者衆。其中「同飲一河」一幀六馬同在河邊飲水，見者咸駐足流連不能離去，祖繼訂購者有數人多。有一幅甲者數馬歇息地面，二馬雖卻從遠處狗來，當面調協，爲此作者珍而訂藏。沛恩兩君子一套，以細緻精練一筆寫出，細可其錯雜交接處滿溢了和雅致之極。繪製「放牧」寫意十尺，疏馬多匹，紛馳天水，馬夫不之趣勢；掛石參差，構圖形美。「蝴明洞雲」猶雨生姿，成熟樂樂，在咆嘯奔騰上，有聚有散，的是佳作。到此觀賞，都稱贊不已。展會說有今明兩天，欣賞陳氏之馬畫機會尚多云。

葉醉白惜別作品欣賞會
尚有今明兩天

畫馬大家葉醉白惜別作品欣賞會，現在大會堂低座二樓展覽廳中，連日中外人士交相讚譽。中文大學崇基學院長洪楚羅，作品中之一八駿圖」，「萬馬奔長城」兩大幅，長達十五六尺，氣象萬千，極得好評。本港名畫家趙少昂、楊善深、何漆園等，均有出品。新聞報道，工商界人士，蒞臨參觀者甚衆。展期尚有今明兩天。



（上）葉醉白（中立者）主持展覽開幕，由美國總領事高思本及羅致謝（下）陳仲文（右第一人）國畫展覽開幕，由黃翩翩剪綵（本報記者攝）（文見昨報）

陳仲文以佳作六駿圖贈高信

民國五十九年度十四屆，香港文化界組團訪台觀光，陳仲文隨團赴台，致贈外交部長魏道明「六駿圖」一幀，陳氏並贈國畫予港九各界，經陳氏將其「六駿圖」一幀，贈送高信夫婦欣賞，高氏夫婦及文化界人士，對陳氏之「六駿圖」讚賞不已。

（台灣高信夫婦欣賞陳仲文「六駿圖」攝于台灣）

福利署暑期活動 領導才研習班 歡迎青年參加

社會福利署暑期活動之「領導才研習班」，三日，假扶林夜區青年中心舉行，歡迎十七至廿五歲青年參加，名額四十名，有意者本月卅日至七月一日報名。

香港時代曲音樂學院擴班

音樂及攝影家潘邦舉辦的香港時代曲音樂學院，夏季起擴班招生。院設北角英皇道新街廿五號金馬大厦七樓F座，電話H六一〇五七四。

青年人參加，報名表可往灣仔駱克道中央青年工作組索取，研習方式多姿多采，晚上則有各種康樂活動。研習班由八月十二至十五日舉行，歡迎十四至十七歲青年參加。報名表可到青年工作組港九辦事處索取，或電H七二四六七查詢。

培聯會續辦台灣慶典團

培僑校友會爲迎合花甲國慶，繼續組團回國觀光，爲期兩週，分輪船及飛機組，歡迎會員及親友報名。

「江山如畫笑春風」（葉哲豪作青綠山水）（中國美術會會員作品，現展出大會堂）

李可染「牧牛圖」，陳列在展品中（木版水印）

（青年鋼琴家樂小姐近照）（文見昨報）

宗教友誼社宗教文化講座 周億孚講外來宗教中國化

何文田街六號一樓宗教友誼社之創設，純爲推進宗教文化，致力推動社教，以期移風易俗，恢復人類良知。故三年來，深得各方面讚賞，成以陳道沛對於佛學、神學，向推宗教教化，且實事求是，一致推舉陳氏爲宗教文化學會會長。聞正在致力撰述著作中，該社本月十九日下午三時半，特請精通各宗教學術，著作等身之名教授周億孚講「外來宗教的中國本色化」，涉及宗教底歷史，欲知各宗教來華歷史，及中間經過情形，與現代努力，實爲愛好宗教人士不可多得的機會，希望各界人士踴躍參加，以維宗教文化云。

均可報名參加，即日至七月中止。可到英皇道八號吉利大厦三樓B號面洽，或電H七〇九三九九及七〇九〇七三李教授云。

中國美術會會員作品季展昨圓結
九月再舉行年展會

連日在香港大會堂八樓展出之香港中國美術會會員作品季展，昨已完滿閉幕。此一展覽，均爲會員創作，深獲中外人士之普遍讚譽。據該會負責人稱：該會係以發揚中國藝術傳統，適應時代需要，來提高會員研究興趣，喚起社會人士對中國美術之深刻認識爲宗旨。因此會員作品風格，極爲民主，並能各自發揮其個性之表現。自成立至今，歷年來，會員人數均有增加，對美術工作，未嘗稍懈，將於本年九月間，再舉行會員作品年展云。

半島茶廳渡炎夏 悠揚音樂氣氛佳

半島酒店地下之茶廳，環境幽美，格調高雅，向爲名流仕女酬酢友好之場所。下午之音樂茶座，更受顧客歡迎。現更聘得著名菲律賓「金龍」樂隊（LOS DORADOS）於每日（星期一除外）下午五時至七時半，爲茶座顧客演奏助興。除經常節目外，此隊擅奏南美拉丁音樂之四人樂隊，更於晚間至酒店一樓之露台餐廳，演奏晚餐輕音樂，爲顧客平添不少樂趣云。（圖爲該樂隊合照）

娛樂

林冲歌藝依然國語 且看能否重振雄風

○……○ 銀色小綴 ○……○

所謂：「士別三日，刮目相看」。這句話，在他身上，古人也不適用。東方歌舞團且昨已新聞界招待會，宣佈林冲由今日起，爲該團歌唱五天。歌星的報酬是令人咋舌的，因爲一個成名的歌星報酬往往是驚人的，林冲則如何呢！據說他們都不說新聞，談五天過去後，該團則該林冲一件禮物，是否如此，要當事人才知道了。

林冲可說是「小調時代曲」的功臣。一時代曲在本港流行了好一段日子，可說並不容易，雖然最初它的樂手也是中西合璧，和歌手們其實有限的幾個而已，那些在國語時代曲的歌手，很多都是受了東方歌唱的影響，和日本歌的流行曲，或中詞曲或中詞曲，那些中詞西曲都是日本的。自從林冲在港演唱之後，那中詞西曲一新的，於是「貪心的人」便遍佈港九，本港歌星們便爭相爭的唱了，雖然這曲張露是早已唱過的，但因爲是日文的，所以林冲的歌唱，曾經把張露的「貪心的人」唱紅。林冲真有一套唱時的，那是別處男歌手所沒有的大路，不過自從林冲在港唱紅之後，在港唱的，他的男子歌唱的音量和女歌手比較，比起他以前的樣子，但由此後又確實把本港男歌星的歌路也開放了，不過他嘛，一向以來這些創作只消沉在日本的歌謠裏，取合了女歌迷們的胃口，更使本港的受歡迎的歌星大開，但他這種成就，雖然是不可多得的，林冲的成就，結果他又不好好自己的發揮了，而只能唱下去，可惜！

林冲每次到港都不會沒有新的東西，但每次見他，都是依然故我的，不論任何角度看，都沒有什麼改變，和改進的，就是包括服裝、髮型和歌唱。在他身上，古人

平心而論林冲的歌藝，平平而已，且咬字吐音不正，如果唱中日合璧的歌可以騙騙聽衆，因爲歌迷們不知他是唱中文或是日文部份，雖然「賣粉王」時代那部份的拷貝還會再用，如果林冲想在港重振昔日的雄風，應該多練習歌藝，不要只在服裝和動作上下工夫，因爲服裝與動作多了會生厭的，這次，林冲在東方劇院演唱五天，是他能否在港再紅下去的試金石了。（朱侶）

陳依齡在日深造舞蹈完畢，昨日返港。（球）

陳依齡昨學成歸港 何莉莉到日本渡假

邵氏當家派女星陳依齡，在日深造舞蹈完畢，昨日回抵香港，她在機場以愉快的心情對記者表示，這次受公司補送到日本深造，經過嚴格訓練，在舞蹈方面，得益不少，今後會將所學，貢獻給公司及觀衆。她最後說，今日便回影城報到。

邵氏對於補送影星出國深造，能有那麼多的機會，後來確是有點功效的，今後如有機會，邵氏會繼續補送旗下影星出國深造。

本版昨日報導何莉莉悄然離港，現在經何媽媽證實，何莉莉是到了日本渡假，短期內便會回港工作，何媽媽稱，莉莉是獲得公司給予假期的，只是她赴日之時，不願驚動記者，所以悄然而行。（素）

意大利電影業復甦 以驚險恐怖爲流行題材

（意大利通訊）根據電影圈的權威人士指出，電影市場在世界各主要的生產國度均經歷了一段很長時間的低潮，目前又有復甦的跡象。尤其是意大利，電影的需求又告上升。

去年在意大利各主要城市的電影院的觀衆，共增加達十三億五千萬里拉，較上一年度增加百分之六點七。單是羅馬一城市，電影院的收入，在去年增加四億里拉。在全國各地來看，電影的處境已有顯著的改善，特別是大的城市如羅馬、米蘭、巴拉莫和熱那亞等城市更有進展。荷里活娛樂的電影也是電影院最多，和國內票房紀錄最高的城市相似。

在意大利上演的兩部由年輕意大利導演的恐怖片均突破十億里拉的賣座紀錄，意大利武的西部片成爲美國製片家爭相倣做的電影題材。

去年意大利最賣座的電影爲「NELL AMNO DEL SIGN OOE」，是由勞其．瑪尼蘭演的，共收入三十億里拉，在許多城市的票房紀錄都以打破十億里拉。另外三部片共有十二部意大利製的電影打破十億里拉的票房紀錄。

意大利的電影在國內市場已有穩定的國產電影的趨勢。今年二月……

龍門金劍題材最新

邵氏對於劇本的選擇，演員的配搭，日益嚴謹，刺激，對於劇本的選擇，是日益嚴謹的。現在仍然繼續不斷地開拍，而且繼續不斷地創新，務求使每一部片都有新鮮的味道，都有新的刺激，以保持觀衆的興趣，使武俠片的潮流，再保持一段時期。邵氏的武俠片，在這一要求之下，方面，是更加提高了一步，在這種要求之下所拍成的許多部影片中，邵氏的武俠片，已經發展到最高峰，但仍然繼續開拍下去，但依然保持武俠片的水準和新奇。

「龍門金劍」是邵氏這種努力下的新片，在「龍門金劍」之前，邵氏曾拍了一部「冰天俠女」，又拍了一部「武俠」片，最是成功，其中以「龍門金劍」最爲刺激，情節曲折，有一股溫馨，故被稱爲一段潮流的。

「龍門金劍」不但故事新，佈局好，氣氛更見強烈，伏線由開始就埋下，接着是危機四伏，驚心動魄，情節錯綜，引人入勝。

鄭佩佩飾演「龍門金劍」一起失踪了十年的「金劍」有十年的下落。由於這一起的奇事又在這一個大大的潮流中，這個人要去找，他是武林中的人物，在這個地方，他要求龍門宮的人……

電視短訊
與君同遊介紹印度馴象

「與君同遊」今天又可和「聰明」「伯樂」這兩個新片集在熒幕上欣賞到了，看過了泰國風光的人，曾會對「與君同遊」深感興趣。今天，該片集帶會看到印度的一般民俗習慣，和印度人心目中是一個食那和落後的國家。但事實上，他們有悠久的文化和燦爛的藝術成就，也有許多優美的風俗和著名的勝跡，還有不少值得欣賞的，今天介紹大家看到印度人馴象的婚禮，是很吸引的。所攝映的風波，顯出也可以說是。

「電視短訊」

謀殺的晚會

「山谷風雲」片集「誰殺的晚會」

「假如你說對了謀殺的事，則你會得到一筆獎金。」這是影星李察朗的廣告，也是無線電視翡翠台「山谷風雲」片集裏的演員，他在無線電視翡翠台「山谷風雲」片集裏面飾演巴拉克利家族中的長子。

迪朗，也就是影星李察朗的演出，他便進入電影界，他在演劇的時候，他是中學攻讀，他喜歡參加話劇的演出，參加戲劇的演出，使兩個的演出，他們把這些故事都給看了一番。

今（十七）天晚上十一時廿分翡翠台將播映的「謀殺之晚會」一集中，講述一個謀殺事件，和他家族有關。

中華歌舞劇團 全部成員均爲紅女 萬女叢中獨一男性

劇團終於今（十七）日下午搭乘馬星航機來港了。明（十八）日，將假大會堂音樂廳爲保良局義演，然後於後（十九）日起，正式在東方劇院公演。

「中華歌舞劇團」的組成，是在「中華藝術團」兩年前自港返台之後，本來「中華」主持人想讓在港的「中華」，但期望對那些新的人，已經不多，只是用原班歌星的演唱，以組成「中華歌舞劇團」，然後在台北集中訓練，去年月，訓練完畢，在國在台北今日推出音樂中心秀時，爲作國語公演，空前的盛況，被稱爲「中華國際之花」，是中華歌舞團的紅歌星，包括有白嘉莉、張琪、黃淑蓉、鍾玲、洪琳、美玲、黃苓、林德音等，都有數十多位，兼職人員，來自各界業化團體及夜總會的紅歌舞星二十餘人，全體成員皆爲女性，只有一位是男性。

爲何全團要有一男性呢？原來團中有一節目，是改編自「西遊記」，其中朱八戒一角，不能不由男性來擔當。

「中華歌舞團」的特色，首先是成員都是時下最流行的紅星，而非一般團體附屬的訓練歌舞員組成的樂團，共有十八個大節目，卅多組歌舞，其中包括各種歌，各種舞和新潮的舞蹈節目，相信必有一番熱鬧。

圖爲李菁飾在「荒野女刀客」的造型。

保良局義演籌款 李菁等應邀剪綵

保良局爲籌款開辦救助婦女的工作，擴展開支日多的需求，特於本月十八晚九時，假座大會堂音樂廳舉行籌款義演，屆時邵氏紅星李菁、江玲和胡玉燕，將應邀剪綵。

據悉，此一義演，由中華歌舞團協助作盛大表演，在一連十八、十九兩晚舉行，本港的明星，多姿多彩的歌影紅星，亦會熱閙。

嚴俊小咪爲中影趕戲 片酬是多少秘而不宜

（台北訊）嚴俊與小咪這幾天在中影士林片廠，在拍中影的新片「荒野女刀客」，拍的是重要內景，因片廠有攝影棚多座，憂怎樣搭就怎樣搭，故衆擎導演的嚴俊，一口氣搭了三座佈景，重要外景也在台灣南部預備，片子一動工，就一場一場緊接開拍下去。

這對銀色夫婦，爲了籌拍「荒一片局」，連那兩大會也沒有出席，國內主辦當局對此的解釋是：工作吃緊，所以沒法參加，好在，多一個少一個無所謂，小咪她確能以後藉此對頭號影后了！不能怪，極爲高興，認爲過過癮。

「荒野女刀客」原著以「馬家洛」，台灣的電視會搬上螢光幕映出，極受歡迎，中影今改拍電影，是爲這個故事很有意思，爲了加強號召，因而特別禮聘這對大牌夫婦主演。中影不用原名，是因爲過去香港有家公司，曾拍過一部「馬家溝」而且台灣的電視又映過，爲恐給觀衆雷同的感覺，所以另取片名。

中影在取片名上，曾下了一番功夫，因爲擔心有「一陣子」，西片的「荒野」兩字的西片，很受歡迎，凡是有「刀客」字，便不滿座「刀客」，當是一路極佳，「刀客」在合十分轟動，予人印象深刻，集中西名片而產生片名，尚是別出心裁，謂煞費心機，此在台灣影界，可謂煞費心機。

誰都知道，請嚴俊小咪拍片不簡單，人的酬勞就可觀，記者會向中影打聽，究竟花了多少錢請他們，中影笑而不答，依說當然不簡單。

據內行人估計，這對夫婦拍「荒一片，酬勞最少在台幣六十多萬，嚴俊包括小咪演員酬勞廿五萬，導演費廿萬，這是最保守的估計，說不定還要多一點。

中影在這樣高的代價請他們拍片，是否划得來？答案是絕對划得來，因中影今天拍片，並不光靠台灣收入，主要靠海外版權，發行海外，就得請大牌主演，嚴俊小咪在各地片商眼中，是有份量有號召的明星，版權誰都樂予爭購，價錢也都得很高，「羊毛出在羊身上」，打打算盤，所以酬勞雖然出得很高，還是合算。

「荒」片有驚心動魄的大場面，動員人力物力可觀，以中影的製作及嚴俊導片的認真，此片的水準可以預卜。

嚴俊小咪這是第一次爲中影效勞，由於雙方都很有誠意，致「荒」片在高高興興中開鏡。（子悟）

中華歌舞劇團今抵港 隨即舉行記者招待會

陣容龐大的中華歌舞劇團，已定今日乘馬星號專機，於下午三時正飛抵本港。

屆時，主理該團演出事宜的新興公司，負責人吉口可梁，永南有限公司與瑞興公司等，將組成歡迎隊伍，到本埠迎迓。

雖然這歌劇團的前身——中華藝術團、早會來港演出過，且曾獲好評，但因爲經過整編與加強實力，這番重來，不但改了名稱，演員的是新加入份子，而且，她們又盡是名噪台灣各場的歌舞紅星，都有很高的個人藝術水平，所以於抵港之始，實有先向港九人士介紹一下的必要。

爲此，她們在下機之後，於抵港九各報記者，在招待會上，他們當然會介紹全體演員陣容，與及更主要的，還是要在席上宣佈：她們決定明晚假大會堂音樂廳先爲保良局舉行一場盛大義演事宜。據說他們這次來港，是準備在每一場表演中，都推出三十多個節目，節目，又都是有歌有舞，並且有劇情，有笑料，還有人物，有布景的奇妙變化的，這便不只是單看個人藝術的表演，還得靠大家合作，與集體的水平，該歌舞團曾以半年時間，集體排練，原因就在於此。

在今天的招待會上，雖然因爲限於環境與夢想，難以盡情施展，但他們會由演員們作個別或集體的歌舞演出，用以換取香港新聞界人士的寶貴評論意見。

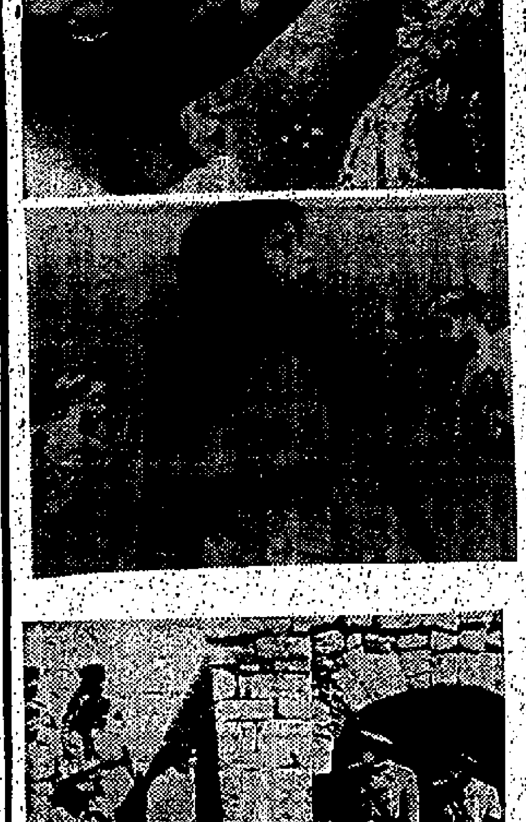
鄭海夫人舉殯 國華團員致祭

國華歌舞團之香港及東南亞承辦人鄭海之德配梁國華女士，於本月十三日晚十一時半病逝九龍法國醫院，享年六十有二。日昨下午二時在九龍殯儀館大殮，全體團員昨日主祭致祭。

圖爲國華歌舞團全體團員在殯儀館致祭之情形。

世界結婚奇譚
圖片特輯

由於這次遠征，有關印尼、星馬、泰國、菲律賓等地的合埠，都是早先爲有意一飽眼耳之福的人士，以免錯過了機會的。



（一）在熱帶的地方，女人多以穿上展單獨的衣裳，尤其頭上帶了一頂帽子，確是風俗新奇，別開生面。
（二）新幾內亞高原，所生長的少女，都是健康而結實，尤其圖中的少女，豐胸豐臀，異常健康。

戰國萬里行
連圖故事

（七）時沙皇精銳亦已開到前線，以新式槍炮向韃靼夾攻，韃靼不虞有此，頓陷腹背受敵，潰不成軍。丈夫被捕，米高正是仇人見面，乃親自審訊，并下令就地處決，至此，韃靼之亂，正式平定，米高亦大功告成。

（八）返京前，米高力邀娜地亞同偕白首，惟娜地亞以差身有屬，甘與丈夫同渡充軍生活，婉拒榮華富貴，米高只有滿懷惆悵，返京覆命。

巫山雲雨斷腸紅
連圖故事

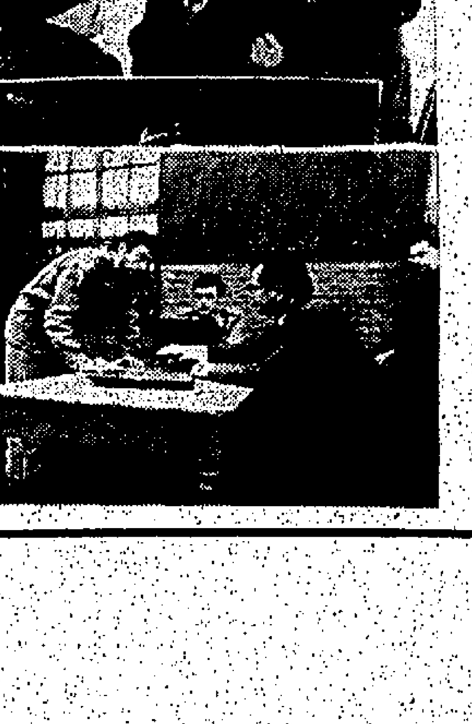
（五）晚上，隔壁的老頭見龍倫更沒酒食邀悅洛倫回家圍樂，龍只好既來之則安之，動作洛倫，但畢竟辜團滿腹，是否自己的臉孔真的像洛倫？（六）充滿青春活力，熱情如火的霞莉，更不牢地抓住洛倫不放，一雙僞兄妹，活像一對戀人，從此山巔水涯，到處都是她倆的足跡，洛倫更從天而來，對霞莉也深深愛上。

玉面狐與金毛虎
連圖故事

（一）二次大戰時在東歐一個已被德軍淪陷的國家裏，愛國男女志士組織游擊隊作戰，以蘇敵衆，時常採用飄忽戰術，不與德軍作正面接觸，卻以智取，其中一名女戰士安雅（妮歐麗姬馬之雅利）綽號玉面狐，尤其神出鬼沒。

（二）雙方是在冰天雪地的森林裏作戰，這對游擊隊當然大爲有利，因爲他們是當地人，比較熟識地勢。玉面狐槍法厲害，個人總減德軍甚多。德軍統領從國內召來一名神槍手（大衛麥卡林），綽號金毛虎，本來是職業……

「大逼供」
連圖故事



（一）謝力（伊扶蒙月倫）是捷共外交部副部長，是一位對黨忠誠的共產黨員。一天，他發現受了特務的跟蹤。謝力向黨的總書記投訴，總書記答覆含糊。謝力不得要領，暗自納悶。

（二）如此情況繼續了三、四天。忽一日，謝力辦公完畢，驅車回家，在途中被二輛汽車攔截，那些跳下車的大漢拔出槍械，把謝力擄上車，矇了面，馳去一個所在，那兒是一個不見天日的囚牢。

新界版

風季屆臨大埔社團展開預防
成立風災組
五號風球即駐鄉會隨時出動協助居民
區內兩間中學學童遭搜刦警方正偵查

（特訊）風季屆臨，大埔地方社團首長，為防患未然，於昨成立風災預防小組，購置各項預防搶救設備，以備颶風侵襲時出動，協助居民。

大埔各社團首長於昨日下午六時，假在大埔墟懷仁街洪興酒家舉行兩月一度之聯誼會時，一致贊成成立，民衆安全組織，即席推出：小組委員：鄧華、孔祥河、趙鎮東、謝玉榮、吳倫為委員，如五號風球懸出時，各委員將即在大埔鄉事會駐守，以備隨時出動協助地方居民。並得一熱心人士樂助五百元，用以購置鋼盔、膠靴、雨衣及各項防風工具備用，不足時，則由福利金撥支。

繼通過各社團及地方人士，於本（六）月卅日假在沙田盛勳，徵求大埔地方童軍總監張枝繁榮獲英女皇頒MBE勳銜，以示敬意。

據會中報告：有關區內兩中學（大光中學及王肇枝）之學生最近發生於返途中，遭「阿飛」攔路搜刦事，警方已予注意，展開偵查。

昨聯誼會由陳福隆主持，與會各社團首長有：黃源章、張東榮、馬彬安、張核業、鄧華、何世彬、鄧植璜、歐奕坤、趙鎮東、車炳榮、孔祥河、林炳崇、林永湛、謝玉榮、吳國雄、石永泰等多人。（森）

荃灣低窪棗雨水浸
海壩村民望早遷
古屋受浸蝕易崩塌歸誰負責
理民府華倫訪問表示正力爭

（特訊）荃灣理民府官華倫昨午訪問海壩村，提村民守望。鄉村屋宇徵納時透露：鄉村屋宇徵納差餉是港府之一項既定政策，理民府無權作出徵收與否之決定，僅能將鄉民意見轉達。

海壩村代表鄧福投訴謂：該村四週均已填高，形成該村低窪現象，如連續下雨達兩小時，即會出現嚴重水浸現象，村古老屋宇年代久遠失修，經過多時雨水侵蝕，部份屋宇容易發生崩塌之危險，如一旦發生此類情形任究應歸誰負責。鄧氏並稱該村問題，一九六七年已與政府方面接洽協議，並望理民府指示一年內即行搬村，惟迄今仍未有任何具體表現。

華倫理民官亦同意海壩村搬村一事為急須處理者，但如因此屋損理民府無法保證代為重建。鄧氏經詳細商討後與輔政司接觸，所獲答覆謂有如財政許可則存在，未能確准，惟已盡力爭取中。

鄉民代表謝子彰代表請理民府代向當局請求撤銷鄉村屋徵納差餉，鄧福稱鄉村屋向例不須繳納差餉，惟此廿年來村民多經交涉均複謂暫不採取行動，但此問題仍困擾村民，希望當局明智撤銷。

該村代表同時提出下列要求：（一）將原有乾廁改建為水廁。（二）鄉村屋應准將建築物增高以適應村民家族人口膨脹。（三）昔由道以北若干村民田地因水源被引往水塘，無法耕種，因而荒棄，請當局准予自由使用。（四）請協助興建一所村公所。（五）請裝街燈。（六）荃灣街市後空地，請理民府整理後供鄉民擺賣以助生計。

華倫理民官同意該村搬村在即，部份建設並非急切，故未作確切答覆。

同翻理民官鮑文、聯絡官周劍鳴、張演榮、田士發及鄧仁育等訪問海壩村代表何永光、鄧福、傅子彰、石碧新村代表徐滿善、大屋圍村代表張育旺、李安偉及各村父老，交換鄉事意見。

石碧新村代表徐滿善代表請求協助該村公立學校增開班級至小學六年級，以免學生因半途輟學，發生困難，荒廢學業。

大屋圍村代表張育明提數項要求：（一）借用該村房舍之衛生局辦事處，請理民協助解決。（二）請在圍內設運動場，供學生及村民活動之用。（三）設消滅火喉。（四）改善新村街、大屋街、禾笛街、四號角街等道路交通，限制道路兩旁同時停車，以確保行人安全。（策）

旅英殷商鄧光榮
訂婚之喜宴鄉親

（特訊）旅英青年殷商鄧光榮，昨與名媛邱惠瓊小姐訂婚之喜，於下午八時，假沙田酒店歡宴親友，到有官源章、盧伯平、李佛奕夫婦、李球夫婦、何容生夫婦、何日光夫婦、朱背樂夫婦、李樹誠、郭大喜暨雙方家長、親友多人，備極熱鬧。

鄧光榮、邱惠瓊（前排右起第二、三人）與雙方家長合攝。

洪水橋雁園酒樓
昨舉行開幕典禮
陳日新鄧同光主持剪綵

新界青山道元朗廿三咪洪水橋雁園酒樓，昨午十二時舉行新張開幕典禮，敦請新界鄉議局主席陳日新、太平紳士、新界總商會理事長鄧同光主持剪綵，並致賀詞，相繼當選新界旅遊發展，地方人口增加，有此雁園酒樓設立，實至配合需要。

是日蒞會官紳首長計有元朗理民府總務官周幸樹、聯絡官潘康盛、太平紳士梁省德、觀權、洪金榮、劉皇發、林彥、鄧任安、黃松泉、林則文、蔡德業、古瀛誠、龐國炘、鄧乃文、鄭文淵、李誠、尹培、鄧其明、郭鏡輝、熊定源、鄧師才、趙王全、林達榮、謝榮堂、陳富福、李東光、鄧維國、吳乃文、李維、黃耀雄、李炎等千人，由該酒樓常務董事會文龍組培、龍榕、周雁濱、張仲斌、周紹滔、潘錦、謝奕彰、李光、鄧錫如等酒會招待，備極熱鬧。

該酒樓設備華麗，並具園林之勝，大禮堂及獨立貴賓室全部冷氣設備，另有雀局涼亭，多座，可通開百席，並有龐大免費停車場及兒童樂園，為旅遊娛樂好去處。

圖為洪水橋雁園酒樓開幕由全體董事陪同陳日新、鄧同光剪綵並致賀詞。

元朗鮮魚行商會
選出三十三屆新員
黃金業續蟬聯理事長

（特訊）元朗鮮魚商會，昨選出第三十三屆新員，理事長黃金業續蟬聯。該會理監事同人以與建魚市場即將於（七）月底落成，特決定屆時一併舉行開幕及就職典禮。

該會是屆新員名單如下：

理事長黃金業，副理事長譚炳坤、王森。總務主任李光，副黃潘明，吳國忠。財務主任伍榮松，副陳牛，何錦才。交際主任關培發，副王桃、陳湘。福利主任謝啓，副伍強，副梁球，黃林。調查主任趙文。組織主任趙達林，副梁榮，祁南。監事長黃錫培，副監事長林賢。監事黃廣廷、王強。

沙田鄉公所提請
各村普遍裝街喉
并請廟宇會撥助學金助子弟

（特訊）沙田鄉公所於昨下午二時卅分在會所召開第十五次執行委員會，與會委員到有：洪勝、謝勝、陳英全、曾觀全、陳錦興、陳奕、楊勝源、藍炳生、邱瑞芳、蔡錫常、丘安、蔡錦泉等。

會議由首副主席洪勝主持，報告會務後，繼通過下列各案：

（一）通過去函華人廟宇管理會撥助學金，俾區內貧困村民子弟，得有接受教育機會。

（二）函請理民府儘速在各村普遍裝設公衆街喉，方便村民（木）

東涌公立學校
建圖書館禮堂
鄉僑贊助擴新校舍

（特訊）東涌公立學校，已獲教育司署核准擴建課室，禮堂及圖書室，現已加緊展開籌劃，因所需款項頗多，除獲得當局援助一部份外，不敷之款，已進行籌募，獲港御用大律師貝納祺任籌款贊助人。

至於該鄉僑居英美之鄉親，及地方商號父老與本港熱心人士，亦慷慨解囊，玉成美舉，希望在不久之將來，此位於東涌古城內之簡陋公校，獲新校舍，以容納日趨增加之適齡兒童，解決就讀機會。為紀念熱心之捐款人士，特定捐款紀念辦法如下：（一）捐款港幣一萬元以上者，以課室或禮堂命名紀念。（二）捐款五千元以上者，懸掛十二吋磁相永留紀念。（三）捐款三千元以上者，懸掛八吋磁相永留紀念。（四）捐款一千元以上者，懸掛六吋磁相永留紀念。（五）捐款一百元以上者勒石留念。

東涌公立學校，近年來在校監孔樹福校長鄭兆鐵及各校董老師督導下，校務蒸蒸日上，實在顯著之進步，而且在德育方面亦有優良之表現，就以各學生平素在校之操行而言，彼等不但能循規蹈矩，接受教導，即使於離校回家途中，不論遠近，亦能保持良好之紀律，是以各家長對校長及各老師之努力教導，讚多推許，至於體育方面，更能表現良好之成績，蓋該校幼童軍組於上年度會獲新界他育會大嶼山區分會幼童軍遊戲比賽冠軍，今年與大嶼山區男女童子軍團聯誼比賽中，該校亦獲冠軍，該項榮譽，全賴該校鄭兆鐵校長及體育主任文錦順老師之悉心教導，有以致之。

是日，該校校董會，日前發起家長聯歡茶會，藉以聯絡各老師與各家長之感情，並獲同意。屆時除邀請學校校董外，並請各村代表及家長出席，以增進感情。（山）

元朗八鄉車禍
軍車傷村婦
送院急救轉送留醫

（特訊）昨晨八時許，元朗八鄉上村附近發生一宗車禍，一輛由上水向元朗行駛之軍車，於駛至上址附近時，不知如何將一村婦撞倒，重傷頭部，後由救護車送博愛醫院急救後，轉送伊利沙伯醫院留醫治療。

受傷之村婦名張蓮嬌，五十四歲。（十）

荃灣雅麗珊中心
服務十年貢獻多
各單位會員增逾萬人

（港訊）荃灣雅麗珊社區服務中心，將於本（六）月十八日星期五，在該中心禮堂慶祝成立十週年。

屆時參加者，將有荃灣區各社團、福利機構、政府部門、荃灣區鄉議局、商會及家長、街坊會及新界民政官員等代表。

該中心係在一九五九年世界難民年由英國政府捐款興建者，於一九六一年落成，由前任港督柏立基爵士主持啓用禮。

雅麗珊郡主於該年訪問此中心時，同意該中心用其名稱命名紀念。雅麗珊郡主並於一九六一年十一月十八日為該中心之一面牌匾揭幕。

但該中心之歷史，遠溯一九五五年，當時社會福利署對日漸發展市鎮之青年人需求，已開始加以特別注意。該署遂在該區設立一間男女童會及一間小型圖書館，作為提供服務之開端。

該中心現為荃灣區內男女老幼提供一處方便之集會場所，及各種設施，該中心經常舉辦各種文化、社交及康樂活動，並照顧個人及家庭福利。若干志願機構在該中心設有辦事處，服務該區之社團，經常參加該中心活動之會員，一九六五年已達八〇四二，去年該中心各單位之會員達一〇〇四一九人之多。

該中心主任林國穩稱：多年來該中心已長大成年之會員現散處各地，但彼等多將於本星期五返荃灣參加中心十週年慶典。彼等與新移居荃灣之人士，促進該中心之目標「把工作及服務帶到人羣去」，特別係為該區內三個人口稠密之新區，一處廉租屋邨及甚多工廠提供服務。

林氏解釋稱：「由於荃灣迅速發展，無一機構能滿足本地方之需求，此項合作乃最重要之問題。因此本中心今年而能與各福利機構，學校及十多個委員會衷心協力，使荃灣成為安居樂業之地方。

荃灣理民官羅倫、荃灣商會主席邱德根及社會福利署社區及團體工作組顧志堅等將在該中心十週年典禮中致詞。（十）

南丫鄉民劉金蓮女士
助撲山火獲獎狀
消防總長主禮表揚熱心公益

（特訊）本港消防事務處昨在中區海事碼頭，由消防總長夏展新頒發一項獎狀與現金，給予南丫島蘆鬚灣之鄉民劉金蓮女士，以表揚其在一場大山火中，協助消防撲滅山火，所表現之熱心公益行動。

參加此項儀式者，有香港區消防總長夏展新，海域區高級區長吳佳文，消防船主任卓泰昌，離島理民官郭惠康，聯絡官黃乃彰，及消防局高級職員多人。

首由香港區消防總長夏展新致詞，略謂：今日我很榮幸和高興能在這小小的典禮上表揚劉金蓮女士在本年三月廿七日在南丫島一場大山火中所表現之熱心公益行為。在這次事件中，劉女士所表現之組織能力及她和她們的朋友所給與消防人員之協助，是有真正之特殊表現。當市民被毆打，搶劫或甚至謀殺時，而路人則袖手一旁之新聞；但是，劉女士及其朋友並無袖手旁觀；他們挺起衣袖來代表他們的朋友和鄰居來幫助我們。我相信劉女士會同意這獎狀不祇要揚她們的公益精神，也包括其他的有關人員，香港是需要有這種品格的市民，而我認為劉女士及其友人之行動，會成為別人之楷模。劉女士，我現在代表消防事務處給你一份小小的禮物和本處無限的謝意。隨由劉女士於接受該獎狀及禮物後，即席致詞。

劉金蓮女士於接受獎狀及禮物後，至表歡欣，據稱當時因見山火甚烈，而該處山頂因有西人及多戶人家居住，為恐發生意外，乃與鄉人協助撲滅，該地發生山火不祇一次，亦常協助撲滅，不意此次獲得如此獎勵，實感意外與喜悅。消防事務處並用火輪於儀式後將劉女士送返南丫島。（山）

消防事務處總長夏展新頒贈獎狀與南丫島蘆鬚灣劉金蓮女士，以表揚其在一場大山火中協助撲救熱心公益行動。

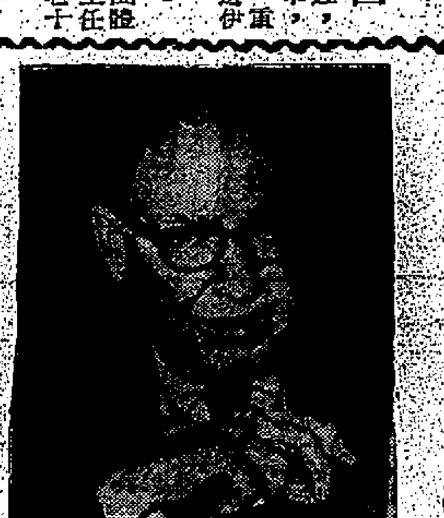
大澳碼頭上蓋建成

（特訊）新界離島大澳，碼頭上蓋興建工程已近告完成，今後候船乘客已免受日晒雨淋之苦，同時並設有用三合土石床坐椅多張，以供候輪乘客之用，使該處環境一改舊觀，在此有利條件下，當地鄉民於夜候多在該處作為乘涼憩息之所，誠屬一舉兩得，商旅鄉民咸均稱讚不已。

查大澳為本港四大漁港之一，亦為郊外旅遊勝地，故每逢假日，市民前往遊覽者極衆，[illegible]夏季節，乘小輪到大澳[illegible]巴士涼爽暢快，故行走香港—大澳小輪乘客並未因大澳公路已建成通車而受影響，反而因交通改善之故旅客比前大為增加，但該島之唯一碼頭向乏上蓋之設，而附近又無片瓦遮頭，故對候船乘客極感不便，遭受日晒雨淋之苦，為此當局特於去年實施如上計劃措施。

第叁伍壹期

美國幽默詩人那施
·林慰君·



·幽默詩人那施·

美國最負盛名的幽默詩人奧登那施（OGDEN NASH），已於五月十九日在馬利蘭州的巴爾的摩城逝世。他享年僅僅六十八歲！他病逝在霍卜金醫院中，據說原因是腸胃和心臟病。

那施寫了四十年的幽默詩，出版了二十本詩集，而且為電視節目和舞台劇寫過歌詞。一九四三年時，由他寫歌詞的一個舞台劇，成為百老匯最受歡迎的戲劇。他的歌「小聲說」成為轟動全國的歌。

那施是一位空前大膽的詩人。他常常為了押韻，故意把字拼錯。他自己承認他常常故違文法上的規則，作詩的規則和字的拼法。

當他的詩集剛剛問世的時候，美國那一些正經的老學究們，不太瞭解他的幽默，因此倫敦一家報紙對他的詩頗多批評，說：「要是那施先生對他的詩韻多加注意，他的詩會好得多。」他的原文，押韻，押得很好，但我翻譯時，卻不能也和他一樣的押韻，這一點只好向讀者道歉了！

在文藝批評欄中，會批評他的那施覺得這個批評非常有趣，他反駁說，批評他的這個報紙，出自一個連國歌上的頭都押不對的國家，比起他們，他自己的作品幾乎可稱為是沙士比亞派的作品了。

他又能即時應景寫詩，有一次他在相撲的時候，有人用槍打他的汽車，事後他立刻寫了一首諷刺詩，送到報館裏去。他的能幹，真可以和我們的曹子建前後媲美！

我們知道，他的詩都是興之所至，隨手寫來，絕對不顧任何規則的。因此他的詩，有的一首只有兩行，有的在一首裏，字句的長短，可以相差數倍。還有的一行只有一個字。又有時，他招同樣的字，連續重複好幾次。除此外，他還常自己創造新字。但他所創的字，絕對不會讓你不認識。

崇拜他的人，稱他為詩壇的林肯，因為他那不拘形式的寫法，對一些未成名的詩人，不啻成為解放的宣言。那些學寫詩的人，本來嫌格律的限制，押韻。選字，現在有了那施，他們也可以自由而放任了。

常有人說，他的詩，能讓你覺得你自己也能寫這樣的詩，只是現在由他寫出來了。一般人對他故意把字拼錯，和自己創造新字以求押韻等作法，都認為並不是他找不出字，而是經過小心的研究後，才這樣做的。

那施的詩，與一般人所謂的幽默詩不同，因為他在幽默中，常常含有諷刺或評語，多半是人們讀得很痛快。

那氏生於一九〇二年八月十九日，他的籍貫是紐約州來城。曾入哈佛大學，但只讀了一年，就因生活問題而輟學。

他在紐約的華爾街做過公債的經紀人，但是他說，他在兩年之內，只賣出了一張公債，而且還是賣給他的乾媽。

此後他曾為過雙日公司，出版公司，仍作宣傳的工作。在他業餘之暇，寫寫幽默的詩。

可是後來他決定寫幽默詩了。他說：「與其將來讓別人笑話我，還不如我自己先笑自己。」於是他為了一首自嘲的幽默詩，寄到「紐約人」雜誌去，他們竟把它刊載出來了。

一年以後，他的第一本詩集就已問世。他在「紐約人」雜誌發表了一首幽默詩以後，在別的報章雜誌，也都被接受。因此，那時，他每個月可以賺四十元左右的稿費，比他在公司中為宣傳廣告的薪水還多一點。因此他把他的事情辭掉，到「紐約人」雜誌去正式工作。但不久他又辭掉，以自由寫作為業。

他於一九三一年結婚，他的太太名叫佛西絲，他們有兩個女兒。

所以，那施對中國很有正義感，我說他有正義感，是因為他在第二次世界大戰以前，日本佔據東北以後，曾經寫過一首諷刺日本侵略中國的詩，現在我把它譯出：

日本人

日本人是多麼有禮貌；
他總是說「請你寬恕」。
他爬過鄰居的花園，
卻笑着說，「請你寬恕」；
他鞠躬而帶着友好的微笑，對你微笑，
然後把他飢餓的家人叫進了門；
他微笑而親密友好的說：
「很抱歉，這個花園現在是我的了。」

（寄自美國）

現代的寫作題材
美 史班德著 譯

現代的作家們所面臨的問題，在討論當今的「現代」信仰或觀感諸問題之餘，最後仍然歸結到「現代的主題為何」上來。所謂主題，是指寫長詩或詩劇所能採用的題材而言，亦即脫離報導文學或歷史個案性質的範圍，而與當代的社會生活道德觀念以及世俗人情等相關的題材。

解溫·李克士謂「荒原」一詩使「詩與信仰截然分界」，這一說法本人認為不十分貼切，不過道帶的一個問題卻值得考慮：「荒原」其實是一首沒有主題的長詩的明證，有之，也無非是印證信仰之缺失而已。代替主題的是一系列紛亂的印象；猜除人生哲理的宣述，代之以隱現於字裏行間的歷史意識——「以這些片斷我支持我自己的廢墟」。讀者由此而意識到他們在人類文明歷史中不幸的處境，以及過去遼闊的歷史背景。

[illegible]中必然影射他對他所處時代所持態度。這就牽涉到李在上所說的「分界」問題上來。當個人的信仰與時代相隨之時，在與之對抗的情勢下，個人的信念就由肯定變為否定了。遇到這種情形，作家所採取的途徑不外幾種：或求絕緣式的逃避，逃入「過去」，或逃到「田園」，華德·德·拉·瑪（WALTER DE LA MARE）的詩即是逃到虛幻世界的最好例子，戴維斯（W. H. DAVIES）的一部份詩亦是如此；或者，一個作家也可以藉「堆砌片斷」來假設一個全然信仰的世界，這正是「詩與信仰截然分界」現象之所由[illegible]

[illegible]

生。不過，「荒原」的作者當然依然有所仰賴。他說為有價值的是倫敦——附近想格納斯所謂救堂底牆壁上保存着壯麗的艾奧尼亞式雕以說明的純白與金黃。

此中主要含意評是在其他過去的時代有些信仰的傳統是他所願依從的；然而如今他所處的卻是一個沒有傳統的時代，使他懷疑他個人的一些價值觀。

在此種論及的所謂有政治意識的作家，所指的是主題富有道德意識及政治意識的作家，[illegible]道些作家正面臨到哈姆雷特式的矛盾：即在自己處身的世界中找不到能代表內心價值觀的外在客觀的表徵。因此他們或描述現象，真像來諷刺世界（有人稱之為超道德的諷刺作品，但我卻以為道是混濟不清的說法）；或訴諸充滿希望的術道式口吻以期與世界協調；有的則效仿哈姆雷特，創造一套象徵符號，向世人裝瘋賣傻；或者，也有作家梁性逃避到「純」藝術領域中去。亨利·詹姆斯這一代，由福樓拜、溫德·路易斯（WENDHAM LEWIS）、龐德一脈相傳，創造了一系列既長而優秀（有些簡直可說是未完成交響樂）然而也是極難了解的傑作，充滿道德意識，然而道些道德意識卻受主題所限而未能充份發揮。

現在我要把目標轉向亨利·詹姆斯。讀他的作品就像看一幅大地圖，上面滿佈現代文學的軌跡。

很多有關詹氏的批評，簡而言之，都說他太離僻，這一點不是沒有道理的，批評家們是應該指出來的。不過，我對於他們加諸於其難澀的各種原因——勢利眼、假正經、風格晦澀等等卻不敢苟同。

他的表現手法的確足以使他不能成為像狄更斯那樣擁有廣大讀者的作家。不過，他對小說創作形式貢獻之大，正如他被人誤解的程度一般深遠。

詹氏富有革命性的創舉表現於他小說裏對場面的處理——即所描寫的場景及人物情緒發展二者之間的關係。一般而論，小說家對情感的表現方法，從來未曾脫離戲劇的傳統方式，無論是巴爾扎克，莫不如此：小說裏屬於描寫及敘述的部份，都和幾個戲劇化的場面密切配合，並在這些場景裏情節的發展達到情感的高潮。而敘述部份往往是對人物的介紹陳列；而戲劇化的場景則是傾洩情感和迸發激情的時候。

然而對於詹姆斯，普魯斯特以及喬埃斯而言，上述程序卻倒轉過來。帶有對話的場面被用來陳列人物，用來表現人物彼此之間的反應，以及將人物糾合一堂的機會，相反的，情節屬於描述的部份——主要是獨白，卻用來刻畫激情、愛、戲劇性的滋長與蛻變。當然有些場面仍然帶有戲劇性的情緒，但其中包含的啓示性並不大，因為所製造的情緒高潮往往是在描述中已現示過了的。譬如，當凡妮·埃薩淡把金碗摔碎之時，讀者早就了解這金碗是代表凡妮和亞莉[illegible]

[illegible]

論紀德（下）
END STARKIE作 廖門 譯

[illegible]

（譯註）①羅希富柯 DUKE FRANCOISDE LA ROCHEFOUCAULD（1613—80），他的演說生涯可讀其「回憶錄」（MEMOIRS）（1662），他的尖酸諧語可讀其「金言錄」（MAXIMS）（1664）。

②巴斯卡 BLAISE PASCAL（1623—62），一個不大不小的數學家，一個宗教哲學主義者，根據其主要作品「沉思錄」（PENSEES）可以證明其為一個反理性主義者，反懷疑論者。讀者可將其PENSEES與奧古斯丁之「懺悔錄」比較，有意想不到的效果。譯者最佩服的一點，就是他發現了「(ESPRIT DE GEOMETRIE)與「(ESPRIT DE FINESSE)」，其思想的完整與崇高，其文體之純淨與和諧，使他在偉大的法國文學大師行列中，佔了一席不朽的地位。

單戀
(法)繆塞(ALRED DE MUSSET)著 祥 譯

我愛的她叫什麼，
我不願吐露，
即使給我皇冠，給我王位，給我四頭馬車，
我也不能說。
且讓我們輪流歌唱，
讚美她的頭髮，
好像玉蜀黍的黃澄，
可是卻加倍地美麗。
我全憑對她的幻想，
才能活下去。
為了她的快樂，
我願犧牲生命。
在愛情的煩惱裏，
我坐着長吁短嘆；
我的靈魂早已支離破碎，
我只在這裏等候死神光臨。
我勇敢的愛着的她叫什麼，
我絕對不會吐露，
我願懷着她的名字進入墳墓，
再見吧，愛人，願你安好！

南北極月刊
十三期出版

今日出版之「南北極」第十三期，內容多采多姿。時事報道包括有「新加坡的五月風暴」，「新加坡五月大事記」，「影明做的思想」，「展望美國與中共的關係」，「陳伯達勢成政治祭羊」。文藝有胡菊人之「三評老舍」，王敬羲的「賀易」，司馬長風之「萬樓叢中一片綠」之「愛谷印象」，「一個難忘的寒夜」，蔡橋之「作家與邏輯」等。此外尚有「李敖的三封信」，專文報道李敖被軟禁期間的生活。及樂迷之「倫敦交響樂團演奏會雜感」，李歐梵之「電影的構思與造型」等。售價一元五角。

文藝書屋新書出版

九龍尖沙咀漢口道四號文藝書屋，最近又推出大批新書，包括司馬長風著「鄉愁集」（雜文）、[illegible]「西潮」（思想論述）、西格爾著「愛的故事」（長篇小說，美國今年最暢銷書）、泰戈爾著周策縱譯「螢」（新詩）、白先勇著「臺北人」（短篇小說）、張曉風著「愁鄉石」（散文）、[illegible]「百年史」（史料叢書）等多種，已獲讀者熱烈選購。

本港新聞

港九十六宗匪徒大刦案 拘獲五疑犯一人獲釋放

兩人棄保被通緝餘均押候兩週內審訊

（報聯社）被控一連串十項瓦刦及開鎗射擊受害人的五名男子，原定昨在維多利亞地方法院審訊，至十時開庭，只有首、次及第五被告到庭，其他二名被告竟棄保潛逃，第五被告當庭獲主控表示撤銷起訴，由艾迪生法官當庭釋放。撿控黃強將在審訊中作供，指證次被告罪行。

案中被告爲（一）梁國滄，廿六歲，司機；（二）陳濟平，廿歲，工廠工人；（三）梁水根，廿二歲，無業；（四）葉維清，廿二歲，無業；（五）黃強，廿歲，無業。

自九龍及港島四月內發生一連串瓦刦案，警方可疑份子加以注意，展開多次突擊檢查，卒在四月廿六、廿七日將經常出沒油蔴地地區的數名被告拘捕，分別控以罪名十項：（一）第一、第二及第五被告於今年四月六日，行刦亞應記，奪四萬零四百元及一手錶；（二）第一、第二、第三及第四被告，今年四月七日，打刦李雅倫美鈔五百一十元另一鑽石戒指，一個打火機；（三）第二、第三及第四被告，四月一日，毆打陳偉文企圖行刦；（四）第四被告，今年四月一日，開鎗射擊陳偉文；（五）第三被告，四月一日，蓄意傷害陳偉文身體；（六）第四被告，四月廿七日，藏有一支點廿二口徑手鎗，五粒子彈；（七）第五被告，三月十日，打刦婁子彬港幣一千元，一個手錶及女子歐陽如意一個手袋；（八）第三及第四被告今年四月廿一日，在港島和街行刦劉發貝現欵一千元，一手錶及卅六個打火機；（九）第二、第三及第四被告，今年三月十日，在灣仔告羅士打道二百二十九號地下T．Y．李公司行刦港幣四千元，另一批商備及美鈔一百五十九元；（十）第一、第二及第三被告，四月二十六日，在九龍何文田地區，行刦一百一十元，另一個手錶，同時打傷一個手錶。

首宗刦案，對象爲位於奧源街之九龍攝影器材公司，四月六日上午九時三十五分，六被告各持長利刀衝入店內，指嚇店主何應德及職員，從身上刦去手表及三百元現金，因猶不足，復迫何打開夾萬，再取其中現金四萬零一百元，然後從容離去。刦案發生時，被告負責在店外把風，店主圖反抗不逐，被刦匪刺傷手部。

另一被刦男子李雅倫，因公務來港，居于半島酒店，四月七日零時四十分，李在房內與舞女談心，一名侍役送飲料入內之際，三名青年男子亦隨即湧入，一人持有手鎗，其餘二人亦各持利刀，將房內人等威嚇，以床單綑縛，復用膠布封口，把刦財物後從容逃去。事主李雅倫頭部被刺傷外，另損失手表、鑽戒、打火機、銀包等。

車內失竊案超過一千宗

警方盼駕車者慎防

（港訊）至目前爲止，本年內所發生之車內物件被竊案已超過一千宗。據警方發言人昨日指出，此類竊案之大部份，皆由於車主疏忽而致，因此呼籲駕車人士，必須採取簡易防盜措施，物件放於車內時，必須將車鎖好，同時防止車輛被人非法取用。由此發言人呼籲駕車人士注意之預防方法。

代人尋仇傷人 積犯認罪判四年九月

（新亞社）一名積犯身懷三角銼替人尋仇，本月十四日之夜，在太子道與彌敦道交界附近，再度向一男子襲擊，當場爲警方拘捕，押解南九龍裁判署審訊，被告全部認罪，已被法官判其入獄四年九個月。

被告男子郭光能，卅四歲，被控兩罪，指被告於六月十四日及五月廿八日，在九龍地區，先後兩次，非法毆打一名男子林永成，使其身體受傷。據案情透露：六月十四日之夜，原告由太子道轉出彌敦道途中，突遭被人從後以鐵器毆打，致頭及右手受傷，尾隨追截，警員即將其拘捕，並加搜查，在被告身上搜出三角銼一把。

基督教兒童基金會 微勞士總監抵港

訪問有關各項計劃

（時訊）基督教兒童基金會總幹事之一微勞士牧師，昨日午間偕夫人乘搭泛美航機由美抵港。微勞士牧師下機後在機場接見記者，據稱：他此行係由美前來香港，訪問有關該會在港之計劃，並往台灣、韓國、印度及菲律賓等地。

梁枕霞熱心捐助 防癆會五百大元

（時訊）華僑日報昨代收捐助香港防癆會款，梁枕霞慨捐五百元正。

差餉物業估價署 訓練專才成績良

現無須從海外招募人員

（港訊）差餉物業估價署昨日指出，該署訓練本地公務員工作，已收成績，該署現已不須從海外招募人員。

澳政府追究偷渡來港者 法院限期廿九男女投案

（新亞社）據新聞界人士消息：香港大門雖如常洞開，但湧入天堂之路並不平坦。澳門法院公佈，一宗發生於一九六八年之「屈蛇」偷渡案，被告男女二十九人，限各被告於七月八日之前，即向法院報到。

人民入境事務處 一批副督察結業

西區民政署派欵 水池里火災災民

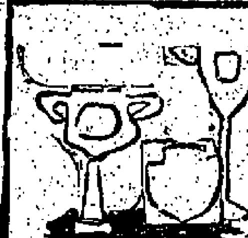
徙置處正緊急考慮安置

學校交通安全隊 地利亞校隊受訓完畢

涉嫌向少女施暴 一青年男子被捕

歌賦街及大南街危樓擬封閉

體育



甲組足球護級存亡決鬥 電話要勝愉園

下午五時正在花墟球場開波

今日有一場甲組聯賽護級戰，在花墟上演，由愉園對電話，下午五時正，揭開戰幔。

（電話）陳光榮、劉志同、石志傑、郭振華、李紫光、馮中元、楊振溢、張志培、黎子福

（愉園）盧德權、黃文光、周志雄、林英傑、郭秋明

警察大勝流浪 戰績四比二過程一面倒

昨日花墟甲組足球聯賽

界限街運動場 有座位一萬個

可供大規模球賽舉行

聯合對大胆隊

參加世界保齡大賽 十九晚四海選拔賽

以總分最高一隊代表赴美

足總聯賽小組 今選最佳守衞

安排泰國家隊訪港 足總外隊小組昨會議

建議邀請西德隊訪港

美國籃球勁旅訪港 全部秩序經告編妥

港聯明星名單誕生

（時訊）美國兩支籃球勁旅訪港作賽的全部比賽秩序，經告編妥，其中來港十字軍（師主）隊，爲配合美國大使館籃球隊訪港作賽的日期，特將行期押後至六月廿四始在港演出。而十九日晚，則由過境性質之大使隊與港聯對壘，全部秩序及港各隊名單如下：

六月十九日　八時半　美大使對港聯　伊館場

廿四日　七時一刻　美十字軍對港聯　伊館場

廿四日　八時半　十字軍對港聯　伊館場

廿六日　七時一刻　怡和對港明星　伊館場

廿六日　八時半　十字軍對港明星

慈幼對凱悅 籃球友誼賽

職業盃決賽時間有更改

小童羣益會會際水運 上週末完滿結束 各項比賽成績卓越

裁判會會長 今宴籃會巨頭 幷全體工作員

排聯深水埗青娛促進會合辦 青年與成人男女排球訓練班 即日開始報名免費歡迎參加

下屆集體傳投九巴

今「愉電」之戰威傳衞星昇空 東昇五將不滿友誼第一

FEREN… ARY CITY HAL…

華僑教育

中中會考中文（試卷二）

（兩小時半完卷）

本卷分甲乙兩部：甲部選答五題，乙部亦選答五題。全卷共答十題，每題十分。考生不須抄題，但須寫明題號，如甲（四）、乙（二）等等。

甲部（普通問題）

〔下列（一）至（七）題，選答五題。〕

（一）下列各作品爲何人所著作或編輯，文作者或編者屬何朝代？
（1）人間詞話　（2）聊齋志異　（3）花間集　（4）桃花扇　（5）昭明文選　（6）世說新語　（7）說文解字　（8）西廂記　（9）儒林外史　（10）元史

（二）試簡要說明：
（1）駢文；（2）[illegible]；（3）絕詩；（4）方志。

（三）改正下列每一文句內的兩個錯、別字（應將全句寫出，並在改正之字下畫一橫線）：
（1）大智若需，大業若拙。
（2）承事不說，旣往不救。
（3）行遠必自稱，登高必自悲。
（4）破斧沉舟，[illegible]。
（5）宜未雨而綢謀，毋臨渴而掘井。
（6）他不僅狡猾成性，而且矯柔造作。
（7）舉動周圍，很易防碍事業的進展。
（8）做事要心思細密，行動勿過於緊烈。
（9）人們須[illegible]，以至[illegible]。
（10）君子[illegible]而厲衆，惡善而驚不能。

（四）解釋下列句子：
（1）屏息觀之，殷殷欲睹。
（2）保民而王，莫之能禦也。
（3）[illegible]。
（4）剋己爲仁，不遷怒。
（5）惑而不從師，其爲惑也終不解矣。

（五）試舉出下列各人的代表作：
（1）庾信　（2）王勃　（3）馬致遠　（4）吳承恩　（5）范仲淹　（6）王充　（7）劉勰　（8）蒲松齡　（9）[illegible]　（10）劉知幾

（六）試述下列二人在中國文學上的地位：
（1）[illegible]　（2）梁啟超

（七）將下面一段文言文改寫爲語體文：
學問之事，前人論之已詳，[illegible]。必先有學問，而後當前之實驗，皆有以辨其是非。不然，[illegible]，千態萬狀，何去何從，[illegible]。故欲收[illegible]之效，以儲學問爲先；欲臻學問之道，以多識爲貴；蓋二者有先後之序，無[illegible]之理也。

乙部（讀本問題）

〔下列（八）、（九）兩題，選答一題。〕

（八）「荊軻傳」有一段描述荊軻刺秦王之不成功，試詳細分析荊軻不成功的原因。

（九）蘇軾的文章善於說理。試引述「放鶴亭記」中關於鶴與酒的原文或原意以說明之。

〔下列（十）、（十一）兩題，選答一題。〕

（十）宋牼要到楚國去說服楚王不可與秦國打仗，孟子對他提供了甚麼忠告？試引述原文或原意以對。

（十一）歐陽修在「真州東園記」中詳述許子春的一番說話。試用自己的文句複述他怎樣描寫東園的景色。

〔下列（十二）至（十六）五題，選答三題。〕

（十二）試用自己的文句說明爲甚麼：
（1）好學近乎知；（2）力行近乎仁；（3）知恥近乎勇；（4）修身在正其心；（5）身不修，不可以齊其家。

（十三）試根據中庸篇說出甚麼是：
（1）性、道、教；（2）[illegible]；（3）五達道；（4）凡爲天下國家有九經的「九經」。

（十四）試根據「太史公自序」說明：
（1）孔子作春秋的目的；（2）司馬遷作史記的本意。

（十五）（1）荀子勸學篇：「鍥而舍之，朽木不折；鍥而不舍，金石可鏤。」試說明這句話與爲學有甚麼關係。
（2）荀子在勸學篇裏所說的爲學的始終是甚麼？試引述原文或用自己的文句作答。

（十六）（1）試根據漢書藝文志諸子略，說出小說家的源流和得失。（引述原文或用自己的文句作答均可。）
（2）試根據經解篇說出五種禮的效用。（引述原文或用自己的文句作答均可。）

—完—

本港電視教育播映有期
九月六日開始
每日分上、下午兩段　每段分六次播出
因屬初期性質　僅以小學三年級學生爲對象　科目爲中文、英文、數學　每次播映時間十五分鐘

（時訊）本港將於今年九月以後進入電視教育時代，電教節目現已決定由九月六日（星期一）起，作首次播出。

九月開始播出的電視教育節目，由於屬初期性質，僅以小學三年級學生爲對象，科目則有中文、英文、數學，每一課節目將播放兩次，[illegible]時間爲十五分鐘。爲配合小學之上下午校制度，每天播映，亦將分爲上午及下午兩段，每段分六次播出，[illegible]

[illegible]

中西英文書院　廿六日入學試
該校校監諸兆鈞氏　發展校務不遺餘力

（特訊）座落九龍嘉林邊道十一號之中西英文書院，乃本港熱心教育人士與旅美僑領共同創辦，爲配合香港教育發展需要，本育才樹人之旨，創校伊始，即購置校舍，佔地一萬五千方呎，校舍分四座，樓課室共二十四間，包括大型課室及實驗室共三間，特別教室，有露天禮堂及寬廣園地，設備完善，誠學生理想進修之學府。該校爲英文制中學，並附設英文小學及幼稚園，以管教嚴謹，同時並重中文爲特點。校務逐年擴展，會考成績斐然，深獲家長與社會人士之讚許，創校九年以來，經已發展爲一具規模完整性之理想學府，並爲香港教育事業提供其力量與貢獻。

格監諸兆鈞氏熱心教育事業及社會公益，爲知名人士，歷任各大社團要職，現爲東華三院總理。諸氏對教育具崇高理想，希望在社會興學育才，盡其力量，以全力策劃中西校務發展，以使該校能爲教育下一代提供最大貢獻。

該校英文中學、英文小學及幼稚園各班級，現已開始招收七一至二學年度秋季新生及插班生，並定本月二十六日（星期六）下午二時舉行各級入學考試，有意進入該校攻讀者，希盡速辦理報名手續，欲查詢詳情，可電K三三五四〇，K三三七七二三八六。

（接第五張第二頁）

中中會考數學科解答

（試卷二）　張正邦

證
1. $AC \perp BD$.
2. $\angle APB = 90^\circ$
3. M爲AB中點
4. $AM = BM = PM$
5. $\angle PAM = \angle APM$
   $\angle PBM = \angle BPM$
6. $\angle PAM + \angle PBM = \angle APM + \angle BPM$
7. $\angle APB = \angle APM + \angle BPM$
8. $\therefore \angle APM + \angle BPM = 90^\circ$
9. $\therefore \angle PAM + \angle PBM = 90^\circ$
10. $\angle DPN = \angle BPM$
11. $\angle DPN = \angle PBM$
12. $\angle BDC = \angle BAC$
    即 $\angle PDN = \angle MAP$
13. $\angle PDN + \angle DPN = \angle MAP + \angle PBM$
14. $\therefore \angle PDN + \angle DPN = 90^\circ$
15. $\therefore \angle DNP = 90^\circ$
16. $\therefore MPN \perp CD$.

（下期續）

救世軍學校　下月畢業禮

（港訊）下月十六日上午十時三十分，救世軍屬下各小學七百六十名畢業同學將在香港大會堂接受畢業證書，由救世軍香港軍區總指揮主持。典禮中請[illegible]同時頒發證書，亦將[illegible]香港工商業家[illegible]及夫人[illegible]學生臨[illegible]之成績優異之學生[illegible]，委員會[illegible]。

富蘭明夫人捐美金二萬
助浸校建大禮堂
追念林子豐博士

富蘭明夫人熱心資助浸會學院，去年來港渡假，已先捐二萬美元。

（特訊）美國德薩斯州熱心教育之富蘭明夫人（MRS. BESSIE FLEMING），日前由美國來美金二萬元，予香港浸會學院前故校長林子豐博士之夫人陳植亭女士，指定該款用以興建浸會學院新大禮堂，林博士夫人已將該二萬美元轉交浸校，該校校長謝志偉博士正代表林博士家屬及浸校全體員生致函答謝富蘭明夫人。

富蘭明夫人於去年曾來港渡假，並訪問浸會學院，當時聞該學院正籌建大禮堂，已先捐出美金一萬元。此次因林博士息勞歸主，爲紀念其畢生對該學院巨大貢獻，且知林博士在生時念念不忘及早興建大禮堂及圖書館，乃再慨捐鉅款，其對浸會學院之關懷支持，對林故博士友誼之殷誠，實屬難得。

浸會學院籌建大禮堂，在本港及國際間熱心大專教育者不斷支助下，將工興建，爲期不遠。該校校董會主席[illegible]，爲工興建，在「巡按使」一話劇演出時致詞，曾概要說明興建之計劃，預料不久將來，九龍有一個與港島大會堂音樂廳比美之大禮堂出現。

圖爲：捐款紀念林子豐博士畢生致力浸會學院之富蘭明夫人。

香港大學四年發展計劃
今秋第二階段
新生容額可望超過八百五十名　並擴充各學系設備及增聘教員　另一計劃爲設立工業工程學系及擴展科會學院

（特訊）在四年發展計劃下，香港大學將於今年秋季踏入第二年的發展階段。在去年秋季，當港大進入該計劃發展之首年，即按照既定目標，增加新生容額，由七百六十個增至八百二十個，而今年秋季，將可望在已增加的數目，再略有少量增加。據港大方面消息透露：今年新生名額可望超過八百五十名，在計劃中的數字，包括文學院二百二十個，社會科學院一百一十個，法律系四十個，理學院一百六十個，醫學院[illegible]，工學院[illegible]，建築學系[illegible]個。

港大新生名額雖有擴充，但還追不上考生人數的激烈增加，今年報考該大學的共有三千一百五十名，而新生名額又是那麼少，供求情形相當懸殊。出，這一項增加其實不足以應付社會需求，因此港大現時每年所收新生名額略爲超出政府所定下之目標。例如理學院原定每年只收一百四十五名，現將儘可能收一百六十，以不因額外增加而降低水平爲原則。其他學院亦有類似的情形。

除新生名額有少量增加外，港大下年度的發展計劃亦有多項。由於學生人數增加，大學已開始擴充各學系之設備和增聘教員。醫學院的發展計劃中，包括擴充社會醫學系，已於去年聘請鄧炳輝教授出任該系講座教授。今年夏天將設立心理治療學系，新聘之講座教授，亦將於本月間來港履新。

此外，港大將進行兩項對本港社會有重大關係之計劃，其一爲設立工業工程學系，及爲該系設講座教席，雖然物色人選未能順利進行，仍可寄望於下一學年度實現。另一計劃爲加強發展社會科學學院中互有關連之學科，包括增設工商管理學講座教授席，擬定於明年秋季實現。港大已於去年聘得梁彼得先生出任學生事務主任，現計劃在一九七一至七二年度開始逐步設立學生服務部門，此新部門將包括現有之職業輔導處及新設立之學生諮詢設備。（南）

社會福利署暑期舉辦
領導才研習班
歡迎青年參加
假薄扶林教區青年中心舉行，即起接受報名

（特訊）社會福利署暑期活動之一「領導才研習班」第一期，定本月三十日至七月三日，假薄扶林教區青年中心舉行，今已開始接受報名，歡迎十七至廿五歲青年人參加，全期費用十元正。報名表格可往銅鑼灣裁判司署大廈十樓九〇八室或九龍彌敦道中央郵政大廈頂樓社會福利署青年工作組索取。

是期研習班內容包括領導才新知，策劃、解決、通過程，委員會工作與功能，演辯技巧，如何主持會議及討論會，公共關係及如何運用社區資源。研習方式多姿多采，包括演講、小組討論，敏感訓練，角色示範，座談會及實習等。晚上則有各種聯誼康樂活動，以舒身心，促進友誼。

第二期亦定於八月十二至十五日舉行，歡迎十四至十七歲青年參加，報名表格可到青年工作組香港及九龍辦事處索取，或致電H七一二四六七查詢。（南）

HONG KONG COLLEGE
香港英文書院
增辦大學預科班招生通告

招收班級：F.1至F.5及F.6 LOWER（理科）上下午班各級男女生（明年辦至F.6 UPPER）
師　　資：由倫敦大學博士，港大文理榮譽學士及經驗豐富之優良教師任教。
校　　風：品學並重，管教嚴謹。端正校風。
報　　名：即日開始。（由上午九時至下午五時）
考試日期：六月廿七日（星期日）上午九時在本校舉行。
校　　址：跑馬地山光道壹號。
電話：H 732026。
（跑馬地電車總站及5A巴士總站附近。）

凡經本校取錄入學之F.1新生，得免費參加本校舉辦之暑期補習班。

香港中小學教材研究社

一、新六年制小學各科課本，現已大量印備，供應，歡迎蒞社參觀、指導！歡迎索閱免費樣本。
二、舊六制及新五制小學各科課本，仍照常出版發行。凡擬採用該制課本之學校，務請於本月底前將書單擲下，俾便及時供應。

新蒲崗大有街旺景工業大樓　電話：K—209488　209922

UNITY ENGLISH COLLEGE
中西英文書院　招生

校址—自置九龍嘉林邊道11號全座　電話—K三三五四〇　K三三七七三八
班級：中學一至五年級（FORM 1—FORM 5）
小學一至六年級（PRIMARY 1—PRIMARY 6）
幼稚園高、低班
考試：六月二十六日（星期六）下午二時正
即日報名，學校簡介及招生章程備索
校監：諸兆鈞　校長：陳玉堂

香港九龍　利瑪竇書院　擴校招生通告

本書院校董會有鑒於本港教育之需要，及歷年申請入本校求學人數衆多，早經擬定擴建校舍計劃，其中兩項定於本年八月間完成：

（甲）香港第二校：香港灣仔船街九至十五號新建校舍，定本年七月落成啓用。該校舍有課室廿二間，另圖書室及各科實驗室等，屆時將辦理英文中學、中文中學，及附設小學。

（乙）九龍第三校：茲爲配合學校發展，及加強教學效能起見，特於去年自行購置深水埗鴨寮街廿八至卅六號校舍一座，以替代九龍第三校所租用之大埔道七十號校址，現已增加各項新式教育設備，並定於本年八月遷入使用。該校舍有課室卅四間，及大禮堂、各科實驗室等，爲一現代化，規模龐大之新型校舍。

由於上述擴校計劃，本書院由本年九月起共有學校五間，各校均爲本港主教府所承認之天主教學校，而行政措施及管教制度均屬一致。

本校本年秋季增加各級名額共一千三百五十名，茲將申請入學辦法附錄如后：

招考班級：英文中學：英中一至英中六（大學預科班）　英文小學：英小一至英小六暨幼稚高初班　中文中學：中一至中六（大學預科班）　中文小學：小一至小六暨幼稚高初班

報名地點：香港第一校：西營盤第三街一〇三號　香港第二校：灣仔船街九至十五號。報名處暫設：灣仔星街一號聖母聖衣天主堂OUR LADY OF MOUNT CARMEL CHURCH（一）旁聖嘉勒天主教蔡幼中學。）

九龍第一校：深水埗海壇街一四五至一四九號　九龍第二校：尖沙咀山林道五號及十八號　九龍第三校：深水埗大埔道七十號（由八月起遷往附近鴨寮街廿八至卅六號新置校舍）

詢問電話：K—813010　H—432724

INSTITUTE OF COMPUTER SCIENCE
電腦科學專門學院
招生

報名處：香港華人銀行大厦1502室　電話：H—224613
九龍又一村博雅書院　電話：K—810723

招收	第二屆證書班（CERTIFICATE COURSE）
入學資格	英文中學會考或同等學歷
專修課程	基本電腦科學電算程序包括通用商業語法（COBOL）方程傳譯第四輯語法（FORTRAM IV）電腦應用數學（COMPUTATIONAL METHODS）及各種實用技巧訓練全部英語講授
每期授課	爲期六個月每週兩次（下午五時至七時半）
授課地點	香港德輔道中六十一號香港華人銀行大厦604室　九龍又一村博雅書院
開課日期	一九七一年七月五日（星期一）

校董會主席：周啓賢　教授：陳漢銓博士
監　　督：王啓銘　蔡昌全博士等

中華基督教會香港區會　公理書院招生（全日制英文中學）

班額：F.1新生，F.2，F.3，插班生各數名
報名日期：即日開始至六月廿五日截止
考試日期：六月廿六日下午二時正
報名手續：報名時携備（一）出生證書（二）二吋正面半身相片兩張（三）報名費二元
電話：H七七五七七八　H七七五七七九

本校簡介

本校爲中華基督教會香港區會直接管理之英文中學，位於香港大坑道（虎豹別墅左鄰）自建三十課室新型校舍，另有實驗室、音樂室、圖書館，及其他特別室十二間，有座位一千二百之禮堂，露天球場及雨天操場，耗資四百餘萬元，有校車接送及廉價午餐供應。

本年度改聘有多年校長經驗之香港大學華籍榮譽畢業生爲校長，另聘曾在加拿大歷任十餘年校長之加籍副校長，本校與美加六十多間大學有聯繫，畢業生出國升學方便。

本校支持政府新教育政策，本年九月起，凡升中試及格生可得政府三年資助入學，學費與官校及津貼學校相同，不收堂費，清貧學生可申請學額。

總校監：潘頓牧師

諾貝爾書院　英文中小學 中文中小學 英文夜中學　招男女生

擴充下午英文中學學費廉宜F.1卅五元。
班級：F.1（中一）至F.5（會考班）F.6（大學預科）F.4起分文理組上課。
校址：正校—九龍界限街一〇七號（火車橋附近東便）電話：370815　分校—九龍太子道三〇二號　電話：K371909　K375134
△取錄F.1（中一）新生，立即開始免費英、數補習，提高水準。
聯校：哥倫比亞英文書院　同時招生　余善升中班英數班　電話：K943928　校長：梁德參

天主教會　聖若望英文書院　招生通告

班級：英文中學F.1至F.3　英文小學P.1至P.6　英文幼稚園高低班
報名：即日起
考試：七月三日下午二時
校址　女校及小學：太子道三六〇號　電話：K八二三三三〇
男校：尖沙咀紅磡鐵路地段　電話：K六三七一五九

基督教非牟利　生命英文中學

本年九月本校將遷往中環些利街與依利近街交界利人生命堂之標準新型校舍上課。該校舍設備完善，除課室外更有禮堂、實驗室、音樂室，操場及其他設備，請爲留意。

招考班別：F.1至F.3（全日上課）
報名時間：每日上午九時至下午五時（星期日除外）
報名地點：般含道八十六號A（H四七〇六〇八）
名譽校董：桑安柱牧師　金新宇博士　都乾初牧師
校監：陳若敏博士　校長：彭孝廉博士

九龍閩南中華基督教會主辦　新建校舍　閩光書院　環境清幽

英文中學部　中英文小學部　招生

（一）班級：（甲）全日制英文中學部F.1新生及各級插班生。（乙）上下午中英文小學部一年級新生及二年班至六年班插班生。
（二）報名：中學部即日起
（三）考試：中學部：六月十九日上午九時；小學部：一年級新生、報名時通知。
（四）校址：九龍[illegible]光道十一號
（五）電話：中學辦公處K六四三三〇　小學辦公處K六二五四三
董事長：蔡子卿　監督：簡賜福牧師

兒童天地

第一五一六期

父親節的起源

小朋友：

這個星期日（六月二十日）就是一年一度的父親節了。我知道許多小朋友一早便準備好禮物送給父親的但我相信所有父親不是很重視子女送他的禮物是名貴與否，他們所珍惜的，是子女們對他的尊敬和孝心。就算你只送給父親一粒糖，他也會樂於接受，他的內心裏會感到無限快樂和安慰的。

小朋友，今天我要告訴你們父親節的起源，這是發源於美國，在一九一〇年由約翰保斯杜德夫人所發起的，杜德夫人在幼年喪母，得父親的撫養長成，她為了紀念慈愛的父親，來恭敬父親，就訂定六月的第三個星期日為父親節；原因在六月太陽的熱力是全年中最強的，我們得到父親撫養的大恩德，正像萬物得到陽光的滋長，萬物茁長。

杜德夫人又提議：凡父親健在的，在父親節那天佩紅色的玫瑰花，假如父親已經逝世，就佩白色的玫瑰花，當時在美國推行父親節的人很少，直到一九二四年，美國政府才頒令在每年六月的第三個星期日舉行慶祝父親節，日後，才逐漸普遍起來。

又父親節的起源是比母親節為先有，但大多數人看重母親節，而忽略父親節。其實父母都應要同樣的被尊敬，慶祝母親節，也要慶祝父親節才對的。

·唐姨姨·

轟轟烈烈

成語故事　·地球·

「轟轟烈烈」這句成語，原來是由「轟轟」和「烈烈」兩個詞語組成的。「轟轟」，形容車馬衆多之聲，也形容各種爆炸的巨響，有聲勢浩大意思。「烈烈」，一般形容猛火燃燒，火勢旺盛，火光燦爛的狀貌。

「轟轟」、「烈烈」兩個詞之所以能聯用在一起，不是偶然的。因為「轟轟」和「烈烈」都帶有盛大，壯麗和威武狀貌。宋朝文天祥為唐代為賊不屈而死的忠臣張巡的廟所題的「沁園春詞」中，有句云：「為臣死忠，為子死孝，死又何妨。自光嶽氣分，士無全節，君臣義缺，誰負剛腸？罵賊張巡，愛君許遠，留得聲名萬古香。後來者，無二公之節，百鍊之鋼。人生翕歘云亡，好烈烈轟轟做一場。使當時賣國，甘心降虜，受人唾罵，安得留芳？」在這首詞中，「烈烈轟轟」是文天祥對於張巡（以及許遠）的威武不屈的正氣的歌頌，也是文天祥自己的剛正光明，烈火似的民族情操的傾露。

「轟轟烈烈」是一句非常出色的成語，形容一個國家的人民同心合力，意氣風發，鬥志昂揚的為建設他們的國家那種浩大和壯麗的聲勢，又如鼓勵別人應該做一番「轟轟烈烈」的事業等等。

仙履奇緣

·童話·　·地球·

從前有一個可憐的女孩，她的名字叫安麗娜，只幼喪母，祇剩下她和父親居住，安麗娜的父親見安麗娜很寂寞，答應替她再娶，小孩來陪她玩，並答應為她找後母。

一天，當安麗娜和小孩玩得高興的時候，他的父親帶了一個中年的婦女回來，對安麗娜說那是她的後母，並告訴她，她的後母有兩個女兒。

自此，安麗娜便不覺寂寞，她的後母和姊姊也待她很好，但自從安麗娜的父親逝世後，她的後母時對她刻薄，什麼事也要她做。

有一天，國王頒下命令，說王子要找理想對象，並在某月某日舉行舞會，假如王子挑中的，便可嫁王子為夫，當然這件事安麗娜後母，姊姊都知道。

是日，安麗娜的後母和姊姊兩人，都穿了華麗的衣服赴舞會，而安麗娜也想去，但為後母拒絕，並要她看門。

當然安麗娜很傷心，但奇蹟突然出現了，一個仙子突然出現，問她說：「你是不是想去參加王子盛會。」

「是的！」安麗娜說：「但是……」

她還沒說下去，仙子便對她說：「只要你摘一個南瓜，兩隻青蛙，十隻老鼠便成了！」

於是安麗娜便照仙子的話去做，突然門外已有馬車，馬伕等設備，而安麗娜已變成一個公主般一樣的人了。

臨去前，仙子吩咐安麗娜：「不許超過十二時便要回來，否則就會露出秘密來。」

舞會中，滿是美麗的少女，非富則貴，身穿華麗衣裳，在陪伴着王子，但當王子看到安麗娜時，便急急的走過來迎接她。為她是鄰國的公主。

「噹！噹！」十二時了，安麗娜見時候不早了，便立即奔出門外，急急而去，可能是忽忙過度，以致她掉了一隻玻璃鞋。

王子見安麗娜走了，剩下一隻鞋子，心裡悶悶不樂，忽然他對侍衛說：「讓全國的少女穿着此鞋，誰能穿上，不大不小，便把她召來皇宮。」

「是，」侍衛答應，便連忙頒下佈告。

很多少女都試穿過，可惜沒有一個合腳，侍衛後來到安麗娜家裏，先把鞋給她的兩位姐姐試穿，但是又落空，後來輪到安麗娜，她一穿便合，於是，侍者把她帶到皇宮去。

安麗娜把真相告訴王子，而王子非常同情她，便答應娶她為妻，從此，安麗娜與王子便過着快樂的日子。

小常識

△風箏為什麼有尾巴呢？

當風箏飛在天空的時候，看上去，是有點兒向前面傾斜的，向前面傾斜的風箏，一遇到風，就把風箏向上推起，所以，越有風，風箏就越飛得高，風箏有尾巴，為的是讓風箏平穩，不會在空中翻跟斗。但如果尾巴太長，風箏就重得飛不起來了。

△在鍋裏，為什麼上面的水已經熱了，底下的水還是涼冷的呢？

當鍋底附近的水被燒熱，升到上面去了以後，其他的冷水，便轉到下面來了，然後這些冷水又被燒熱，升到上面，又有冷水轉到下面，所以，上面的水已熱，下面的水可能還是冷的。

△鶴為什麼用一隻腳站着睡覺呢？

動物的睡相，是各式各樣的，狒狒睡覺，總是抱着頭；北極熊一睡覺，就俯臥成一個大字，而鶴則是用一隻腳站着睡覺的。（木子）

鵝和金蛋

動腦筋的故事　·愛兒·

一個星期天的中午，美美和媽媽到街上逛逛，在途中遇到了劉叔叔，劉叔叔還要請媽媽和美美去飲茶。

他們在餐桌中坐下後，劉叔叔就笑着問美美說：「怎麼啦！不見你這麼久，可要我說個動腦筋的故事嗎？」

「當然啦！我在前幾個星期中常常希望你來給我說故事的，但你又偏不來，你知道嗎，我甚最愛動腦筋的呢！」美美像在撒嬌似的。

「對，你說得對！一個人的頭腦，愈用得多就愈靈活，要不然就會『生銹』的了。」劉叔叔喝了一口茶，也很贊同美美的話。

「看你這麼大年紀，還整天嚷着叔叔說故事，真不害羞嗎？」媽媽說。

「不要緊，反正現在沒有什麼事，我就給你說個故事，讓你動動腦筋吧。」

「好呀！好呀……」美美拍手贊成。

「從前在一個鄉下人，他養了一頭鵝。」劉叔叔開始說故事。「這頭鵝又肥又白，而且每天都會給牠的主人生一個金蛋。可是，那個貪心的鄉下人，覺得這頭鵝一天只下一個金蛋，實在太少了，他想，反正金蛋是從這鵝的肚子裡出來的，那麼，如果把鵝殺了，不是可以一次過有很多的金蛋嗎？」

美美連忙問道：「劉叔叔，那麼，那個貪心的鄉下人有沒有把鵝殺死呢？」

「那鄉下人真貪心，他終於把那隻會下金蛋的鵝殺了……」劉叔叔回答說。

「他也太殘忍了，這頭鵝每天都給他下金蛋，他還不滿足……」美美不平地說。

「現在請你想想，你想他把鵝的肚子剖開後，會得到多少隻金蛋呢？……」劉叔叔問美美。

小朋友，請你也來動動腦筋吧。究竟那貪心的鄉下人，剖開鵝的肚子，會得到多少金蛋呢？

康樂家庭

國際插花會港分會 昨午季末茶敘聯歡

芸芸花道高手展出琳瑯作品場內生色

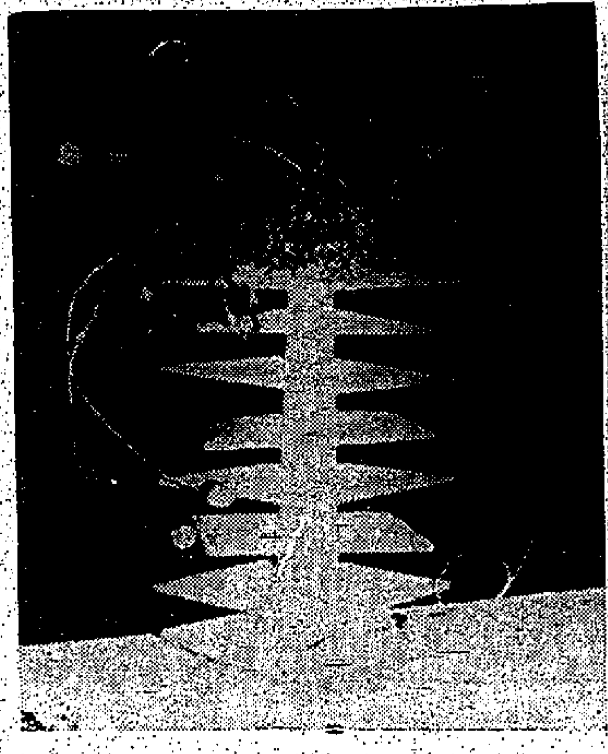
國際插花協會香港分會於昨（十六）日，下午三時在希爾頓酒店舞廳舉行季末茶聚聯歡，作品展覽，及介紹下屆新會長與委員給會員認識。是次選出之新會長為文南夫人，伊為第一位該會要職之中國籍女性，其他的委員為：費明遠夫人、比勤夫人、賀里奴夫人、柯惠雄夫人、傑遜夫人、巴道里士夫人、羅嘉夫人、國際士夫人。

昨出席之會員非常踴躍，場面甚為熱鬧，會場內更佈置了十多款會員插花作品，在座隱的，亦有掛牆的，五彩繽紛，美麗別緻。全部作品時式是以一種輕膠材料為製作主題，所以每款作品都是由作者用輕膠以別出心裁的手法設計佈置，有製作如小屋狀，菱形圖案，或一層層的高塔狀，綫條優美，加上七彩美麗的花料陪襯，更加顯得優美奪目，別有特式。

作品中，如赫洛克夫人的展品中，是以輕膠製成一座中國式房舍，旁邊種上枯樹和小柳枝，古雅清樹，極具東方氣氛，其製作之精巧，使人一看而知作者是花了不少心思技巧創作而成。另外一款也是以輕膠為背景，利用木筷子配搭成一堆堆的小木架，新奇古怪，還有一款則是設計成塔狀，一層一層，看來很有氣派，此外還有幾款是掛牆作品，都是製作精巧，令參觀者大為讚賞。席間更舉行一項最美麗及最普通的作品投票選舉，結果由一位外國籍插花會員奪得兩項錦標，博得全場熱烈掌聲。

現任會長赫洛克夫人在席間致詞，指出今次為插花會本年最後聚會，下次活動將於九月間繼續舉行，伊同時並介紹下屆新會長文南夫人與在座會員認識，新會長致詞，多謝會員們對她的支持與鼓勵，伊將會盡最大努力為花會的工作而努力，隨即代表全體會員致送紀念品與赫洛克夫人，茶聚亦告結束。

是日出席之中西會員有：羅大衛夫人、龐偈夫人、陳桂昌夫人、孫秉熙夫人、丁靄榮夫人、伊藍士夫人、馬永雄夫人、文洪礎夫人、杜潤棠夫人、李作樞夫人、郭安夫婦、李俊傑夫人、梁袞夫人、崔維初夫人、關若芝女士、孔憲紹夫人、顧洗劍女士、赫洛克夫人、陳有慶夫人、關禎祥夫人、黃文南夫人、柯惠雄夫人、郭兆棠夫人等百餘人。（武）



國際插花協會香港分會季末聯歡，（右）新任會長文南夫人致謝詞，右為赫洛克夫人（左）為全場最美麗的輕膠作品冠軍。

娃娃裝問世

本港一家著名時裝公司昨日發表的一款創作新裝——娃娃裝引起國際時裝界極大興趣。亦為此新裝具有超時代創造性，將成為明年夏天世界女性便裝的主潮。

位於銅鑼灣新寧閣芳齋之WAY-IN時裝公司昨日展出該公司設計家最新獨創之娃娃裝，新聞及時裝界人物應邀到場參觀者甚衆。

娃娃裝的長度僅蓋過臀部一英吋，配以相同布料之三角內褲，使女性腿部的美麗線條得以高度發揮。

因為全套娃娃裝均以同一衣料製成，著用者無須擔心因走動或大風吹拂過時露出內褲之尷尬情形。

此新裝把女性之青春魅力充份表現至最大限度。使短褲與熱褲為之失色。

圖為最有前途之青春模特兒張淑芬小姐在表演此娃娃裝時攝。

女青年會昨有 細路女演芭蕾舞 唯肖唯妙姿勢美

欣賞家長拍爛手掌叫好

一項兒童芭蕾舞蹈示範表演於昨（十六）日下午十時卅分在麥當奴道女青年會舉行，並招待兒童家長參觀欣賞，該項舞蹈表演者多為長期參加舞蹈之孩子們，父母一早便到場觀看，一時座無虛席，打破紀錄，氣氛為之熱鬧。

舞蹈演出之舞蹈是由初班至高班，組舞亦由淺入深，表演的兒童分別穿上不同設計，不同顏色的芭蕾舞衣，漂亮動人，頗吸引觀衆。表演者都有經過長時間訓練，不單舞步純熟，而且每一身手柔軟自如，有一個獨特的舞姿，跳躍，美人魚，水等等，她們都是表演得維妙維肖，很有秩序，跟着音樂的快慢作出不同的美妙姿勢，使在場的觀衆大多讚賞，家長們見自己的孩子表演出色，加以熱烈拍掌。此一芭蕾舞表演於下午六時半始告結束。（武）

女青年會昨有芭蕾舞示範表演，上圖為小朋友表演的美妙舞姿。下圖為家長們在欣賞芭蕾舞表演。（本報記者攝）

防虫藥物 小心處理

家庭安全知識

切勿過度使用發生危險

家庭的衛生對於家人的健康甚為重要，假若家中的害虫繁生，就會造成疾病的流行，例如霍亂，亦是多由蒼蠅所媒介傳播，因此家庭中便不能缺少了殺減害虫的藥物，以防止害虫的滋生。

控制害虫的東西，大多數都是化學藥品，如果處理不當，或者使用過量，都會發生中毒的危險，因此，主婦在使用時，便要特別小心，要注意使用的方法，看過說明書，才好使用，[illegible]

（一）[illegible]

（二）[illegible]

（三）[illegible]

（四）噴殺虫藥的時候，不能隨便吸煙，[illegible]

（五）[illegible]

（六）[illegible]

（七）剩餘的殺虫藥，[illegible]

（八）如果要把殺虫藥儲存在家中，[illegible]不能放在食物櫃內，或附近，以免引起危險。

婦兒衛生

任卓琪

淋巴核風疹與敏感鼻炎

△徐燕紅小姐：

（一）由本年四月起，脛下有小肉粒，按之微痛，但現在又不見痛，你問是不是疾火核？你所患的，相信是淋巴核，可每次用黑海馬元錢，煲瘦肉湯佐膳，連服數日，看看怎樣。

（二）指甲呈現白點，常與患寄生虫病及缺乏維他命A有關，因此，除把糞便送交醫學化驗所檢驗以求獲得答案，如有虫，可向醫生指導，投以杜虫藥物外，並注意攝取維他命A，像魚肝油，動物肝類，鮮奶，鮮魚，番茄，綠葉蔬菜等。

（三）其友早晚常出風疹，可試服下方：

方用：生地黃四錢，熟地黃四錢，生首烏三錢，當歸身三錢，牡丹皮三錢，元參三錢，蕤殼三錢（炒），殭蠶二錢，川紅花二錢，甘草八分。（清水三碗煎存一碗溫服）

（四）你在十一時，到了喉核，經常傷風流鼻水，痰呈球狀而帶青色，可試服下方：

方用：蒼耳子三錢，辛夷花三錢，白芷錢半，薄荷葉七分（焗服），菊花三錢，蔴黃三錢，浙貝母三錢，桔梗二錢，靈芥四錢，殭蠶二錢。（清水一碗煎存一碗溫服）

（五）呼吸困難而又大聲，不夠氣，尤其是在爬山的時候。這情形當然是鼻炎有關，呼吸不能暢通，便有所窒礙了。因此，在傷風鼻窒塞後，可服下方以強健心力：

方用：花旗參八錢，麥門冬八錢，炙草錢半，大棗肉二錢半。（清水兩碗半煎存八分半溫服）

（六）你的一切，假設你的心臟是弱一點，但也不算太嚴，增加體重的方法，首先應過勞，並使生活規律化，爭取睡眠，心情要輕鬆，不可過勞，這樣，便有希望增加體重。至於骨骼的粗壯與否，與肥瘦沒有絕對的關係。

C.K.KONG君：

治雀斑的藥方：豬牙皂角，紫背浮萍，青梅，櫻桃各一兩，鷹屎白三錢（鴿屎白亦可）何處可以買到的問題，除前兩味及鷹屎白可向中藥店購買外，青梅，櫻桃只向大生果店一問，至於青梅現在倚非出產季節，必要時可向裝園舖購買酸梅代之。

殷商盧子樂九秩開一壽辰之全家福

本港殷商盧子樂 九秩開一慶壽辰

本港殷商盧子樂，本月十四日為其九秩開一壽慶，其哲嗣永闓，永和昆仲假座相逢酒樓設桃筵為壽翁祝嘏，並懇親友，致送禮及到賀者有：周錫年、關祖堯、馮秉芬、鄧肇堅、王乾亨、李東海、胡兆熾、胡寶星、簡悅慶、趙聿修、李耀祥、何添、何善衡、陳瑞璇、冼秉熹、陳滄光、謝伯昌、方樹泉、馮漢柱、徐季良、李文祺、岑維休、岑才生、何善衡、謝雨川、張玉麟、羅顯勝、簡悅強、吳思羣、李福球、唐寶爵、陳日新、蔡渭洲、吳多泰、馬錦明、馬錦燦、朱伯衡、陳好述、李賢、蔡寶德、吳紹麟、南紅、蔣法賢、曾正、林德振、孫秉樞、洪兆崇、文洪礎、康子元、黃乘焯、黃錦、莫應溎、關卓然、胡文偉、楊志雲、梁振邦、高卓雄、梁省德、胡忠、何世柱、蕭曉宏開、吳常慶、區 等逾千人，紛向壽翁致賀。

父母之道研討會

明愛幼園公教婚姻輔導會合辦

明愛幼稚園家長會與公教婚姻輔導會，合辦之父母之道研討會，定於本月廿一日（星期一）下午八時，在明愛中心二〇六室舉行首次研討會，[illegible]

這研討會的目的，在指出父母對兒女的重要，[illegible]傷腦筋的問題，對兒女教導束手無策，可參加此研討會，可幫助你們了解一些兒童心理，並建立正確的觀念和態度。[illegible]

[illegible]索取表格，[illegible]電話：二一[illegible]八二[illegible]四二〇七一。

婚姻與社會

貌美與金錢

金石

在婚姻的關係上，許多人都著重貌美與金錢為選擇的目標，他們以為，對女子的觀念，為對方貌美，而另一個是人生享受，是自己的伴侶，如果人家都覺得他的伴侶很美麗，足以自豪；反之，出現於社交場合中，會令人羨慕，使得自己，得不像樣，無形中會帶來自卑感，也會受到伴侶的批評。

因為婚後有一般少女，類多希望嫁給一位富有，無慮，過着風花雪月的生活，這種觀點，完全是迷信金錢的魔力，金錢可以支配一切，金錢可以帶來幸福。

對於貌美與金錢的看法，我以為不一定的，[illegible]

我們不妨加以冷靜的分析，一個人的貌美與否，只是外表，而並不能代表內心的，也就是說，外表美，內心可能是醜惡的；[illegible]

[illegible]

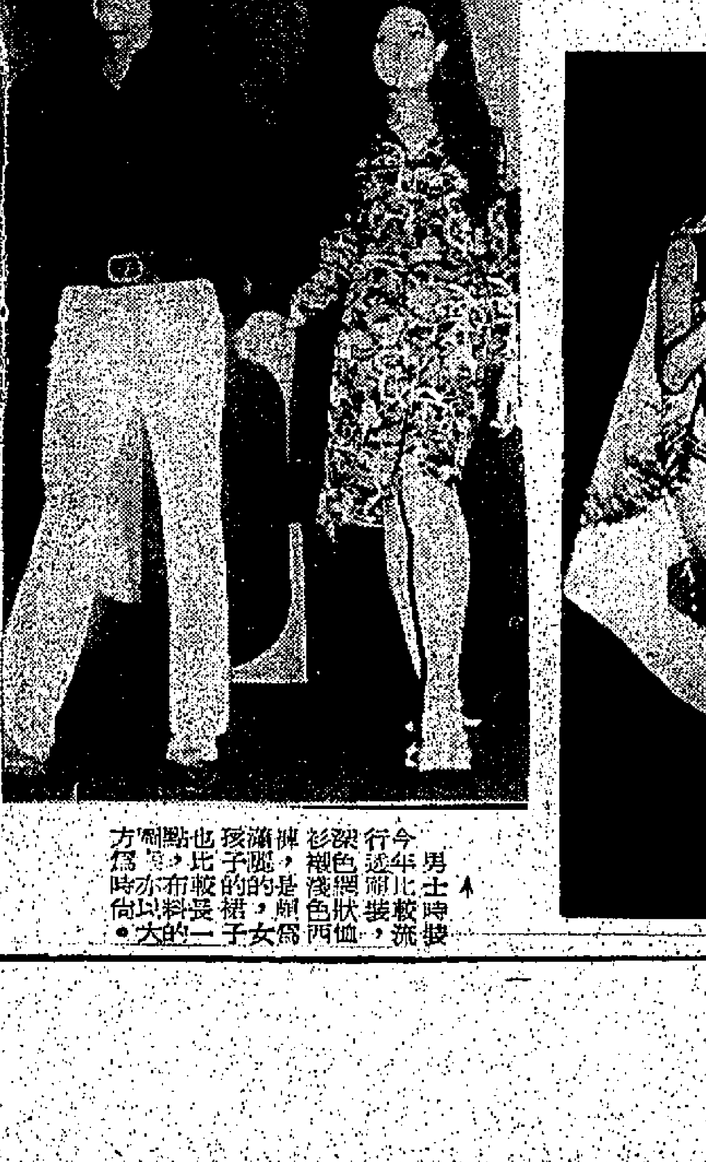
從上述所指，擇偶偏重於貌美與金錢，並不明智之舉。主要應該重視內在美，[illegible]忠於家的，才是帶來幸福的主要條件。

羅馬假期時裝表演盛況

（左）如你到海灘去，或到郊外遊玩，此為最理想裝束，襯上恤衫，頭上扎得輕鬆。（右）若你是個車手，你能否想像你會穿起這一套相稱的，來看看她是不是很「帥」嗎？

▲這是羅馬假期時裝表演其中兩款夏季中旗裝，美麗動人。

夏天是女士們穿衣的季節，圖上兩款都是適合夏季穿着的便服，看來斯文大方。



▲今年男士時裝[illegible]流行[illegible]綫條[illegible]喇叭褲[illegible]以布料[illegible]大的[illegible]。

一項羅馬假期時裝表演，最近在港九各大酒店舉行，有新款男女夏季服裝，李琳琳[illegible]，這圖是其中兩款美麗的泳衣。

勞工處本港就業輔導股 現有八百空缺

包括工商業文員技工歡迎申請 待遇最高達千元少亦有弍叁百

一般人的印象，以為勞工處只能做兩類工作，其實[illegible]只是勞工處工作的一部份，其他諸如學徒訓練，海外就業，本港就業等，也是勞工處的工作範圍。

現在介紹勞工處的本港就業股。

去年度（六九年四月至七〇年三月），該股曾協助一，八四七人獲得工作，其中百分之十五是十八歲以下，另百分之四十八是廿一歲以下。至去年底，有二，二元九人要求就業輔導。

今年元月份內，該股將獲[illegible]九百人左右登記，協助一百一人獲得職位。由於本港快將來臨，不少學生離校就業，預料登記人數將會大增。[illegible]勞工處[illegible]助雇主。

上月協助弍百餘人獲得職業

不少大專及中學生前往登記

[illegible]直至本年四月卅日，各行業提供八百多個空缺，以便就業輔導股人員物色適合的人選填補。空缺分數類：一、工業性如技工，雜工，技術見習員，品質管理員等。二、商業性如會計員，文員，打字員，信差等。三、服務行業如酒店侍應生，管房等。四、公共事業如無線電訊員等。五、醫院的護士，技術人員。六、政府及軍部人員，如司機，雜工，信差甚至軍人都有。

由於各機構的要求有異，所付的薪金由高達千元或低至二、三百元不等，視乎學歷，經驗等因素而定。近來，亦有不少大專或中學畢業生要求輔導就業，因此，求職人士的質素比往年大大提高。

[illegible]，該股負責人員向各機構，工廠拜訪或用書面通知，詢問是否需要人手？該股在七二六封公函，要求僱主提供空缺人數，薪金及其他有關事項。

知道有空缺後，該股人員就利用電台，報紙，以便求職人士獲知門徑。近來，空缺數字及求職數字大增，這也可能是由於宣傳有效。

一般來說，就業輔導股較注重一些永久性的職位，但對臨時性的職位和暑期工作，該股人員亦負起[illegible]找尋合條件的求職者。直至本月，有兩間商行及七間工廠就提供四百多個暑期臨時性的職位。

要找工作的人士，可往就近的勞工處就業輔導處申請，最好到時攜帶身份證和近照一張，他將填寫表格，說明自己的學歷，年歲等。之後，該股人員就所填充資料看看現存之空缺有否適合，[illegible]可則獲邀請來之面談，[illegible]。反之，如沒有適當之空缺，則將資料會放入檔案，遇有適合工作時，就會用電話或書面通知求職人士。

還有一點要注意的就是——該輔導股對僱主及求職人士免費提供介紹職業之服務。

附該勞工處就業輔導股辦事處如下：（一）香港金鐘道美利樓大廈地下，H二四九〇八一。（二）九龍深水埗元洲街郵局大廈，K八七五八三七。（三）九龍觀塘同仁街觀塘區政府八層大廈三樓，K八九一九四元。（四）九龍尖沙咀漢口道六號二樓聯興大廈，K六七元一四。（元）新界荃灣[illegible]銀行大廈四樓ONT四〇二〇九六。（霞）

工人世界

領班管理無方 工場秩序紊亂 工友任性妄為 遇事不能決斷

因為[illegible]上的關係，需要走到另一個工場去接洽。[illegible]

工…作

[illegible]

細…節

[illegible]

不…守

規…矩

[illegible]

（阿濤）

碎石工資雖增 人手仍感缺乏

老年工人退休新人補充却不易

本港碎石[illegible]

設有

勤工

獎勵

[illegible]（行）

徙置工會要求工作安全保障

與徐家祥處長研究細則極圓滿 工會指出徐氏表誠表現負責心

[illegible]（燦）

1971 香港年鑑

全書分十四篇 內容包羅萬有

請購備 作為你的 案頭顧問

每冊港幣拾五元

大事寫眞 香港全貌 法規新編 交通要覽 街道指南 郵電便覽 居住須知 商旅指導 日用參考 人名辭典 醫療一覽 學校實錄 社團總覽 工商名錄

售書處

香港荷李活道一〇六至一一六號 電話H二二九〇八一

中區辦事處砵甸乍街香港華人銀行樓下 電話H二三一六三七

旺角辦事處旺角上海街四九七號 電話K八四〇七四九

已訂閱者請前來取書

◀下列各處·皆有代售▶

香港區：

世界書局 德輔道中一二四號
天利行 砵甸乍街十六號
東南書局 德輔道中二二一號
香港圖書公司 德輔道中安樂園大廈
世界出版社 干諾道中六十號
黃沛記書店 荷李活道79號橫門
中國書局 荷李活道七十七號
廣興書局 莊士敦道五十五號
大方書局 莊士敦道五十六號
娛樂書店 莊士敦道四十二號
泰昌書店 莊士敦道一九七號
長興書局 軒尼詩道一七三號
崇文書局 柯布連道28地下
齡記書局 波斯富街七十六號
萬芙圖書公司 波斯富街一百號
東亞書局 英皇道三六六號
北角書局 書局街廿六號A
百成書報攤 北角渡海碼頭
林記書局 大道西三一五號
廣文公司 大道西三五二號
大生書局 大道西三〇六號
文發書局 大道西四二七號
萬華書局 天樂里十四號
利興書局 筲箕灣道三六六號

九龍區：

世界書局 彌敦道六〇五號
天利行 彌敦道六〇七號
大東書局 彌敦道六八二號
齡記書局 彌敦道六七八號
開明書局 彌敦道三八五號A
三育圖書公司 彌敦道五八〇號C
新全記書局 彌敦道二一四號
永光書局 青山道二五二號
聚珍書局 上海街二四二號
英華書局 上海街七三〇號
大華書局 上海街一五三號
交風書局 洗衣街九十一號
天成書局 洗衣街九十號
大成書局 大埔道五十九號
友聯圖書公司 花園街七十三號
粵東書局 花園街七十六號C
文華書局 砵蘭街十七號A
南邦書局 亞皆老街五十四號
浩瀚書局 亞皆老街七十四號
復文書局 亞皆老街二十六號
民生書局 西洋菜街廿四號
智源書局 金巴利道廿七號二樓
偉英書局 彩虹道卅六號
光明書局 城南道廿八號
成昌書局 侯王道廿二號
保羅文具公司 佐敦道碼頭

仙樂

今天五場聯映

七彩新派輕鬆

騙術奇譚

勞資雙方 唇齒相依 唇亡齒寒 不可不知

Ali MacGraw
Ryan O'Neal

派拉蒙公司赫赫巨片

電影國際公司榮譽發行

愛情故事

名著暢銷全球！名片轟動世界！

注意 映期 地點

Distributed by Cinema International Corporation

IN COLOR A PARAMOUNT PICTURE

新華 利舞臺 海運

今天献映

新華五場 利舞台 海運四場

新華	利舞台	海運
12點半	兩點半	兩點九
兩點半	五點半	五點九
五點半	七點半	七點九
七點半	九點半	九點九
九點半		

歐洲出品 弍千萬美元大製作

戰國萬里行

大製片家羅拔杜夫曼，繼『殺手群英會』後又一鉅片

戰爭熾烈——媲美滑鐵盧戰役。
劇情濃郁——萬里烽烟未了情。
殘酷刺激——嚴刑兇暴失人性。

維斯康提 導演

尊菲臘羅 明絲花瑪 領銜主演

世界大文豪儒立凡繼「八十日環遊世界」及「海底六萬里」後又一鉅著，搬上銀幕

本年度歐洲傾力拍攝合法意西三國財力物力孤注一擲力爭片王寶座之作

MICHEL STROGOFF

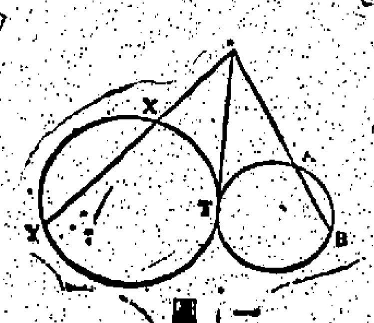
華僑教育

中中會考普通數學(課程一) 試卷二題目

本卷分甲、乙兩部：甲部八題全答，此部佔三十九分。乙部選答四題每題佔十五分。全卷共答十二題。

甲 部

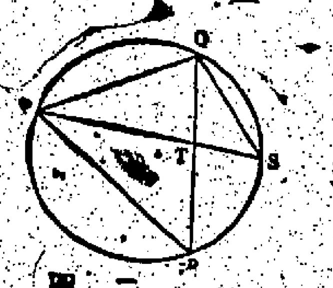
(一)



圖一

在圖一中，二圓外切於T。PXY PAB均爲直線。若PX＝4"，XY＝5" PA＝5"，求PT及AB。（四分）

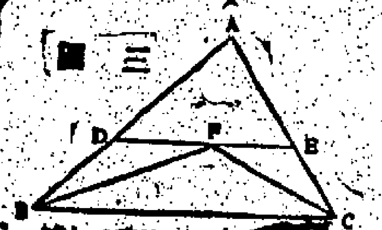
(二)



圖二

在圖二中，PQ，PR爲圓PQSR之兩弦，PTS爲∠QPR之分角線。求證QS與圓PQT相切。（五分）

(三)



圖三

在圖三中DFE∥BC。FB，FC依次平分∠ABC及∠ACB。求證 DE＝DB＋EC。（五分）

(四) 設 $\operatorname{cosec}\theta=\frac{3}{2}$，其中θ爲銳角，求θ之其他五個三角函數之值。（五分）

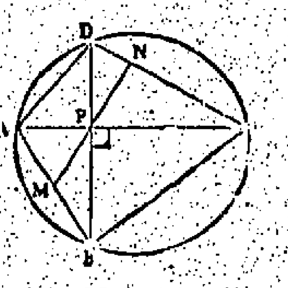
(五) 化簡

$$\frac{\cos(\frac{\pi}{2}+\theta)\ \operatorname{cosec}(\frac{3\pi}{2}+\theta)\ \tan(\pi-\theta)}{\sec(2\pi-\theta)\ \sin(\pi+\theta)\ \cot(\frac{3\pi}{2}-\theta)}$$ （五分）

(六) 某鎮有一貫通東西兩端之直路，路上有屋A，B兩間。B在A之正東2.5公里。今由A，B測量得某中學之方位依次爲南偏東35°與南偏西55°。求此中學與該路之最短距離。（五分）

(七) ABCDEF爲一邊長 a 之正六邊形。試證
(i) $AC=\sqrt{3}a$。
(ii) ∠ACD爲直角 （五分）

(八)



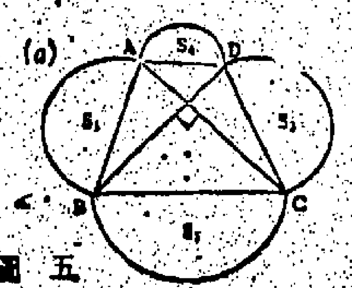
圖四

在圖四中，圓內接四邊形ABCD之兩對角綫AC，BD互相垂直。M爲AB之中點，求證直綫MPN垂直於CD。（五分）

乙 部

此部選答四題，計算或證明之步驟須清楚列出。每題開始作答時必須啟用一新頁。

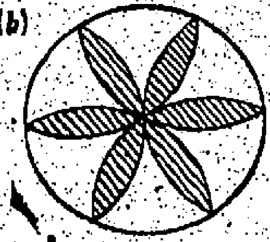
(九) (a)



圖五

在圖五中，以四邊形ABCD之四邊AB，BC，CD，DA爲直徑分別向外作半圓形，其面積依次爲S_1，S_2，S_3，S_4。若對角綫AC，BD互相垂直求證$S_1+S_3=S_2+S_4$。

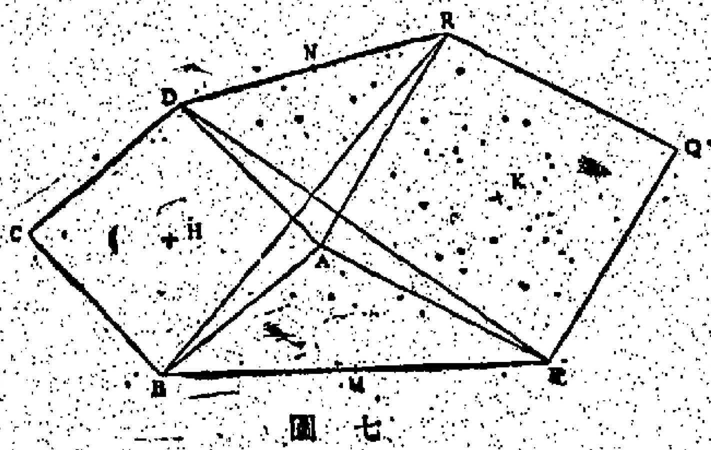
(b)



圖六

在圖六中，設圖形中各弧之半徑及圓形之半徑均爲2吋，求證陰影部份之面積爲（$8\pi-12\sqrt{3}$）方吋。

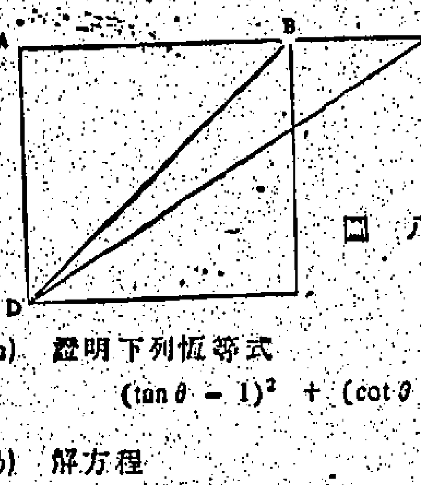
(十)



圖七

在圖七中，正方形ABCD及正方形APQR之中心依次爲H，K。M，N依次爲BP，DR之中點。
求證 (i)BR，DP相等及互相垂直。
(ii)MH，MK相等及互相垂直。
(iii)HMKN爲一正方形。

(十一)



圖八

在圖八中ABCD爲一正方形。ABE，DFE均爲直線。求證$DB<\frac{1}{2}(DE+DF)$。

(十二) (a) 證明下列恆等式
$$(\tan\theta-1)^2+(\cot\theta-1)^2=(\sec\theta-\operatorname{cosec}\theta)^2$$
(b) 解方程
$$1+2\sin^2\theta=2\cos^2\theta$$
求θ在0°與180°間之值。

(十三) (a) 解三角形ABC，其中 a＝7，b＝3，A＝130°。
(b) 已知在某三角形內
sin A：sin B：sin C＝2：3：4。
求cos C之值。

(十四) (a) 自A點測得某塔頂之仰角爲α，塔底之俯角爲β。若A點與塔底之海拔依次爲h 呎及k 呎，試以α，β，h，k表塔之高。
(b) 試在同一圖上繪y＝tan x°及y＝cot (x＋20)°之圖象，其中0≤x≤60。
並就該圖解方程
$$\tan x^\circ=\cot(x+20)^\circ$$

中中會考中文科卷二答案

甲 部（普通問答）

(一)
1. 人間詞話——近人王國維著
2. 聊齋志異——清蒲松齡撰
3. 花間集——五代歐陽炯序
4. 桃花扇——清孔尚任撰
5. 昭明文選——梁蕭統編
6. 世說新語——宋劉義慶撰
7. 說文解字——漢許慎撰
8. 西廂記——元王實甫撰
9. 儒林外史——清吳敬梓作
10. 元史——明宋濂，王禕等編撰

(二)
1. 駢文——一種專門講究對偶、聲韻、辭藻之文章體裁，盛於六朝，如[illegible]之「[illegible]」是也。
2. 雙聲——凡字之發聲同類者，謂之雙聲，如乒乓，[illegible]是也。
疊韻——凡字之收聲同一韻母者，謂之疊韻，如[illegible]是也。
3. 絕詩——截取律詩之一半，或截取律詩中間（或前後）四句之詩體，稱爲絕詩，如王維之「山中送別」，李白之「早發白帝城」是也。
4. 方志——是記錄四方物土之書，今之省志，縣志，亦稱爲方志。如章學誠之「亳州志」，「和州志」是也。

(三)
1. 大智若愚，大巧若拙。
2. 成事不說，既往不咎。
3. 行遠必自邇，登高必自卑。
4. 破釜沉舟，勝於坐以待斃。
5. 宜未雨而綢繆，毋臨渴而掘井。
6. 他不僅狡猾成性，而且矯揉做作。
7. 舉動鹵莽，很易妨礙事業的進展。
8. 做事要深思熟慮，行動勿過於激烈。
9. 人們踴躍參加，以致會場擁擠不堪。
10. 君子尊賢而容衆，嘉善而矜不能。

(四)
1. 股：大腿；栗：顫慄，震動。
全句是說：看得連氣也不敢喘，看得兩腿顫抖，幾乎掉下來似的。
2. 王：王天下。全句是說：以安保百姓來王天下的人，沒有人能夠抵禦，會得[illegible]他的。
3. 應該是慈母的感情深重，令到你差不多擔不了這份悲傷。
4. 克，通克，是克制的意思。全句是說，克制自己的慾念，以施濟貧困的人爲任務，不肯意於享樂[illegible]。
5. 方疑惑的地方，不向老師請教，那麼這疑惑終是不會開解明白的。

(五)
1. 庾信——哀江南賦
2. 王勃——滕王閣序
3. 馬致遠——秋思
4. 吳承恩——西遊記
5. 范仲淹——岳陽樓記
6. 王充——論衡
7. 劉勰——文心雕龍
8. 施耐庵——水滸傳
9. 鍾嶸——詩品
10. 劉知幾——史通

(六)
1. 曹植——曹操、曹丕、曹植父子三人，皆擅詩文，[illegible]，其中以曹植之詩成就最高。東晉詩人謝靈運，[illegible]之才[illegible]，而子建獨得八斗，[illegible]如此。鍾嶸詩品云：「陳思王詩，其源出於國風，骨氣奇高，詞采華茂，情兼雅怨，體被文質，粲溢今古。」又以詩之有曹植，如人倫之有周、孔，鱗羽之有龍鳳，推許極至。大抵曹植之詩，詞采富麗，音節諧婉，風骨高奇，爲建安時代之至高作品，而曹植亦爲我國承[illegible]大詩人之一也。
2. 梁啓超——梁啓超，學貫中西，博聞強識。曾在各大學講學多年，著作甚豐。[illegible]我國新文學運動之早期人物，提出文學改革，與作文不拘格調之論。其本文文章，[illegible]，[illegible]、史、子[illegible]，外來語，一以表達思想感情爲主，不守傳統任何一家一派。其文風行一時，引[illegible]古文改革之運動，實爲白話文學運動之先驅，影響我國近代文學甚大。

(七) [illegible]是人類[illegible]的[illegible]，也是[illegible]所需要的準備知識。必須先有學問，[illegible]的事物，纔能[illegible]的是非，不然的話，出外放大眼[illegible]，就會[illegible]入歧途，[illegible]了，到時[illegible]，那[illegible]有益的，千[illegible]，不[illegible]，[illegible]而不能自作主張了。所以，[illegible]，[illegible]先決條件；[illegible]的用處，便要多作[illegible]實際證驗。因爲這兩件事情，雖有先後次序的分別，但沒有理由偏廢的。

（未完，明天續）

中中會考生物科答案（續）

（僅作參考之用）

甲 部：

(五)(A) 主動免疫
因有抗原（病原體）進入體內而刺激體內產生抗體，而得免疫。
因患過某種病如天花、傷寒等病後而得免疫。
因長期中接觸過少量的某種病原體而得到某種病的免疫。
因注射防疫苗而得免疫。
主動免疫可爲永久性。
(B) 被動免疫
主要是用人工將某種現成的抗體注入體內而對某種病產生抵抗能力。
用抗毒血清，注射到待免疫者的體內以便把其體內的病毒消除。
被動免疫爲短期性，除用於預防外，亦可用於治療。

(六)(A)

動脈	靜脈
1. 管壁很厚	1. 管壁較薄
2. 管壁富有彈性	2. 管壁彈性薄弱
3. 把血液帶離心臟（心室）	3. 把血液帶回心臟（心房）
4. 無瓣形瓣膜	4. 管內有袋形瓣膜

(七) 甲：由於管內澱粉已被澱粉酵素所化爲[illegible]的原故，尤其是在弱鹼的情況下更快變化，所以在碘液上不見反應而仍現有黃棕色，即原來[illegible]色。
乙：由於澱粉酵素在酸液下停止活動的原故，所以澱粉不能變化，是以碘液上現出藍黑色的反應。
丙：由於管內酵素加熱至沸點，使酵素的活動力被殺滅，是以澱粉未被酵素所消化，因此碘液上亦呈現藍黑色的反應。

(八)(A)
1. 角質層
2. 上表皮
3. 柵狀組織
4. 葉脈（維管束）
5. 海綿組織
6. 下表皮
7. 間隙
8. 保衛細胞
9. 氣孔

(B)
2. 用以[illegible]
4. 有輸導作用：木質部的導管用以運水分而韌皮部的篩管則用以運食物
7. 主要是便利氣體的擴散作用
8. 可以開閉，以供呼吸及蒸騰作用。

(九)(A)
1. 細胞質
2. 水泡
3. 細胞核
4. 根毛

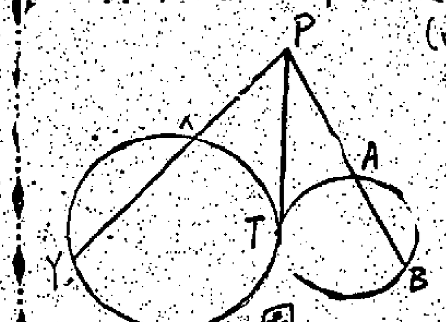
(B)
3. 有很[illegible]生命[illegible]
4. 以增加或擴大吸收面積

（未完待續）

中中會考普通數學試題解答 試卷二

甲 部

(一) 在圖一中，二圓外切於T。PXY，PAB均為直線。若PX＝4"，XY＝5"，PA＝5"，求PT及AB。（四分）

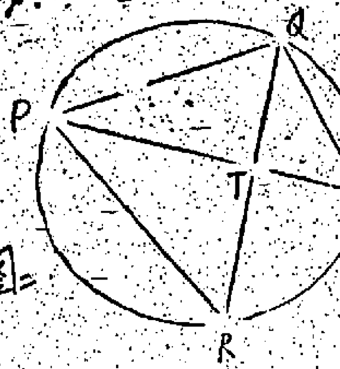


圖一

解
$PT^2=PY\cdot PX$
$PX=4''$
$PY=PX+XY$
$=4''+5''=9''$
$PT^2=9\times4=36$
$\therefore PT=6''$

$PA(PA+AB)=PT^2$
$PA=5''$
$\therefore 5(5+AB)=6^2$
$AB=2\frac{1}{5}''$

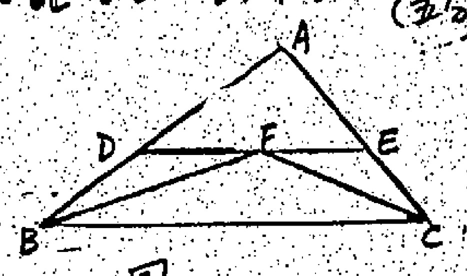
(二) 在圖二中，PQ，PR為圓PQSR之兩弦，PTS為∠QPR之分角線。求証QS與圓PQT相切。（五分）



圖二

証
1. ∠RPS＝∠RQS
2. ∠RPS＝∠SPQ
3. ∠RQS＝∠SPQ
4. 即 ∠TQS＝∠TPQ
5. ∴ QS與圓PQT相切。

(三) 在圖三中DFE∥BC。FB，FC依次平分∠ABC及∠ACB。求証DE＝DB＋EC。（五分）

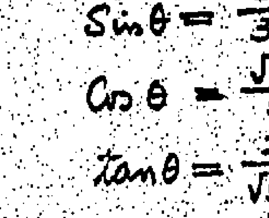


圖三

証
1. FB平分∠ABC
2. ∠DBF＝∠FBC
3. DFE∥BC
4. ∠DFB＝∠FBC
5. ∠DBF＝∠DFB
6. DB＝DF
7. EC＝FE
8. DE＝DF＋FE
9. DE＝DB＋EC

(四) 設 $\operatorname{cosec}\theta=\frac{3}{2}$，其中θ為銳角，求θ之其他五個三角函數之值。（五分）

解



$a=\sqrt{3^2-2^2}$
$=\sqrt{5}$

$\sin\theta=\frac{2}{3}$
$\cos\theta=\frac{\sqrt{5}}{3}$
$\tan\theta=\frac{2}{\sqrt{5}}=\frac{2\sqrt{5}}{5}$
$\cot\theta=\frac{\sqrt{5}}{2}$
$\sec\theta=\frac{3}{\sqrt{5}}=\frac{3\sqrt{5}}{5}$

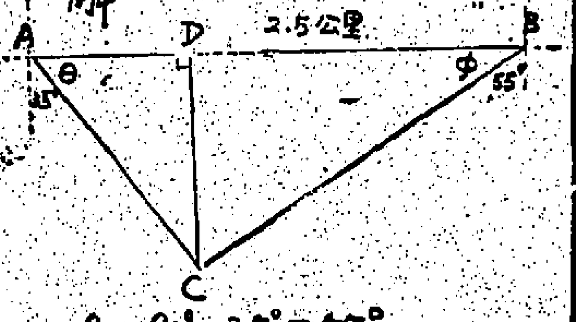
(五) 化簡

$$\frac{\cos(\frac{\pi}{2}+\theta)\operatorname{cosec}(\frac{3\pi}{2}+\theta)\tan(\pi-\theta)}{\sec(2\pi-\theta)\sin(\pi+\theta)\cot(\frac{3\pi}{2}-\theta)}$$ （五分）

解
証正部 原式 $=\frac{-\sin\theta[-\sec\theta][-\tan\theta]}{\sec\theta[-\sin\theta]\tan\theta}$

(六) 某鎮有一貫通東西兩端之直路，路上有屋A，B兩間。B在A之正東2.5公里。今由A，B測量得某中學之方位依次為南偏東35°與南偏西55°。求此中學與該路之最短距離。（五分）

解



$\theta=90°-35°=55°$
$\phi=90°-55°=35°$
$\therefore \theta+\phi=55°+35°=90°$
$\angle ACB=180°-(\theta+\phi)$
$=180°-90°=90°$

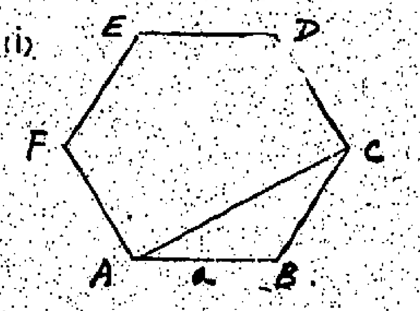
由此得 $\cos\theta=\frac{AC}{AB}$
$\cos55°=\frac{AC}{2.5}$
$\therefore AC=0.5736\times2.5$
$=1.434$ 公里。

在△ADC中
$\sin\theta=\frac{CD}{AC}$
$\sin55°=\frac{CD}{1.434}$
$\therefore CD=0.8192\times1.434$
$=1.175$ 公里

答：此學校與該路之最短距離為1.175公里。

(七) ABCDEF為一邊長 a 之正六邊形。試証
(i) $AC=\sqrt{3}a$
(ii) ∠ACD為直角 （五分）

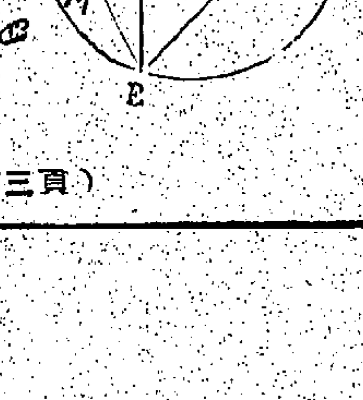
証(i)



1. $AC^2=AB^2+BC^2-2AB\cdot BC\cos B$
2. $\angle B=\frac{(6-2)\times180°}{6}=120°$
3. $AB=BC=a$
4. $\therefore AC^2=a^2+a^2-2a^2\cos120°$
$=2a^2-2a^2(-\frac{1}{2})$
$=3a^2$
5. $\therefore AC=\sqrt{3}a$

証(ii)
1. ∠BAC＋∠ACB＋∠CBA＝180°
2. ∠CBA＝120°
3. AB＝BC
4. ∠BAC＝∠ACB
5. ∠ACB＋∠ACB＋120°＝180°
6. ∴ ∠ACB＝30°
7. ∠BCD＝∠ACD＋∠ACB
8. ∠BCD＝120°
9. 120°＝∠ACD＋30°
10. ∴ ∠ACD＝90°
＝1直角。

(八) 在圖四中，圓內接四邊形ABCD之兩對角綫AC，BD互相垂直。M為AB之中點，求証直綫MPN垂直於CD。（五分）



圖四

（未完轉入第四張第三頁）

REFERENCE LIBRARY

今樂府

香港電台

六時，報時，粵一新聞簡報及天氣預測，輕音樂……

商業一台

商業二台

六時，新聞簡報，天氣報告……

麗的銀台

麗的金台

綠邨商業電台

麗的教育

麗的電視一台（中文）

麗的電視一台（英文）

明珠台（英文）

翡翠台（中文）

東方·凱聲

今天盛大獻映

基斯杜化·塔波利 瑪蓮美笙

「相逢何必曾相識」巨星 「有了女人麻煩多」女星 兩大巨星合演

"making it"

風流學生俏師娘

桃李登堂 春風入室 顛鸞倒鳳 綷帳情濃

丈夫在外工作，太太在家納寵，其中妙處不可為外人道

艷麗七彩

學生風流 師娘俏美 孤男寡女 烈火乾柴

成年電影 兒童免問

東方·凱聲

後晚 午夜場

吸血殭屍血濺神秘堡

SCARS OF DRACULA

基斯杜化李 主演

血腥陣陣 鬼影幢幢 後來居上恐怖之王 兒童不宜

海運

今早十二點半

大殺四方

今晚十二點正

烏龍世界賊捉賊

永華

今天續映

響尾追魂鞭

金陵 今天

殺手群英會

Cold Sweat

絕無冷場

樂宮 恒星 國都

老少咸宜

明天 五場大映

搜羅世界各地從未公開之結婚奇俗！保證大開眼界！

世界結婚奇譚

每一個鏡頭都真實 每一個場面都刺激

17個國家拍攝！ 17個攝影師！ 17種不同求愛方式！ 17種不同的結合！

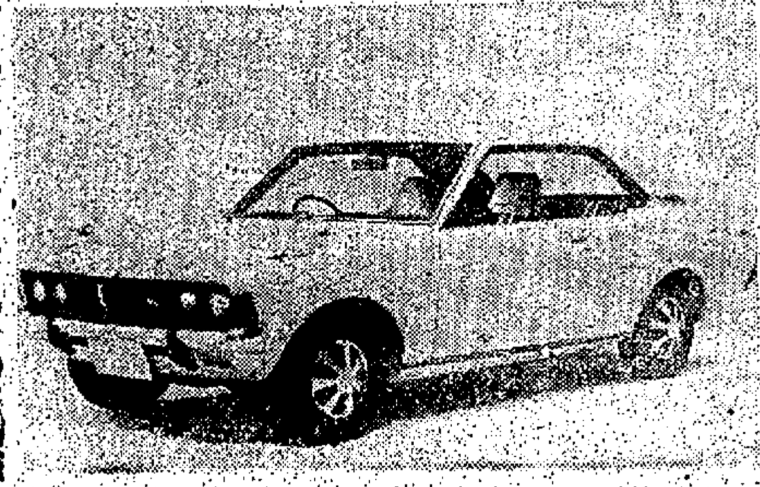
THE MATING URGE

伊士曼七彩

第弍伍弍期

日本房車精華 三菱「GS」房車

[illegible]

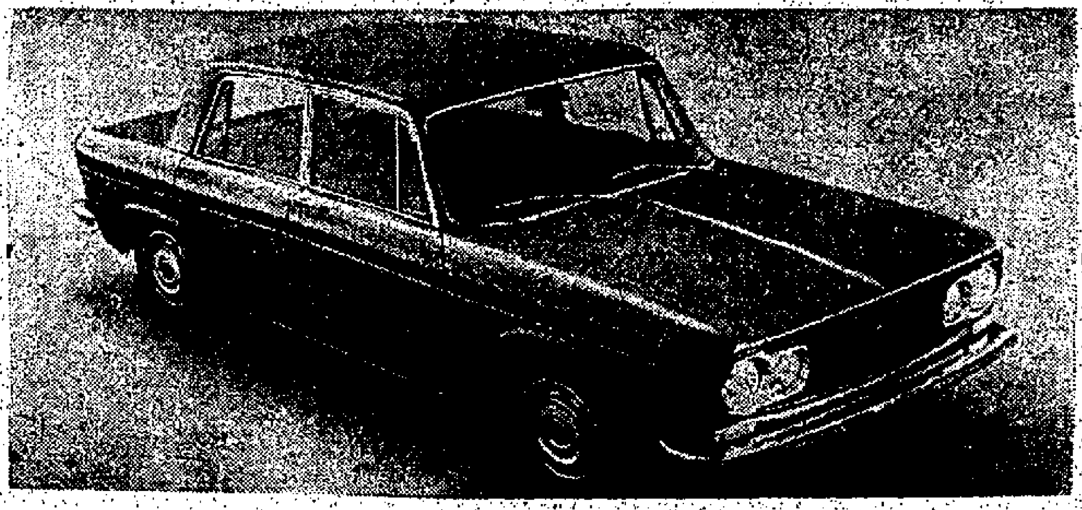


附圖為「GS」房車優美外型。

意大利名車「領先」一三〇〇房車

七一年改弦易轍五前速倍加衝勁

[illegible]



「領先」一·三房車

前輪帶動

[illegible]

配合體型

[illegible]

防盜設備

[illegible]

利蘭MGB達廿五萬部

[illegible]

英國利蘭跑車第廿五萬部最近出廠。

液壓支撐

[illegible]

在本港於仁大廈陳列的「領先」一·三房車

引擎流暢

[illegible]

懸掛系統

[illegible]

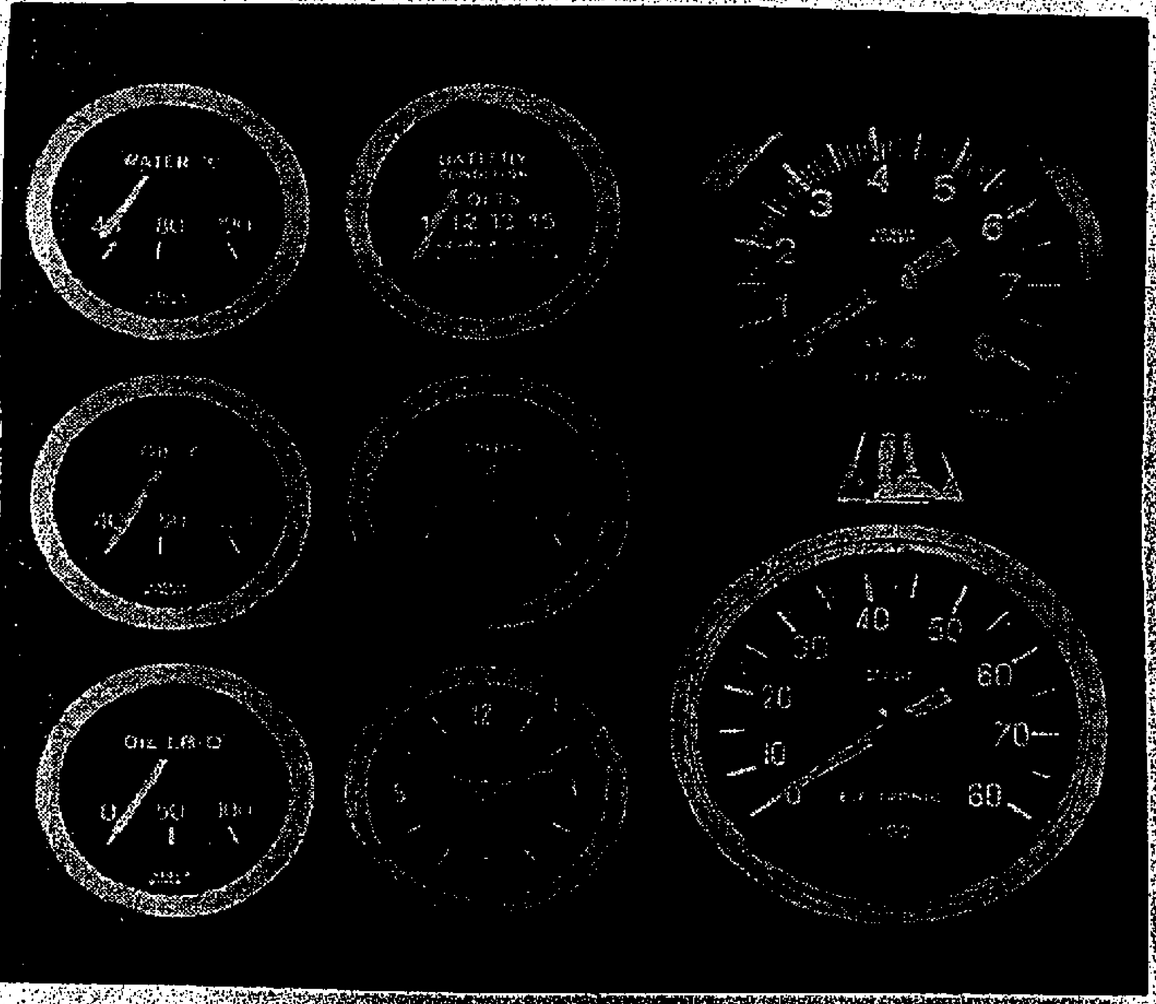
貼路性能

[illegible]

儀器介紹

一部汽車的性能表現有賴於儀器指示者至多，但一般汽車多未裝有全部儀器，故很多人自行選購補充。圖為其中之一部份。左行上起：火溫計，油溫計，油壓計；中行上起：安倍計，伏特計，電鐘；右行上下均為利用電子原理之引擎轉動速度計。

各種儀器牌子甚多，各汽車配件零件店均有發售。



一流服務 合安汽車有限公司

[illegible]……四門房車，車身內外的手工和噴油之精良，速度表現也是同級之冠。

對於對客服務，特別注重，整理批計，力求改善。而修理服務無疑是對客服務最重要的環節之一。

合安汽車有限公司在九龍新蒲崗，土瓜灣，香港禮利臣山道設有規模宏大之零件供應中心及修理廠，備有各式電子儀器及新式工具，一流技師，修理工作得以順利及圓滑地進行。

修理工作完畢後，最後更要經過試驗檢查，才將車輛交還車主，以確保工作質量。工作之快捷妥當，為用家一致讚許。目前之「領先」汽車日益受各界人仕樂用，正是有意大利一級名車之高度質素；加上其總代理大昌貿易行屬下機構一貫服務精神所得之成果。

本田一三〇〇跑車型新房車

「本田」車廠於本年度推銷國際市場的一三〇〇C.C.房車型跑車，為一款最完善的家庭式汽車，不特款式優美，而且設計新穎，性能也特別超卓，相信其他車廠在七二年期間也未能達到這等水平。

[illegible]

「本田」1300/75型車頭的優雅綫條。流綫型車身略呈劍形，風格雄勁

動力輸送系統

[illegible]

強力車型

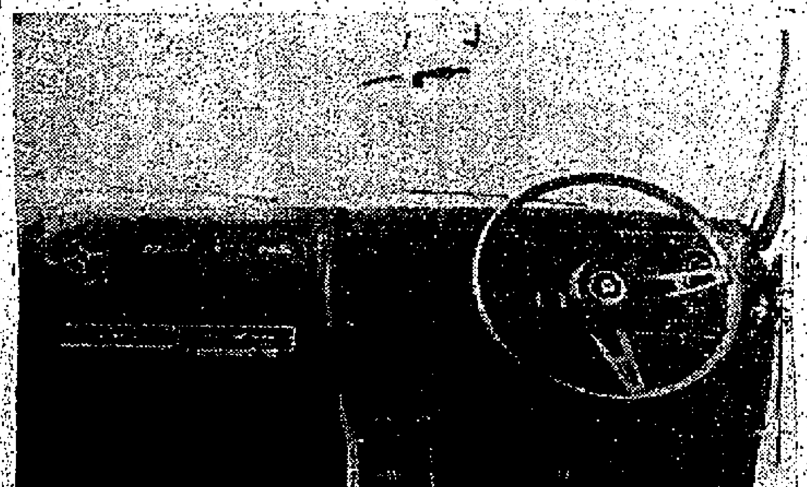
[illegible]

表現超卓

「本田」一三〇〇的超卓表現可於下列數字顯示出：本車汽缸容量是一二九八C.C.，引擎在七千二百轉時可產生一百匹馬力，在轉速四千五百時扭力可達七八．一呎磅；滿載五位乘客時，加速由靜止至行走完四分一哩只需時一[illegible]

附帶介紹

[illegible]



皇都
即起訂座
十九日起隆重公演
夜場 七時半 九時九
歌唱 舞蹈 歌劇 服裝 佈景 超國際水平
中華歌舞劇團
載歌載舞 有唱有做
最精彩歌·舞·劇·大滙合
台灣十大歌星 包娜娜 青青
金馬片獎 黃桂芬 貝蒂 洪瑞蘭
聯全各紅歌星舞星合演
票價 六元至廿五元
大公仔麵 Coca-Cola 瑞興 shui hing 贊助
勢必轟動 訂座請早

皇后·文華
本星期六
血案重重
優先午夜場
蘇格蘭場警探
法國正式公映日期
有史以來最棘手之重重兇殺奇案
令你震驚！
一晚四人死運 分分秒秒心驚 時時刻刻膽顫！
THE BLUE HAND

麗聲·京華·皇宮
無敵片霸捲土重來
查理士布朗臣 史提夫麥昆 尤伯連納 荷滋保 賀斯 占士高賓 羅拔韋漢 伊利華拉 七王牌主演
後晚午夜優先場
七俠蕩寇誌
聯美公司院線影壇一代巨製西部俠艷片王
THE MAGNIFICENT SEVEN
七彩闊銀幕 片霸重來 雷霆挾風 影迷觀眾 喜來增顏 陣容鼎絕 響成最高 獲得響亮 峰！

新款電視機·自動洗衣機·名廠家庭電器
耀生行有限公司
英皇道二十至廿二號 電話：七〇四五一四
歡迎參觀選購·應供貨新備常·品佳禮送界各

REFERENCE LIBRARY 18 JUN 1971 CITY HALL

毛針織廠首五月接美德訂單顯減
生產率衹及五成
往年此時全力開工，產銷應旺反淡入年僅見。英北歐單平穩作用細，美德退縮，日亦減少，生產步驟打亂。毛紡廠被迫減產，不景成定局。

（特訊）香港的毛紡業與毛針織業產銷應旺反淡，由於今年首五個月本港各類型毛針織廠接入美國及西德羊毛衫訂單比去年同期顯著減少，往年六月份就是毛紡廠及毛針織廠全力開工生產的時候，但今年情況有很大變化，生產率平均只及去年同期的五成左右，這是最近八年來所僅見。

據毛紡織業人士稱：今年香港的毛紡業與毛針織業出現旺季反淡的特殊情況，主要原因是今年首五個月美國及西德向港訂購羊毛衫比去年同期顯著減少，雖然美國向港訂購人造纖維毛衫仍有相當，但香港的毛針織廠向來織製羊毛衫佔最大比率，毛紡廠亦以紡製羊毛紗供應最多，誰料接入十二支雙股疏毛紗織成的羊毛衫訂單只及去年同期百分之十，接入二十支雙股毛紗織成的羊毛衫訂單只及去年同期百分之三十，其退縮可謂十分嚴重。故此毛紡廠及毛針織廠的生產步驟被打亂了，往年六月，就是毛紡廠及毛針織廠全力開工生產的時候，因爲輸往歐美供應聖誕節及冬季銷售的羊毛衫，七月份就要大量運出，九月底大額訂單付運完竣。今年情況有很大變化，由於各類型毛針織廠接入訂單不足以維持正常生產，全部織製羊毛衫的針織廠，生產頗著低落，織製人造毛衫的針織廠，生產情況較佳，不過，部份大粗模針織廠亦並非完全織製人造毛衫，只是佔一部份生產而已，羊毛衫訂單接入銳減，大粗模毛針織廠生產自亦未能保持正常，毛紡業與毛針織業純正相依，毛針織業需用羊毛紗不多，自亦影響毛紡業被迫減產。

毛紡織業人士指出：港製羊毛衫出口，歷年以銷美國爲第一位，去銷西德爲第二位，今年美國及西德向港訂購羊毛衫顯著減少，對本港毛紡織業打擊很大，雖然英國及北歐國家向港訂購羊毛衫保持平穩，但亦不能發生較大作用，何況日本商人今年亦減少向港訂購羊毛衫，使港製羊毛衫不能取得其他有力的出路。

從目前情形來看，今年香港毛紡業與毛針織業不景已成定局了，縱使今後幾個月內仍有訂單接入，但按照過去多年的經驗，六至七月到港的訂單，只是補充性質，因此，香港毛紡業與毛針織業今年第三季生產仍是低落的，八月份對歐美付運的羊毛衫，也不會有往年的高潮狀態。

美國商業利息重新步高
歐息轉堅調返稍減
港市銀根鬆勢漸改
半年結期拆息雖不多俏，惟往後將有緩扳可能。南洋各地貨款逃資少到，旅客趨減，無形外匯收入亦縮。

（特訊）美國商業利息近勢重新步高，歐洲美元利率也同見趨堅，港資調返亦告稍減，銀根寬鬆的情況將見改觀，預料在目前半年結期內拆息雖不致多俏，但往後則有緩扳可能，昨日則仍然企定，成交較多，與日來股市熱烈有關。

據金融界人士稱：最近數家美國銀行均將利率重新提高，而歐洲美元利率亦告回堅，在這種情形底下，外存本港資金的調返已有轉減勢態。據指出：事實上最近本港資金的供應異常充沛，甚至一般不容易找尋出路，故港資調返減少並不致有甚麼影響，不過或許近月來港市銀根的鬆勢可能會逐漸略見改觀。

金融界表示：目前正是本港銀行業的半年結算期，可是同業拆息則並不像以往般報起，主要就是資金供應充裕之故。然而按照現勢看來，往後漸見緩性扳升的可能性很大，問題要視港市銀根抽緊的程度如何，據悉：最近南洋各地的貨款及逃資仍然疏到，而外地遊客到港亦見減少，故對於本港的無形外匯收入有些影響，轉見退縮，甚此，港市銀根轉告抽緊之勢似已形成，但一般預料不致太緊。

昨（十六）日本港各中西銀行同業拆息依然企定，以元厘二二元成交，拆出數百萬元，求借者增加，係近大半個月來表現較爲熱鬧者，銀行界人士表示此除與半年結算有關外，近日港市股票交投熱烈也有影響作用。

（美聯社紐約十五日電）美國加利福尼亞銀行十五日把其優惠貸款利率由五厘半提高到六厘。這間設在舊金山的銀行，這次提高利率，超過星期一首先提高利率的賓夕凡尼亞銀行和信託公司的提升率。費城的賓夕凡尼亞銀行只提高百分之〇點二五，提到五厘七五而已。芝加哥銀行也跟首先提高利率的賓夕凡尼亞做法一樣，只提高到五厘七五而已。

糖市期貨交投轉暢
粗幼砂共成一千噸
榴粗經銷商開出新盆提升十元
國際原糖現期貨價格俱告上升

（特訊）大陸榴花粗砂糖經銷商開出七月份交貨的新貨盤，日本幼砂糖六至七月付船期貨亦有沽出，糖市未有怎樣變化。

大陸榴花粗砂糖，七月份到港碼頭交貨，三家經銷商開出新貨盤，比上月開出的艇價每噸提升十元，以八百四十元成交共約八百噸。

日本G麥幼砂糖，入口商繼續沽出期貨二百噸，價格與上一批沽出相同，六至七月付船，碼頭交貨每担以五十三元五角成交。

太古幼砂糖，價格穩定，S G幼砂柯打出貨每担五十四元五角成交十五噸，S G B幼砂柯打出貨每担以五十三元五角成交十噸，四星特級幼砂柯打出貨每担以五十五元五角成交十噸。

歐洲幼砂糖，貨銷仍弱，捷克幼砂糖倉內現貨每担以五十四元成交五噸，東德幼砂糖倉內交貨，每噸以七百七十元成交十五噸。

國際原糖前（十五）日收市價，倫敦市場現貨每噸四十二鎊點五〇，比前升〇點二〇鎊，八月期貨每噸四十二鎊點九五，比前升〇點八五，十月期貨每噸四十二鎊點二五鎊，十二月期貨每噸四十二鎊點八〇，比前升〇點三〇鎊。紐約八號原糖現貨每磅四點一五美分，比前升〇點〇六美分，九月期貨每磅四點三七美分，比前升〇點一一美分。

廠家落行吸
化原市堅穩

（特訊）化工原料市，部份貨銷頗行，梳打洗粉、雙氧水、硬脂酸、草酸等，因爲本地廠家頗多落行補給，銷勢暢行，價堅穩。

硬脂酸，市場價穩，中國大陸五十公斤箱庄針狀三聚貨，每磅爲一元二角五分，針狀雙眼貨扳硬一元，粉狀雙眼貨成九角，澳洲一六八磅蔴包庄針狀雙眼貨爲九角六分。

草酸，拆成暢爽，中國大陸廿五公斤纖維包庄貨，每磅爲一元〇五分，日本廿五公斤紙包庄貨，同爲一元〇五分。

梳打洗粉，價格平穩，中國大陸八十公斤蔴包庄貨，每噸成三七三元，法國五十公斤紙包庄貢身貨，爲三八〇元，經身貨四一〇元，日本廿五公斤包庄貨，同爲四一〇元。

雙氧水，拆銷頗行，法國六十五公斤膠袋庄貨，每磅爲八角三分，西德卅五公斤膠袋庄貨，同爲八角三分，日本二十公斤低力貨，爲六角八分，高力貨拆成八角五分。

食米市情銷量減退
八款沽祇三千餘包
拆商照價提用泰大陸米數百包

（特訊）昨（十六）日米市，交投轉呆滯，入口米商五家開盤，成盤歛坛三千六百包。

成盤細錄：大陸天字新絲苗每担九十三元，新華南粘每担七十三元，日字新油粘每担六十八元，洪字新絲苗每担八十五元，泰國天字新谷仔米每担五十四元三角，黃三元白碌每担卅七元五角，紅三寮新米每担六十元，黃三寮新米每担五十八元。

照價提用，約有五百包，泰國朴米碌每担卅四元，寄鳥白碌每担卅六元，香鷹香米每担七十八元，金寶石香米每担七十八元五角，天字新谷仔米每担七十四元三角，大陸天津新米每担六十四元，澳洲鵲單中包油粘每担六十二元，新袋鼠米每担六十二元。

製品商採用轉積極
港產上等麵粉銷量明顯增加
九龍廠紫荊花暢行

（特訊）目前天氣炎熱，麵粉本銷有較的變化，品質鮮雅的上等麵粉，銷量保持相當，品質陳舊的低級麵粉，銷量顯著減少。

現時港產麵粉以上等品質最暢銷，因爲製品商對於高級的麵製食品，要採用品質鮮雅的上等麵粉，九龍麵粉廠出品的麵粉，如海棠花、紫劍蘭、藍劍蘭、綠劍蘭、紅梅花、紫荊花、水仙、山茶花等，都是最暢銷的，尤其是海棠花是同類根白麵粉中銷量最大，新出品的紫荊花，是採用加拿大上等麥籽製成，品質甚佳，製品商試用後，極爲滿意，購入頗爲增加。

昨日（十六）市價港產麵粉價格穩定，加拿大麥製五十磅庄海棠每包十七元五角，紫劍蘭每包二十元零五角，藍劍蘭每包十六元五角，綠劍蘭每包十六元五角，紫荊花每包十四元五角，紅梅花每包十四元二角，綉球花每包十四元二角，澳洲麥製五十磅庄紅水仙每包十三元七角，美國麥製五十磅庄藍水仙每包十五元五角。

外園貨底存疏薄
一般價格尚穩定

美國麵粉，來途成本高昂，到貨繼續減少，五十磅庄上檔貨每包升至十九元七角，中檔貨每包升至十九元四角。加拿大麵粉，現貨亦疏，價格穩定。五十磅庄上檔雷根粉每包廿一元五角至廿二元五角，中檔雷根粉每包廿四元至廿三元五角，一百磅庄根白粉每包四十三元至四十三元五角。

澳洲及台灣麵粉現貨均少供應，澳洲麵粉已經沽清，新貨來途未有期。台灣麵粉五十磅庄每包十四元至十五元，無大貨盤。日本麵粉，貨底亦疏，價格尚無變化。五十磅庄上檔根白粉每包十五元四角至十六元，中檔根白粉每包十二元八角至十三元二角，五十磅庄根白粉每包十一元五角至十二元，五十磅庄下檔白粉每包十元〇四角至十元〇九角。

曼谷土產
紅竹 豆俏 蒜頭 續升

（曼谷航訊）十六日電，土產動態：紅竹豆市供不應求，每担存價五銖，成二百六十銖。新紅豆穩秀，每担又存價二銖，成二百卅七銖。高渠市價每担存六十六銖，減價一銖，新玉蜀黍，每担又存價二銖。蒜頭行情仍俏，價格每担昇十銖，中粒者每担四百七十銖，細粒者每担三百五十銖。革蔴市價微伸，每担一百四十二銖，又挽起一銖，烏蔴安之若素，每担三百五十銖。大油菜行情平淡，上庄者每担二百廿銖，中庄者每担仍二百八十銖，細粒者正常，市價每担仍二百〇五銖。豆仁市堅固，來貨稀，上庄豆仁，每担二百卅五銖至二百四十銖。

苡米扳硬 元貝欠行

（港訊）常州菜條碼頭成七十五元，其他貨堅市行，新到十噸。成料大致疲定，暹羅苡米八十元，內地貨扳硬八十元，現貨價高，交投仍疎。宗谷元貝，價大跌銷，常森貝市頗行流，北海及陽江魷魚，價略軟化。

氣溫高達卅三度強
夏季商品銷勢異常暢好
衣着品趁時多銷，鮮果冷飲品落行激增。專業鮮果公司電話訂貨來門沽忙碌。

（特訊）在一號風球底下，昨日本港天氣異常燠熱，各類夏季商品，除了衣着物市道轉暢多銷之外，冷凍飲食品亦極其暢好。昨（十六）日本港天氣異常炎熱，尤其中午時起一號風球之後，更見酷熱，暑氣迫人，氣溫高達卅三度以上。各類夏季商品，亦見乘時暢銷。據商家表示：近週來除了各類衣着品均見轉俏之外，各式鮮果，如金山橙、提子、西瓜、荔果、杧果以及各式鮮榨果汁成爲最熱門的食品，生意暢佳，鮮果零售公司電話訂貨多，因爲貨及門沽忙碌，汽水、啤酒等亦加價。

不過，因天氣是相當炎熱的關係，事實上各式汽水、啤酒、雪糕、冰室所銷售的各式凍飲，歡迎亦告暢增，這實在是許多市民都無法忍受苦熱，而找個地方「嘆冷氣」乘涼之故。商家表示：本港夏熱時間甚長，故今後幾個月內，夏貨生意仍然大有可爲，雖然一般市民的購買力稍見減退，但對於必須供的商品落行，則基本仍可看好，多的市民就要可多吃鮮果了。

遠東企業資產估值提高
去週末晉至廿二元四角
下週截止過戶，股權開做在即，供股踴躍程度將反映實質人士對該股前途的看法。

個別股票分析

（特訊）最近遠東企業市價由月初十六元半升至廿二元，升幅達九元二角，百份之十六，主要原因係由於所投資機構有之匯豐銀行、港機工程、九龍倉、怡和洋行、置地公司等股票價格飛漲影響，估計現時每股資產價值約廿三元左右，比市價十九元二角尚有一段距離，今後該公司之價格起落將視股市前途升降有很大影響。

遠東企業有限公司成立於一九四六年，爲署名美商怡和洋行的附屬機構，業務以經營證券投資爲主，歷年獲利情況頗爲良好，截至一九七一年六月底止估計純利除費用爲五百三十萬元，比去年度純利三百六十四萬元大有增加，每股爲十六元三角六仙。開股後派息仍能維持每股七角，相當不錯。關於該公司的優點有下列各項：

（一）該公司所投紅股，最近宣佈每十股送一紅股，另每五股配一新股，每股供銀十二元半，以現時市價派息四角半，等除各項。

大通銀行純利增
達六千五百萬元

（特訊）紐約消息：大通銀行報道，在一九七一年首五個月中，淨收入增至六千五百五十二萬八千美元，即每股二點零五美元。去年同期爲四千一百八十二萬五千美元，即每股一點三一美元。（愛明）

紐約棉花期價下降
每包跌一元左右

（特訊）紐約消息：比間棉花期貨開盤價較十日收盤價，每包跌五十美分至一元，各檔期貨報價如下（單位：每磅—美分，括號內爲十日收盤價）：七月二七·八〇（二八·〇五），十月二九·八〇（二九·九六），十二月三〇·二〇（三〇·四五），明年三月三〇·二五（三一·〇〇），五月三一·〇〇（三〇·五五），七月三〇·九五（三一·一〇）。

美氧化乙烯
桶裝價提升

（特訊）紐約消息：聯合碳化公司宣佈，自七月一日起，市價桶裝氧化乙烯價每磅漲五美分，新價爲二十六·五美分。聯合碳化公司是氧化乙烯的主要生產者，此種化學品作消霧劑及燻蒸消霧劑之用。購買量不滿一車但在十桶以上者，每磅價自二十八·五美分，提高到三十三·五美分；購買量在三桶至九桶者，每磅漲至三十四·五美分；購買量在一至二桶者，每磅漲至三十五·五美分。美國西海岸的附加價每磅仍是四美分。

香港證券交易所股票市價變動統計
六月十五日（單位元）

股名	上次收市價	昨日開市價	最高價	最低價	收市價	成交數
聯合企業	九·七〇	九·七〇	九·七〇	九·六〇	九·六〇	五、〇〇〇
聯合橡膠	二·九五	二·九五	二·九七五	二·九五	二·九七五	一二、〇〇〇
凱聯酒店	八·三〇	八·二五	八·二五	八·二〇	八·二〇	九、〇〇〇
淘化大同	五六·〇〇	六〇·〇〇	六〇·〇〇	六〇·〇〇	六〇·〇〇	二〇〇
太古貨業	一九·〇〇	一八·〇〇	一八·九〇	一八·八〇	一八·九〇	二五、五〇〇
信昌企業	七·二〇	七·〇〇	七·二〇	七·〇〇	七·二〇	一九、〇〇〇
九龍倉	四七·五〇	四六·七五	四九·二五	四六·七五	四八·七五	六二、三〇三
均益倉	六〇·〇〇	五九·〇〇	五九·五〇	五八·五〇	五九·〇〇	四、二〇〇
城市酒店	二三·五〇	二三·五〇	二三·六〇	二三·五〇	二三·五〇	九、〇〇〇
西海置業	四·九〇	四·九〇	四·九五	四·八〇	四·九二五	八八、〇〇〇
牛奶公司	七四·〇〇	七二·五〇	七三·五〇	七二·五〇	七三·〇〇	六、八〇〇
帝后酒店	三·九五	四·〇〇	四·〇〇	四·〇〇	四·〇〇	五、〇〇〇
金門公司	一九·三〇	一九·〇〇	一九·二〇	一九·〇〇	一九·〇〇	一二、二〇〇
聯合汽水	九·一五	九·一五	九·二〇	九·一〇	九·一五	一四、七五〇
青洲英坭	四二·〇〇	四二·〇〇	四二·二五	四二·〇〇	四二·〇〇	九、〇〇〇
德娛公司	一·〇五	一·〇二	一·〇二	一·〇二	一·〇二	五、五〇〇
港機工程	九七·五〇	九六·〇〇	九七·〇〇	九六·〇〇	九六·〇〇	二、四〇〇
海港企業	八·四〇	八·四〇	八·六〇	八·三五	八·六〇	三〇、七〇〇
香港發展	八·二〇	八·三〇	八·五五	八·一五	八·五五	五六、五〇〇
黃埔船塢	一三·三五	一三·〇〇	一三·四〇	一二·九〇	一三·二〇	一一四、六〇〇
香港電燈	二七·七〇	二七·五〇	二七·九〇	二七·三〇	二七·六〇	三二、八一四
置地公司	二七·四〇	二七·四〇	二七·五〇	二六·九〇	二七·一〇	六九、六二〇
中華煤氣	一八·八〇	一八·八〇	一八·九〇	一八·八〇	一八·八〇	二五、五〇〇
遠東企業	一九·四〇	一九·二〇	一九·三〇	一九·〇〇	一九·〇〇	二九、一八七
信託	三·二三五	三·二二〇	三·二二五	三·一〇五	三·一〇五	一〇六、〇〇〇
匯豐銀行	二一四·〇〇	二一二·〇〇	二一四·〇〇	二一〇·〇〇	二一二·〇〇	四、〇〇四
倫敦登記	二〇〇·〇〇	二〇〇·〇〇	二〇二·〇〇	一九八·〇〇	一九八·〇〇	四、二四八
和記地產	六·〇〇	五·九五	五·九五	五·八〇	五·八〇	二八、〇〇〇
大酒店	二八·九〇	二八·七〇	二九·七〇	二八·七〇	二九·八〇	一九、七九八
電話公司	二九·八〇	二九·五〇	三〇·〇〇	二九·五〇	二九·六〇	三六、七四〇
電車公司	一六·六〇	一六·六〇	一七·四〇	一六·六〇	一七·一〇	四七、〇〇〇
香港毛紡	二·九〇	二·九〇	二·九〇	二·九〇	二·九〇	一、〇〇〇
油蔴地小輪	六九·五〇	六九·〇〇	六九·〇〇	六九·〇〇	六九·〇〇	六〇〇
和記企業	二三·一〇	二二·九〇	二三·二〇	二二·九〇	二三·〇〇	六二、〇〇〇
優先股	一三三·〇〇	一三三·〇〇	一三三·〇〇	一三三·〇〇	一三三·〇〇	九〇〇
和寶	六·六〇	六·六〇	六·六〇	六·五〇	六·五〇	三〇、四〇〇
太平洋證券	七·九〇	七·八五	七·九〇	七·八〇	七·八〇	一六、〇〇〇
怡和	四四·七五	四四·二五	四四·七五	四四·〇〇	四四·〇〇	四、三四二
九龍巴士	四三·七五	四三·二五	四三·五〇	四三·二五	四三·二五	四、五〇〇
運卡佛	二九·五〇	二九·四〇	二九·五〇	二九·四〇	二九·五〇	七、四〇〇
立興公司	四·二〇	四·二五	四·二五	四·二〇	四·二〇	三八、五〇〇
匯豐投資	七·〇〇	七·二〇	七·二〇	七·一〇	七·一〇	九、〇〇〇
鋼業（新股）	七·四〇	七·三五	七·三五	七·三〇	七·三〇	八、〇〇〇
鋼業	七·八五	七·七五	七·七五	七·七〇	七·七〇	八、〇〇〇
新英華	三·九五	三·九五	三·九五	三·九五	三·九五	一〇、〇〇〇
南豐紗廠	五·二五	五·二五	五·二五	五·二〇	五·二〇	一一、〇〇〇
南洋紗廠（除息）	一一·五〇	一一·五〇	一一·五〇	一一·四〇	一一·五〇	七、五〇〇
保華建築	七·五〇	七·五五	七·五五	七·五五	七·五五	二、〇〇〇
建生實業	五·七五	五·七〇	五·七〇	五·七〇	五·七〇	七、〇〇〇
寶利	一七·七〇	一七·五〇	一七·六〇	一七·四〇	一七·六〇	一五、五〇〇
聯邦地產	二·一七五	二·一五	二·一七五	二·一二五	二·一五	一〇九、〇〇〇
橡膠信託	一一·八〇	一一·七〇	一一·七〇	一一·七〇	一一·七〇	一〇、〇〇〇
先施	一七·七〇	一七·四〇	一七·四〇	一七·〇〇	一七·〇〇	五、一〇〇
利豐家	三七·〇〇	三七·〇〇	三七·〇〇	三七·〇〇	三七·〇〇	四〇〇
新馬製衣	一三·二〇	一三·二〇	一三·三〇	一三·二〇	一三·三〇	一一、〇〇〇
南海紗廠	一七·五〇	一七·一〇	一八·〇〇	一七·一〇	一八·〇〇	一、六〇〇
天星小輪	一六·五〇	一六·四〇	一六·四〇	一六·四〇	一六·四〇	八〇〇
太古船塢	一〇六·〇〇	一〇五·〇〇	一〇七·〇〇	一〇五·〇〇	一〇五·〇〇	四、六〇〇
聯紡	八·三〇	八·三〇	八·三〇	七·九〇	七·九〇	九、〇〇〇
會德豐紗廠	七·〇〇	七·〇〇	七·〇〇	七·〇〇	七·〇〇	三、〇〇〇
屈臣氏	八六·〇〇	八五·〇〇	八五·〇〇	八四·〇〇	八四·〇〇	五〇〇
會德豐	一七·七〇	一七·五〇	一七·七〇	一七·五〇	二七·六〇	五九、〇〇〇
南聯實業	一五·五〇	一五·五〇	一五·六〇	一五·五〇	一五·六〇	六、〇〇〇
永高	一一·七〇	一一·六〇	一一·八〇	一一·六〇	一一·六〇	三、六〇〇
長江製衣	四·八〇	四·八〇	四·八〇	四·八〇	四·八〇	一、〇〇〇
仁孚	六·七五	六·七〇	六·八五	六·七〇	六·八〇	三五、八五〇

合計一，四一九，〇五六股 共值二四，一二〇，〇〇〇元

倫敦股市上牌港股成價比較

（特訊）倫敦消息：倫敦股市指數方面比前日略有轉回，如恆生收市指數一天跌一·五一，比上日收市指數一千一百一十萬元。

	六月十一日	六月十五日
匯豐銀行	二二·八七五鎊	二三·七五鎊
會德豐	一一八便士	一一三便士
和記	一五〇便士	一五三便士
置地	一八〇便士	[illegible]

港股漲後轉見回定
獲利回吐一度出現
九龍燈交投最秀麗，香港燈同見跟升，電話置地匯豐遠東企業稍有回順。全日三市場開做總值七千零七十萬元。

（特訊）港股昨（十六）日交投雖則依然暢旺，但由於此間傳說恒生指數已接近四百，股票市場可能將有一段時間的回順，故一般投資者獲利回吐，大部份股票價格稍見回順。據悉：昨日三市場成交總值七千零七十萬元，九龍燈交投最秀麗，香港燈同見跟升，電話、置地、匯豐、遠東企業稍有回順。

天氣酷熱不利實銷
生豬供豐銷勢疲淡
大中細種成盆共六千二百餘頭
燒種積水難消局部價續降十元

（特訊）港九兩地生豬市道，昨日天氣酷熱，一號風球高懸，交投大勢繼續疲淡，各來貨源充裕，成盆共六千二百餘頭，大陸燒種供過於求，每頭燒種十元求脫，已低過新界大豬價。

據此間生豬商消息：昨日天氣酷熱，午間更懸掛一號風球，豬市銷勢不利，交投續疲淡，新界大陸豬供充裕，全日成出豬隻共六千二百餘頭，與上日水平接近，大陸燒種豬來量仍多，需求跟少，是種積水難消，故價格降十元求脫。

淡水魚豐市價回順
各途供量轉增
一級鯇做六元四角

（特訊）淡水魚來量回增，因天氣炎熱，售價轉順。一級鯇魚零售每斤六元四角（批發價每斤五元五角）。二級鯇魚零售每斤五元，下價鯇魚零售每斤四元五角。一級大魚零售每斤五元二角（批發價每斤四元二角）。二級大魚零售每斤四元八角（批發價每斤四元），下價大魚零售每斤四元（批發價每斤三元）。大條鯪魚零售每斤四元二角（批發價每斤三元五角），中大條鯪魚零售每斤三元六角（批發價每斤三元）。上述售價并非淨魚肉價。

日元亦俏
馬克續堅

（特訊）加元報五八五，即一百加元兌五百八十五元，菲幣報八十五，即一百比索兌八十五元，披元成一九七，即一百披元兌一百九十七元，荷盾報一百六十八，即一百荷盾兌一百六十八元，馬克堅俏，報一百八十一，即一百馬克兌一百八十一元。

香港金融行情表
（六月十六日）

九九金每司両（最高）二九七·八七五（最低）二九七·二五（收市）二九七·六二五

	單位	成交價（港幣計）
美電	一〇〇	六〇二·一二五
美單	一〇〇	六〇一·三七五
美鈔	一〇〇	六〇〇·八七五
英鎊	一	一四·五〇
加拿大圓	一〇〇	五八三·七五
法國法郎	一〇〇	一〇七·五〇
瑞士法郎	一〇〇	一四五·七五
西德馬克	一〇〇	一七〇·〇〇
意大利里拉	一〇〇〇	九·三五
荷蘭盾	一〇〇	一六七·五〇
澳洲圓	一〇〇	六七四·〇〇
日本圓	一〇〇〇	一六·五五
菲律賓披索	一〇〇	八五·二五
紐西蘭圓	一〇〇	六〇〇·〇〇
披圓（馬來西亞）	一〇〇	一九七·〇〇
台灣圓	一〇〇	一四·五〇
泰國銖	一〇〇	二八·六〇
印度勞啤	一〇〇	四六·〇〇
巴基斯坦勞比	一〇〇	[illegible]
澳門紙	一〇〇	九八·〇〇
門頁紙	一〇〇	一五·〇〇
金邊紙	一〇〇	[illegible]
南菲爾特	一〇〇	七九〇·〇〇
南韓紙	一〇〇〇	一五·五〇

（以上行情由恒生銀行供應）

紐約證券即日快報
開市交投活價位多軟順
半小時內合共成交三零零萬股

（特訊）據美國培基證券物品投資有限公司香港分公司接獲紐約即日（當地日期六月十五日星期三）快電報導：紐約證券交易所在開市之市情稍活，市價繼多數軟順，開市後半小時內合共成交三百萬股，道瓊斯工業指數下跌一·一〇，鐵路股指數下跌〇·六〇，上漲股票三百三十三種，下跌股票五百三十二種。茲將部份熱門股票之開市價位列下：

股名	價位
通用汽車	八一·二五
克雷斯勒汽車	二八·〇〇
拜耳好攝影機	五〇·二五
波音飛機	二一·一二五
寶樂夫電算機	一二六·三七五
柯林無綫電	一五·六二五
衛星通訊	七四·三七五
美燕照相	四四·七五
道格拉斯飛機	三五·八七五
東方航空	二一·三七五
柯達照相	八〇·五〇
美國鋼鐵	三一·一二五
通用電器	五九·〇〇
康寧玻璃	
愛德光學	四九·三七五
萬國商業機器	三三二·五〇
立頓工業	三一·五〇
亞釐西愛	三九·二五
聯合飛機	三七·五〇
新澤西石油	七七·八七五
保樂夫影相機	一二二·七五
泛美航空	一五·〇〇
史密夫高路拿	一九·六二五
史鹽萊電子	三三·二五
史利安電子	三九·五〇
德萊定	二七·六二五
德灣琉磺	一八·七五
德州機器	一一六·八七五
柴洛夫影相	一一三·〇〇
仙立夫	五三·七五
控制電腦	六一·二五
宗甘露	一〇·六二五

金商洋行乘低吸入 美電市價轉企

美鈔亦扳收市六〇〇．八七五 九九金緩升收市二九七．六二

（特訊）九九金因外銷暢旺，多頭有吸，而呈緩扳，開市二九七．三七，收市二九七．六二，美元緊企，美鈔收市六〇〇．八七五，美電洋行金商乘低有吸收行，六〇二．一二元（自由英鎊每鎊兌二．四一八八美元），倫敦金價每益報三九．五九美元）。

九九金上午開市二九七．三七，先順下二九七．二五，爲全天最低價，息價去八角，收市爲二九七．六二五，午後以二九七．五開出，先成二九七．六二五，收市爲二九七．六二五。

場上現金上牌交收六千兩，公價二九七．五。

美鈔開市六〇〇．七五，最低六〇〇．七五，最高爲六〇〇．八七，收市報六〇〇．八七五。

美電開市六〇二．〇，最低六〇二．〇，最高六〇二．一二，收市爲六〇二．一二。

金單開市六〇一．三七，最高六〇一．五，最低六〇一．三七五，收市六〇一．五。

棉紗市勢疲態持續 紗廠尚無明顯積壓

棉較紗價高寧減少生產

（特訊）昨日棉紗市，交投仍少，但價格未有變動。

據棉紡業人士指出：現時港產棉紗雖然滯銷，但紗廠還未有明顯增加，因爲棉花價高，而棉紗價低，寧願減少生產亦不願紡成一部份棉紗入倉。

昨日（十六）市價，港產十支A級每包九三〇元至九六〇元，十二支A級九五〇元至九八〇元，十六支A級一、〇三〇元至一、〇六〇元，廿支A級一、〇〇〇元至一、〇三〇元，B級一、〇三〇元至一、〇六〇元，卅二支A級一、三三〇元至一、三六〇元，半精梳一、四三〇元至一、四六〇元，全精梳一、五三〇元至一、五六〇元，四十支A級一、四三〇元至一、四六〇元，半精梳一、五三〇元至一、五六〇元，全精梳一、六三〇元至一、六六〇元，巴基斯坦十支電話每包八〇〇元，無綫電台七六〇元，十二支滙豐七五〇元，十六支美人照八六〇元，皇冠七六五元，十六支美人照八六〇元，鑽石八五〇元，廿一支金冠八四〇元，廿一支電話八九〇元，無綫電台八五〇元，太子八四〇元，鱷魚八一五元。

美加瑞法外匯 牌價俱調低

美元告羅士跌二小點

（特訊）美元、加拿大元、瑞士法郎及法國法郎外匯牌價昨（十六）日有變動，倫敦美元告羅士牌價亦有調整。

據滙豐銀行昨日所掛之外匯牌價更動者計有美元、加拿大元、瑞士法郎及法國法郎等項，俱比前略低。

美元牌價：電滙最高賣出價每百美元等於六〇五．〇〇港元，前爲六〇五．二〇港元，即較前少兌〇．二〇港元。最低買入價無變動，每百美元仍等於五九九港元。

加拿大元牌價：電滙最高賣出價每百加元等於五八三．四〇港元，前爲五八三．八〇港元，即較前少兌〇．四〇港元。最低買入價每百加元等於五七六．二〇港元，前爲五七六．六〇港元，即較前少兌〇．四〇港元。

瑞士法郎牌價：電滙最高賣出價每百瑞士法郎等於一四八．一〇港元，前爲一四八．三〇港元，即較前少兌〇．二〇港元，最低買入價每百瑞士法郎等於一四六．二〇港元，前爲一四六．四〇港元，即較前少兌〇．二〇港元。

法國法郎牌價：電滙最高賣出價每百法郎等於一〇九．六〇港元，前爲一〇九．七〇港元，即較前少兌〇．一〇港元。

倫敦美元告羅士牌價，昨日稍跌，最高賣出價爲二．四一八八美元，前爲二．四二〇五美元。

泰蛋市價提升一元

來途成本報高 大陸產仍然企住

（特訊）泰國雞蛋來貨成本報高，本港雞蛋批發商以泰國蛋成本價高，因而提價一元。但大陸蛋來貨仍未見增加，價格仍無變動。據雞蛋業人士稱：泰國蛋成本高漲，係因天氣關係，產量減少，而且泰國國內需求增加所致。

昨日雞蛋批發價如下：天津大超鷄蛋每千隻成一八三元，超級一七九元，甲級一六五元，乙級一四三元，河南一級鷄蛋一四三元，三級二二九元，衡陽一級鷄蛋一五〇元，二級一四〇元，容奇一級鷄蛋一四六元，排鴨蛋一九五元，特級一八〇元，湘鴨二級一六八元，市橋超鴨蛋二二〇元，三二元，特級二二七元，廈門超鴨蛋二二八元，排鴨二一級一八五元。

必需具備完稅證件隨行

印尼遏制走私活動新措施 紡織品等十類貨物轉運

（特訊）耶加達訊：印尼政府爲了遏制日益猖獗的走私活動，除了自本月一日起降低二六二類物資的進口關稅之外，并對紡織品等十類商品的流通，訂定一項特別措施。

印尼國內產業界人士表示，它們最大的競爭者不是輸入品而是走私貨。最近，尤尼里佛公司把位於耶加達的工場停工了一星期，對印尼政府坐視走私活動表示抗議。印尼政府本身也承認走私猖獗，將使外國資本投資不前，影響到印尼發展工業的計劃。

因此自六月一日起，把二六二類商品的進口關稅予以降低，其中降幅較大者爲餅乾，由百分之一〇五降到百分之七〇，調味品自百分之一二〇降到百分之一〇〇，糖果由百分之一四〇降到一〇五。

另一方面，針對商品走私，規定紡織品等十類貨物進入印尼國境之後，必須提出輸入關稅完稅證明文件，如果未能提出完稅證明文件，就得在起運港口再行繳納進口關稅。

在印尼國境內轉運各島時必須隨時提出納稅證明單的十類商品是：紡織製品、肥皂、罐頭製食品及飲料、玻璃杯、牙膏、乾電池、調味品、煉奶、糖果、磁器及搪瓷製品。

食物飲品傳遞機 經在港上市採用

酒店設備日新月異

（特訊）城景洋行最近被委爲酒店業之各種電子聯絡及資料系統器，和自動食物及飲品傳遞器之本港代理。該行經理美利表示對酒店客房之BELL CAPTAIN 牌食物及飲品傳遞器感到興趣。他並透露在美加、英及歐洲，甚至星加坡，已有多間酒店安裝該種傳遞器，故能大大減低客房服務之經費。

該等自動食物及飲品傳遞器，可出租或出售，所取用之食物及飲品費用會即時由電腦傳達至酒店之帳目部，記入住客之帳單。

另外聯絡及資料系統亦可即時通告酒店辦事。

附圖：美國酒店設備製造廠商西摩（右）向城景洋行美利經理解釋飲料傳遞機操作情形。

馬對外貿易出超 首四月挽二億元

比較去年同期卻減億元

（特訊）吉隆坡訊：西馬今年首四個月的對外貿易出超額共一億九千三百四十萬元，比去年同期的出超額二億九千九百六十萬元，約減少一億零六百二十萬元。

今年四月份西馬入口總值二億八千萬元，出口總值三億二千七百六十萬元，對比之下，四月份之出超額是四千七百六十萬元，比去年四月份的出超額四千六百八十萬元，約增加八十萬元。

根據統計局發表之西馬四月份出入口貿易統計數字，今年首四個月，西馬出口總值十二億八千八百二十萬元，入口總值是十億九千五百一十萬元，出超額一億九千三百四十萬元。

去年首四個月之出口總值是十三億九千六百萬元，入口總值十億九千六百四十萬元，出超額二億九千九百六十萬元。

泰今年產玉蜀黍 量達二百廿萬噸

佔外銷二百萬噸，値廿三億銖，居出口貨第二

（特訊）泰國貿易處消息：本年度泰國玉蜀黍外銷量二百萬噸，總值十九億八千二百萬銖。今年首五個月外銷七十九萬二千六百噸，値十一億三千六百八十萬銖，售價每噸平均一千四百三十八銖，美元，是最高紀錄。因爲外銷暢利，價格上升。

又訊：國內玉蜀黍價格亦隨上升，每担最高價爲九十五銖，產量將較上季增加百分之二十。

玉蜀黍外銷總值可達廿三億銖，居出口貨第二位，僅次於米。

又據說：預計今年玉蜀黍外銷市場日本佔一百萬噸，其他市場可有六十萬噸。

紐約股市牛皮 利率提高暗影

成交一三五五萬股

（特訊）據美國既得投資公司香港分行，昨接紐約行電報報導紐約股市如下：

利率之提高暗影依然籠罩着整個大股市，一般股價收市後均無甚變化。雖然杜瓊斯工業股平均指數全日頗有波動，在上午時曾有回升出現，但加州銀行提高利率後，市場又告下趨，全日結果亦是牛皮。而今仍未有大銀行採取同樣的步驟。

杜瓊斯工業股平均指數收市於九〇七．二〇點，下跌〇．五一點，鐵路股收市於二〇二．〇八點，上升〇．八二點，公用事業股收市於一一三．〇三點，下跌〇．〇六點。

當日交投的股票共一七四八種，上升的股票佔五一二種，下跌的有八六〇種，無變化的有三〇二種，本年度新高價的有三〇種，年度新低價的有七六種。

全日成交共一千三百五十五萬股。

紐約股票	六月十五日
道瓊斯指數	△升 ×跌
工業股	×〇．五一　九〇七．二〇
鐵路股	△〇．八二　二〇二．〇八
公用事業股	×〇．〇六　一一三．〇三
成交股數	一千三百五十五萬

股票	價
美國電話	四五．三七五
鉅納鋼鐵	二〇．一二五
波音飛機	二二．一二五
寶樂夫凱茲	二一．三七五
克雷斯勒汽車	二八．一二五
高露潔棕欖	四五．七五
陶拉格斯飛機	三六．〇〇
杜邦化學	一四二．〇〇
美國照相	八〇．五〇
柯達照相	七四．五〇
美國汽車	五九．一二五
福特汽車	六二．〇〇
萬國機器銀行	三〇．二五
通用電器	三五．五〇
通用食品	八一．二五
通用汽車	八二．五〇
好時年輪胎	三二．五〇
萬國商業機器	三一．〇〇
萬國農具	三二．二五
萬國電話電報	六二．七五
洛歇飛機	二二．五〇
美國礦產	一九．八七五
孟山都化學	二一．二五
摩托路拿電子	四二．〇二五
國民餅干	五二．二五
國民收銀機	四六．二五
泛美航空	一五．五〇
派德西藥	一二．五〇
寶蘭壽公司	二一．七五
保樂來相機	七〇．〇〇
雷諾斯五金	四〇．二五
雷諾斯煙草	七八．八七五
施亞伯百貨	二〇．二五
新澤西汽油	四六．三七五
環球航空	三三．一二五
聯合炭化	三五．〇〇
聯合太平洋鐵路	五六．〇〇
美國鋼鐵	三二．〇〇七五
西屋電器	九二．二五
些洛士映印	一一二．五〇

買家吸納意態强 東京股市價續升

全日成交二億三千萬股

（特訊）野村國際證券有限公司昨（六月十六日）接日本野村證券株式會社轉稱：東京股市交投趨躍，價位再度向上爬升。早市時買家吸入各類型股份，午市仍延續升勢，市況趨暢，價位逆升。東京股份包括工業、建築、房地產及保險等。午市價道瓊斯平均指數爲二一元四〇．九二，比上日上升一．五元，新市場指數爲一九三點，比上日上升一點七〇。全日成交額達二億三千萬股。

股票名稱 收市價
松下電器 三二二
平和不動產 六一二
味之素 三〇九

三越百貨 二九七
東海保險 三九〇
三菱地所 四〇八
日本郵船 一二五
帝國石油 一〇七
興亞建設 一〇九
大和房建設 三四〇
八四一

名古屋鐵業 四〇四
積水化學 三〇九
武田製藥 三一八
石材製藥 六〇四
資生堂 一〇六一
日本石油 一三九
國民收銀機 七一三
小松製作所 三三五
日立製作所 一三五
澳斯電器 三三九
日本電器 二一七
富士通訊 一一〇
新力收音機 四五四
東京電化 三〇五
石川島造船 八二〇
三井造船 八三〇
三菱重工 九四
東洋工業 二一二
豐田汽車 二二二
本田汽車 九一五
東急車輛 一一二
豐田相機 四一〇
永大產業 八六五
大日本印刷 二九〇
野村證券 二五八
三井不動產 六一
大和團地 八〇〇
三光汽船 五九〇
三井倉庫 一三三

美銀行貼現率

不同幅度提高

（特訊）紐約十五日美聯社電）加利福尼亞銀行週二把貼現率由五厘半提至六厘。

芝加哥的國民匯兌銀行已跟著夕法尼亞第一銀行一起，把貼現率升至五厘七五。

倫敦美元告羅士牌價昨日稍有掛低，買出價每英鎊等於二．四一八八美元，前爲二．四一八六美元，即較前多兌〇．〇〇〇二美元。買入價每英鎊等於二．四一九〇美元，前爲二．四一八八美元，即較前多兌〇．〇〇〇二美元。

每百法郎等於一〇九．九〇港元，前爲一〇九．九〇港元，即較前少兌〇．一〇港元。

共同市場工業產 進展態勢已轉緩

勞力嚴重缺乏

（特訊）布魯塞爾消息：歐洲共同市場執行委員會十五日在此間發表：今年首季共同市場工業生產祇比一九七〇年第四季增加了百分之〇．三。這個共同市場最高行政機構，發表報告說：這種進展緩慢的跡象已經來臨下來，特別是在德國。

多數共市國家勞工市場方面的壓力都似乎已有了一點減緩，雖然某些企業和地區仍有勞力短缺，特別是西德，例如第一季度，因利潤、需求和工業品的價格上漲，使差不多所有共市國家的消費品價格都有上漲。

目前城景洋行酒店房，形式故可便利客房之辦事處，此項服務酒店所需。

美棉四大合作社 組統一銷售機構

美亞公司香港分行主理 台越泰馬星菲印尼業務

（港訊）據本港美國國際棉花公司表示：美國國際棉花銷售機構，已於本年七月一日起，將美國四大棉花合作社（PLAINS COTTON COOPERATIVE ASSOCIATION, STAPLE COTTON COOPERATIVE ASSOCIATION, CALCOT, LTD., PLAINS COTTON COOPERATIVE ASSOCIATION & SOUTHWESTERN IRRIGATED COTTON GROWERS' ASSOCIATION（SWIG）合併爲一統一之銷售機構，由美國棉花公司（AMCOT, INC.）統籌分公司爲美國、比利時、日本、南韓及香港地區。本港新公司之董事長，由美國人士 MR. RUSSELL KENNEDY 於記者招待會中宣稱：「該四大棉花合作社之統一銷售機構，其目的爲加強一銷售合作，拓展世界各地紡織工業，減低成本費用，以便推銷美棉，以應世界各地市場之需求，爲其客戶服務。」

該亞美原棉公司（AMCOT, INC.）董事會由美國四大棉花合作社負責人G. L. SEITZ, BAKERSFIELD, CALIFORNIA, DAN DAVIS OF PCCA, LUBBOCK, TEXAS, C. R. SAYRE OF SCA, GREENWOOD, MISSISSIPPI, AND EDWARD BREIHAN OF SWIG, EL PASO, TEXAS. 等擔任董事。

據美國四大棉花合作社總經理羅維思稱：「該四大棉花合作社之主要原棉產區，於美國各主要合作社原棉產區，於...」

原亞美原棉公司香港分公司現已代理美國CAPTAIN INTERNATIONAL INDUSTRIES INC.公司經銷多種酒店業用之產品。

新公司之香港分公司仍由亞美國際有限公司樂嘉祖主持，湯石龍助理，負責爲港、台、越、泰、馬、星、菲及印尼等地棉紡工業客戶服務。

去月日貿易出超額 達二億六千萬美元

（路透社東京十五日電）日本大藏省發表的五月份對外貿易統計數字顯示：五月份日本的出口總值爲十一億七千八百萬美元，比去年同期增加百分之二十六；而同月入口總值則增加了一〇．九個百分比，出超額七億七千六百萬美元（一〇二四百萬美元），比上月增加了一億二千八百萬美元。

貿易收支上，日本的出超額顯示了二億六千一百萬美元。日本的出口按地區分別，則向美國的出口增長最高，向東南亞地區的出口則爲一。

英海外投資 逾四百億鎊

（倫敦十五日電）英國財政部秘書長麥克來倫今天對國會說：一九七〇年年底，英國的私人海外投資，估計爲一百四十四億英鎊，其中百分之二十是投資在美國，百分之四十在英聯邦，百分之十在歐洲共同市場。

他還指出，又向中共出口的化學肥料，則較上年同月增加三倍，此外向蘇聯出口的鋼鐵也增加百分之二八．三。

日滙看好

越匯未振

（特訊）日滙報六五、五，即在日交一千六百五十五元五角，在港收一百十五元五，即在台匯報一千六百四十五．五角，在港收一百八十元五角，新匯報一百八十五元，即在越報一百零一元，在港收一百八十元。

成交收：百九十八元，遲遲一千二百八十六，滙一百八十元，即在港收在星坡，越南在港即收，遲匯。

貨倉招租
位於堅尼地城，私家路上落貨，水陸交通均便。面積由2,400呎至20,000呎，詳情請電H式四九三壹一H四六五三九一洽

中區舖位
地點適中，面積由式百餘呎起至六百呎，詳情請電H式四九三壹一洽

遠東證券交易所股票成交紀錄表

六月十六日　成價（單位元）

股票名稱	成價	成交股數
聯合企業	九．八〇	一，〇〇〇
又	九．七〇	三，〇〇〇
又	九．五〇	一，〇〇〇
聯合橡膠	二．九五	一六，〇〇〇
又	二．九七五	四，〇〇〇
又	二．九五	四，〇〇〇
凱聯酒店	八．二五	四，〇〇〇
又	八．二〇	一五，一〇〇
又	八．一五	七，〇〇〇
太古貿業	一八．九〇	二八，〇〇〇
又	一八．八〇	二，〇〇〇
又	一九．〇〇	三，五〇〇
又	一八．七〇	六，〇〇〇
又	一八．八〇	八，五〇〇
九龍電燈	四七．二五	一四，〇〇〇
又	[illegible]	[illegible]

邵氏出品 不朽文學名著改編 歌唱巨片
今天最後獻映
黃金
西廂記
岳楓導演
凌波 李菁 領銜主演
拂牆花影動 疑是玉人來

THE INVINCIBLE FIST
翡翠 娛樂 荷李活 倫敦 荷李活 加映午夜場
最後五場獻映
鐵手無情
嚴懲匪賊 鐵手無情 面對麗人 無比熱情
李菁 羅烈 領銜主演
最新武器．層出不窮
邵逸夫監製 張徹導演
武打固好 氣魄更好
邵氏出品．必屬佳片 SHAW SB SCOPE

亞洲
最後五場獻映
邵氏出品 武林搜秘 慘烈打鬥 彩色巨片
金衣大俠
岳楓導演
高遠 何莉莉 領銜主演

早場：荷李活十點半「奪命刀」亞洲十點半「曼利美利我愛你」黃金十點半「英雄肝胆美人心」
十二點半「毒美人」午夜場「神龍敢死隊」

奧士文納總統 由小呂宋來港將於二十到 翌開往紐約波的摩諾福克

（特訊）美邦輪船公司代理之「奧士文納總統」輪，由小呂宋來港，將於二十日抵埗，起落貨物後，翌（廿一）日啓行，開往日本轉波士頓，紐約，費城，波的摩，諾福克，沙瓦拿等埠。

香港郵 廿九抵港 翌開溫哥華 西雅圖

（特訊）福來輪船公司代理之「香港郵」輪，由美國來港，將於廿九日抵埗，起落貨物後，翌（三十）日啓行，開往溫哥華、西雅圖、朗威路、砵倫、備金馬等埠。

西哥、美國、北中南美洲、巴哈馬 二時
意大利、奧地利、羅德西亞 四時
澳洲、紐西蘭、飛枝島
菲律賓、印度、緬甸 五時
泰國、英國、荷蘭、比利時、丹麥、挪威、瑞典、尼日利亞、巴基斯坦（西部）、多哈、波斯灣、沙地阿拉伯、黎巴嫩、塞浦路斯、蘇丹、以色列、非洲、美國、加拿大、北中南美洲、巴西 六時
秘魯
（平郵）
西德、荷蘭、比利時、瑞典、丹麥、挪威 十二時
巴沙 十五時
澳門 十時半、二時半、六時

美國皇牌 廿一抵港 翌開紐約波的摩

（特訊）美國輪船公司之「美國皇牌」號輪，由美國來港，將於廿一日抵埗，起落貨物後，翌（廿二）日啓行，開往紐約、波的摩、諾福克等埠。

幸新丸 廿一抵港 翌開星洲

（特訊）東亞船務公司代理之「幸新丸」，由日本來港，將於廿一日抵埗，起落貨物後，翌（廿二）日啓行，開往星加坡。

皇后威利 二十抵港 翌開暹羅

（特訊）多利順洋行之「皇后威利」輪，由澳洲來港，將於二十日抵埗，起落貨物後，翌（廿一）日啓行，開往暹羅。

截郵時間

（今日空郵）
南韓、印尼 十時
沙巴、史里蘭加旺、馬來西亞、星加坡、沙撈越、泰國、緬甸、南越 十二時
日本、東非、瑞士、十二時
澳門、印度、一時
圭亞那、牙買加、一時
安條耳斯、夏威夷、荷蘭

幹島丸廿四到 廿六開溫哥華

（特訊）川崎汽船株式會社之「幹島丸」，由日本來港，將於廿四日抵埗，起落貨物後，廿六日啓行，開往溫哥華、加勒比海各埠。

（明日空郵）
南韓、泰國、馬來西亞、星加坡、沙撈越、印尼、南越 九時 十二時
日本、台灣 一時
夏威夷、美國、北中南美洲、圭亞那 二時
庫威特、菲律賓、印度、伊朗、伊拉克、澳洲、紐西蘭、飛枝島、新畿內亞、杜拜、德國、 六時
（平郵）
瑞士、法國、荷蘭、比利時、丹麥、挪威、瑞典、沙巴、史里蘭加、意大利、奧地利、英國 六時
日本、台灣、澳洲（西部除外）、加拿大、葡屬東非、阿根廷
亞丁、沙地阿拉伯、也門、埃及、沙巴、夏威夷 十二時
澳門 十時半、五時
二時半、六時

聯菲輪船公司 UPL
美邦輪船公司總代理
電話：H二弍六〇八一至二

華總理運儀部：華企業有限公司
香港恒生銀行大廈一一〇一至弍室
電話：弍三弍〇八四至六

PHIL. PRESIDENT OSMENA
奧士文納總統輪 六月二十日到 廿一日開
往：波士頓、紐約、費城、波的摩、諾福克、沙瓦拿，經日本。

PHIL. PRESIDENT MAGSAYSAY
麥賽賽總統輪 七月二日到 十三日開
往：波士頓、紐約、費城、波的摩、諾福克、沙瓦拿，經日本。

PHIL. PRESIDENT QUIRINO
季里諾總統輪 七月十一日到 十弍日開
往：波士頓、紐約、費城、波的摩、諾福克、沙瓦拿，經日本。

由羅省、舊金山，直航快輪
PHIL. PRESIDENT QUIRINO
季里諾總統輪 六月一日由羅省開 七日由舊金山開 廿三日抵港

DON ANTONIO
唐安東尼 七月八日抵港

PHIL. PRESIDENT QUEZON
奎松總統輪 六月廿六日由羅省開 六月廿八日由舊金山開 七月十四日抵港

"K" LINE 川崎汽船株式會社

M.S. "MIKISHIMA MARU"（不經日本）
幹島丸 六月廿四日落貨 廿六日啓行
直航：溫哥華、加勒比海各埠

M.S. "HONDURAS MARU"（不經南非）
洪都拉斯丸 七月九日落貨 十日啓行
直航：西非

貨客付貨請移玉德輔道中六號廣東銀行大廈七樓
豐利行有限公司
電話：弍三七三零六、弍弍三四九二
總代理：川崎（香港）有限公司
九龍分行 邵氏大廈二〇七室 電話九四六六大八八
澳門代理：連達行 澳門新馬路三樓21號 永亨銀行大廈301號 電話：五三七九

States Marine Lines

M.V. OCEANIC
「海洋」號 六月十七日收貨 十九日啓行
直航：威明頓、紐約、紐城及波的摩等埠。

M.V. TRINITY
「天利」號 六月廿六日收貨 廿八日啓行
直航：紐約、紐城、費城及波的摩等埠。

總代理：香港海運有限公司

新興行船務有限公司

M/S "MYOMAYWA"
美華 六月二十日到港 廿一日開行
往：門司、橫濱、名古屋、神戶、大阪。

M.S. CHEJU
濟州 六月廿三日到港 廿四日開行
往：門司、橫濱。

M/S "CORSIDD"
高士達 六月廿一日到港 廿六日開行
往：釜山、仁川（由釜山轉運）

M/S "KALEMYO"
加利沃 六月廿五日到港 廿六日開行
往：神戶、橫濱、仰光。

德成大廈九〇三至六房 電話H六二五七一六〇
乘人代理部永樂街五十號 電話H438627 438791
新興行船務有限公司啓

和城輪 長城客輪 海英輪

M.V. "KOTA AMAN"
和城輪 船泊A16號浮泡 十九日收貨 廿日開行
直放：新加坡、KARACHI, DOHA, DUBAI, BAHRAIN, KUWAIT, BASRAH, KHORRAMSHAHR

M.V. "KOTA PANJANG"
長城客輪（冷氣設備，八千噸級，時速廿大海浬）統艙客免上痘山
訂六月廿一日抵港 即日收貨 廿二日落貨開行
直放：新加坡、檳城

M.V. "HAI ENG"
海英輪 訂六月廿九日抵港 即日收貨 七月一日開行
直放：新加坡、DARES SALAAM, MOMBASA, ADAN, ASSAB, HODEIDAH, PORT SUDAN, AQABA.

太平船務（香港）有限公司啓
香港干諾道中15號大昌大廈六樓 電話H220174（五綫）

順昌航業有限公司
中建大廈十八樓
電話H-249096（5線）

（最新型客貨輪時速十八浬有冷藏貨艙統艙客免上痘山）
M.S. TAIPOOSHAN
大寶山 直透新加坡 庇能
本期即日落貨 泊A4號浮泡 十八日上午八時半至十時半落客 11時開行
下期七月二日落貨 五日上午11時開行

M.S. TAILUNGSHAN
大龍山 六月十八日落貨 廿一日下午開行 直透：曼谷

M.S. MONICA
樂興 六月十九日落貨 廿四日下午開行 直往西貢 金邊

M.S. TAIPOOSEK
大寶石 六月廿六日落貨 廿八日下午開行 直透：曼谷

M.S. VIRGINIA
華新 六月廿八日落貨 卅日下午開行 直往金邊

M.S. TAIWAHSHAN
大華山 六月廿八日落貨 卅日下午開行 直透：曼谷。

貨儀部：H-241261
客務部：H-232352
船員部：H-240718、240512

SHOWA LINE 昭和海運株式會社

加利福尼亞及溫哥華綫（不往日本）
直航：羅省、聖地哥、三藩市、西雅圖、溫哥華。

建聖輪 M.S. "KEN SHENG" 六月二十日抵港 廿三日啓行
基運輪 M.S. "KEE YUEN" 七月三十日抵港 卅一日啓行
·以上各輪有裝箱設備·

SANKYO LINE 三協海運株式會社

非烈濱綫
直航：小呂宋
若春山丸 M.S. "WAKAHARUSAN MARU" 六月廿一日抵港 廿二日啓行
新洋丸 M.S. "SHINYO MARU" 六月廿九日抵港 三十日啓行
★此輪兼收宿霧貨儎

星馬綫
直航：星加坡。
順興輪 M.S. "SHUN HING" 六月廿一日抵港 廿二日啓行

由日本抵港卸貨
協安丸 M.S. "KYOAN MARU" 六月廿日中午抵港
春光丸 M.S. "SHUNKO MARU" 六月廿一日抵港
廣進丸 M.S. "KOSHIN MARU" 六月廿六日抵港
協洋丸 M.S. "KYOYO MARU" 六月廿八日抵港

日本至香港貨櫃貨運服務
請各收貨人即來本公司辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，所有一切費用及風、水、火險等意外，概歸各收貨人負責。

貨客付貨請惠臨
中央航業有限公司接洽
皇后大道中陸佑行六樓 電話：二二七一九一七

渣華郵船公司
代理：利來郵船公司
ROYAL INTEROCEAN LINES

航線	船名		開航日期	直航
澳洲	TJIWANGI	芝萬官	六月二十日	布利斯彬、雪梨、墨爾砵。
	TJILUWAH	芝利華	七月二十日	
新西蘭	STRAATCUMBERLAND	士打金巴蘭	六月廿七日	布力島、奧克蘭、威靈頓、列堤頓等埠。
	STRAAT CHATHAM	士打漆涵	七月廿七日	
東非	OCEAN UNITY	聯合海洋	六月十七日	東非各埠
	TJIMANUK	芝萬諾	六月廿三日	
西非	STRAAT FREETOWN	士打自由城	六月廿五日	西非各埠
	STRAAT FRAZER	士打菲莎	七月廿四日	
拉丁美洲	WONOSARI	溫拿莎莉	六月十八日	拉丁美洲各埠
	WONORATO	溫拿拉圖	七月十八日	
南非南美	STRAAT FIJI	士打菲芝	六月廿三日	南非南美洲東岸各埠
	STRAAT BALI	士打巴里	六月廿八日	南非各埠
	STRAAT AGULHAS	士打亞高軒士	七月廿二日	南非南美洲西岸士打各埠
歐洲	SLOTERKERK	施樂達吉	七月九日	歐洲各埠
	SCHIEKERK	施基吉	八月九日	
地中海	WILLEMSKERK	威林士吉	六月廿六日	地中海中東各埠
中東	WESTERKERK	威士達吉	七月廿六日	
墨西哥灣	MISSISSIPPI LLOYD	密西西比利	七月十二日	洛利士各埠、摩比爾、新奧連斯、侯斯頓
	NEDER ELBE	力打愛比	七月廿九日	
地中海	SCHIE LLOYD	施基來	八月十日	巴塞隆那、馬賽、熱內亞、那不勒斯、力拔
	KARIMUN	佳利滿	九月九日	

福來輪船公司
總公司香港於仁行三樓電話H 233181-5
碼務部：H228293. H239858. H221519.

往曼谷、星加坡、庇能、巴生港、加爾各答、吉大港、仰光（到）（開）
香港怡美和 Thomaseverett 泊A5泡 六月十七日
茂利怡美和 Murrayeverett 六月廿三日 六月廿四日

往神戶、橫濱、名古屋、大阪、門司、釜山。
萬利怡美和 Manoloeverett 六月廿二日 六月廿三日
菲島怡美和 Johneverett 七月五日 七月六日

往星加坡、耶加達、泗水、三寶瓏、棉蘭、庇能、巴生港。
費洛怡美和 Fernandoeverett 六月廿九日 六月三十日
利民怡美和 Ramoneverett 七月十一日 七月十二日

往吉隆坡曼谷和泰斯灣、印度各埠（不經星加坡）
星 Star Procyon 七月四日 七月五日
泰星 THAI 七月十日 七月十一日

往神戶、橫濱。
星 Star Altair 泊A33泡 六月十七日
星 Star Bellatrix 七月三日 七月四日

常備貨箱及板箱貨客服務
往溫哥華、西雅圖、朗威路、砵倫、備金馬
加拿大郵 Canada Mail 六月廿一日 六月廿二日
香港郵 HongKong Mail 六月廿九 六月卅日

常備貨箱貨客服務
往新幾內亞、墨爾砵、雪梨及比利士彬
美路士 Milos 泊A1泡 七月十七日

凱悅旗下新酒店 洛杉磯凱悅動工

（特訊）凱悅國際有限公司HYATT INTERNATIONAL CORP.總裁及董事會主席N J. BRYCE昨日發表消息說，其有五百客房位於美國洛杉磯之凱悅大酒店REGENCY HYATT HOUSE現已開工建築。該建築物乃市中心部份一座價值七千五百萬元之百老匯市場大廈之中心部份，該大建築物乃市中心區之一座包括有寫字樓，酒店及零售商店之綜合大廈。

此建築物之動工式由市長約翰MAYOR SAMUEL YORTY主持。

此大酒店將在一項由凱悅有限公司與樂主美冠置業公司，及百老匯夏士多集團公司簽訂的經營合約之下，由凱悅有限公司負責經營。

此巨大之建築物內包括一座樓高三十二層之辦公大廈，一個有鋪位三百四十間之商場，一間百老匯百貨店，及一個可容兩千汽車停泊之停車場。

尚有航訊刊在第六張第四頁

輪船公司電話

日本郵船 二四八〇八一
多利順 二三一〇一一
渣行 二三〇一一一
東方船務 二三三八〇一
銀行 二三三〇一一
港郵 二三三七〇五
費騰洋行 二三二七一七
新興行 二四七一五五
東洋 二三〇五二
大信 四三七〇五六

TOHO LINE 日本東方輪船有限公司

·紅海定期航綫·
M.S. "KORAI MARU"
高來丸 七月一日落貨 三日開行
直透：亞丁（ADEN），遮打（JEDAH），蘇丹港（PORT SUDAN），亞擴巴（AQABA）。
兼收由ADEN轉駁下列各埠：ASSAB, MKTALLA, BERBERA, DJIBOUTI, MASSAWA, HODEIDAH.

·歐洲定期航綫·
M.S. "DAIWA MARU"
大和丸 六月卅日落貨 七月二日開行
直航：漢堡，安特衛普，鹿特丹
LE HAVRE AMSTERDAM WITH TRANSHIPMENT AT ROTTERDAM LONDON. LEIXOES LISBON OSLO COPENHAGEN GOTHENBURG BREMEN STOCKHOLM. MALMO WITH TRANSHIPMENT AT HAMBURG.（在漢堡轉運）ALL SCANDINAVIAN PORTS WITH TRANSHIPMENT

貨客付貨請移玉步 七〇五室
代理：泛洋航運有限公司 電話：229383 227666 232875 224977
澳門代理：星華船務公司 九龍尖沙咀巴黎打大廈十七號 電話：弍七九七四八

香島輪船有限公司 HONG KONG ISLANDS SHIPPING CO., LTD.

香港至波斯灣綫
新加坡，喀拉蚩，司拜，富威特，巴連，哥林沙，達文。

蒲台洲輪 "POTOI CHAU" 六月廿五日抵港 廿六日開行
赤洲輪 "CHIK CHAU"
第一次：七月五日抵港 六日開行
第二次：七月十九日抵港 二十日開行

香港至紅海綫
亞丁、BERBERA（由亞丁轉）遮打、蘇丹港、孟買、哥倫坡。

龍鼓洲輪 "LUNGKWU CHAU"
第一次：六月十八日到 十九日開行
第二次：六月廿九日到 三十日開行

青洲輪 "TSING CHAU" 七月十五日抵港 十七日開行

香港至印尼綫
椰加達、三寶壟、泗水
長洲輪 CHEUNG CHAU（船泊B19泡）經已抵港 十七日落貨 十九日開行

總代理：太來船務有限公司
怡和大廈十五樓 電話：H247771. H228101-7
接儎處：環球海運公司
德成大廈407室 電話：H223702, 229370, 221689

SEA LAND SERVICE INC. 美國海陸聯運公司

標準貨箱貨收貨站設九龍倉35號倉及香港太古倉

陰雨山丸 "OTOWASAN MARU" 6月17日下午截貨（集運） 6月18日下午截貨（其他）
依利莎白輪 "ELIZABETH PORT" 6月21日下午截貨（集運） 6月22日下午截貨（其他）
航友輪 "GRAND NAVIGATOR" 6月24日下午截貨（集運） 6月24日下午截貨（其他）

收貨往美國西岸、東岸、溫哥華、及巴拿馬、波多黎各、牙買加、多明尼等埠。

總代理：太平洋行
華人貨儎部（廉山大廈二樓）
電話227011 226390 233870。
夜間服務電話H235085 240086。
九龍辦事處：（邵氏大廈）
電話：K941754 943692。

多利順洋行
於仁大廈九樓 電話：二二一二六一一

FERNSTATE 芬洲 往暹羅 六月十七日 十八日開落行貨
FERNLAKE 芬湖 往孟買、哥倫坡、麥德拉斯、金馬西雅朗圖 六月二十八日 二十日開落行貨
FERNCLIFF 芬崖 往羅省、三藩市、溫哥華、泰德瑪、西雅圖、波特蘭 六月廿一日 廿二日開落行貨
QUEENSVILLE 皇后威利 往暹羅 六月廿一日 廿二日開落行貨
FLORISTAN 富利士 往紐約、波士頓。 六月十七日 十八日晚開落行貨

馬士基輪船公司 MAERSK LINE

M.S. "CLIFFORD MAERSK" 船泊九龍倉
新福馬士基 六月十八日早落貨 十八日晚開行
直往：日本、紐約、費城、摩波地、滿地可等埠

M/S "MAREN MAERSK"
馬蓮馬士基 六月廿二日落貨 廿三日開行
直往：南非角城及西非洲各埠

捷成洋行華人船務部啓
畢打行九樓 電話：H弍四九弍〇一（五綫）

海皇 M.S. HOI WONG

六月廿一日抵港廿二日落貨廿三日下午開行
直航 新加坡 庇能
本輪附設冷氣客位統艙客免上痘山
貨客付貨請到本公司或臨部接洽
永樂街西大道西一〇二至三十四號
捷順船務有限公司啓
電話：四三五九七八、四三一三四

東都海運株式會社 TOHTO LINE

M.S. YAMAYASU MARU
山泰丸 六月廿一日落貨 廿弍日開行
直放：新加坡 巴生港

M.S. YAMAHIRO MARU
山廣丸 六月廿四日落貨 廿五日開行
直放：星加坡

總代理：嘉信船務有限公司
地址：永樂街一六九 電話：431500.437919
接儎處：信記公司
地址：香港文咸東街130至138號三樓 電話：四四五〇九二〇、四三一六八三〇

太古 CN CO

電話：貨行H239451、客票H232862
（收貨）（截貨）

香港—澳洲
貴州輪 已開始 六月廿四下午
往：雪梨、墨爾砵、比利士彬

香港—基隆
台灣輪 已開始 六月十六下午
（六月十七上午十一時開行）
太古—大阪、三井聯合航線
香港—新西蘭、菲芝
青島輪 已開始 七月一日下午
往：新西蘭、菲芝各埠
香港—新畿內亞
威靈頓丸 七月六日 七月七日下午
往：新畿內亞南太平洋

太平洋遠東輪船公司 Pacific Far East Line, Inc.

美國 中國熊 CHINA BEAR（直航羅省十七天到達）六月十六號到 31泊收貨 十七牛夜開 A
往：羅省、舊金山、士托頓。

高麗熊 KOREA BEAR 六月廿一號到 廿三號開
往：舊金山、羅省、士托頓。

日本熊 JAPAN BEAR 七月十三號到 十四號開
往：舊金山、羅省、士托頓。

貨客付貨請到本公司或代理：香港海運有限公司
地址：大道中三十號娛樂戲院大廈十樓 電話：H弍三七一九六
總經理怡和有限公司啓
電話：香港228011 九龍91031

東澳輪船公司 DOMINION FAR EAST LINE PTY. LTD.

東傑 往比利士本、雪梨、墨爾砵 六月廿六日收貨 三十日開行
東雄 往比利士本、雪梨、墨爾砵。 七月廿六日收貨 卅日開行

怡和有限公司
代理美洲輪船公司
JARDINE, MATHESON & CO., LTD.

"WYOMING"輪（經檀香山） 六月廿六日到港 廿七日開行
往：三藩市、羅省及聖地牙哥

"COLORADO"輪 七月十日到港 十一日開行

"HAWAII"輪 七月八日到港 九日開行
往：西雅圖、溫哥華、朗非路及砵蘭

"WASHINGTON"輪 七月二十日到港 廿一日開行

怡和有限公司船務部啓
電話：二三八三〇〇・三二一九式・九二一六式〇

Interasia Lines

香港—沙巴定期班
M.S. "ASIAN GLORY"
亞洲光榮 快輪 六月廿三日落貨 廿四日開行
直放：納閩。
貨客付貨惠臨接洽 入口收貨人請速來辦理提貨手續
總代理：三利運輸有限公司
地址：德輔道中卒敦大廈四樓四〇二室
電話：H四三五七九、四四五弍八八

小山海運株式會社 OYAMA LINE

M.S. "SHUNKO MARU"
春光丸 六月二十日由日本抵港落貨 廿二日開往：小呂宋
接儎處：東源公司 文咸東街136至138號三樓 電話：H445098 H445099

M.S. "KASHIHARA"
加士華輪 船泊B2號泡 六月十七日中午由日本抵港

M.S. "KOKO MARU"
興光丸 船泊B4號泡 六月十七日晨早由日本抵港

M.S. "HSINMEI"
新美輪 六月二十日由日本抵港

M.S. "KIKO MARU"
輝光丸 六月廿一日由日本抵港

請各收貨人即來辦理提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風、火、水險等一切費用，統歸各收貨人自理。
總代理：大信航業公司啓
干諾道西廿六號六樓 電話437055、431237

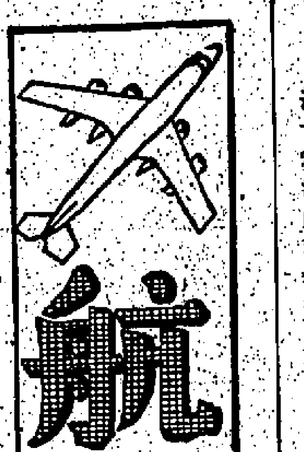
美國總統輪船公司

S.S. PRESIDENT TAFT
他輔總統輪 六月二十日開
往：三藩市、羅省、聖地牙哥。

S.S. PRESIDENT CLEVELAND
克利夫蘭總統輪 六月廿日開
往：檀香山、三藩市

太子行三樓 電話H弍二七四九三

航訊



預算耗資一億四千萬元 配合民航事業發展 星洲擴建國際機場

為配合民航業迅速發展，和客貨運量不斷增加需要，星加坡政府計劃耗資一億四千萬叻幣擴展現有之星加坡國際機場。

該項擴建計劃分五年完成。目前正將年動工者計有在跑道以北端頭處，展建一座價值三千一百萬元之客運大廈，和一座價值三百三十萬元之貨運大廈。此外並將目前之跑道由一萬一千呎延長至一萬三千二百呎。

至於該項擴建計劃之其他部份包括：

（一）擴建可容五架七四七珍寶巨型客機停泊之停機坪。

（二）興建價值一千二百一十萬元之巨型珍寶機庫。

（三）一座設備完善之消防分局。

（四）興建兩具強力新型雷達，其總值逾一千萬元。

（五）興建現代化導航系統。

星加坡機場經過一系列擴建後，預料可於本年九月間開始接待珍寶巨型客機。

北歐合資組成 國內航空公司 定期本年十一月初啟航

丹麥新成立的丹諾（國內）航空公司宣佈，於七月一日起委任韓森為該公司總裁。

丹諾航空公司為北歐航空公司，麥斯克航空公司及辛柏航空公司合資組成，將於今年十一月一日開航，航綫從哥本哈根展達丹麥全國各大城市，將用三合資公司飛機飛航。

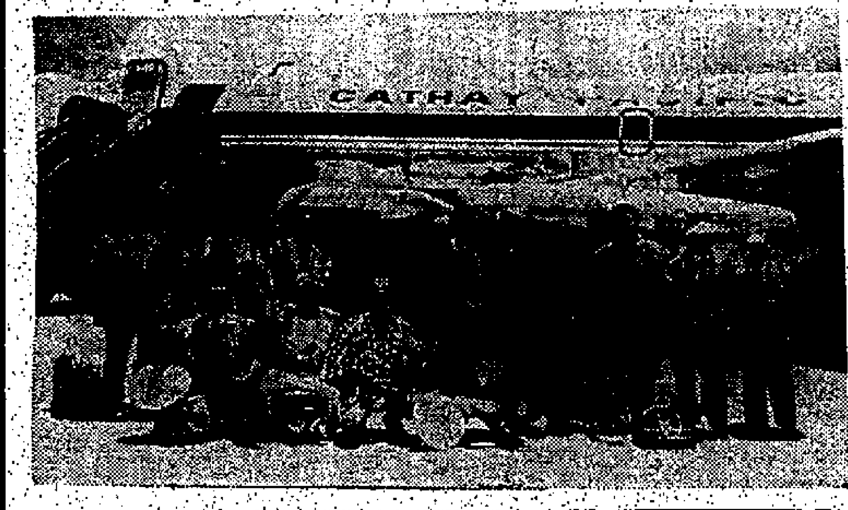
韓氏於一九五六年進北歐航空公司服務，大學念會計及商業管理系畢業，對航空業務經驗非常豐富。

日本諧劇團一行 過港轉赴台北

日本諧劇團，一行廿九人，於星期六由大阪乘搭國泰班機來港。抵達啟德機場時，由於服裝奇異，一時哄動機場，圍觀者不少。

廿九人全部穿著古代裝飾，其中不少穿着日本古代武士及浪人裝束，配帶竹製東洋刀，過機場人員逐一檢驗，證明為仿製品而非武器，才予放行。

該團共有主要諧星十人，其中包括日本諧劇泰斗花菱，花菱有日本差利卓別靈之稱，其餘十九人是諧劇會會員。此次來港渡假三天，並於星期一飛台北。



圖：日本諧劇團攝於啟德機場。

航空公司電話

公司	電話
英國海外	二二九一〇一
國泰	二四六一七一
泰航	二一九九六六
日航	二三〇〇八一
汎美	二三一一一一
澳航	二二九一〇一
加拿大	二二七〇〇一
西北	二四三〇六一
民航	六六六三〇一
瑞航	二四四一六一
馬航	二四四〇四一四
荷航	二三七〇四一
印航	二三三一三一
法航	二三三一三一
澳亞航	六六二三七一
印尼航	二四〇四七一
德航	二三一一五一
緬甸航	二四〇〇〇一

輪船公司電話

公司	電話
太古	二四六九一九
綿航	二三〇一七一
美輪	二三七〇七一
太平洋遠東	237191
福來	二三八二九三
法郵	二三五一四一
順昌	二四九〇九六
捷成	二四九二〇一
怡和	二二八〇一一
太平行	二三二〇二六一
劉利	二三三四九一
中央航業	二二七一九一
滸華	二四一八一
安江	四三一〇一九
南安	四三〇六五六
美邦	二二六〇八一
天祥	二三七〇一一
大阪	二四〇一七一

漢堡兩專員訪港 促進港德貿易

捷成洋行設酒會招待新聞界

香港與歐洲之間的貿易以德國為中心，尤以德國漢堡為貿易轉運站，漢堡市當局為介紹該市貿易運輸設備起見，將於一九七二年二月廿九日至三月四日及一九七二年十月三日至十月七日在漢堡舉行兩次貿易運輸設備展覽。

漢堡市議會副主席狄尼爾及漢堡展覽會會長何倫斯將於日內抵港，在其香港代理捷成洋行安排之下，將於十八日（星期五）下午五時四十五分假希爾頓酒店香港廳召待新聞界招待酒會，向新聞界報導漢堡貿易運輸展覽籌備情形，並放映電影介紹各種運輸設備。

尚有航訊刊在第六張第三頁

友誼第一 比賽第二
曾慶 南華 珠江 南洋 高陞 銀都
今續映
大型彩色紀錄片
中國乒乓球代表團
訪問港澳同胞匯報表演
中外觀衆交口讚譽
精湛球藝多姿多采
張燮林球技優動作表演
梁戈亮扣板飛躍姿勢美
預售門票
清水灣電影製片廠攝製
第1輯
南方發行

翡翠 娛樂 國都 永華 太平 荷李活 倫敦 黃金 國華 觀塘 亞洲
週末午夜場
後晚十一點半獻映一場
嬌艷美女！為誰殺人？為何殺人？如何殺人？？？
監製 邵仁枚
導演 麥志和 桂治洪
邵氏出品 必屬佳片
何莉莉 領銜主演
獨行俠 邦士占
THE LADY PROFESSIONAL
SHAW SCOPE

李翰祥 不朽傑作
慶祝
1 甄珍小姐榮登影后寶座。
2 本片榮獲亞展最佳藝術指導獎。
3 本片榮獲亞展最佳傳統文化獎。
特由雙綫隆重推出
新華·海運
後晚午夜場再度優先
新華·永華廿日晚十一點半午夜場
讀「題」 讀「營」
甄珍 王引 謝賢 主演
江青 歸亞蕾 胡錦 潘迎紫 丁強 客串主演
崔福生 歐威 主演

卅一屆世界乒乓大賽
日本乒乓總會特准專利 獨一無二
全部在日本拍攝
電影祇此一部 電視絕未播過
世界乒乓名將大會戰！
全部真精彩 波絕倫
十萬人大場面 名將決賽難
與衆不同 雙線聯映
樂聲 麗聲 國賓 仙樂 民樂 寶石 龍城 金陵 美聲 華宮 新都 北國 樂聲 澳門 ...
十七院後天盛大聯映
31st WORLD TABLE TENNIS CHAMPIONSHIPS, 1971
五十八國高手大決賽紀錄片

華僑日報出版 新界風光 每本五毫

入口輪船預告

船名	西名	何處來	日期	公司
海洋丸	OCEANIA MARU	日本	十七	日郵
大利安	TRIANON	日本	十七	寶隆
和城	KOTA AMAN	天津	十七	太平
洛利普	PENELOPE	意大利	十七	沸南
威伯騰	WAIBALONG	高雄	十七	亞通
芬州	FERNSTATE	東加拿大加省	十七	多利順
邦加美娜	BUNGA MELOR	日本	十七	萬邦
春海丸	SHUNKAI MARU	新加坡	十七	大三
溫諾莎利	WONOSARI	峇厘峇板	十七	渣華
新福馬士基	CLIFFORD MAERSK	馬尼拉	十七	捷成
國川丸	KUNIKAWA MARU	日本	十七	川崎
芝萬宜	TJIWANGI	澳洲	十七	渣華
興光丸	KOKO MARU	橫濱	十七	大信
士樂達吉	SLOTERKERK	歐洲	十七	渣華
聯合	LIEN HOPE	汶巴	十七	海聯
春海丸	SHUNKAI MARU	新加坡	十七	大三
洋光丸	YOKO MARU	日本	十七	協成
海洋	OCEANIC	美國	十七	港海
義友	GRAND VALOR	台灣	十八	順利
成利	SENG LEE	高雄	十八	東海
順發	FELICITY	金邊	十八	順利
汶萊第一	BRUNEI I	婆羅乃	十八	華通
平洋丸	HEIYO MARU	日本	十八	永泰
麗德嘉	LITIJA	馬德拉斯	十八	夏利
新利華利	SUNNYVILLE	加省	十八	多利順
建築家	EXPORT BUILDER	美國	十八	和捷
富士山	FLORISTAN	新加坡	十八	多利順
龍鼓洲	LUNGKWU CHAU	新加坡	十八	太來
捷龍	SWIFT DRAGON	日本	十八	樂偉
榮博丸	EIHAKU MARU	日本	十八	川崎
邦加美娜	BUNGA MELOR	日本	十八	萬邦
加利爾	GALINI	日本	十八	新興行
基隆	KEELUNG	基隆	十八	利通
美國金戈	AMERICAN LANCER	美國	十八	美輪
他帥總統	PRES. TAFT	加省	十八	總統
大龍山	TAILUNGSHAN	曼谷	十八	順昌
那利達	NARITA	日本	十八	協成
繁星丸	SHUSEI MARU	日本	十九	協成
海國	HAI KUO	基隆	十九	東海
義宗丸	GISO MARU	日本	十九	海聯
金福	KIM HOCK	新加坡	十九	源源
東星丸	TOSEI MARU	日本	十九	天祥
美霸	MYOMAYWA	仰光	十九	新興行
雅新	VIRGINIA	西貢	十九	順昌
樂興	MONICA	西貢	十九	順昌
士打菲沙	STRAAT FRAZER	西南非	十九	渣華
芙蓮些爾	FLINTSHIRE	日本	十九	怡和
海興	HOI HING	汶巴	十九	東南
秋田丸	AKITA MARU	日本	十九	日郵
希薇	HEL	日本	十九	天祥
馬哥孛羅	MARCO POLO	日本	十九	怡和
百丹士泰	BADENSTEIN	歐洲	十九	捷成
音羽山丸	OTOWASAN MARU	日本	十九	太平
蘇格蘭丸	SCOTLAND MARU	歐洲	十九	綿綸
皇后威利	QUEENSVILLE	東加拿大	二十	多利順
加利多利亞丸	CALEDONIA MARU	基隆	二十	日郵
協安丸	KYOAN MARU	日本	二十	中央
春光丸	SHUNKO MARU	日本	二十	大信
新美	HSIN MEI	神戶	二十	大信
德莎斯丸	TEXAS MARU	西非	二十	川崎
邊多倫	BENDORAN	英國	二十	邊行
建聲	KEN SHENG	日本	二十	中央
利士金萊克	LIPSCOMB LYKES	西貢	二十	總統
紐列	NURITH	曼谷檳榔新加坡	二十	新興行
東方幻想	ORIENTAL FANTASIA	高雄	二十	港郵
奧士文納總統	PRES.OSMENA	馬尼拉	二十	美邦
三大谷	SAN LUIS	馬尼拉	二十	偉岸
西雅圖丸	SEATTLE MARU	日本	二十	大三
昌海丸	SHOKAI MARU	日本	二十	大三
松盛丸	SHOSEI MARU	新加坡	二十	三三
查興高州	ST.OF TRA.COCHIN	新加坡	二十	東亞
大壽丸	DAIJU MARU	日本	二十	東洋
忠和丸	CHUWA MARU	日本	二十	東洋
亞洲光榮	ASIAN GLORY	日本	二十	三利
芝萬努	TJIMANUK	新加坡	二十	渣華
威沙覆	VISHVA TEJ	新加坡	二十	東亞
樂興	MONICA	西貢	二十	順昌
山泰丸	YAMAYASU MARU	日本	廿一	嘉信
輝光丸	KIKO MARU	名古屋	廿一	大信
得利威丹	TREWIDDEN	新加坡	廿一	港郵
若春山丸	WAKAHARUSAN MARU	日本	廿一	中央
麥堅利總統	PRES.MCKINLEY	加省	廿一	總統
利西菲丸	RECIFE MARU	日本	廿一	大三
秀峰丸	SHUHO MARU	日本	廿一	協成
美國王牌	AMERICAN ACE	美國	廿一	美輪
西星丸	SAISEI MARU	日本	廿一	天祥
高士達	CORSIDD	仰光	廿一	新興行
幸新丸	KOUSHIN MARU	日本	廿一	東洋
加拿大郵	CANADA MAIL	西雅圖	廿一	福來
順興	SHUN HING	日本	廿一	中央
海昌	HOI WONG	新加坡	廿一	捷順
繁王丸	HANO MARU	日本	廿一	大源
高麗熊	KOREA BEAR	馬尼拉	廿一	太平洋
大利馬佳	TELEMACHUS	英國	廿一	太古
馬週馬士基	MAREN MAERSK	日本	廿一	捷成
士打菲芝	STRAAT FIJI	日本	廿二	渣華
南非偉利近	S.A.VERGELEGEN	南非	廿二	怡和
邊連尼士	BENRINNES	英國	廿二	邊行
幸洋丸	KOYO MARU	日本	廿二	永泰
汎德丸	PANDO GULF	英國	廿二	鐵行
大光	TAIKO	日本	廿二	寶隆
孟加拉丸	BENGAL MARU	日本	廿二	大三
聯合	LIEN HOPE	汶巴	廿二	海聯
萬利怡美利	MANOLOEVERETT	曼谷	廿二	福來
高查士	CALCHAS	長崎	廿二	太古
長城	KOTA RANJANG	西貢	廿二	太平
協雄丸	KYOYU MARU	東非新加坡	廿二	中央
東方神駒	ORIENTAL DESPATCHER	高雄	廿二	港郵
巴拿馬丸	PANAMA MARU	日本	廿二	大三
聖亞力山大	SANTA ALEXANDRA	日本	廿二	怡和
貴州	KWEICHOW	曼谷	廿三	太古
大成丸	TAISEI MARU	日本	廿三	海聯
大寶石	TAIPOOSEK	曼谷	廿三	順昌
海王	HAI WANG	基隆	廿三	東海
青葉山丸	AWOBASAN MARU	日本	廿三	大三
依利莎白	ELIZABETH PORT	美國	廿三	太平
古力加	KUZNICA	歐洲	廿三	天祥
第十東洋丸	TOYO MARU 10	日本	廿三	東洋

出口輪船預告

船名	西名	往何處	日期	公司
基隆·釜山·日本綫				
海龍	HAI LONG	基隆	十七	東海
台灣	TAIWAN	基隆	十七	太古
利華怡美利	RAMONEVERETT	日本	十九	福來
鐵西美	TRECI MAJ	日本	十九	華林
美霸	MYOMAYWA	日本	二十	新興行
士打菲沙	STRAAT FRAZER	日本	二十	渣華
海國	HAI KUO	基隆	廿一	東海
松盛丸	SHOSEI MARU	日本	廿一	大三
查興高州	ST. OF TRA.COCHIN	日本	廿一	東亞
三大谷	SAN LUIS	關島	廿二	東安
南非偉利近	S.A.VERGELEGEN	日本	廿二	怡和
利太	LINDA JR	基隆	廿二	利通
協雄丸	KYOYU MARU	日本	廿三	日郵
非洲綫				
巴哈馬丸	BAHAMA MARU	西非	十七	川崎
日出丸	HIDE MARU	南非	十七	大三
聯合海洋	OCEAN UNITY	東非	十七	渣華
奧林匹克丸	OLYMPIA MARU	東非	十八	日郵
必華	BEERSHEVA	西南非	二十	新興行
西雅圖丸	SEATTLE MARU	南非	廿一	大三
士打菲芝	STRAAT FIJI	南非	廿三	渣華
聖亞力山大	SANTA ALEXANDRA	南非	廿三	怡和
馬週馬士基	MAREN MAERSK	開普敦西非	廿三	捷成

出口輪船預告

船名	西名	往何處	日期	公司
美洲綫				
中國熊	CHINA BEAR	加州	十七	太平洋
科威特	DON OF KUWAIT	紐約	十七	逢大
加茂春丸	KAMOHARU MARU	紐約	十七	山下
伊利馬克士	EURYMACHUS	紐約	十七	大西洋
太平洋電星	PACIFIC TELSTAR	紐約	十八	飛鄧
溫諾莎利	WONOSARI	美西岸中南美洲	十八	渣華
國川丸	KUNIKAWA MARU	東加拿大	十八	川崎
新福馬士基	CLIFFORD MAERSK	紐約費特里爾	十八	捷成
東方寶玉	ORIENTAL JADE	加州	十八	港郵
美國金戈	AMERICAN LANCER	加州	十九	美輪
建築家	EXPORT BUILDER	紐約	十九	和捷
音羽山丸	OTOWASAN MARU	美國	十九	太平
富利士登	FLORISTAN	紐約波士頓	十九	多利順
加拿大郵	CANADA MAIL	西雅圖溫哥華	十九	福來
海洋	OCEANIC	紐約	十九	港海
富利山	FLORISTAN	紐約波士頓	十九	多利順
他帥總統	PRES.TAET	加州	十九	總統
麗德嘉	LITIJA	西雅圖溫哥華	二十	夏利
秋田丸	AKITA MARU	紐約東加拿大	二十	日郵
利士金萊克	LIPSCOMB LYKES	墨西哥灣	廿一	總統
芬湖	FERNLAKE	溫哥華	廿一	多利順
芬崖	FERNCLIFF	加州溫哥華委內瑞拉	廿一	多利順
奧士文納總統	PRES.OSMENA	紐約	廿一	美邦
麥堅利總統	PRES.MCKINLEY	加州	廿二	總統
得利威丹	TREWIDDEN	南美	廿二	港郵
威沙覆	VISHVA TEJ	紐約墨西哥灣	廿二	東亞
建聲	KEN SHENG	加州墨西哥灣	廿三	中央
東方神駒	OR.DESPATCHER	長堤洛杉磯	廿三	港郵
東方幻想	ORIENTAL FANTASIA	紐約	廿三	港郵
美國王牌	AMERICAN ACE	加州	廿三	美輪
士打菲芝	STRAAT FIJI	南美	廿三	渣華
依利莎白	ELIZABETH PORT	加州	廿三	太平
高麗熊	KOREA BEAR	加州	廿三	太平洋
大比拉	TARBELA	洛杉磯溫哥華	廿五	東海
義友	GRAND VALOR	墨西哥灣	廿六	順利
芝加哥	CHICAGO	加州	廿七	太平
歐洲綫				
美國金戈	AMERICAN LANCER	歐洲	十七	美輪
伊利馬克士	EURYMACHUS	倫敦鹿特丹安特衛普	十七	大西洋
奧圖利加士	AUTOLYCUS	利物浦	十八	太古
大利安	TRIANON	漢堡歐洲	十九	寶隆
邦加美娜	BUNGA MELOR	倫敦漢堡	十九	萬邦
洛利普	PENELOPE	意大利	十九	沸南
希薇	HEL	漢堡歐洲	二十	天祥
芙蓮些爾	FLINTSHIRE	歐洲	廿一	怡和
蘇格蘭丸	SCOTLAND MARU	漢堡歐洲	廿一	綿綸
大光	TAIKO	漢堡歐洲	廿四	寶隆
美國王牌	AMERICAN ACE	歐洲	廿四	美輪
高查士	CALCHAS	利物浦	廿五	太古
邊連尼士	BENRINNES	利物浦	廿六	邊行
寶路西亞	BORUSSIA	漢堡歐洲	廿六	捷成
威利	VELAY	倫敦漢堡	廿六	沙昭
汎德灣	PANDO GULF	漢堡倫敦	廿六	鐵行
仙力士	JESENICE	來之卡的港	廿六	華林
加利路	CAPRIOLO	意大利	廿八	港意
威林士吉	WILLEMSKERK	地中海	廿九	渣華
維也納	VIENNE	倫敦漢堡	三十	沙昭
北佐諾加士	PATROCLUS	利物浦	三十	太古
海王星紫水晶	NEPTUNE AMETHYST	倫敦漢堡	一日	福來
怡嘉文	GLENALMOND	倫敦漢堡	一日	怡和
邊那	BENARTY	倫敦漢堡	一日	邊行
錫蘭	CEYLON	漢堡歐洲	二日	寶隆
大和丸	DAIWA MARU	漢堡歐洲	四日	天祥
維文路	VIMINALE	意大利	五日	港意
加利路	CAPRIOLO	意大利	五日	港意
亦雲	YEHYUNG	漢堡倫敦	六日	港郵
邊雅文	BENARMIN	漢堡倫敦	六日	邊行
士樂達吉	SLOTERKERK	鹿特丹歐洲	十日	渣華
普路西西路	PROTESILAUS	利物浦	十日	太古
岩城丸	IWAKI MARU	地中海	十日	日郵
加巴亞	JAPRAIA	地中海	十日	沙昭
長崎	NAGASAKI	漢堡歐洲	十日	寶隆
沙仙士泰	SACHSENSTEIN	漢堡歐洲	十一	捷成
查樂馬士基	CHARLOTTE MAERSK	漢堡歐洲	十二	捷成
澳洲綫				
美露士	MILOS	澳洲	十七	福來
國泰	CATHAY	澳洲	十八	鐵行
芝萬宜	TJIWANGI	澳洲	二十	渣華
貴州	KWEICHOW	澳洲	廿五	太古
馬哥孛羅	MARCO POLO	澳洲	廿六	怡和
士打金巴蘭	STRAAT CUMBERLAND	新西蘭	廿七	渣華
東傑	EASTERN RANGER	澳洲	三十	怡和
青島	TSINGTAO	新西蘭	一日	太古
谷頓貝基	GUDRUN BAKKE	澳洲	三日	鐵行
印·巴·中東綫				
海洋丸	OCEANIA MARU	波斯灣	十七	日郵
香港怡美利	THOMASEVERETT	仰光加城	十七	福來
幸運四號	LUCKY FOUR	科威特	十七	順利
錦仙丸	NYANZA	卡拉奇波斯灣	十八	鐵行
捷龍	SWIFT DRAGON	波斯灣	十九	樂偉
和城	KOTA AMAN	波斯灣	十九	太平
加利爾	GALINI	愛勒特	十九	新興行
加利多利亞丸	CALEDONIA MARU	紅海	二十	日郵
巴拿馬丸	PANAMA MARU	紅海	廿三	大三
孟加拉丸	BENGAL MARU	加爾各答	廿三	大三
茂利怡美利	MURRAYEVERETT	仰光加城	廿四	福來
青葉山丸	AWOBASAN MARU	中東	廿四	大三
加利沃	KALEMYO	仰光	廿五	新興行
蒲台洲	POTOI CHAU	波斯灣	廿六	太來
依曼	IMAN	馬德拉斯	廿九	非士高
加利華	KALEWA	仰光	三十	新興行
東南亞綫				
娜妮	NANI WARTABONE	西伊里安	十七	大元
英金	YIN KIM	山打根	十七	港裕
華航	HWA HANG	西貢	十七	建寧
多蘭都	TOLANDO	印尼	十七	通裕
長洲	CHEUNG CHAU	印尼	十八	太來
芬州	FERNSTATE	曼谷	十八	多利順
大運	LUCKY TIDES	大南	十八	建亞
基隆	KEELUNG	西貢	十八	利通
大寶山	TAIPOOSHAN	新加坡庇能	十八	順昌
威伯羅	WAIBALONG	雅加達三寶壟泗水	十八	亞通
大龍山	TAILUNGSHAN	曼谷	十九	順昌
平洋丸	HEIYO MARU	新加坡巴生港	十九	永泰
山泰丸	YAMAYASU MARU	新加坡巴生	十九	嘉信
峰隆丸	MINETAKA MARU	古晉	十九	東洋
東星丸	TOSEI MARU	新加坡巴生	十九	天祥
汶萊第一	BRUNEI I	詩巫婆羅乃	二十	華通
順發	FELICITY	西貢金邊	二十	順利
成利	SENG LEE	婆羅乃	二十	東海
新洲嘉	HIMAWARI MARU	西伊里安	二十	聯邦
海興	HOI HING	山打根斗湖	二十	東南
昌海丸	SHOKAI MARU	新加坡	廿一	大三
皇后威利	QUEENSVILLE	曼谷	廿一	多利順
多馬株	TOMBATU	印尼	廿一	通裕
樂興	MONICA	西貢金磅遜	廿一	順昌
亞洲光榮	ASIAN GLORY	納閩	廿一	三利
大壽丸	DAIJU MARU	新加坡	廿一	東洋
幸新丸	KOUSHIN MARU	新加坡	廿一	東洋
義宗丸	GISO MARU	新加坡	廿二	海聯
聯合	LIEN HOPE	婆羅乃	廿二	海聯
順興	SHUN HING	新加坡	廿二	中央
春光丸	SHUNKO MARU	馬尼拉	廿二	大信
繁王丸	HANO MARU	新加坡	廿二	大源
若春山丸	WAKAHARUSAN MARU	馬尼拉	廿二	中央
吉樂利	G'LORA	雅加達	廿三	亞非
海昌	HOI WONG	新加坡庇能	廿三	捷順
長城	KOTA PANJANG	新加坡庇能	廿三	太平
初星丸	SHOSEI MARU	新加坡巴生	廿三	天祥
幸洋丸	KOYO MARU	新加坡	廿三	永泰
雅新	VIRGINIA	西貢	廿五	順昌
愛利怡美利	FERNANDOEVERETT	新加坡	廿五	福來
哈威馬士基	HARTVIG MAERSK	新加坡印尼	廿五	捷成

旅行 565

近郊漫步

圓玄學院是大花園

·錢立言·

我們從車到了荃灣，即由青山道轉上城門道，在不久到達巴士站之前，向左邊留意，會看到一條行車道路，有路牌指示往東普陀、圓玄學院的，由此進入，東路已經闢寬了，可以雙線行車了，但有部份還要彼此讓路。

車子先到東普陀，再往上行，不久就看到圓玄學院的所在了，車子本來可以一直駛到圓玄學院裏面的，但在院外也有停駐的地方，院的下方也有一個廣場停車。

今天的圓玄學院，氣象不凡，遠勝從前，因爲一座三教大殿在今年三月廿七日開幕了，殿子像北平天壇，三層式，八角形。這是全院的主題，特別惹人注目。

三教大殿裏，供奉三位偉大人物，一位是釋迦牟尼，一位是老子，一位是孔子，三個都是坐像，塑造十分莊嚴。偉殿的上方橫匾，刻着「道統一貫」四個大字，兩邊柱有對聯，刻着「西域流慈，光被山河大象；東周問禮，道德柱下猶龍。」

此外的建築物，就是明性堂、慈眞軒、報本堂、齋食堂、愛日亭、知止亭、放生池等等，可以遊覽的地方很多，大概來說，這是一座大花園。

圓玄雜詠

楊逸駿

破龍橋：游人指點話滄桑，猶號藏龍路永康，穿過洪險拾望眼，恐微雄峙石牌坊。

放生池：東風當忍醉滿溢，解介通靈識決疑，組上封消安止水，不教敢罟入清池。

院正門：總叩山門氣力殫，偶多喘喘倍低徊，吁嗟清曠成交響，彷彿緣笙雜佩環。

知止亭：昇入清虛小有天，消愁擺脫扣心絃，世途無盡宜知止，何必勞勞輒傾先。

愛日亭：向晚流輝愛日亭，佇聞風木愴親齡，主人孝行銘碑碣，留與兒孫作典型。

報本堂：報本堂中燦燭光，身後同霑報本常，知是千家報本恩，殊人識是非留芳。

齋食堂：到此齋心氣自分，琴瑟相諧聚斯文，圓玄院士今何在，誰繼驪塘把異軍。

鐘鼓石：頭石會傳和五音，嫦娥搗女神郎尋，笙簫攜手擁破涙，聚似家邊殺上岸。

慈眞軒：新粧冒慈眞，此中只就于京客，未戶長閉勤修煉，欲換金剛不壞身。

明性堂：幸信拈香戒妄求，莫教關閉鐵屈頭，有人未悟箇中句，咽道扶乩再上樓。

安老院：觸使孩童笑語聲，諸苦熬婚客嬰哭，若花什女減多事，猶問晨春往日情。

三教殿：大殿中深淵隱封，四傳相世無限鐘，眼前歎着人猶少，三期輪何益笑容。

星馬紀遊

辛亥初夏 蕭立聲

四、馬六甲 （三）

九月廿日下午三時離開吉隆坡，冶裝飛馬航飛東方花園——檳城——這裏沒有見過面的熟朋友，只有神交二十載，素未謀面的宗親適天兄，審作停身被譽爲「南天一枝筆」，但他一周前已赴泰京曼谷，應詩壇的雅會。接機的是嫂夫人，在長途電話中約以衣服的顏色，手提皮箱的號碼，作爲標誌。下機果然不須自我介紹，便彼此認識。適天兄臨去之時，曾囑其高足劉浩兄（著名收藏家）特別招待，雖然在檳城逗留時間短暫，只有數天，然而此地的文化界人士與收藏家，由於二月來星馬各報紙不斷的介紹及電視、電台、廣播的呼籲的訪問，對我的印象很深，因之各方的反應與款待，另眼相看，人情味極爲濃厚。由於利便于遊檳城，使有充分的時間，逍遙的向移民局申請，准得延期一月。因爭取時間，廿六日下午三時便飛霹靂州的首府「錫國怡保」。

五、小桂林——怡保

怡保位於霹州的中心，環山抱水。風景佳美，是錫礦的產地，亦爲馬來半島第四大城市，鐵路橫貫南北，本州各地公路，均以此爲會合點，交通十分方便，大小酒店客棧林立，生意極佳。由機場驅車入市鎮，一路綠樹起伏，林木掩映，有像桂林的山水，因此便有「小桂林」的綽號，確是名符其實。境內崇山峻嶺，深淵巨壑，是爲星馬著名勝景的所在地。爲着尋幽探險，雖沒有相知的熟友，便冒昧而來。接機是間接的朋友林海圻賢生夫婦，機場相見的標誌，以名片排在胸襟作爲媒介，有如在檳城機場一樣，是晚宿於錫都酒店，翌日此地文教界人士聞悉，便陸續前來酒店探訪，雖是新知，一見如故。留台同學的張遠洋、岑啓明和文藝會的徐捷盛寄孫君，熱情可掬，每天都爲我安排好節目，使我破除旅途孤寂的苦悶。

第二天早晨他們陪我同訪馳譽星馬的才女馮慧貞小姐，落落大方，溫文爾雅，不失大家閨秀，各種技藝都得十分秀麗，而吟詠詩詞亦甚清雅，星馬兩國，爲播何英、巫兩文，對爾文素來不甚注重，將來且有被淘汰之慮。在此偏僻的山城，更有此閒情逸致，實在驚異。馮小姐曾在星馬各地開詩畫展，得到文藝人士推揭。其作品時見載於南洋商報副刊，因之便加上「星馬才女」的銜頭。眞實名不虛傳！

下午便是遊近郊著負盛名的霹靂洞。此洞位於來秀公路側，距離怡保四英哩。建築在公路的傍邊，洞外建有兩座牌坊，頭牌坊便是花園，參天老樹，聳立道旁，與之荷池亭榭，夾風南來，別具幽緻，一入洞門，涼風襲人，異常清爽，洞分前後兩座，怪石嶙峋，風景奇秀。裏面有一隧道，十分黑暗，須用打火機點火，方可見石壁上的倒吊石鐘乳，自成各種野獸的型態，十分有趣。洞內除供奉神像外，四壁便見滿布中外地來探勝的有名書法家作品，眞是琳瑯滿目，美不勝收。可惜主持人未能好好安排，變成雜亂無章。曾再三邀我寫，寫作鴻爪，因時間所限，無法應命，便婉卻應謝。

第三天便是應宗鑑法師素雅之邀，宗鑑法師是三寶洞的主持人。這裏的三寶洞，並示明末南下的三保太監有關，只一個供奉神像的神廟。此洞位於彭邊路旁，距市區約三英里。山不甚高，而峻岩聳直，形勢天然，玲瓏壯觀。洞前綠樹成蔭，奇峯野岬。並繞一泓綠水，風景十分清幽秀麗。荷池兩旁架以小橋，橋下水流潺潺；岸上楊柳隨風飄蕩，頗具江南情調，過了木橋，便到達岩洞的佛寺；依山開建，循着欄的石階，拾級而登，直達正廳，以大石塊作屋頂，中爲大雄寶殿，供如來佛，須去便是觀音殿，右側爲十八羅漢，中供釋迦牟尼，折左有小室供地藏王。

稍待遊客的小樓閣，建築在二塊大石上，倚窗外望：椰林茂蔚，菜圃青翠，峰巒高聳，雲烟繚繞，盡入眼簾。再從小徑行過，又有二巨石砌成天然的小隧道，黑暗無光，不能辨清路面，行十餘步，才豁然開朗，見石壁上刻有「別具洞天」四大字，再行數十步，便是放生蓮池，中有小古井，井淺水清。圓通峪，峪頂露天，四周懸岩峭壁，高百數十尺，排滿奇怪的鐘乳石，幾生矮樹野籐。每日正午才見日光射入，頗覺奇觀。是日正午同爲我設齋菜的同席人士，均是本州知名的人士，小說家，神眼雕刻家，農業專家，南洋商報記者，醫師等，既飽嘗岩洞的勝景，又享精製的齋菜，眼福與口福總算不淺，眞是南無阿彌陀佛！

南天洞與三寶洞爲比鄰，高拔雲霄，鬼斧神工，雖然歷史悠久，但缺乏修整，甚爲荒涼，致爲蝙蝠和石燕所盤居。此洞規模比霹靂三寶兩洞較小，爲供道教佛祖的廟寺，登至最高的地方，是供遊人休息的樓台，俯瞰地面，遠山近樹，房屋車輛，有如積木玩具，行人猶如螞蟻。

廿九日遊紅毛丹由岑啓明兄驅車前往，離怡保市約九英里，這裏建築一座全馬最大的痲瘋病院，佔地數十英畝。花園菜圃，古樹叢竹，甚是幽靜。另有福利部老人院，佔地七英畝，專收留年老無依的老人，一切衣食等等，皆由政府配給。參觀的時候，適逢他（她）們用午餐，各種不同國籍的老人，聚在一起，姿態神情，奇形怪狀，頗覺有趣。

「霧亞冷」爲一小村落，離怡保數十里，是聞名全馬的淡水蝦出產地，是晚七時，天黑地暗，雷電交作，預示大風雨的來臨。友人丘學強君約往小酌。眞是「蝦肥菜正嫩」，一桌「樣樣鮮」。這裏淡水蝦的美味特點：肥、滑、鬆、甜。可以精製數種不同的佳餚，此等特質與滋味是他處所不及。所以遊客到怡保，如有時間的話，都來一試，以樂朵頤。回程天雨如注，公路兩傍沒有街燈，來往車輛極稀。

「金馬崙高原」，卅日丘君又和友人邀我遊全星馬最著名的避暑勝地——金馬崙高原。位於彭亨州的西北角，但是上山的路線，決定由霹靂州，從打巴市區上山半里，即有支線蜿蜒上山，路線曲折，斜度頗大，公路一旁是山，一旁臨着深谷，形勢萬分驚險，若稍有不愼，便不堪設想。車行於高山之腰，旋迴路轉，野樹叢生，行車約兩小時，便到達六千六百六十七尺長的高原，是日下午三時至六時，風雨交作，雷電閃爍，好似天崩地裂，一路上風吹樹林呼呼的狂風的打擊，又似野獸的怒吼，瀑布的狂瀉，猶若萬馬奔騰，堪稱（此）觀，但對此狂風暴雨，又恐生意外，有點膽寒。幸得傍晚時稍晴，細雨紛霏，而山嵐滿山，山村燈火，隱約可見。在三十六哩左右，有一小平原叫登那拉打，全坡有店舖二十多間，由此而上，平原較多。四十八里有一市鎮叫丹那草拉，人口較多，商業亦盛，酒店林立，阡陌縱橫。這裏有最大的跑馬場、高爾夫球場，三寶寺，新加坡大廈，馬來亞聯邦大廈，彭亨州蘇丹行宮，新型的酒店，雅緻的別墅，都聳立在山坡上，大馬的高級官員或高峰會議，都假此高原大廈舉行。

是夜住宿在九龍酒店，這裏氣候早晚涼快，大部在華氏表六七十度之間，雨後更添寒意，晚飯叫了一大火鍋三隻啤酒，鮮肉青菜等，甚爲豐盛。邊飲邊喝，直至酒意闌珊，已是更深人靜，只有犬吠而雜以蟲吟的高低聲調，平添了和協的音韻。翌晨五時起床，早點後，四處逛逛，晨霧繚繞，森林青葱，白雲繚繞，細霧迷濛，更覺詩情畫意，不闕瑣，新村的近郊有一座馳名全馬的三寶寺，側面建有高塔，樓上爲圖書館，門前模的法輪，是花園。主持法師在大馬宜都曾有一面之緣，而他的兩位高徒猶是我的同鄉。歷述募捐經過，籌建的三寶寺的經過，艱苦努力與苦心，至爲欽佩，眞是我佛慈悲！目前大興土木，尙在建設中，不久落成，佔爲一座富麗堂皇，雄視星馬的一座佛寺。（未完）

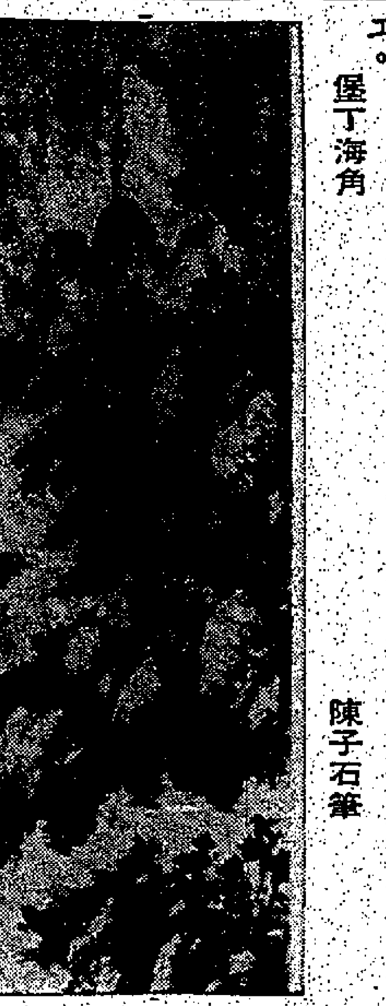
遊臺百詠

臺灣各處寫生

陳子石著

（二）堡丁海角

島中千里來相訪。灣外奔□差幸逢。同領太平灘上賞。詩情何比畫情工。



堡丁海角 陳子石筆

怡和霹靂洞 星馬紀遊插圖之一：（右）霹靂洞的門亭。（左）霹靂洞的樓台，岩石上霹靂洞三字爲胡適博士所題。

怡保三寶洞 星馬紀遊插圖之二：（上）三寶洞之安樂堂。（中）紅毛丹河，風景秀麗。（下）與星馬才女馮慧貞小姐攝於怡保近郊。

旅行詩篇

讀我書齋近稿

桑花梁學輝

▽王安石變法

驟謀富展復昭識。國步艱危日漸窮。九百年來今熟圈，萬言書上古猶稀。安邦減政心何壯，變法圖強勇競進。東水肩山成敗事，空談無補費誰歸。

▽辛亥歲除感賦

一番微雨落花飄。又是春歸惜別情。半闋流光輕漏換，久藏湖海自崢嶸。此生不忝風雲會，乾坤常傲日月清。橋塢夕陽流戀綫，山河兩袖斷分明。

▽辛亥端午詠屈原

楚國離騷莫可彌。美人遲暮竟爲微。湘簾兩女三湘竹，憔悴靈均九畹蘭。節抱丹心猶去國。眼看餘子又登壇。蛾眉信笑招謠妬。顧盼流波影自憐。

馬六甲古蹟 星馬紀遊插圖（參閱前期）：（右）三保廟。（中）葡萄牙人所建古教堂——聖保羅天主教堂。（左）升旗山上的古城，古礮點綴其前。

臺北印象

萬綠叢中

吳灝陵臺游回憶之二

臺北有一植物園，廣大異常，是隸屬臺灣省林業試驗所，余於自由汽車時常至博愛路南端盡頭得之。園之面積三萬五千坪，培植千餘種，各區植物，包括熱帶各種珍奇草木千餘種，樹陰處處，如入清涼世界。

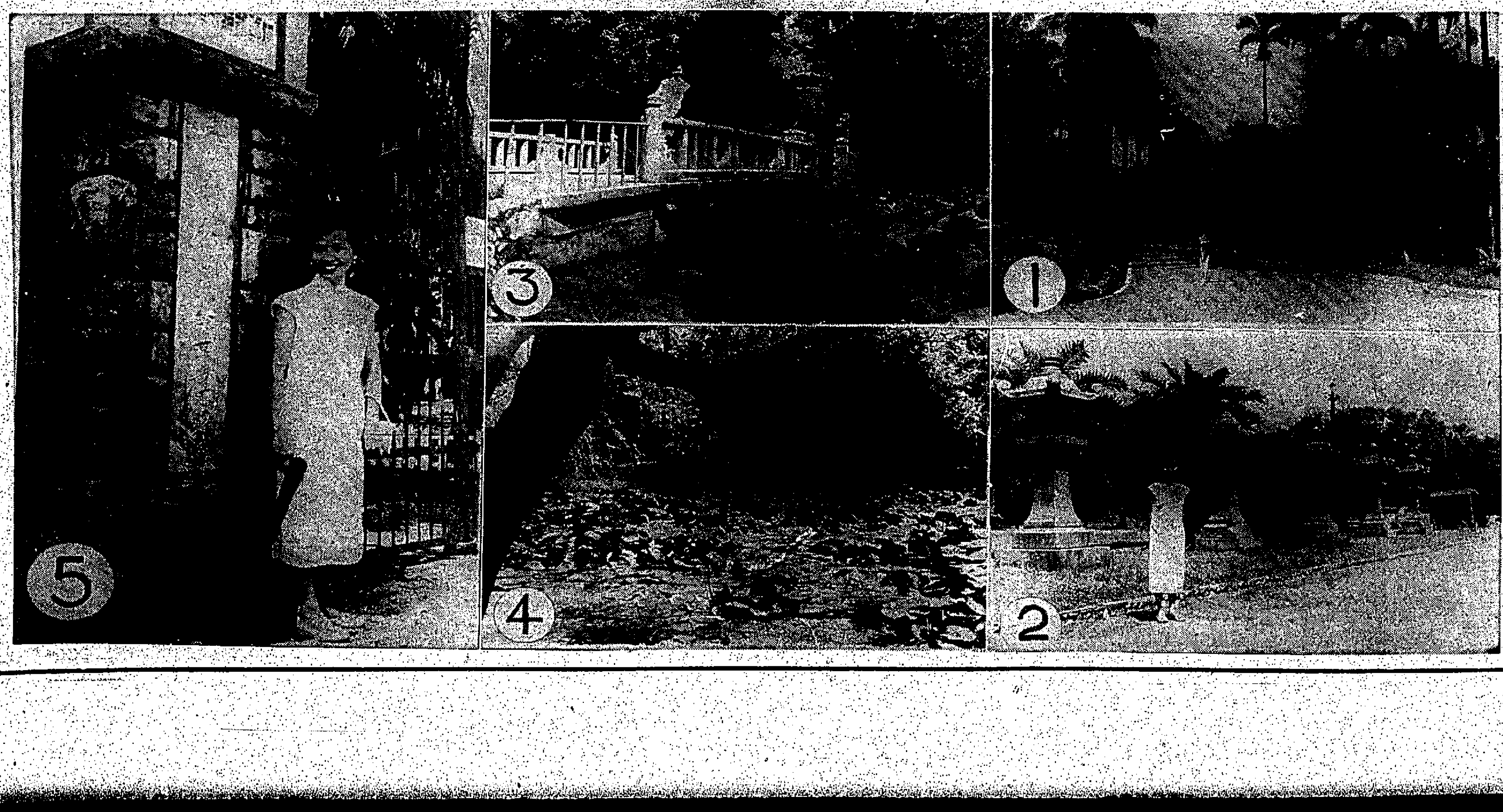
（圖一）綠樹千章，行列整齊美觀，多爲玉棕、假檳榔、蒲葵之屬。

（圖二）石燈成行，園中點綴日本式石燈籠一列，頗覺別緻，爲遊人所欣賞。

（圖三）荷香四溢，園中有荷池，荷葉田田，香風陣陣，遊人可憑橋欄領略。

（圖四）睡蓮競秀，園中另一池沼，遍植睡蓮，時睡蓮盛放，紅白諸色，爭艷鬥妍。

（圖五）林業試驗，園門兩邊，以麻石砌結頁柱，嵌雲石一方，刻園名「臺灣省林業試驗所植物園」，乃試驗林業兼市民遊覽之地也。



花邊雜文

上海食肆與時代曲

·立于·

我出世於上海，但南來後對上海食肆最無興趣，搬到北角之前，但在尖沙咀一巷中，那邊被廣東人稱作「上海食肆」，中菜方面，有兩家上海食肆，其中一家在當時與目前都算極有名的，還有一家京菜館。此外又有俄國大班及法國菜的高級西餐館，再有一家售印度咖喱食肆，我是這西餐室與印度咖喱食肆的常客，後者尤「蓓禮」得多，常打電話去叫「咖喱雞」，有時朋友在晉昇，到，我們夫婦留食時若添菜，少不了打電話叫「咖喱雞」，可是，我祗在京菜館中花過一次錢，那年孩由上海來，當然要吃之於酒樓，太太說：「近些吧！」最近的是那家京菜館，我從未在兩家上海食肆花過半文。其中那家稍有名的，我却常往……

……菜，湖菜則是而三，稍次於川菜者，香港所無之湘菜，湘菜下來才是京菜與杭菜，外省的麵，四川與杭州都勝廣州。點心？揚州、常州與廣府各有千秋，上海湯點之足取者，其實都是揚州、常州的文化。……正宗上海食肆的菜在方面，為去僅「存春三月」有所謂「上海時鮮」湖菜……

……行曲，歐來意一致地，除了文字有別而已！作曲人與歌唱者的才能，我們中國人無法與西方，日本比，而目前資時代曲的場合的樂隊，那末，不與當日上海者得太遠，……

新的時代

·何行·

香港竹枝詞

騎師

騎師賭馬時常有，貴是而今特別多；他日不如成巨賭，填場拚命却為何。

·半個詩人·

公車兩便

技術不精

白虎山莊

文：董千里　圖：楚子

六：何方神聖

一個被救起的人

西洋怪異錄

·稚名·

二七〇：妳整個是我的

春蠶

·瑩琴·

你猜錯了

四點短篇

·西門穆·

僑樂村

期待

·甘豐穗·

七八：三五萬元作用不大

新聞記者

偵探小說

天風

追求

神秘諜影

·司馬紅·

五三：我需要一個助手

花鳥蟲魚集

桃樹

圖叟

吃中州

文：賀原　圖：秋風

這一回：冀士金錢非作態　許明珠書畫寫名

（一六五）

村中人語

淡水

乒乓

女飛衛

·滄海客·

十七：千里走嬋娟

（四二九）

REFERENCE LIBRARY 18 JUN 1971 CITY HALL

紐約 大世界 麗宮

明天盛大獻映

英俊巨星 大衛麥卡林 飾金毛虎

美艷女星 妮歌麗妲瑪芝維莉 飾玉面狐

鬥機智：沙場誓不並立！ 共患難：戰敵化作情鴛！

玉面狐與金毛虎

the ravine

玉面狐：神出鬼沒，身懷絕技

金毛虎：智勇雙全，鐵膽柔腸

雌雄鬥智，半斤八兩！沙場對壘，旗鼓相當！游擊隊員，專刦空投！冰山火網，熱血沸騰！女游擊隊員，手刃德軍數十人，神出鬼沒！獵人當戰士，奉命生擒女英雄，不許格殺！

全部特藝七彩

豪華 快樂 金門 後晚 午夜場

披頭四最新傑作！ 演唱流行名曲十餘支

狂人之歌

榮獲本屆最佳歌曲金像獎！

披頭四組已拆夥，本片彌足珍貴，披頭四迷萬勿錯過！

THE BEATLES "Let it be" United Artists

盲俠怒斬七大盜

勝新太郎 領銜主演

今天六院聯映 皇后 文華 皇都 金門 金國 寶聲｜皇后 文華 皇都 五場｜百樂 後天

盲俠首次大展歌喉

鬥倒，鬥臭，鬥黑幫，快斬快殺快人心

王羽親密戰友 凶險新招 盡在本片

志村喬 野川由美子 三木本賀代 主演 安田公義 導演

ZATOICHI HATASHJYO

普慶·珠江

今天繼續獻映

中國乒乓球代表團 向港澳同胞匯報表演

清水灣電影製片廠攝製

中外觀眾交口讚譽。精湛球藝多采多姿。

今早 金粉世家 白燕 張瑛｜今早 無兵司令 張瑛 林丹

樂聲·新聲

今天五場獻映 新聯公司出品

騙術奇譚

金像導演 李翰祥 精心傑作

甄珍 謝賢 楊群 岳陽 青山 張帝 白鷹 田野 朱牧 張冲 胡錦 陳青 領銜主演

七彩闊銀幕 不宜兒童觀看

騙巧騙妙觀騙術 哈哈笑行影齊好 得。得。得。哈哈笑。家家評讚。

今晚午夜場 樂聲 新聲

豪華·快樂·金門

豪華 快樂 今天獻映 熱感人情片

碧姬芭鐸 提神傑作

桃情尤物 THE BEAR and THE DOLL

金門 今天 早場 勝新太郎 主演 盲俠怒斬七大盜 快斬快殺·生猛鬼

麗聲·京華·皇宮

今天盛大獻映 明絲花瑪，小羅拔獲加，烈打希和芙。 三星聯合主演

七彩闊銀幕

巫山雲雨斷腸紅 Road to Salina

新潮文藝巨片 不宜兒童欣賞

百樂

即日映

古今人體大觀

由石器時代到卡無人美裝體無不具備

下期 盲俠怒斬七大盜

華盛頓·總統·域多利

最後今天映 安樂公司發行 不宜兒童

正宗瑞典片。有肉感。有故事。有懸疑。

FEAR HAS 1000 EYES

魔鬼淫娃

彭雲安德遜·安妮達桑德森 大胆傑作

明天獻映 大追供 一風一雲 原班人馬再合作

新華·利舞臺·海運

新華 五場 加開十二點半 利舞臺 海運 四場

尊非羅臘 美西莉 芳瑪 兩大紅星主演 維斯康提導演 特藝七彩

戰國萬里行 Michel STROGOFF

新舞台·國民·國都 H708861 H721504 K862123

今映一天五場 文藝巨片 七彩

烟雨濛濛 蕾亞婦（主演）

明天首映 世界結婚奇談

狂進第二週 千萬人受感動 新舞台五場 國民四場

我心碎了

柯俊雄·恬妮 主演

皇后·文華·皇都

今天五場三院聯映

新出品 更新 更辣 勝新太郎 主演

盲俠怒斬七大盜 ZATOICHI HATASHJYO

一集勝一集 更猛更出色

呢部更最有娛樂人情味

後天公演 中華歌舞團

國際 九龍城

只映今天

彩色打鬥激烈奇情巨片

十面威風 TEN TALL MEN

明天「蕩婦狂夫」

今早十點半「貞操帶」

東城·百樂門

應觀眾要求 盛大重映 五日開場 加12點半場

邵南宏 鬼見愁 第一部 片集

張清清 易原 領銜主演

寶石·觀塘·柴灣

寶石 今天四場 七彩新招武俠片 活閻王 江彬 易原 李旋 主演 今早十一點半 神手智星 槍與多 明映 追魂尾響

觀塘 今天五場 七彩愛情大悲劇 十二點半正場 我心碎了 柯俊雄 恬妮 葛香亭 今早十一點 天荒情未老

柴灣 最後五場 十二點半正場 騙術奇譚 楊群 甄珍 白鷹 岳陽 下期 卅一屆世界乒乓球賽 今早十點半 三娘教子

京都·大華·金冠

踏入第二週！五場

歐洲公司性感肉感奇謀串劫大名片

烏蘇拉安德絲·史丹利碧加 合演

不適宜兒童觀看

偷龍轉鳳 智多星 PERFECT FRIDAY

淫蕩成性 虛榮重心 卿本佳人 奈何作賊 七彩闊幕

金陵·金國·寶聲

今天兩院聯映 盲俠片最好一呎

勝新太郎 破例大唱主題曲！

志村喬·野川由美子合演

盲俠怒斬七大盜

快斬快殺·金字招牌！

寶聲 今天十一點早場：滿天星斗

今天 5.30

今天四場 殺手 羣英會

今天五點半 不屈威武

聯邦 K719314

今映五場 武俠片之王

鬼見愁 七彩闊幕

張清清·江彬·易原（主演）

百萬導演 郭南宏代表傑作

早場 黃飛鴻獅王爭霸

後晚午夜場 藍衣戰士

紐約·大世界·麗宮

今天五場 最後 全部緊張刺激 真人真事改編

職業劊子手 THE TRAVELING EXECUTIONER

麗宮 今天五場 最後 安東尼昆 阿倫狄龍 合演

野戰雄師 轉戰十三萬里

明天獻映 美高梅傑作 玉面狐與金毛虎

東方·凱聲

每天五場 加開早場十二點半 香艷肉感奇情巨片

基杜塔利·斯化波 瑪美蓮笙

全部艷麗七彩 兒童不宜觀看

風流學生俏師娘 "making it"

麗斯

今天續映 五點 七點 九點半 三點半

聯美公司 正牌 鐵金剛

辛康納利 主演 七彩·中文字幕

鐵金剛勇戰魔鬼黨

飛天 遁地

今早十一點半 迷幻桃源

新都·樂都·英京·英華

第二週映 國語公司哀艷歌唱片

柯俊雄 恬妮 主演

我心碎了

邵江海 導演

樂宮

最後四場 東方怪奇超猛 實品異情級片

中村錦之助 仲代達矢

地獄變

明天盛大獻映 世界結婚奇譚

恒星 H448007

最後一天 萬勿錯過

地獄變

仲代達矢 中村錦之助

明天 世界結婚奇譚

北河·華樂

北河 今選映 萬國公司 老爺酒店 明天 十大明星

華樂 今選映 七彩武俠片 獨臂俠 獨臂女刀

三天賣座超過百五十萬元合製武俠片之一
繼「龍門客棧」「一代劍王」後
又一片霸，捲土重來！
數十萬看過觀衆，個個有口皆碑！

東城 百樂門 聯邦
七彩闊銀幕
今天盛大献映 全綫五場

鬼見愁

郭南宏
張清清 江彬 易原 聯合主演

鬼見愁招牌片 鬼見愁第一部
徇衆要求 抽期献映

金剛掌，攞胆！
追魂劍，奪命！
金庸小說迷 武俠影片迷
担保個個話好

橋段離奇第一流 劍術高超有睇頭 武打絕招真厲害 名震影壇鬼見愁

看過百忍道場看本片更有味

好世界
只映今天
七彩滑稽諷刺狂笑片
傻將軍大擺烏龍陣
法士關白 翁士泊士 謝恒姐 爾巴甄妮 主演
十一點正早場 今早明早 大紅袍 明女三 粉金剛
五點九公餘場 今天明天 沙漠奇觀 南海番寶
明天映七彩武俠片 頭條好漢

美麗宮
九龍大坑東邨
今天選映
七彩奇情俠義打鬥
響尾追魂鞭
王復蓉 武家麒 馬驥 易原
早場 龍鳳合歡花
公餘場七彩 吸血殭屍復活 基斯杜化李

旅遊小叢書
今日南丫 新界風光 每本五毫
吳灞陵著

騙術奇譚

麗都 麗華 國賓 仙樂 民樂 寶石 樂聲 新聲 龍城 龍華
最後一天 全綫五場
金像大獎導演 李翰祥 精心之作
兒童不宜‧七彩闊幕
甄珍 謝賢 楊群 岳陽 青山 張帝 胡錦 白鷹 田野
張沖 朱牧 陳菁 林璣 李琳琳 李昆 蔣光超 葛小寶 上官亮
領銜主演‧排名不分先後

喜訊！
你「騙」不絕
騙術奇譚是第一部收入超過百萬元的喜劇片

華盛頓 總統 利多域
華納公司貢献劇力萬鈞情節緊湊彩色
明天献映
與「大風暴」同異曲工
眞人眞事絕非虛構可比！

The Confession

大逼供

不准眠，不准食，不准自辯！受摧殘，受磨折，受盡虐待！
大風暴導演 哥斯達加拉斯
大風暴主角 伊夫蒙丹
金像獎影后 茜蒙薛奴烈
再攜手合作
入黑獄 受疲勞審訊 施磨折 遭用刑迫供 斷章取義 當坦白書 巧施手段 轉換供詞！
今日被譽爲大英雄，明天被指是賣國賊！

油蔴地
即日選映
新武術奇烈殺俠情導演
（七彩闊幕）
刀不留人
謝賢 張沖 苗可秀 田俊 主演
五點半公餘場 女飛俠紅姑 新馬仔‧余麗珍
後天正場 騙術奇譚 甄珍‧謝賢

華僑晚報 分類廣告 每天元半

國泰
即日放映
兩部名片一場映完
驚險緊張 地獄門大決鬥
七彩闊幕刺激 飛哥傳
下期兩部名片一場映完 東京之夜 模特兒艷屍案

輿論稱讚 觀衆喝采！
光榮進入
請看各報佳評
新夜報：挿曲哀怨動人，兩個童角演來尤其感人肺腑。
華僑日報：有演戲天才的兒童，是惹人憐愛的，不論他們一舉手一投足都是討好的。
天天日報：我片聽得上認眞，同時鏡面鏡頭也很悅目。
新燈日報：兩個小童是搶盡鏡頭，柯俊雄恬妮亦甚稱賞。

當初恨你入骨，轉眼經已三年，曾幾何時郎變了，銀海風波盪漾，我心碎了献映，觀衆聞訊欣然，喜見賣座滿天，掀起狂潮一片！

兩位天才童星在本片演出獲得來一致讚美！
紀寶如 祖光華 聯合主演
愛的教育的愛歌頌！
半島影片公司榮譽發行

新都 國民 英京 英華 樂都 新舞台 美麗宮 觀塘
氣勢如虹 入院仍開五場
荃灣龍華下期加入聯映

我心碎了

爲文藝片爭口氣，看好電影發光芒！
上映七天半收入四十萬問你點頂
柯俊雄 恬妮 領銜主演
郭清江 導演
葛香亭 高幸之 喬琳 雷鳴 曹健 陶述 合演
國華影業公司榮譽出品

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定爲一個位，每天收費弍元，刊字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

賜顧請洽：
㈠香港荷李活道一〇六至一〇八號本報總社
㈡九龍旺角弥敦道七五四號
㈢九龍代理佐敦道碼頭側售票處

登分類廣告・請打電話：H221583

本報爲加強分類廣告服務，由即日起增設電話專線爲刊戶服務，各刊戶請用電話洽登，並以郵寄支票或郵票方式付費（一角或五分郵票，如用一角、五分收銀印花亦可）。各刊戶往來辦理，跋涉不便，以後刊登事務仍照常接受。請各界人士垂注是幸。

（一）總社香港荷李活道一〇六至一〇八號
（二）中環分處香港德輔道中華人銀行樓下
（三）九龍旺角辦事處上海街四九七號地下
（四）九龍代理佐敦道碼頭售票處側
（刊登分類廣告專綫電話：H式式壹五八三 每日由上午九時至下午五時止）

拔萃男校
本校下年度各級招收插班生，請各界人士名額，男女生，有意者請於每日下午三時至五時親到校洽詢。

經驗負責
英文中學畢業生，有多年教學經驗，願代補習各科。

港大醫科
學生願任家庭補習中英數理化各科。

瑪利諾
學生願任補習。

聖保羅F.7
學生願任補習。

英皇U6
學生補習各科。

精補各科

聖嘉勒★

官塘補習

旺角補習

聖心畢業

F5畢業

廣告人材
多年經驗，油麻地工廠招聘，有意請電H473800洽。

英華仁華
預科生，願補習。

荃灣會計

皇仁預科

經驗補習
有七年經驗，補小學有心機，負責，K916321徐。

廉價補習

聖心文科

到府補習

預科畢業

英皇理科

F5畢業

聖保羅

暑期補習

中大崇基

授琴及補數

大學預科

香港大學

會計報稅

中文大學

報稅理帳

專門報稅徵數

渣甸山補習

喇沙拔萃

純應數理化

工專機電

帳稅

經驗教師

經驗司機

喇沙畢業

補F4以下

職員待聘

專代理帳

聖保羅男

兼職會計

英皇U6

報稅理帳
H616447 年結報稅 申請CCO 清理積帳 按月記帳

狗 病貓百 獸醫 曹正

狗 病貓百 角北電話H617042 H617620

聘請英文教師

徵聘幼兒教師

檢定教師

英文教師

招請職員

急聘教員

請女校務員

聘請教師

高薪女傭

請女收銀

中學生 F.1-F.5

安東莉莎洋行
本公司擴展業務，現大量招聘職員如下：（一）女性營業員150名（弍）中學程度，有無經驗均可（三）年齡17至25歲（四）底薪由330元起，按成績增加至600元，有專人指導，帶身份證及相片三張到中環士丹利街74至78號昇興大厦三樓203室人事部面洽。

聘請助護

聘請幼師

誠聘膠筒

中區商行招請

化粧帮櫃

幼稚教師

簿記文員

薪三百元

聘請職員

中華百貨公司請人
（一）香港部：女售貨員（二）九龍部：相機部、英語經驗有相當、片寄中環德輔道中華百貨公司。

請女傭

練習生

商行聘

光啓津小

聘女護士

檢定教師

公司聘請

請理貨員

聘請

某大機構誠聘女性

售貨員兩名

招請後生

請練習生

請練習生

聘見習員

招請校工

女性佳音

聘女職員

新加坡某紗廠誠聘
星洲三萬錠規模紗廠誠聘下列員工供膳宿醫藥往返機票年年有假期十五天待遇從優有意者請列履歷及要求待遇函本港信箱13610號合則約面試。
㊀品質部主任一人：紗織部科畢業有七年以上經驗者
㊁老工（大領班）一人：普通學歷須有十年經驗如紗織專科畢業有五年經驗
㊂女性教導工三人：有十年經驗技術優良者

中區後生

請售貨員

招請司機

聘事務員

聘請店員

請練習生

電氣技工
本公司因業務擴展有心急聘下列技工，工作地點係九龍，約二十個月，有意者請到港九地區公司面談。

職業輔導
香港工科學校職業輔導處免費輔導學生就業，茲應各界廠商企業委托代聘各級職工及技術人材凡本校屆畢業同學可具函來校申請登記應聘項目：機械、電機、冷氣、電子、建築現代設計室內設計、工廠管理。函九龍旺角彌敦道601號二樓本校。

聘印刷什工

元朗小商村

招雜工一名

招請伙頭

聘推銷員

徵聘秘書

聘請職員

檢定教師

徵聘會計

男簿記員

聘請女工

聘請推銷主任
你是否不滿意現任的職位祇要你是個事業心重而有責任感的人年齡必須超過廿三歲通英語爲佳。請即電：H七四五三二九

見習文員

商行招請

聘小學住宿教職員

高級兼職
裝飾廣告室內設計
聘高薪晚間兼職須經驗豐富函詳履歷相片電話寄華僑報箱一八七信箱

誠聘職員

移民與升學 美國加拿大 星馬泰印尼越南 台灣 菲律賓
日本英國簽證暨各地來港過境延期合法居留
航通旅行社 ㈠九龍彌敦道旺角興銀行大廈六樓602室（電梯按5字）申請中英護照電話K847584 K308513（歷史最長規模最大職員最多經驗豐富辦事迅速有效）

龍子行聘請

聘請什工
大文化商業機構聘五十歲以下體健耐勞什工多名，待遇優供膳宿，有假期住港區較佳，應徵者請函電話號碼寄華僑報三二箱約洽

中年人優職
——無須識英文——

聘請男女

國華影業公司
招男女演員

中國染廠招訓男女藝徒

訪尋

尋人啓事

啓事

遺失啓事

遺失啓事

遺失聲明

遺失聲明

遺失聲明

遺失聲明

遺失聲明

遺失聲明

遺失聲明
AMECO LIMITED

遺失啓事

遺失聲明

遺失聲明

遺失聲明

遺失聲明

告通會年常尋東股
本公司定期一九七一年七月七日星期三中午十二時在新蒲崗大有街本公司註冊事務所舉行第四十九屆股東常年會省覽一九七〇年度總結冊並選舉下屆董事及聘請核數師等事宜特此通告屆期務請志臨出席共策進行。
香港東榮營業有限公司

徵求

徵求買家 萬能洗潔精

急徵廠地

徵求用地

誠徵伴侶

徵求住屋

男徵女伴

誠徵女友

教師徵友

婚姻
蓮娜代徵男女婚姻服務公司

誠徵女伴

瑞生隆五金行

徵公務員樓

徵官塘舖

徵求樓宇

誠徵女友

徵求舊琴

矮人

徵女朋友

北角貨倉招收存貨
茲有地點適中起卸貨物便利貨倉招收存貨座落北角汽車渡海輪附近有意請電H六一〇四一二楊先生洽

徵求廠房

誠徵女友

徵男友

徵宿舍

徵租屋

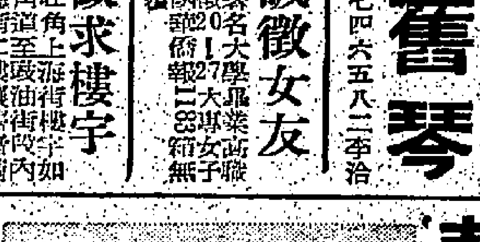
古磁舊字

徵求高尚

旅運

遊艇

長洲旅遊 住松廬別墅



惠風 王子公主 豪華觀光遊船
最宜家庭歡叙、工商酬酢、團体聯歡
泊九龍海運大廈、香港卜公碼頭（每日四班）
環島午餐：十一時$28. 黃昏暢遊：五時卅分$18. 晚餐：八時$32. 電話K671970

環島遊覽船

貨倉 瑞香園 代客貯貨

鳴謝

領帛金

領帛金

領帛金

領帛金

領帛金

領帛金

領福壽金

九龍服務

九龍服務

九龍服務

九龍服務

九龍服務

領福壽金

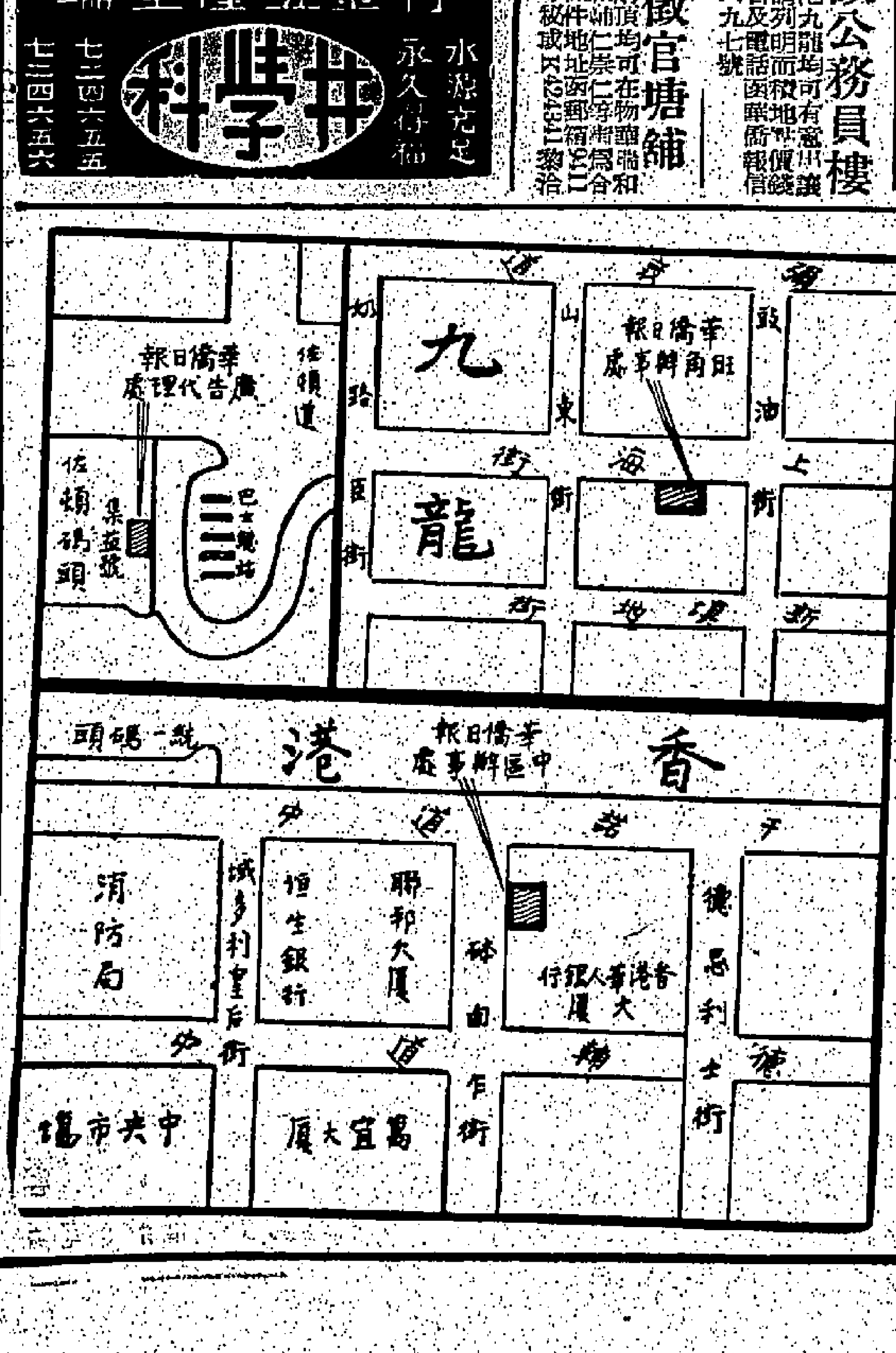
領福壽金

領福壽金

領福壽金

領福壽金

九龍服務



尚有分類廣告 刊在第八張第二頁

刊登本報分類廣告 請撥電話 H-221583

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費弍元，刊字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

賜洽處 ㈠總社香港荷李活道一〇六號 ㈡中環分處砵甸乍街華人銀行地下 ㈢九龍旺角辦事處上海街四九七號地下 ㈣九龍代理佐敦道碼頭售票處側伊鑫號

登分類廣告・請打電話：H221583

本報為加強分類廣告服務，由即日起增設電話專綫為刊戶服務，各界人士如欲刊登分類廣告者，均可先用電話洽登，並以郵寄支票或郵票方式付費，用郵票者請用一角或五分郵票，仍照常接登分類廣告。

（一）總社香港荷李活道一〇六至一〇六號
（二）中環分處砵甸乍街華人銀行地下
（三）九龍旺角辦事處上海街四九七號地下
（四）九龍代理佐敦道碼頭售票處側集益號
（刊登分類廣告專綫電話：H式式壹五八三 每日由上午九時至下午五時止）

中環新樓

松栢新邨洋樓出售

A座洋樓壹層面積2600尺，四大房兩大廳連車位壹個，售價$375000 豪華裝修間格幽美並可分期付欵即交吉入住，如有意者請電H 446246陳洽

商業二樓

吉舖出售

唐樓出售

洋樓出售

叁萬

住宅樓宇

打包機售

出售

出國急賣

吉樓出售

又一村新售

高尚洋房

半山唐樓

出國急售

新樓出售

吉舖出售

觀塘工廠

洋樓交吉

大埔屋地

美孚新村面海向南

曠地貨倉

洋樓唐樓

大單邊向南

洋樓廉售

洋樓出售

堅道洋樓

廉售或租

西式唐樓

珊瑚閣售

林園出售

銀行舖位

荷李活道三面單邊千七餘呎四方街三面單邊千五餘呎九九九年期全部廉售詳情請電H二四二九七三陳洽經紀免問

唐樓廉售

屋樓

商業樓

高級洋樓

新蒲崗

工業大厦二樓 由壹萬呎至壹萬肆千呎售請電K二一〇七八七

商業樓宇廉售

九龍黃大仙環鳳街四十四號地下連大間面積約壹千呎新近落成有意請電K七一六八五五李洽

交吉唐樓 高打老道・一梯兩伙

775呎平售可分期

電話：H 248429・241511

城南道

有唐樓梯三伙 即買入伙 特價平售 歡迎參觀 九折紙

地王舖位租售 適茶酒飯各商行

石塘咀業昌大厦14號舖面積三千餘尺廉價租售分亦可每呎百餘元

電：K 663091 K 892087洽

廠樓出售

三面單邊

美孚一期

吉大舖閣廉

吉四樓廉

德輔樓

中環德輔道中311號九九年期一梯一伙 地點旺盛交通便利商住均可分層出售分期付欵樓層無多欲購從速

鴻星營造有限公司 電話八五五〇〇 八五二四一〇

油蔴地旺舖

正記公司

樂福大厦

尖沙咀諾士佛台十三號

高尚住宅・材料上乘 建至五樓・年期長久

旺角上海街

嘉年物業管理有限公司

樓宇代租

樓宇代售

商業樓宇出售

市區工廠每呎40餘元

英皇道華厦工業大厦明年三月完成

電話：H 248429 H 241511

何東產業有限公司代理 長興大厦・長發大厦

九龍旺角長旺道十七號（與旺角道交界）

有入伙紙 地下舖位樓上住宅租售

電K 810311 K 935757洽購

菲林明大厦

商業樓宇 祇餘兩層 有入伙紙 交通方便 地點適中 廉價出售

荃灣唐樓

單邊式樓售

羅便臣道

鏡記舖樓

嘉慧園出售

汀九灣11咪泳場

兩層花園洋房 共上蓋式千餘尺 拾捌萬元

H二四四六二八

珍珠樓

元朗大馬路 位於佳上水

旺盛舖位 開揚闊大 現貨新樓 祇售九萬餘

洽購處：本地盤或周生生金行地產科K 866281周章儀索

尖沙咀加拿芬道 遊客區 地王舖位 租售

約千餘呎適合各行生意

接洽電話：K660266—7 K663940

旺舖平售 油蔴地舖800呎

售十五萬 九月交吉可分期

電話：H248429 H241511

旺舖交吉

海星置業有限公司

電話：H730125

高尚唐樓出售

太子道向南

交吉旺舖

北角英皇道海景樓

二萬餘元 三成入伙

電話：H 248429・H 241511

現成廠房旺舖租售

（一）官塘敬業街41號億新工廠大厦每層四千餘至萬四千餘呎
（二）新蒲崗三祝街15號地下4300呎
（三）深水埗荔枝角道378號旺舖800呎閣樓500呎

電話：H：235580・239250

急售

地氈廉售

地王吉樓

地王出售

澳門南灣

何必買樓花！

葵涌石建街

現成廠房—葵興工業大厦—每呎只售30餘元

經已入伙・五千餘呎起・租售均可

建興工業大厦

電話H229060 H232803 H224578

建至十五樓 十月完成

志聯工廠大厦

官塘道通大業街

建築快將完成分層出售

洽購電話 H442266　分期付欵 H442277

旺角商場預售

旺角道洗衣街大單邊即將興建二十層高大厦一至三樓全層各五千餘呎地點旺盛合各行業酒樓更佳欵迎賜洽華懋置業有限公司

電話：H式式九〇六〇李先生洽

闊大舖位 特價出售

三多商行有限公司

獨家經銷 意大利 假髮料

VENICELON

常備各色現貨・零售批發均所歡迎

香港德輔道中廣東銀行大厦五〇一室

電話H222281・228528・240622 238490

鏡記舖樓 最的平確

荃灣傳德洋樓

建築完成即將入伙在荃灣香車街會公坊樓高六層

萬餘元起可分期十二年付欵

〇—402433洽或到本地盤參觀。

旺舖吉樓

舖連閣

球枱廉售

洋樓出售廣告位及寫字樓工廠出租

跑馬地 維基樓 / 花園洋樓 / 一流設備 / 年內入伙 / 豪景大厦 / 天后廟道 / 環境優美 / A四樓 / 房二廳 / 寫字樓 / 六基大厦 / 官塘 / 敬業街 / 工廠樓

貴盛工業大厦

建建上蓋7·2年4月入伙

面對葵興葵盛葵芳廉租屋 近葵涌樓準貨箱碼頭 桂少位闊 伙伙單邊 七年付欵

麗君有限公司 電話：H436193

呂興合 電話：H438640

葵昌路大連排道140地段

旺地吉樓

九龍太子道66號地尾道大單邊實用500呎 C座13樓交吉70000 元10樓及12樓不交吉各64000 E座6樓小單邊實用575呎不交吉75000請電K651368周或何君或 K629124賈君洽

高息 廠房廉售

官塘偉業街金寶工業大厦 伙伙單邊・設備齊全 材料上乘・歡迎參觀

洽購處：香港德輔道西十二號・電話：H 438640 433536 436193

地下舖位 廉價出售

西環 联友新基新樓

分層出售 月付$300餘

電話 联邦 H249311 H465391

太子道樓租售

103十四樓百餘年期實用457呎優美裝修送新裝冷氣機賣63,000元又鋼琴一具平售請午後電K九三六七二四

洋樓租售

旺舖出租

旺舖招租

商業樓宇招租

鴻星營造有限公司 電話八五五〇〇一 八五二四一〇

校舍出租

九龍太子道近喇沙利道課室十二個校具齊全有意者請姓名及電話號碼寄九龍太子道278號二樓雷君收以便接洽

遊客舖廉租

凱悅酒店右衛樂道單邊連閣

電話：H249834

新型工廠租售

官塘鴻圖道60號鴻福工廠大厦三四樓每層萬式呎新型建築上落方便即可入伙租售均可請電K 832467劉洽

旺戲舖院

高尚樓租

租賃（九龍）

寫字樓租

寓打老道商業大厦二千餘尺弍千餘尺吉樓連冷氣每尺一元餘交通方便管理完善

電話六八三八七四麥

中小型工業 廠房招租 適合

工廠出租

工業廠房

荃灣新型工廠面積三千餘呎租金二千元現代設備水電齊全交通便利易請電K八五七〇五洽

地王舖租

柯士甸道

倉地出租

地下招租

獨立靚廠租

葵涌青山道荃灣星華南大厦側廠樓四樓連天台

吉樓租售

全層出租

工廠招租

理想梗房

尖沙咀樓

葵涌東亞工業大厦

已有入伙紙　分層租售　每層弍萬餘呎　可分兩單位

接洽處：東亞企業有限公司　電話K671151

平

寫字樓廉租

半島酒店隣近寫字樓壹間面積千餘呎有冷氣電話 H453104 招先生洽

讓廠租房

荃灣新樓

柯士甸路

發財旺舖

大廠房平租

洋樓出租

官塘地庫

梗房招租

尖沙咀房

尖沙咀洋樓

彌敦道寫字樓租 大窩口舖

安泰工業大厦

官塘鴻圖道82號 只餘四樓壹層

知租處電話：K893499

土瓜灣 工廠招租

落山道一〇八號志昌工業大樓式千尺起即入伙管理完善歡迎參觀

電話H442266 H442277

尚有分類廣告 刊在第八張第四頁

華僑晚報 每日經常出兩次紙

第一次版 正午發售 / 第二次版 四時發售

刊登本報分類廣告 請撥電話 H-221583

珠寶 寶光珠石

大道中八十弍號 電話H四五三〇一 H四五三二二

REFERENCE LIBRARY
18 JUN 1971

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每天二元。大字四個，細字四十個，每天二元。（每天四十個字一個位，每天收費二元，刊字如超過一個位，即按半個位價增加收一元，每天下午六時前截稿。）

登分類廣告・請打電話：H221583

總社：香港荷李活道一〇六至一一八號華人銀行大廈四樓（上海街四九七號地下）
九龍代理處：九龍旺角亞皆老街（上海街）
本報分類廣告，歡迎用郵寄、電話登刊，郵寄或用電話登刊者，請先將廣告寄來，本報照登，仍請於登報後將款項寄本報。

德信烹飪學校
專科大廚五位長駐訓練下列廚師
粵菜 西餐 燒烤 點心 配酒
（電話索取簡章　免費寄到）
彌敦道四七七號二樓　電話K303062
校長：鄧之 F.C.F.A. LONDON

國畫班　尖沙咀街坊福利會辦
授舞　郭彬
英語社交
國語・英語　實用
中國書法
聖心
巴士小記 新教AU
英文
學　香港
學　九龍各區　招生

日語速成
英日小國語語姐語
青年出路 失業佳音
會話　英語
香港健力院
特設中學生、高、招男女學員：減肥健身、強美、重身速成科
數學　香港工科學校
暑期補習班　會考數學班　工專數學班　修專班　初中、高中速成班

韓氏 英數化新數理
電燒瓷相
結他
1946立案　芝加高工程學校
新班開課，六月十七日K840911
F5數理化班
香港大學 香港中大 通達補習班
會計稅務
速成國語

教養玉
教授鋼琴
英語會話
縫級班
社交舞
腰枕班
學舞
五元交際
授泳
黃海生
學車衣
國語
青年會辦 法文速記 縫紉簿記 日文鍋爐

安德烈博士主理・香港商科語言書院・即招日夜新班
LONDON UNIVERSITY G.C.E.
ENGLISH LANGUAGE "O LEVEL"
英文文憑班
依照倫敦大學普通教育文憑試英文科課程授課
旺角彌敦道607號新興大厦三樓・電話：858440大人對面

上海第七屆全國運動會跳水冠軍金牌獎上海滬江大學附中體育主任杭州之江大學體育訓練師中國空軍學校和廣州海角紅棉游泳場游泳跳水總教練。
李昭偉游泳班　第七屆招生
①招八至六十歲男女新生。②學費分一百、一百五十、式百三種。③學泳地點荔枝角游泳池和荔枝角泳池。④報名處洛克道嘉年大厦421號2樓A座電話744124。

鐵砧兒童合唱團　招生
報名資格：凡六歲至十二歲具有良好聲音及聽覺者
報名日期六月十九日廿日下午三時至五時
報名地址：尖沙咀漆咸道明新幼稚園

釣魚講習班
德英日法國語 會話 TOEFL & GCE SHORTHAND
國際語文學校
立美教授 中西菜 西餅 嘀花 燒點心 臘
地址銅鑼灣波斯富街114號榮大厦12樓S座利舞台對面 電話H762855（冷氣設備）簡章備索。歡迎參觀。

英婦　一流師資 空氣調節 日夜新班 會話天天上課
九龍彌敦道607號新興大厦三樓。電858440
旺角彌敦道593號創興銀行大厦五樓電859364

註冊 灣仔 速成 日文

速成 商科語言學校 K853376　拼音 英婦會話 日文　打字CIF 珠算 簿記 信札 速記 國語
彌敦道711號旺角道口八珍樓三樓

會話
市區青年會 七月份新班
時裝 設計 裁剪 畫
手風琴 結他
廉達 英新數 理化生

香港工科學校暨北角分校 招生
旺角彌敦道601號創興銀行3樓K305075　北角英皇道37—39號2樓H708115　新班招生
機械繪圖 公模設計 工廠管理 現代廣告 裝飾設計 建築繪圖 計則估價 航海電報 無綫電管 晶體技術 HIFI 冷氣工程 電機工程

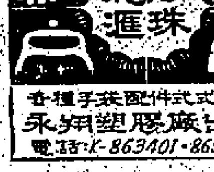
曾河福 親授游泳
X Y 數專
F.5會考班數學組，物理組。F.1—F.4數學組，物理化學組，新數組。F.5—F.6，附加數班，純數組，應數組。工專數理，大學微積分，微分方程等。
地址：彌敦道674號二樓，電話K—942273
英人小姐
社交舞
國畫
會話
英人教授
梁舜燕 親自主持 職業美容師訓練班 儀態化粧班

★香港工科學校★ 室內設計 現代廣告
世界打字社　打字
新舊數理化　F6預科數理化　文亮英語
香港工科學校　暑期 收音機 晶體管 H1F1技術 速成班
女子學游泳 生女招續
亞運游泳
打字

人人可讀
香港商科語言書院
立案　安德烈博士主理 被稱爲規模最大及師資最好學府
九龍旺角彌敦道603—609號新興大厦三樓　電話：K-858440
九龍旺角彌敦道593—601號廖創興銀行大厦五樓　電話：K-859364
九龍旺角彌敦道687—689號三樓（美美百貨公司右鄰）　電話：K-945747
英婦會話・德文・法文・日文・國語・西班牙文・簿記・會計・速記
保證成功
香港稅例 各業會計 成本會計 模型雕塑班 商業信札 國畫班 數理化班 航空地勤 英文速記 訓練班 裁剪全科 美容儀態班

游泳班　交際舞　學舞五元　雅麗裁剪　日語　強身術
精數專
招F6純數數班，F5數學會考班
海濤樂院 時代曲訓練班
家庭托兒
新法速記
鋼琴樂理
補習
婦女學校

明豐牌不銹鋼針毛線縫盤機
嘉豐機器廠
尼龍繩
寶星冷氣工程公司
威士汀汽車冷氣機大小車均可安裝並增設
修理部門任何汽車冷氣機不合理想者保證滿意地址：香港洛克道四六六號電話H767955工場電話：H601372
修理電視
遊澳福音
英美糖紙 半價傾銷
上午10—12時313493 下午1—5時941430
寶靈冷氣
字機打
天使育嬰院 醫護主理 環境幽・空氣好
北角馬寶道81號五樓 電話H六二一二六八
營業
裁剪班
國語



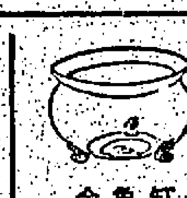
★蒸溜冰水箱★ 大型$250 小型$150
國泰公司萬宜大厦114

鋼具品質 國泰第一　鋼寫字檯 $125起　聰明顧客都來國泰
國泰公司萬宜大厦114室 電話:231676　分店軒尼詩道三三一號 電話:722392
透明膠盒
油印
噴油雪櫃
承接裝修
香港中文打字社
港九首創訓練服務中心
修理電視中心
奧國人造鑽石RI
全奧國獨家人造鑽石廠D. SWAROVSKI &CO。出品RI及R商標人造鑽石及各種袖口鈕領帶夾針用戀星石等等。

夜冷原子粒廠
電視
註册
上海冷氣工程
冷氣
油漆裝修
打字機
內綫電話
許文浩
護幼園用具
中小學幼稚
焗爐
環球電爐工程
專造各種高低溫熱烘及乾燥工業焗爐
K九三八四八一

惠風牌 冷氣機 1HP 適合150方呎用 冷靜可靠・銷數最多 $925 香港政府購用超過3000部
中國冷氣有限公司
冷氣雪櫃 H745803
乾洗地毡 清潔打臘
遊艇客車
電鋸
廢紙
萬能角鋼 百葉窗簾
好奇牌電話電腦自動答話機
電話公司批準合法安裝

禮和玻璃廠



金魚缸

華僑日晚報廣告信箱
下列信箱有信　請携收據來取

荷李活道總社信箱號碼			中國辦事處信箱號碼				九龍代理佐敦道碼頭信箱號碼		旺角辦事處信箱號碼	
145	263	314	604	658	699	778	991	950	1108	1176
162	264	315	605	660	703	779	993	951	1110	1177
164	269	316	606	661	704	780	901	954	1113	1179
168	271	361	610	664	719	781	903	955	1116	1180
169	276	368	611	672	721	787	904	957	1119	1183
186	278	387	614	673	723	788	907	959	1120	1185
215	279	397	615	674	725	790	908	960	1122	1186
216	280		622	675	727	791	917	962	1127	1191
217	284		623	677	728	795	918	964	1133	
219	289		624	678	731	797	920	967	1134	
220	293		633	679	735	798	925	971	1144	
225	294		637	680	739	799	927	972	1145	
226	296		639	681	742	802	928	974	1149	
230	298		640	683	754	803	931	975	1151	
231	300		642	684	755	808	932	976	1153	
232	301		643	686	759	811	933		1160	
241	302		646	687	761	812	935		1161	
242	303		647	689	760	893	937		1167	
247	306		650	690	771	895	939		1169	
250	311		653	692	773		940		1172	
257	312		654	694	772		942		1173	
259	313		655	697	773		949		1175	

香港整形院
由日本整形專家主持，從事一切的整形，整容工作，歡迎各界人仕詢問，植髮榻紋，疤痕，豐胸，口唇過厚，雙眼皮，隆鼻，整耳，皮膚（以及所有一切的整容）（九龍旺角亞皆老街六十七號中國聯合銀行大厦五樓）電話K九四三二四四
洪洲冠 醫藥
地毡窗簾
傢具裝飾
天面漏水
高級樓宇裝飾材料
修理冷氣機

每冊15元　家庭必備　1971 香港年鑑　華僑日報出版　最多資料 最合實用
史正中書法 蘭亭序 千字文
書報
質地靚 經濟實惠 舒適耐用 大生織造廠

價錢平 薄利主義 遠近馳名

尚有分類廣告刊在第八張第四頁

刊登本報分類廣告 請撥電話 H-221583

音樂

第四九六期

明儀合唱團音樂會大告成功

聽衆反應熱烈・新作品極受歡迎

「明儀合唱團」在六月十三日晚舉行的一次全部中國歌曲演唱會，主要是介紹兩位香港中國作曲家的近作。在這次演唱中，「明儀合唱團」在費明儀女士和阮品強先生指揮下，無疑的是很成功地向聽衆介紹了黃友棣及林聲翕先生的作品，雖然阮品強先生只指揮了一首作品，黃友棣先生經修改的「琵琶行」（鋼琴獨奏、朗誦和合唱作品），但是他的處理，很細膩而蘊情到，唯一缺點只是處理還不夠緊湊，不過，在合唱方面，已經顯出他的修養了。

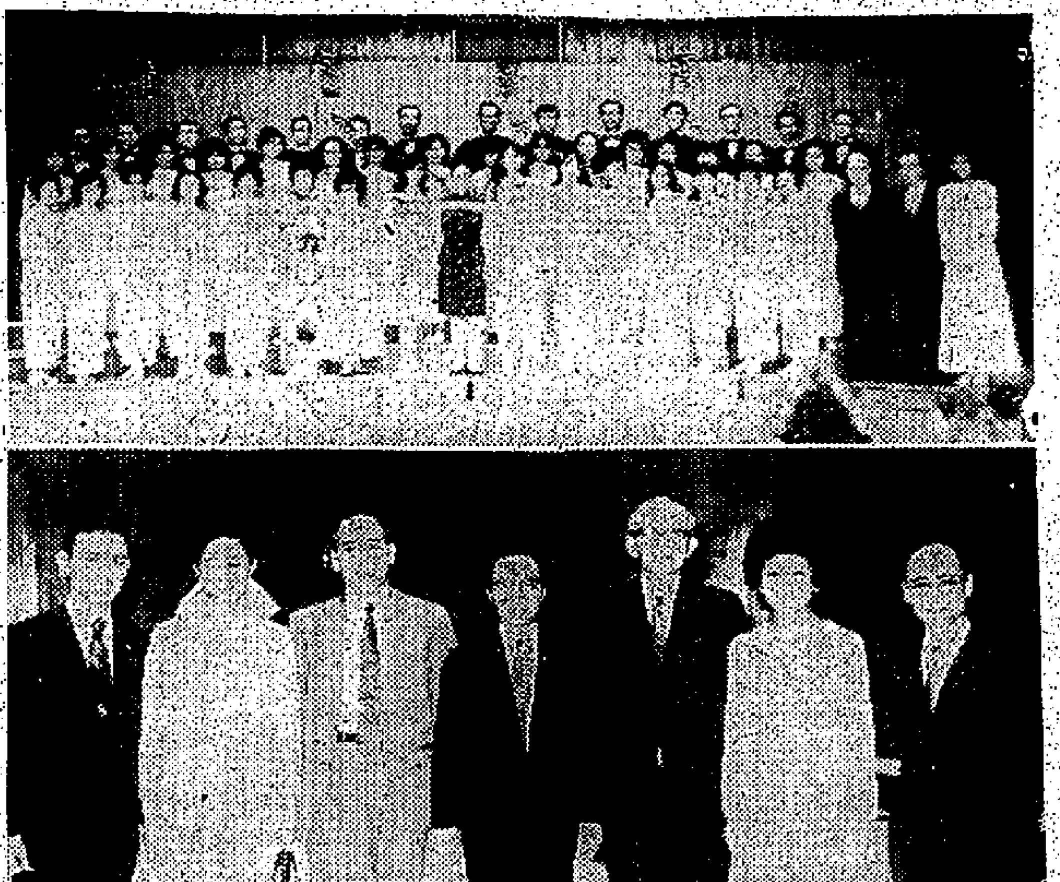
女中音李冰女士，是這次明儀合唱團演唱會的客席歌唱家，她演唱林聲翕先生的「鵲橋仙」和「輪迴」，極見她在藝術歌曲演唱方面的功力，她的聲音明亮，在咬字方面清晰而不影響共鳴，並不因中文咬字的口形變化而有所影響，這一點，實爲成功。

「琵琶行」，是重頭戲，在這部作品中，黃友棣先生的整個創作，齊重於朗誦和鋼琴獨奏，合唱樂段不多，筆者的淺見以爲，如果合唱樂段多一點，整首作品會更得緊湊動人。

費明儀女士的朗誦，已是「歌唱式」的朗誦，咬字清晰，在合唱方面，求致「同是天涯淪落人，相逢何必曾相識」樂句，「同是天涯淪落人」一句，女低音部，男低音部，男高音部和女高音部，依次插入，效果甚佳，顯見指揮的功夫和整個合唱團的訓練有素，而最後「座中泣下誰最多，江州司馬青衫濕」兩句，合唱團的演唱，由漸強而至漸弱，一如指揮阮品強所要求，手勢清楚而確的指揮，表達樂曲的感情，要求合唱團亦能確切地做到，合唱諸一個業餘合唱團，已經是難能可貴的了。彭非賜的鋼琴獨奏部份，亦中規中矩。

下半部節目，第一組女聲二重唱「重遊西湖」最佳，在黃友棣的「迎春接福」和「北民歌組曲「落水天」中，「唱歌人」，唱來亦是水準以上之作。雲南民歌組曲中，以「彌度山歌」及「繡荷包」最好。費明儀女士對於中國各地方言和民歌均有研究，由她來指揮這兩部民歌組曲演唱，令人信服。

從聽衆反應的熱烈來看，明儀合唱團這種形式的音樂會，是值得繼續辦下去的。明儀合唱團這種介紹和代表作曲家作發表性的演唱會，在今天更爲需要，一方面，這種音樂會，對鼓勵音樂創作，有重大作用，另一方面，一個合唱團，亦有責任向聽衆介紹新作品，倘若本港的業餘合唱團，會在介紹新作品方面多多盡力，那麼本港的樂壇，定將有一番新氣象。（銘泉）



（上）明儀合唱團全體合攝。（下）右起：韋瀚章先生、費明儀女士、許建吾先生、劉樂章先生、黃友棣先生、盧燕女士及許先生在音樂會後合攝。（程瑞流攝）

舒華茲柯芙在港受到「征服式」的歡迎。

舒華茲柯芙演唱會 充滿高度藝術美感

六月六日晚，馳譽世界樂壇的女高音舒華茲柯芙，在大會堂音樂廳與澳洲籍鋼琴家白爾遜，舉行一場藝術歌曲演唱會。

舒華茲柯芙在近兩小時的演唱會中，可以說是完全「征服」了香港的聽衆了。以舒華茲柯芙當晚的演唱，與她在十多年前灌錄的唱片相比較，無疑的，她的演唱黃金時代已經過去了，不過，她在藝術歌曲演唱方面的造詣和修養，仍然是世界第一流的，在今天，仍然沒有幾個後起的歌唱家能夠追得上她。

舒華茲柯芙的「台風」之佳，久已馳譽世界，六月六日晚上，她一走出音樂廳的側門，已經完全吸引了全場聽衆的注意，她所以能以「音樂女皇」的姿態，君臨音樂廳，受到了「征服式」的歡迎，僅非偶然。

舒華茲柯芙的演唱會節目，經過細心的安排，每一組每一首都有其份量，她演唱的最大迷人之處，其音色變化，使人嘆爲觀止；舒華茲柯芙演唱，並不如一般歌唱家，在演唱時以無比的熱情，傳達給聽衆，以激動聽衆；她亦不像有些只賣弄技巧的歌唱家，使聽衆陷於「被催眠」狀態，舒華茲柯芙有時顯得適度的「冷靜」，她知道她唱每一首歌，要傳達給聽衆的是什麼，以及怎樣才能將每一首歌曲的內涵全部表達出來。這是一位藝術家真正登堂入室的造詣。

在上半場中，舒華茲柯芙唱得最出色和最令人傾服的是布蘭姆斯的一組四首歌曲和瑪勒的一組。到沃爾夫的一組，第二首「在清晨漫步」，第三首「在小洞的暗影」中，雖然因爲和伴奏事先未商妥樂段的重覆或不重覆，而出了毛病，再停下來再開始過，但是，唱得仍然迷人非凡。

在最後一組史特勞斯的三首歌曲中，第一首「章年」和最後一首「明天」，更屬珠玉紛呈之作，令人感到，聲樂與鋼琴及詩曲的混然一體，實在是最佳無上的配合。

白爾遜的伴奏，給予歌唱者最佳的襯托，他的伴奏每一個音都不放過，力求藝術完美，難怪舒華茲柯芙每一次向聽衆致謝，都與伴奏分享聽衆的掌聲。（銘泉）

中廣「音樂風」編導 趙琴下月再度訪港

台灣「中國廣播公司」音樂節目「音樂風」編導趙琴，將於下月中旬經港，前往歐洲及美洲訪問，及前往牙買加參加國際廣播會議。

趙琴小姐去年曾前往美國作「音樂旅行」，遍訪留美中國音樂家，留美樂人如趙元任、李抱忱、周文中、蕭滋等等，均爲趙琴訪問對象，其後，在「中國廣播公司」音樂風節目中分期播出，海外音樂工作者的意見，國內音樂界人士，極表重視。

趙琴小姐上次由美經港返台時，曾在港作兩日逗留，與本港各音樂家作個別錄音訪問，其訪問錄音，在中國廣播公司分七個播出，對于溝通港台音樂界交流，有頗大貢獻。

下月底在牙買加舉行的國際廣播會議，趙琴以音樂節目製作人身份參加，她將取道歐洲轉往南美洲，順道訪問中國留歐洲音樂家及留學生。

趙琴主持的「音樂風」節目，最大特色是有一項「每月新歌」，以介紹中國新音樂作品爲主，由「中國廣播公司」以邀約方式，請國內及國外作曲家作曲，然後由中國廣播公司印製樂譜及邀約演唱家或演奏家演出，此項新樂曲製作，成爲中國廣播公司最受歡迎的音樂節目，本港作曲家林聲翕、黃友棣及周書紳等，在今年均有新作品由「中國廣播公司」發表，對促進音樂發展貢獻良多。

下月趙琴再度訪港，本港音樂家將舉行集會歡迎趙琴到港訪問，並商討港台兩地音樂合作事宜。

趙琴畢業於國立師範大學音樂系，自畢業後即在國內從事音樂推廣工作，近三年來，旅居海外中國作曲家返國講學，同時舉行的作品唱奏會，均由趙琴負責，例如李抱忱三年前返國的作品演唱會，黃友棣教授去年返國，林聲翕教授去年返國，他們的作品演奏會，均由中國廣播公司音樂組及趙琴小姐負責安排。

趙琴上月榮膺中華文藝獎章，就是由於她在推廣音樂藝術方面著有功勞，而獲名譽得中華文藝獎章。（程逸明）

歐美音樂節巡禮

粵華

夏季來臨，世界各地夏季音樂節陸續開始，今年本港音樂家前往歐陸旅行者更多，如果他們趁着旅行之便，爲文向本港聽衆作親歷的專文報導，將使本港聽衆更感興趣。

在美國方面，著名的音樂節不下二十個之多，而「雅斯音樂節」，則於六月二十八日開始，至九月才結束，這個美國最長的音樂節演出的節目，種類繁多，有歌劇、室樂和各種獨唱會和獨奏會。「卡沙爾斯音樂節」，這是在波多黎各首府聖瓊舉行的音樂節，由世界樂壇元老大提琴家卡沙爾斯主持，節目亦極豐富。

「荷里活音樂節」，這個音樂節由六月底至七月中，爲期三週，地點在荷里活的碗形音樂場，主要節目由洛杉磯愛樂管絃樂團担任，這個樂團現在由日本指揮家小澤征爾指揮，他十年前，曾率領日本NHK交響樂團來港參加第一屆亞洲音樂節，其後又在加拿大多倫多交響樂團任指揮，現在是歐美第一位亞洲籍的管弦樂團指揮。

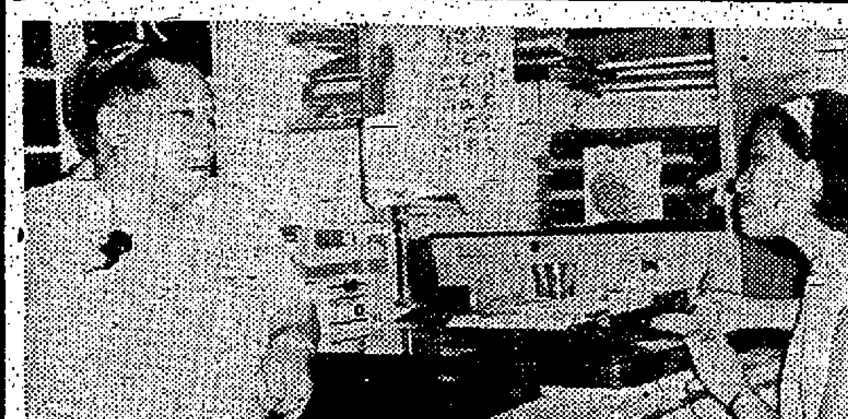
歐洲方面，著名的音樂節，仍是沙爾斯堡音樂節，爲全世界大牌最多的音樂節，日期是六月二十五日至八月中旬，剛來港的女高音舒華茲柯芙，今年仍在沙爾斯堡音樂節露面，維也納愛樂管絃樂團是音樂會的演奏主力，卡拉揚仍是首席指揮。

柏林音樂節是全歐洲排到最後的夏季音樂節，日期從九月二十四至十月十日，主力是卡拉揚指揮的柏林愛樂管絃樂團，要聽最佳的貝多芬和布蘭姆斯交響曲演奏，非到柏林不可，這是柏林音樂節最大的吸引力。

羅馬音樂節，這個音樂節分歌劇和音樂會兩部份，歌劇從七月至八月中，一共演出六週歌劇，全部劇目是意大利歌劇。至於音樂會，則由六月至八月，外訪樂團和音樂家，多至三十人，熱鬧非常。

威尼斯音樂節，這個國際著名水城的夏季音樂節，在九月份舉行，這個音樂節，是由介紹現代作品而聞名的，因此，每逢其音樂節期內，歐洲作曲家幾乎全部到齊。

洛桑音樂節，瑞士洛桑音樂節，由八月十六至九月九日，演出除歌劇及芭蕾舞之外，各類音樂會均有，是全瑞士包羅最廣的國際音樂節。



趙琴訪港　中國廣播公司「音樂風」節目編導趙琴，下月再度訪問香港，圖爲趙琴訪問伍伯就的情形。

小澤征爾　現任洛杉磯愛樂管絃樂團指揮的日本指揮家小澤征爾，是荷里活夏季音樂節的主將，他的嬉皮士式髮型，與十年前來港時，大不相同。

明儀合唱團演出成功

明儀合唱團週日舉行一次成功的演唱會，音樂界人士紛紛向費明儀女士致賀。（上）黃永熙博士向費明儀女士祝賀演出成功。（中）黃永熙博士向李冰女士及蕭璧娟小姐祝賀。（下）右起：作曲家黃友棣，旅美影星盧燕、許先生及費明儀女士，談論演出問題。（程瑞流攝）

音・樂・會・預・告

在今後兩個月內，香港音樂團體的音樂會，將成爲音樂文化活動的主力了。七月份，角聲合唱團、樂友社、聖樂團及聖保羅男女中學舉行音樂會，唯一外來音樂家的演奏會，只有「利蘇時」（香港）有限公司主辦的鋼琴家龐蒂的獨奏會。以下是六月下半月香港大會堂的音樂會預告。

樊小蘋獨奏會

留美女鋼琴家樊小蘋，將於六月下旬，與德籍大提琴家賀克訪港，樊小蘋獨奏會，由市政局主辦，日期是六月二十三日（星期三）下午八時，至於大提琴家賀克，則與香港管絃樂團合作，演奏德伏扎克的協奏曲。

樊小蘋鋼琴獨奏會節目如下：（一）降E大調奏鳴曲（作品八十二號）—海頓。（二）小品三首，（A）A小調間奏曲，（B）A大調間奏曲，（C）G小調敘事曲—布蘭姆斯。（三）升F小調奏鳴曲—拉維爾。（四）小丑的滑稽曲—拉維爾。（五）敘事曲四首：（A）G小調（作品二十三號），（B）F大調（作品三十八號），（C）降A大調（作品四十七號），（D）F小調（作品五十二號）—蕭邦。

香港管絃樂團

香港管絃樂團定於六月二十六日（星期六）及二十七日（星期日）下午三時及八時，在大會堂舉行三場演奏會，主要節目是德伏扎克的大提琴協奏曲，獨奏者爲留學美國的德籍青年大提琴家賀克。全部節目如下：（一）歌劇「塞維尼理髮師」序曲—羅西尼。（二）B小調大提琴協奏曲—德伏扎克。（三）西班牙隨想曲。

近年來，香港一般音樂會只是「旺丁唔旺財」，使得某些音樂會經理人，不得不「暫停營業」，或轉向其他方面發展，香港一般音樂活動，在今後一段長時期內，將只能靠其業餘音樂團體和非營利機構支持。

香港聖樂團演唱會

香港聖樂團是本港演唱水準最高和每年定期演出的聖樂合唱團，去年貝多芬誕生二百週年紀念，聖樂團演唱貝多芬的「莊嚴彌撒」，受本港聽衆一致讚美。

香港聖樂團現定於七月十七及十八日晚八時，在大會堂音樂廳舉行兩場演唱會，演唱凡爾第的「讚主頌」及莫扎特的「安魂曲」。指揮爲黃永熙博士，獨唱者爲女高音黃永熙夫人，女低音陳之霞，男高音李大偉及男低音楊允田。

此兩場演唱會，由香港聖樂團與市政局聯合主辦。

此兩場演唱會門票分一元（學生票），二元及三元三種，門票現已公開在大會堂票房預售。

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿刊登，每段（大字四個，細字四十個）定爲一個位，每天收費二元，如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位，每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

租賃（香港）

商業樓租 中環適中地點：打士甸177—178灣仔 華麗裝修，750呎，上環只五分鐘，冷氣三部，玻璃大門，水電全，寫字樓出入口公司，陳列室合用 H734673 H722088

旺舖租售 德輔道西179—181號相連舖位兩間，適合銀行、商行、批發、茶樓、餐室及各行合用，請電437153

旺舖出租 西區東邊街11號地下舖一千餘尺，地點盛旺，交通便利，適合各行生意，請電H450575余洽

商業樓廉租 永樂西街206號啟發大廈F座三樓九百呎，永樂西街223號徐先生接洽，電4461028或433628林錫添

玫瑰新邨 司徒拔道吉祥大廈三千餘呎，月租，私家花園，全用上午大窰，停車位，電H241286

中區寫字樓 域多利皇后街新鴻基大廈六樓，公司樓面，請電K九四二多，時間九三

灣仔旺舖 波斯富街六十一號地下，連閣（自由大廈）近永安公司，電四三五二四三

利達街地下 利達街四號地下，四拾式，電H式二七四四招租，蔡先生洽

寬闊樓宇 大坑區千餘尺，月租四百元，水電齊全，招頂，有意電H764005陳先生

寫字樓租 啟德大廈二樓D座，方尺，月租千元，永樂街管理，電話四三九六七

寫字樓出租 近南北行銀行區 大道中367至375號萬利大廈寫字間約一千尺出租，有意電H二四六〇六一京華銀行信託部鄭洽

光猛梗房 英皇道二七四號…時間下午…電781851馬姑娘洽

商業新樓 中區…利街…三千餘呎…電話…

寫字招租 中環商業區…

中環出租 …地下一千餘尺…電H232916

寫字樓分租 中環商業大廈…電H…

豪華洋樓 天后廟道…電H712026…

寫字樓租出 中環域多利皇后街…

旺舖租售 …

洋樓出租 半山區花園道…電H471042陳洽

租招舖旺九港 香港 灣仔…莊士敦道 灣仔…灣仔道 九龍 紅磡…蕪湖街 電話：H726090洽

旺舖招租 軒尼詩道339號地下…

樓舖租售 男女…

鋪租 五萬…

地玫瑰 …

地下平租 大道東381號…電話四五二五二

工廠或寫字樓廉租 港島銅鑼灣工廠或寫字樓四千至式萬呎上落方便 電H453104 招先生或彭先生洽

醫務所出租 …電H七三九五三〇洽

中環旺舖租售 中央市場斜對面嘉咸街一號及二九號地下請電H四〇〇六七接洽

商業樓宇招租 北角英皇道…

旺舖租售 …

余崇本大廈 德付道中107至111號頂樓 全層約壹千五百尺廉租 電話：三八〇三八三洽

中區旺舖出租 適中區皇后大道中面積約一千式百十尺 華僑日報信箱一八一七號

英皇道新廠招租 臨海工業大廈 位於英皇道太古船塢地段內。近香港實業新分廠。樓底高。光綫足。設備完善。除貨梯外另設有快速客梯。交通便。工友易請。七月初入伙。備有說明書 洽租處：文咸東街72號地下 電話：H431591 431597

寫字樓廉租 中區寫字樓式百至八百呎近郵局銀行地點適中 電H453104 招先生洽

夜冷膠鞋廠 8×24 9×26 14×36…

福特 67 V6…

出讓

平價租售 …

灣仔旺舖 …

地下尾座 …

旺舖租售 …

商業新樓 …

冷氣機 …

膠機車床 …

遊艇廉讓 …

士多急讓 …

原庄丹尼出讓 美國50D原庄DYNEL白丹料出讓有意請電K七二一三〇三

徙置工廠 …

旺舖工場 …

酒家租讓 …

紙品廠有 …

華僑信託服務公司 …

洗衣機器 …

AJ快意 …

彌敦道地王 …

尚有分類廣告刊在第一八頁第一張

華僑日報分類廣告 費用廉 收效大

本報爲各界利便起見特設分類廣告欄分門別類集中刊出各界如有房屋出售聘請職員…